叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 神圣奥秘的宝石(gems Of Divine Mysteries) 000001

2. 神圣奥秘的宝石(gems Of Divine Mysteries) 000002

3. 神圣奥秘的宝石(gems Of Divine Mysteries) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

神圣奥秘的宝石(Gems of Divine Mysteries)
第1/3页

['dʒɛmz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['mistəriz]
Gems **of** **Divine** **Mysteries**
宝石 的 神圣的 谜团

神圣奥秘的宝石

[baɪ] [bɑːˌhɑːˈʊlə]
by **Bahá'u'lláh**
经过 巴哈欧拉

巴哈欧拉

[ɪ'dɪʃn] [wʌn] , ([dʒuːn] - , -)
Edition **1** **,** **(** **June** **23** **,** **2005** **)**
版 1 , (六月 - , -)

第一版（2005年6月23日）

[bə'haːi] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [juːz]
Baha'i **Terms** **of** **Use**
巴哈伊教 条款 的 使用

巴哈伊教使用条款

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['friːli] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] ['eni]
You **have** **permission** **to** **freely** **make** **and** **use** **copies** **of** **the** **text** **and** **any**
你 有 允许 到 自由 制作 和 使用 副本 的 这 文本 和 任何
['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] (" ['kɑːntent] ") [ə'veɪləb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [saɪt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['prɪntɪŋ] ,
other **information** **(** **"** **Content** **"** **)** **available** **on** **this** **Site** **including** **printing** **,**
其他 信息 (" 内容 ") 可用的 在 这 地点 包括 印刷 ,

您可以自由制作和使用本网站上提供的文本和任何其他信息（"内容"）的副本，包括打印、

[iː'meɪlɪŋ] , ['poʊstɪŋ] , [dis'tribjuːtiŋ] , ['kɑːpiɪŋ] , ['daunlaudiŋ] , ['ʌp'ləudiŋ] , [trænz'mɪtɪŋ] ,
emailing **,** **posting** **,** **distributing** **,** **copying** **,** **downloading** **,** **uploading** **,** **transmitting** **,**
电子邮件 , 发帖 , 分发 , 复制 , 下载 , 上传 , 传输 ,

发送电子邮件、发布、分发、复制、下载、上传、传输

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntent] [ɪn] [hoʊl] [ɔːr] [ɪn] [paːrt] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [wʌn] .
displaying **the** **Content** **in** **whole** **or** **in** **part** **subject** **to** **the** **following** **:** **1** **.**
显示 这 内容 在 所有的 或者 在 部分 主题 到 这 下列的 : 1 .

可以全部或部分地展示内容，但须遵守以下规定：1.

['aʊər; ɑːr] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrs] ['refrəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Our **copyright** **notice** **and** **the** **source** **reference** **must** **be** **attached** **to** **the**
我们的 版权 注意 和 这 来源 参考 必须 是 随附的 到 这
['kɑːntent] ; [ˌtuː'tuː] .
Content **;** **2** **.**
内容 ; 2 .

1. 内容必须附上我们的版权声明和来源说明；2.

[ðə; ði] ['kɑːntent] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['mɑːdɪfaɪd] [ɔːr] ['ɔːltərd] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɑːnt]
The **Content** **may** **not** **be** **modified** **or** **altered** **in** **any** **way** **except** **to** **change** **the** **font**
这 内容 可能 不是 是 修改的 或者 已修改 在 任何 方式 除了 到 改变 这 字体
[ɔːr] [ə'pɪrəns] ; [θriː] .
or **appearance** **;** **3** **.**
或者 外貌 ; 3 .

除更改字体或外观外，不得以任何方式修改或更改内容；3.

[ðə; ði]['kɑ:ntent][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

The	Content	must	be	used	solely	for	a	non	-	commercial	purpose	.
这	内容	必须	是	用过的	仅	为了	一个	非	-	商业的	目的	.

内容必须仅用于非商业用途。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['blæŋkɪt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði]['kɑ:ntent][ɪz]['gɪv(ə)n] ['fri:li] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

Although	this	blanket	permission	to	reproduce	the	Content	is	given	freely	such	that	no	special	permission	is	required	,
虽然	这	毯子	允许	到	复制	这	内容	是	给定	自由	这样的	那	不	特别的	允许	是	必需的	,

虽然这种复制内容的通用许可是免费授予的，无需任何特殊许可，

[ðə; ði] [bə'haɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mju:nəti] [ri'teinz] [fʊl] ['kɑ:piraɪt] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['kɑ:ntent] [ɪn'klu:dɪd][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['ʌndər] [ɔ:l]['æplɪkəb(ə)l]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:z] .

the	Bahá'í	International	Community	retains	full	copyright	protection	for	all	Content	included	at	this	Site	under	all	applicable	national	and	international	laws	.
这	巴哈伊教	国际的	社区	保留	满的	版权	保护	为了	全部	内容	包括	在	这	地点	在下面	全部	适用的	国家的	和	国际的	法律	.

巴哈伊国际社团保留对本网站所有内容的完全版权，并受所有适用的国家和国际法律保护。

[fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] , [trænz'mɪt] , [dɪ'spleɪ] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ju:z][ðə; ði]['kɑ:ntent][fɔ:r; fər] ['eni] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

For	permission	to	publish	,	transmit	,	display	or	otherwise	use	the	Content	for	any	commercial	purpose	,
为了	允许	到	发布	,	发送	,	展示	或者	否则	使用	这	内容	为了	任何	商业的	目的	,

如需获得发布、传输、展示或以其他方式将内容用于任何商业目的的许可，

[pli:z] ['kɑ:ntækt][ju: 'es] ([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['refrəns] . [bə'hai] . [ɔ:rg] / [ɪn] / ['kɑ:ntækt] . [ˌeɪtʃ ti: em 'el]) .

please	contact	us	(	http	:	/	/	reference	.	bahai	.	org	/	en	/	contact	.	html	)
请	接触	我们	(	http	:	/	/	参考	.	巴哈伊教	.	组织	/	英文	/	接触	.	html	)

:

请联系我们（http://reference.bahai.org/en/contact.html）。

['kɑ:ntents]

Contents

内容

内容

[bə'ha:i][tɜ:rmz][ʌv; əv][ju:z]

Baha'i	Terms	of	Use
巴哈伊教	条款	的	使用

巴哈伊教使用条款

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction

介绍

介绍

['dʒɛmz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['mɪstəri]

Gems	of	Divine	Mystery
宝石	的	神圣的	神秘

神圣奥秘的宝石

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - - - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪd] [noʊt][ɪn] - [oʊn]
The first page of the Javáhiru'l - Asrár , with an added note in Bahá'u'lláh's own
这 第一的 页 的 这 - - - , 和 一个 额外 笔记 在 - 自己的
[hænd]
hand
手

《贾瓦希鲁·阿斯拉尔》第一页，附有巴哈欧拉亲笔所作的注释。

- - -
Javáhiru'l - Asrár
- - -

贾瓦希鲁·阿斯拉尔

[bə'haɪ] [wɜːrld] ['sentər]
Bahá'í World Centre
巴哈伊教 世界 中心

巴哈伊世界中心

[bə'haɪ] [wɜːrld] ['sentər] ['kɑːpiraɪt] ©
BAHÁ'Í WORLD CENTRE COPYRIGHT ©
巴哈伊教 世界 中心 版权 ©

巴哈伊世界中心版权所有©

- [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
2002 ALL RIGHTS RESERVED
- 全部 权利 预订的

2002年版权所有

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði]['dekeɪd] - [lɔːŋ] ['eksaɪl][ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [ɪn] - - [bɪ'gæn]['ʌndər][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [ʌv; əv]
The decade - long exile of Bahá'u'lláh in ' Iráq began under the harshest of
这 十年 - 长的 流亡 的 巴哈欧拉 在 - - 开始 在下面 这 最严酷 的
[kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [eb] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
conditions and at the lowest ebb in the fortunes of the Bábí Faith .
状况 和 在 这 最低 落潮 在 这 财富 的 这 巴比 信仰 .

巴哈欧拉在伊拉克长达十年的流亡生涯始于最恶劣的条件下，也是巴比教命运的最低谷。

[ˌaɪ 'tiː] ['witnist] , [haʊ'evər] ,
It witnessed , however ,
它 目击者 , 然而 ,

然而，它见证了.....

[ðə; ði]['grædʒuəl][ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['poʊt(ə)nt]['spɪrɪtʃuəl]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
the gradual crystallization of those potent spiritual forces which were to
这 逐渐地 结晶 的 那些 强效 精神 力量 哪个 是 到
['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] - .
culminate in the declaration of His world - embracing mission in 1863 .
最终 在 这 宣言 的 他的 世界 - 拥抱 使命 在 - .

这些强大的精神力量逐渐凝聚成形，最终在 1863 年宣告了他包罗万象的使命。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - , [ðer; ðər]
In the course of these years , and from the city of Baghdád , there
在 这 课程 的 这些 年 , 和 从 这 城市 的 - , 那里
['reidieitid] ,
radiated ,
辐射 ,

在这些年里，从巴格达城向外辐射开来，

['ʃɑ:gi] [e'fendi] [raɪts] , “ [weɪv] ['æftər] [weɪv] , [ə; eɪ] ['paʊər] ,
Shoghi Effendi writes , “ wave after wave , a power ,
守基 埃芬迪 写 , “ 海浪 后 海浪 , 一个 力量 ,

守基·阿芬第写道：“一波又一波的力量，

[ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['glɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪn'sensəbli] [ri:'ænimeitid] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [feɪθ] , ['sɔ:rli] -
a radiance and a glory which insensibly reanimated a languishing Faith , sorely -
一个 辐射 和 一个 荣耀 哪个 无意识地 复活 一个 萎靡不振 信仰 , 非常 -
['strɪkən] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][əb'skjʊrəti] ,
stricken , sinking into obscurity ,
受打击的 , 下沉 进入 朦胧 ,

那光辉和荣耀，不知不觉地重新唤醒了奄奄一息、饱受打击、濒临消亡的信仰。

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ə'blɪviən] .
threatened with oblivion .
威胁 和 遗忘 .

面临被遗忘的威胁。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dɪ'fju:zd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ]
From it were diffused , day and night , and with ever - increasing
从 它 是 扩散 , 天 和 夜晚 , 和 和 曾经 - 增加
['enərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

它从中扩散开来，日夜不停，而且能量越来越强。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][skoʊp] , [ɪts] ['koʊpiəsnəs] ,
the first emanations of a Revelation which , in its scope , its copiousness ,
这 第一的 辐射 的 一个 启示 哪个 , 在 它是 范围 , 它是 丰富 ,

启示的最初显现，就其范围和丰富性而言，

[ɪts]['draɪvɪŋ] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
its driving force and the volume and variety of its literature ,
它是 驾驶 力量 和 这 体积 和 种类 的 它是 文学 ,

其发展动力以及其文学作品的数量和种类，

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:b] [hɪm'self] . ” [wʌn]
was destined to excel that of the Báb Himself . ” 1
曾是 注定 到 Excel 那 的 这 巴布 他本人 . ” 1

注定要超越巴孛本人。”[1]

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['ɜ:rli] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['glɔ:ri][ɪz][ə; eɪ] ['leŋθi] ['ærəbɪk] [ɪ'pɪsl] [noʊn]
Among these early effusions of the Pen of Glory is a lengthy Arabic epistle known
之中 这些 早期的 渗出液 的 这 笔 的 荣耀 是 一个 冗长 阿拉伯 书信 已知
[æz; əz][ðə; ði] - - - ,
as the Javáhiru'l - Asrár ,
作为 这 - - - ,

在这位荣耀之笔的早期作品中，有一篇篇幅很长的阿拉伯语书信，名为《Javáhiru'l-Asrár》。

['mi:nɪŋ] ['lɪtərəli] [ðə; ði] “ ['dʒɛmz] ” [ɔ:r] “ ['esnsɪz] ” [ʌv; əv] ['mistəriz] .
meaning literally the “ gems ” or “ essences ” of mysteries .
意义 字面上地 这 “ 宝石 ” 或者 “ 精华 ” 的 谜团 .

字面意思是神秘的”宝石”或”精华”。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θi:mz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪts] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [i'læbəreitid] [ɪn] ['pɜ:rʒn] — [θru:]
A number of themes it enunciates are also elaborated in Persian — through
一个 数字 的 主题 它 阐明 是 还 详细说明 在 波斯语 — 通过
['dɪfrənt] ['revələtɔ:ri] [moʊdz] — [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['sɜ:rtɪtu:d] ,
different revelatory modes — in the Seven Valleys and the Book of Certitude ,
不同的 启示性的 模式 — 在 这 七 山谷 和 这 书 的 确定性 ,

它所阐述的许多主题也在波斯语中通过不同的启示方式在《七谷经》和《确信之书》中得到了详细阐述。

[ðoʊz] [tuː] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈvɑːljəmz] [wɪtʃ] [ˈʃɑːgi] [eˈfendi] [hæz; həz] [ˈkærəktəraɪzd] , [rɪˈspektɪvli] ,

those **two** **immortal** **volumes** **which** **Shoghi** **Effendi** **has** **characterized** **,** **respectively** **,**

那些 二 不朽 卷 哪个 守基 埃芬迪 有 特征化的 , 分别 ,

守基·阿芬第分别将这两部不朽的著作描述为：

[æz; əz] - [ˈgretɪst] [ˈmɪstɪkl] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ] - [ˈemɪnənt] [ˈdɑːktrənl] [wɜːrk]

as **Bahá'u'lláh's** **greatest** **mystical** **composition** **and** **His** **pre** **-** **eminent** **doctrinal** **work**

作为 - 最 神秘 作品 和 他的 预 - 杰出 教义 工作

.

:

.

作为巴哈欧拉最伟大的神秘主义作品和他最杰出的教义著作。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][ˈdʒɛmz][ʌv; əv][dɪˈvaɪn] [ˈmistəriz] [ˈfɪgjərz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] “ [ˈtæblɪts] [rɪˈviːld] [ɪn]

Undoubtedly **the** **Gems** **of** **Divine** **Mysteries** **figures** **among** **those** **“** **Tablets** **revealed** **in**

无疑 这 宝石 的 神圣的 谜团 数据 之中 那些 “ 片剂 揭晓 在

[ðə; ði][ˈærəbɪk] [tʌŋ] ” [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][ˈlætər] [ˈvɑːljəm] . [ˌtuːˈtuː]

the **Arabic** **tongue** **”** **which** **were** **referred** **to** **in** **the** **latter** **volume** **.** **2**

这 阿拉伯 舌头 ” 哪个 是 指 到 在 这 后者 体积 . 2

毫无疑问，《神圣奥秘的宝石》包含在后一卷中提到的那些“用阿拉伯语启示的石碑”之中。2

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentrəl] [θiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [bɑːˌhɑːˈʊlə] [ˈɪndɪˌkeɪts] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] “

One **of** **the** **central** **themes** **of** **the** **book** **,** **Bahá'u'lláh** **indicates** **,** **is** **that** **of** **“**

[ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] ” ,

transformation **”** **,**

转型 ” ,

巴哈欧拉指出，本书的核心主题之一是“转变”。

[ˈmiːnɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈhjuːmən] [gaɪz] .

meaning **here** **the** **return** **of** **the** **Promised** **One** **in** **a** **different** **human** **guise** **.**

意义 这里 这 返回 的 这 承诺 一 在 一个 不同的 人类 伪装 .

这里指的是应许之人以另一种人类形态回归。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈprefətɔːri] [noʊt] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]

Indeed **,** **in** **a** **prefatory** **note** **written** **above** **the** **opening** **lines** **of** **the** **original**

的确 , 在 一个 序言 笔记 书面 多于 这 开幕 线条 的 这 原来的

[ˈmænjuskrɪpt] , [bɑːˌhɑːˈʊlə] [steɪts] :

manuscript **,** **Bahá'u'lláh** **states** **:**

手稿 , 巴哈欧拉 各州 :

事实上，在原稿开篇的序言中，巴哈欧拉写道：

[ðɪs] [ˈtriːtɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːkər] [huː] [hæd; həd] [æskt] [haʊ] [ðə; ði]

This **treatise** **was** **written** **in** **reply** **to** **a** **seeker** **who** **had** **asked** **how** **the**

这 论文 曾是 书面 在 回复 到 一个 寻求者 WHO 有 问 如何 这

[ˈprɑːmɪst] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] - - - [mʊˈhɑːməd] ([ðə; ði][bɑːb]) .

promised **Mihdí** **could** **have** **become** **transformed** **into** **'** **Alí** **-** **Muḥammad** **(** **the** **Báb** **)** **.**

承诺 - 可以 有 变得 转变 进入 - - - 穆罕默德 (这 巴布) .

这篇论文是为了回答一位求道者的问题而写的，这位求道者询问，应许的米赫迪是如何变成阿里·穆罕默德（巴孛）的。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [prəˈvaɪdɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [siːzd] [tuː; tə] [ɪˈlæbərət] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]

The **opportunity** **provided** **by** **this** **question** **was** **seized** **to** **elaborate** **on** **a** **number**

这 机会 假如 经过 这 问题 曾是 查获 到 精心制作的 在 一个 数字

[ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,

of **subjects** **,**

的 主题 ,

这个问题提供了一个机会，让我们得以详细阐述多个主题。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt] [bəuθ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə]
all **of** **which** **are** **of** **use** **and** **benefit** **both** **to** **them** **that** **seek** **and** **to**
全部 的 哪个 是 的 使用 和 益处 两个都 到 他们 那 寻找 和 到
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ,
those **who** **have** **attained** **,**
那些 WHO 有 已达到 ,

所有这些都对寻求真理的人和已经获得真理的人都有用处和益处。

[kʊd; kəd][jiː; ji] [pər'siːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['vɜːrtʃuː] .
could **ye** **perceive** **with** **the** **eye** **of** **divine** **virtue** **.**
可以 是的 感知 和 这 眼睛 的 神圣的 美德 .

你们能否以神圣美德的目光去感知?

[ðə; ði] ['siːkər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] - - - [aɪ] - - -
The **seeker** **alluded** **to** **in** **the** **above** **passage** **was** **Siyyid** **Yúsuf** **-** **i** **-** **Sihdihí** **Iṣfáhání**
这 寻求者 暗示 到 在 这 多于 通道 曾是 - - - 我 - - -
,
,
,

上文提到的求道者是西伊德·优素福·西赫迪希·伊斯法罕尼（Siyyid Yúsuf-i-Sihdihí Iṣfáhání）。

[huː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] - .
who **at** **the** **time** **was** **residing** **in** **Karbilá** **.**
WHO 在 这 时间 曾是 居住 在 - .

当时居住在卡尔比拉的人。

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [θruː] [æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] ,
His **questions** **were** **presented** **to** **Bahá'u'lláh** **through** **an** **intermediary** **,**
他的 问题 是 呈现 到 巴哈欧拉 通过 一个 中介 ,

他的问题是通过中间人转达给巴哈欧拉的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tæblət][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
and **this** **Tablet** **was** **revealed** **in** **response** **on** **the** **same** **day** **.**
和 这 药片 曾是 揭晓 在 回复 在 这 相同的 天 .

而这块石板正是对此的回应，于当日公布。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θiːmz] [ɑːr; ər] [ə'drest] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][æz; əz] [wel] :
A **number** **of** **other** **important** **themes** **are** **addressed** **in** **this** **work** **as** **well** **:**
一个 数字 的 其他 重要的 主题 是 已解决 在 这 工作 作为 出色地 :

此外，这部作品还探讨了许多其他重要主题:

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
the **cause** **of** **the** **rejection** **of** **the** **Prophets** **of** **the** **past** **;**
这 原因 的 这 拒绝 的 这 先知 的 这 过去的 ;

过去先知被弃绝的原因;

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪtərəl] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ;
the **danger** **of** **a** **literal** **reading** **of** **scripture** **;**
这 危险 的 一个 文字 阅读 的 圣经 ;

按字面意思解读经文的危险;

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd] ['pɔːˌtents] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ædvent]
the **meaning** **of** **the** **signs** **and** **portents** **of** **the** **Bible** **concerning** **the** **advent**
这 意义 的 这 标志 和 预兆 的 这 圣经 有关 这 来临
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ;
of **the** **new** **Manifestation** **;**
的 这 新的 表现 ;

圣经中有关新启示降临的征兆和预兆的含义;

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ; [ˌɪnti'meiʃənz] [ʌv; əv] - [oʊn] [ə'proʊtʃɪŋ]
the continuity of divine revelation ; intimations of Bahá'u'lláh's own approaching
这 连续性 的 神圣的 启示 ; 暗示 的 - 自己的 接近
[ˌdeklə'reɪʃn] ;
declaration ;
宣言 ;

神圣启示的延续；巴哈欧拉即将发表声明的预兆；

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪm'bɑːlɪk][tɜːrmz][æz; əz] “ [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ” , “ [ðə; ði]
the significance of such symbolic terms as “ the Day of Judgement ” , “ the
这 意义 的 这样的 象征性的 条款 作为 “ 这 天 的 判断 ” , “ 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ” ,
Resurrection ” ,
复活 ” ,

“审判日”、“复活”等象征性术语的意义

“ [ə'teɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] ” , [ænd; ənd] “ [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ” ;
“ attainment to the Divine Presence ” , and “ life and death ” ;
“ 素养 到 这 神圣的 在场 ” , 和 “ 生活 和 死亡 ” ;

“达到神圣临在”和“生与死”；

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][kwest] [θruː] “ [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ” ,
and the stages of the spiritual quest through “ the Garden of Search ” ,
和 这 阶段 的 这 精神 寻求 通过 “ 这 花园 的 搜索 ” ,

以及通过“探索花园”进行精神探索的各个阶段，

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ræptʃər] ” , “ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['juːnəti] ” , “ [ðə; ði] ['gɑːrdn]
“ the City of Love and Rapture ” , “ the City of Divine Unity ” , “ the Garden
“ 这 城市 的 爱 和 狂喜 ” , “ 这 城市 的 神圣的 统一 ” , “ 这 花园
[ʌv; əv] ['wʌndərmənt] ” ,
of Wonderment ” ,
的 惊奇 ” ,

“爱与狂喜之城”、“神圣统一之城”、“奇迹花园”

“ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋnəs] ” , “ [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ” ,
“ the City of Absolute Nothingness ” , “ the City of Immortality ” ,
“ 这 城市 的 绝对 虚无 ” , “ 这 城市 的 不朽 ” ,

“虚无之城”、“永生之城”

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [neɪm] [ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] ” .
and “ the City that hath no name or description ” .
和 “ 这 城市 那 有 不 姓名 或者 描述 ” .

以及“没有名字也没有描述的城市”。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɛmz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['mistəriz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]
The publication of Gems of Divine Mysteries is one of the projects
这 发布 的 宝石 的 神圣的 谜团 是 一 的 这 项目
[ˌʌndər'teɪkən][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [jɪr] [plæn][goʊl] ,
undertaken in fulfilment of the Five Year Plan goal ,
已 在 履行 的 这 五 年 计划 目标 ,

《神圣奥秘的宝石》的出版是为实现五年计划目标而开展的项目之一。

[ə'naʊnst] [ɪn]['eɪprəl] - , [ʌv; əv] “ [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]
announced in April 2001 , of “ enriching the translations into English
宣布 在 四月 - , 的 “ 丰富的 这 翻译 进入 英语
[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['tɛksts] ” .
from the Holy Texts ” .
从 这 圣 文本 ” .

2001 年 4 月宣布，“丰富圣经的英文译本”。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [wɪl] ['fɜ:rðər] ['di:pən] [ðə; ði] ['westərn] ['ri:dɚz] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd]

The	volume	will	further	deepen	the	Western	reader's	appreciation	of	a	period
这	体积	将要	更远	深化	这	西	读者的	欣赏	的	一个	时期

[ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ] [pə,tenʃi'ælәti] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ʃɑ:gi] [e'fendi] [æz; əz] “ [ðə; ði]['vɜ:rn(ə)l] ['jɪrz]

infused	with	potentiality	and	described	by	Shoghi	Effendi	as	“	the	vernal	years
注入	和	潜力	和	描述	经过	守基	埃芬迪	作为	“	这	春季	年

[ʌv; əv] - ['mɪnɪstri] ” ,

of	Bahá'u'lláh's	ministry	”	,
的	-	部	”	,

本书将进一步加深西方读者对充满潜力的时期的理解，这一时期被守基·阿芬第描述为“巴哈欧拉传教的春之年”。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt]

and	assist	the	students	of	His	Revelation	in	gaining	a	more	profound	insight
和	协助	这	学生	的	他的	启示	在	获得	一个	更多的	深刻的	洞察力

['ɪntu:][ɪts]['grædʒuəl][ʌn'foʊldmənt] .

into	its	gradual	unfoldment	.
进入	它是	逐渐地	展开	.

并帮助研习祂启示的学生更深刻地理解其逐步展开的过程。

['dʒɛmz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['mɪstəri]

Gems	of	Divine	Mystery
宝石	的	神圣的	神秘

神圣奥秘的宝石

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mistəriz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒə:niz] [ʌv; əv] [ə'sent] [set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər]

The	essence	of	the	divine	mysteries	in	the	journeys	of	ascent	set	forth	for
这	本质	的	这	神圣的	谜团	在	这	旅程	的	上升	放	前进	为了

[ðoʊz] [hu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [naɪ] ['ʌntə,'ʌntu][gɑ:d] ,

those	who	long	to	draw	nigh	unto	God	,
那些	WHO	长的	到	画	夜	到	上帝	,

神圣奥秘的精髓在于为那些渴望亲近上帝的人所设定的灵性提升之旅。

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [ðə; ði]['evər] - [fər'gɪvɪŋ] — ['blesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ðæt] [kwɑ:f]

the	Almighty	,	the	Ever	-	Forgiving	—	blessed	be	the	righteous	that	quaff
这	全能者	,	这	曾经	-	宽恕	—	蒙福	是	这	正义	那	畅饮

[frʌm; frəm] [ði:z] ['krɪst(ə)l] [stri:mz] !

from	these	crystal	streams	!
从	这些	水晶	溪流	!

全能的、永远宽恕的上帝——愿饮用这清澈泉水的义人蒙福！

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɔ:ltɪd] , [ðə; ði][moʊst] [haɪ] !

HE	IS	THE	EXALTED	,	THE	MOST	HIGH	!
他	是	这	崇高	,	这	最多	高的	!

他是至高者，是至高者！

[wʌn][oʊ] [ðaʊ] [hu:] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

1	O	thou	who	treadest	the	path	of	justice	and	beholdest	the	countenance	of
1	哦	你	WHO	最危险的	这	小路	的	正义	和	看哪	这	面容	的

['mɜ:rsi] !

mercy	!
怜悯	!

1 哦，你走在正义的道路上，看到了仁慈的面容！

[ðaɪn] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] , [ðaɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] ,

Thine	epistle	was	received	,	thy	question	was	noted	,
瘦	书信	曾是	已收到	,	你的	问题	曾是	著名的	,

你的来信已收到，你的问题已记录在案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['æksənts][ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl][wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['tʃembər]
and **the** **sweet** **accents** **of** **thy** **soul** **were** **heard** **from** **the** **inmost** **chambers**
和 这 甜的 口音 的 你的 灵魂 是 听到 从 这 最 房间
[ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] .
of **thy** **heart** **.**
的 你的 心 .

你灵魂深处传来甜美的歌声。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][reɪn][ə'pɑːn] [ðiː] [ðə; ði]
Whereupon **the** **clouds** **of** **the** **Divine** **Will** **were** **raised** **to** **rain** **upon** **thee** **the**
于是 这 云 的 这 神圣的 将要 是 提高 到 雨 之上 你 这
['autpɔːriŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] ,
outpourings **of** **heavenly** **wisdom** **,**
倾诉 的 天上 智慧 ,

于是，神圣意志的云彩升起，将天赐的智慧倾泻而下，浇灌在你身上。

[tuː; tə][daɪ'vest] [ðiː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [ə'kwaɪrd] [ə'fɔːrˌtaɪm] ,
to **divest** **thee** **of** **all** **that** **thou** **hadst** **acquired** **aforetime** **,**
到 剥离 你 的 全部 那 你 哈斯特 获得 之前 ,

剥夺你先前所拥有的一切，

[tuː; tə] [drɔː] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ri'triːts] [ʌv; əv]
to **draw** **thee** **from** **the** **realms** **of** **contradiction** **unto** **the** **retreats** **of**
到 画 你 从 这 领域 的 矛盾 到 这 静修 的
['wʌnnəs] ,
oneness **,**
合一 ,

将你从矛盾的领域引向合一的境界，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [striːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] .
and **to** **lead** **thee** **to** **the** **sacred** **streams** **of** **His** **Law** **.**
和 到 带领 你 到 这 神圣 溪流 的 他的 法律 .

并引领你走向祂律法的圣河。

[pər'tʃæns] [ðaʊ] ['meiist, meist][kwɑːf] [ˌðer'frʌm] , [rɪ'poʊz] [ˌðer'ɪn] , [kwentʃ] [ðaɪ] [θɜːrst] , [rɪ'freʃ] [ðaɪ]
Perchance **thou** **mayest** **quaff** **therefrom** **,** **repose** **therein** **,** **quench** **thy** **thirst** **,** **refresh** **thy**
或许 你 五月 畅饮 由此 , 休息 其中 , 淬火 你的 口渴 , 刷新 你的
[soʊl] ,
soul **,**
灵魂 ,

或许你可以畅饮其中，安歇其中，解渴消暑，涤荡心灵。

[ænd; ənd][biː; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [hæθ] ['gaɪdɪd] [ə'raɪt] [ɪn]
and **be** **numbered** **with** **those** **whom** **the** **light** **of** **God** **hath** **guided** **aright** **in**
和 是 编号 和 那些 谁 这 光 的 上帝 有 引导 好的 在
[ðɪs] [deɪ] .
this **day** **.**
这 天 .

并被列入今天蒙受上帝之光指引、走上正途的人们之中。

[ˌtuː'tuː] [en'kʌmpəst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][baɪ][ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
2 **Encompassed** **as** **I** **am** **at** **this** **time** **by** **the** **dogs** **of** **the** **earth** **and**
2 包括 作为 我 是 在 这 时间 经过 这 狗 的 这 地球 和
[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] ,
the **beasts** **of** **every** **land** **,**
这 野兽 的 每一个 土地 ,

2 我此刻被地上的恶犬和各地的野兽包围，

[kən'siːld] [æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪn] ['ɪnər] ['biːɪŋ] ,
concealed **as** **I** **remain** **in** **the** **hidden** **habitation** **of** **Mine** **inner** **Being** **,**
暗 作为 我 保持 在 这 隐 居住地 的 矿 内 存在 ,

我隐匿于我内在存在的隐秘居所之中，

[fər'bɪdn] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][frʌm; frəm] [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:]
forbidden **as** **I** **may** **be** **from** **divulging** **that** **which** **God** **hath** **bestowed** **upon** **Me**
禁止 作为 我 可能 是 从 泄露 那 哪个 上帝 有 授予 之上 我
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
of **the** **wonders** **of** **His** **knowledge** **,**
的 这 奇迹 的 他的 知识 ,

尽管我被禁止泄露上帝赐予我的奇妙知识，

[ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər] ,
the **gems** **of** **His** **wisdom** **,** **and** **the** **tokens** **of** **His** **power** **,**
这 宝石 的 他的 智慧 , 和 这 代币 的 他的 力量 ,

祂智慧的瑰宝，以及祂力量的象征，

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ] [loʊθ] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæθ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
yet **am** **I** **loath** **to** **frustrate** **the** **hopes** **of** **one** **who** **hath** **approached** **the**
然而 是 我 厌恶 到 阻挠 这 希望 的 一 WHO 有 接近 这
['sæŋktʃueri][ʌv; əv]['grændʒər] ,
sanctuary **of** **grandeur** **,**
避难所 的 宏伟 ,

但我不愿让一位已接近神圣殿堂之人的希望落空。

[sɔ:t] [tu:; tə]['entər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
sought **to** **enter** **within** **the** **precincts** **of** **eternity** **,**
寻求 到 进入 之内 这 辖区 的 永恒 ,

试图进入永恒的领域，

[ænd; ənd][əs'paiəd][tu:; tə] [sɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv]
and **aspired** **to** **soar** **in** **the** **immensity** **of** **this** **creation** **at** **the** **dawning** **of**
和 渴望 到 翱翔 在 这 浩瀚无垠 的 这 创建 在 这 黎明 的
[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [dɪ'kri:] .
the **divine** **decree** **.**
这 神圣的 法令 .

在神圣旨意降临之际，渴望在这浩瀚的造物中翱翔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [rɪ'leɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] ['sɜ:rt(ə)n] [trʊθs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [gɑ:d]
I **shall** **therefore** **relate** **unto** **thee** **certain** **truths** **from** **among** **those** **which** **God**
我 将 所以 涉及 到 你 肯定 真相 从 之中 那些 哪个 上帝
[hæθ] [vaʊtʃ'seɪft] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] ,
hath **vouchsafed** **unto** **Me** **,**
有 担保 到 我 ,

因此，我将向你讲述一些真主赐予我的真理。

[ðɪs] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [soʊlz] [kæn; kən] [ber] [ænd; ənd][maɪndz] [ɪn'dʊr] ,
this **only** **to** **the** **extent** **that** **souls** **can** **bear** **and** **minds** **endure** **,**
这 仅有的 到 这 程度 那 灵魂 能 熊 和 思想 忍受 ,

这仅限于灵魂所能承受的程度和心灵所能忍受的极限。

[lest] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [reɪz] [ə; eɪ] ['klæmər] [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'sɛmblərz] [hɔɪst] [ðer; ðər] ['bænərz] .
lest **the** **malicious** **raise** **a** **clamour** **or** **the** **dissemblers** **hoist** **their** **banners** **.**
免得 这 恶意 增加 一个 叫嚣 或者 这 拆卸者 提升 他们的 横幅 .

免得心怀恶意者喧嚣，或虚伪者高举旗帜。

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [gɑ:d][tu:; tə] ['greɪʃəsli] [eɪd][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] , [fɔ:r; fər]['ʌntəˌʌntu] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'si:tʃ]
I **implore** **God** **to** **graciously** **aid** **Me** **in** **this** **,** **for** **unto** **such** **as** **beseech**
我 恳求 上帝 到 亲切地 援助 我 在 这 , 为了 到 这样的 作为 恳求
[hɪm; ɪm] ,
Him **,**
他 ,

我恳求上帝慈悲地帮助我，因为凡祈求祂的人，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɔːl] - ['baʊntiəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]

He	is	the	All	-	Bounteous	,	and	of	those	who	show	mercy	,	He	is	the	Most
他	是	这	全部	-	丰饶的	,	和	的	那些	WHO	展示	怜悯	,	他	是	这	最多

['mɜːrsɪf(ə)l] .

Merciful	.
仁慈	.

他是至仁至慈的，在施予怜悯者中，他是最仁慈的。

[θriː] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [ðaɪn] ['emɪnəns] [tuː; tə]['pɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] [ðiːz]

3	Know	then	that	it	behoveth	thine	eminence	to	ponder	from	the	outset	these
3	知道	然后	那	它	应当	你的	卓越	到	思考	从	这	开端	这些

['kwestʃənz] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] :

questions	in	thy	heart	:
问题	在	你的	心	:

3 因此，你当知晓，你作为君主，从一开始就应当在心中深思这些问题：

[wʌt] [hæθ] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði]['daɪvərz] ['piːpəlz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][rɪ'dʒekt]

What	hath	prompted	the	divers	peoples	and	kindreds	of	the	earth	to	reject
什么	有	提示	这	潜水员	人民	和	亲属	的	这	地球	到	拒绝

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [huːm] [gɑːd] [hæθ] [sent] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

the	Apostles	whom	God	hath	sent	unto	them	in	His	might	and	power	,
这	使徒们	谁	上帝	有	发送	到	他们	在	他的	可能	和	力量	,

是什么促使世上各民族拒绝上帝以祂的大能差遣给他们的使徒呢？

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə][ɪg'zɔːlt][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

whom	He	hath	raised	up	to	exalt	His	Cause	and	ordained	to	be	the
谁	他	有	提高	向上	到	崇高	他的	原因	和	受戒	到	是	这

[læmps] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [niːʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌnnəs] ?

Lamps	of	eternity	within	the	Niche	of	His	oneness	?
灯具	的	永恒	之内	这	小众市场	的	他的	合一	?

祂拣选了哪些人来弘扬祂的圣道，并任命他们成为祂独一性殿堂中永恒的明灯？

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [dɪ'spjuːtɪd][ə'baʊt]

For	what	reason	have	the	people	turned	aside	from	them	,	disputed	about
为了	什么	原因	有	这	人们	转向	旁边	从	他们	,	争议	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

人们为何背弃他们，争论他们？

['rɪzn] [ə'genst] [ænd; ənd] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

risen	against	and	contended	with	them	?
升起	反对	和	有争议	和	他们	?

奋起反抗并与之抗争？

[ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [hæv; həv] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'pɑːsəlˌʃɪp] [ænd; ənd]

On	what	grounds	have	they	refused	to	acknowledge	their	apostleship	and
在	什么	理由	有	他们	拒绝	到	承认	他们的	使徒职分	和

[ə'θɔːrəti] , [neɪ] ,

authority	,	nay	,
权威	,	不	,

他们凭什么拒绝承认他们的使徒身份和权柄？

[dɪ'naɪd] [ðer; ðər] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [ðer; ðər] ['pɜːrsənz] , ['iːv(ə)n] ['sleɪɪŋ] [ɔːr] ['bæniʃɪŋ] [ðem; ðəm] ?

denied	their	truth	and	reviled	their	persons	,	even	slaying	or	banishing	them	?
否认	他们的	真相	和	被唾弃	他们的	人	,	甚至	杀戮	或者	驱逐	他们	?

否认他们的真理，诋毁他们的人格，甚至杀害或放逐他们？

[fɔːr][oʊ] [ðaʊ] [huː] [hæst][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['teɪkən][ə'boʊd]

4	O	thou	who	hast	set	foot	in	the	wilderness	of	knowledge	and	taken	abode
4	哦	你	WHO	哈斯特	放	脚	在	这	荒野	的	知识	和	已采取	住所

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv]['wɪzdəm] !

within	the	ark	of	wisdom	!
之内	这	方舟	的	智慧	!

啊，你已踏入知识的荒野，并栖身于智慧的方舟之中！

[nɑːt][ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [grɑːspt] [ðə; ði] ['mistəriz] [kən'siːld] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt]

Not	until	thou	hast	grasped	the	mysteries	concealed	in	that	which	We	shall	relate
不是	直到	你	哈斯特	抓住	这	谜团	暗	在	那	哪个	我们	将	涉及

['ʌntə,ʌntu] [ðiː] [kænst] [ðaʊ] [hoʊp][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['sɜːrtɪtuːd]

unto	thee	canst	thou	hope	to	attain	to	the	stations	of	faith	and	certitude
到	你	罐	你	希望	到	达到	到	这	车站	的	信仰	和	确定性

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz]

in	the	Cause	of	God	and	in	those	who	are	the	Manifestations	of	His	Cause
在	这	原因	的	上帝	和	在	那些	WHO	是	这	表现	的	他的	原因

,

,

,

只有当你领悟了我们将要向你讲述的奥秘之后，你才能期望在真主的事业以及真主的显圣者身上达到信仰和确信的境界。

[ðə; ði] ['deɪsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

the	Daysprings	of	His	Command	,	the	Treasuries	of	His	revelation	,	and
这	曙光	的	他的	命令	,	这	国库	的	他的	启示	,	和

[ðə; ði] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

the	Repositories	of	His	knowledge	.
这	仓库	的	他的	知识	.

祂命令的曙光，祂启示的宝库，祂知识的宝库。

[ʃʊdst] [ðaʊ] [feɪl][ɪn] [ðɪs] ,

Shouldst	thou	fail	in	this	,
应该	你	失败	在	这	,

如果你在这件事上失败了，

[ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] ['strɪvn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]

thou	wouldst	be	numbered	with	them	that	have	not	striven	for	the	Cause
你	会	是	编号	和	他们	那	有	不是	努力	为了	这	原因

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

你将被列入那些没有为上帝事业奋斗过的人之中。

[nɔːr] [in'heild] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [feɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrtɪtuːd] ,

nor	inhaled	the	fragrance	of	faith	from	the	raiment	of	certitude	,
也不	吸入	这	香味	的	信仰	从	这	服饰	的	确定性	,

既未从笃信的外衣中嗅到信仰的芬芳，

[nɔːr] [skeɪld] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['juːnəti] ,

nor	scaled	the	heights	of	the	divine	unity	,
也不	缩放	这	高度	的	这	神圣的	统一	,

既未达到神圣统一的巅峰，

[nɔːr] [jet] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɪŋglnəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɛm'bɑdimənts] [ʌv; əv]

nor	yet	recognized	the	stations	of	divine	singleness	within	the	Embodiments	of
也不	然而	认可	这	车站	的	神圣的	单身	之内	这	实施例	的

[preɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['esnsɪz] [ʌv; əv]['sæŋktəti] .

praise	and	the	Essences	of	sanctity	.
称赞	和	这	精华	的	圣洁	.

既没有认识到赞美的化身和圣洁的本质中神圣单一性的地位。

[faɪv] [straɪv] [ðen] , [oʊ]
5 **Strive** **then** **,** **O**
5 努力 然后 , 哦

5 那么，努力吧，哦

[maɪ] ['brʌðər] , [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] ['mætər] ,
My **brother** **,** **to** **apprehend** **this** **matter** **,**
我的 兄弟 , 到 逮捕 这 事情 ,

我的兄弟，为了理解这件事，

[ðæt] [ðə; ði] [veɪlz] [meɪ] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ]
that **the** **veils** **may** **be** **lifted** **from** **the** **face** **of** **thy** **heart** **and** **that** **thou**
那 这 面纱 可能 是 抬起 从 这 脸 的 你的 心 和 那 你
['meiist, meist] [biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huːm] [gɑːd] [hæθ] ['greɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['penətreɪtɪŋ]
mayest **be** **reckoned** **among** **them** **whom** **God** **hath** **graced** **with** **such** **penetrating**
五月 是 估计 之中 他们 谁 上帝 有 恩赐 和 这样的 渗透
['vɪʒ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [moʊst] ['sʌt(ə)l] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ,
vision **as** **to** **behold** **the** **most** **subtle** **realities** **of** **His** **dominion** **,**
想象 作为 到 看哪 这 最多 微妙的 现实 的 他的 统治权 ,

愿你心灵的面纱被揭开，愿你被列入那些蒙神恩典、拥有敏锐洞察力，能够洞察祂统治下最微妙真相的人之中。

[tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
to **fathom** **the** **mysteries** **of** **His** **kingdom** **,**
到 捉摸 这 谜团 的 他的 王国 ,

为了参透祂国度的奥秘，

[tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træn'sendənt] ['es(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l] [wɜːrld] ,
to **perceive** **the** **signs** **of** **His** **transcendent** **Essence** **in** **this** **mortal** **world** **,**
到 感知 这 标志 的 他的 超凡脱俗 本质 在 这 凡人 世界 ,

在尘世间感知祂超凡本质的迹象，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wer'ɪn] [wʌn] [siːθ] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz]
and **to** **attain** **a** **station** **wherein** **one** **seeth** **no** **distinction** **amongst** **His** **creatures**
和 到 达到 一个 车站 其中 一 沸腾 不 区别 在 他的 生物
[ænd; ənd] ['faɪndəθ] [noʊ] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] . [θriː]
and **findeth** **no** **flaw** **in** **the** **creation** **of** **the** **heavens** **and** **the** **earth** **.** **3**
和 发现 不 缺陷 在 这 创建 的 这 天 和 这 地球 . 3

并达到一种境界，在这种境界中，人们看不到祂所创造的一切生物之间的区别，也看不到天地万物的创造有任何瑕疵。

3

[sɪks] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [hæθ] [riːtʃt] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] [ænd; ənd] [ɪn'træktəb(ə)l] [θiːm] [ænd; ənd]
6 **Now** **that** **the** **discourse** **hath** **reached** **this** **exalted** **and** **intractable** **theme** **and**
6 现在 那 这 话语 有 达到 这 崇高 和 难以驾驭的 主题 和
[tʌtʃt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] ,
touched **upon** **this** **sublime** **and** **impenetrable** **mystery** **,**
感动 之上 这 升华 和 坚不可摧 神秘 ,

6 既然论述已经触及到这个崇高而棘手的主题，并触及到这个崇高而深奥的奥秘，

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['piːpəlz] [hæv; həv] [nɑːt] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv]
know **that** **the** **Christian** **and** **Jewish** **peoples** **have** **not** **grasped** **the** **intent** **of**
知道 那 这 基督教 和 犹太人 人民 有 不是 抓住 这 意图 的
[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk]
the **words** **of** **God** **and** **the** **promises** **He** **hath** **made** **to** **them** **in** **His** **Book**
这 字 的 上帝 和 这 承诺 他 有 制成 到 他们 在 他的 书
,
,
,

要知道，基督教徒和犹太教徒还没有领会上帝的话语及其在圣经中所作应许的真意。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [dɪ'naɪd][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɔfits] ,

and	have	therefore	denied	His	Cause	,	turned	aside	from	His	Prophets	,
和	有	所以	否认	他的	原因	,	转向	旁边	从	他的	先知	,

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [pruːfs] .

and	rejected	His	proofs	.
和	拒绝	他的	证明	.

因此，他们否认了他的事业，背弃了他的先知，拒绝了他的证据。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [fɪkst] [ðer; ðər] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][gɑːd][ɪt'self] ,

Had	they	but	fixed	their	gaze	upon	the	testimony	of	God	itself	,
有	他们	但	固定的	他们的	目光	之上	这	见证	的	上帝	本身	,

如果他们能将目光聚焦于上帝的见证之上，

[hæd; həd] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['fɑːloʊ][ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbdʒekt][ænd; ənd]

had	they	refused	to	follow	in	the	footsteps	of	the	abject	and
有	他们	拒绝	到	跟随	在	这	脚步声	的	这	卑贱	和

['fuːlɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['lidər] [ænd; ənd][di'vainz] ,

foolish	among	their	leaders	and	divines	,
愚蠢	之中	他们的	领导人	和	神灵	,

如果他们拒绝效仿他们领袖和神职人员中那些卑鄙愚蠢之人的行径，

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv]['gaɪd(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði]

they	would	doubtless	have	attained	to	the	repository	of	guidance	and	the
他们	会	毫无疑问	有	已达到	到	这	仓库	的	指导	和	这

['treʒəri] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

treasury	of	virtue	,
财政部	的	美德	,

他们无疑会获得智慧的宝库和美德的宝库。

[ænd; ənd] [kwɔft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔːtərz][ʌv; əv][laɪf][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] -

and	quaffed	from	the	crystal	waters	of	life	eternal	in	the	city	of	the	All	-
和	畅饮	从	这	水晶	水	的	生活	永恒	在	这	城市	的	这	全部	-

['mɜːrsɪf(ə)l] ,

Merciful	,
仁慈	,

在至仁之城中畅饮永生的水晶之水，

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [rɪ'ælәti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	the	garden	of	the	All	-	Glorious	,	and	within	the	inner	reality	of	His
在	这	花园	的	这	全部	-	辉煌	,	和	之内	这	内	现实	的	他的

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

在至高荣耀者的花园里，在祂的天堂的内在现实中。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [hweə'wɪð] [gɑːd] [hæθ]

But	as	they	have	refused	to	see	with	the	eyes	wherewith	God	hath
但	作为	他们	有	拒绝	到	看	和	这	眼睛	以及	上帝	有

[ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] ,

endowed	them	,
捐赠	他们	,

但他们却拒绝用上帝赋予他们的双眼去看，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [θɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd]

and	desired	things	other	than	that	which	He	in	His	mercy	had	desired
和	想要的	事物	其他	比	那	哪个	他	在	他的	怜悯	有	想要的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他们想要的东西，并非祂出于怜悯而为他们所期望的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [streɪd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'triːts] [ʌv; əv] ['nɪrnəs] ,
they **have** **strayed** **far** **from** **the** **retreats** **of** **nearness** **,**
他们 有 迷路了 远的 从 这 静修 的 接近 ,

他们已经远离了亲近的避风港，

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ˌriː'juːniən][ænd; ənd][ðə; ði] ['welsprɪŋ] [ʌv; əv]
have **been** **deprived** **of** **the** **living** **waters** **of** **reunion** **and** **the** **wellspring** **of**
有 到过 被剥夺的 的 这 活的 水 的 团圆 和 这 泉水 的
[hɪz; ɪz] [greɪs] ,
His **grace** **,**
他的 优雅 ,

他们被剥夺了重聚的活水和祂恩典的泉源，

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪn][æz; əz] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [selvz] .
and **have** **lain** **as** **dead** **within** **the** **shrouds** **of** **their** **own** **selves** **.**
和 有 莱恩 作为 死的 之内 这 裹尸布 的 他们的 自己的 自我 .

他们如同死人一般躺在自己的裹尸布中。

['sɛvən] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
7 **Through** **the** **power** **of** **God** **and** **His** **might** **,**
7 通过 这 力量 的 上帝 和 他的 可能 ,

7 藉着神的大能和祂的威严，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [rɪ'leɪt] ['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][oʊld] ,
I **shall** **now** **relate** **certain** **passages** **revealed** **in** **the** **Books** **of** **old** **,**
我 将 现在 涉及 肯定 段落 揭晓 在 这 图书 的 老的 ,

现在我将讲述古代经典中揭示的某些段落，

[ænd; ənd]['menʃ(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz] ['herəldɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **mention** **some** **of** **the** **signs** **heralding** **the** **appearance** **of** **the**
和 提到 一些 的 这 标志 预示 这 外貌 的 这
[ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]['pɝːsənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [wʌnz] ,
Manifestations **of** **God** **in** **the** **sanctified** **persons** **of** **His** **chosen** **Ones** **,**
表现 的 上帝 在 这 圣化 人 的 他的 选定 一个 ,

并提及一些预示着神显圣者将在祂的选民中显现的迹象。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist]['rekəgnaɪz][ðə; ði] [deɪˌsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [mɔːrn][ænd; ənd][bɪ'hoʊld]
that **thou** **mayest** **recognize** **the** **Dayspring** **of** **this** **everlasting** **morn** **and** **behold**
那 你 五月 认出 这 黎明 的 这 永恒 早晨 和 看哪
[ðɪs] ['faɪər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
this **Fire** **that** **blazeth** **in** **the** **Tree** **which** **is** **neither** **of** **the** **East** **nor** **of** **the** **West** **.**
这 火 那 烈焰 在 这 树 哪个 是 两者都不 的 这 东方 也不 的 这 西方 .
[fɔːr] [pər'tʃæns] [ðaɪn] [aɪz] [meɪ] [biː; bi]['oʊpənd][ə'pɑːn] [ə'teinɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔːrd]
4 **Perchance** **thine** **eyes** **may** **be** **opened** **upon** **attaining** **the** **presence** **of** **thy** **Lord**
4 或许 你的 眼睛 可能 是 打开 之上 达到 这 在场 的 你的 主
[ænd; ənd][ðaɪ] [hɑːrt] [pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] [t'reʒərɪz] .
and **thy** **heart** **partake** **of** **the** **blessings** **concealed** **within** **these** **hidden** **treasuries** **.**
和 你的 心 参加 的 这 祝福 暗 之内 这些 隐 国库 .

愿你认出这永恒清晨的曙光，并看见这在既非东方也非西方的树上燃烧的火焰。4 或许，当你见到你的主时，你的眼睛就会睁开，你的心就会分享隐藏在这些隐秘宝库中的祝福。

['rendər] [θæŋks] [ðen] ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd] ,
Render **thanks** **then** **unto** **God** **,**
使成为 谢谢 然后 到 上帝 ,

所以当感谢上帝。

[huː] [hæθ] ['siŋgld] [ðiː] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪs] [ænd; ənd] [huː] [hæθ] ['nʌmbərd] [ðiː] [wɪð; wɪθ]

Who	**hath**	**singled**	**thee**	**out**	**for**	**this**	**grace**	**and**	**Who**	**hath**	**numbered**	**thee**	**with**
WHO	有	单身	你	出去	为了	这	优雅	和	WHO	有	编号	你	和

[ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːrd] .

them	**that**	**are**	**assured**	**of**	**meeting**	**their**	**Lord**	**.**
他们	那	是	保证	的	会议	他们的	主	.

是谁拣选你赐予这份恩典？是谁将你列入必将与主相会的人之中？

[eɪt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ə'fɔːrˌtaɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['gɑːsp(ə)l] ,

8	**This**	**is**	**the**	**text**	**of**	**that**	**which**	**was**	**revealed**	**aforetime**	**in**	**the**	**first**	**Gospel**	**,**
8	这	是	这	文本	的	那	哪个	曾是	揭晓	之前	在	这	第一的	福音	,

8 这就是先前在第一部福音书中启示的经文。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] ,

according	**to**	**Matthew**	**,**
根据	到	马修	,

根据马太福音，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz] ['herəld][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl]

regarding	**the**	**signs**	**that**	**must**	**needs**	**herald**	**the**	**advent**	**of**	**the**	**One**	**Who**	**shall**
关于	这	标志	那	必须	需求	先驱	这	来临	的	这	一	WHO	将

[kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

come	**after**	**Him**	**.**
来	后	他	.

关于预示着祂之后那位将要来的神的种种征兆。

[hiː; hi] [seθ] : “ [ænd; ənd][woʊ]['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,

He	**saith**	**:**	**“**	**And**	**woe**	**unto**	**them**	**that**	**are**	**with**	**child**	**,**
他	赛斯说	:	“	和	悲哀	到	他们	那	是	和	孩子	,

他说：“怀孕的妇人有祸了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [gɪv] [sʌk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . . . ” , [faɪv][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɪstɪk] [dʌv] ,

and	**to**	**them**	**that**	**give**	**suck**	**in**	**those**	**days**	**.**	**.**	**.**	**”**	**,**	**5**	**until**	**the**	**mystic**	**Dove**	**,**
和	到	他们	那	给	吸	在	那些	天	.	.	.	”	,	5	直到	这	神秘	鸽子	,

以及那些日子里哺育他们的.....”，5直到神秘的鸽子，

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][bɜːrd] , ['wɔːblɪŋ] [ə'pɑːn]

singing	**in**	**the**	**midmost**	**heart**	**of**	**eternity**	**,**	**and**	**the**	**celestial**	**Bird**	**,**	**warbling**	**upon**
歌唱	在	这	中间	心	的	永恒	,	和	这	天体	鸟	,	鸣唱	之上

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [loʊt] - [triː] ,

the	**Divine**	**Lote**	**-**	**Tree**	**,**
这	神圣的	洛特	-	树	,

在永恒的中心歌唱，天上的鸟儿在神圣的莲树上婉转啼鸣。

[seθ] : “ [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] ['daːkənd]

saith	**:**	**“**	**Immediately**	**after**	**the**	**oppression**	**of**	**those**	**days**	**shall**	**the**	**sun**	**be**	**darkened**
赛斯说	:	“	立即地	后	这	压迫	的	那些	天	将	这	太阳	是	变暗

,

,

,

他说：“那些日子的压迫过后，太阳必立刻变黑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ʃæl; ʃəl][fɔːl][frʌm; frəm]

and	**the**	**moon**	**shall**	**not**	**give**	**her**	**light**	**,**	**and**	**the**	**stars**	**shall**	**fall**	**from**
和	这	月亮	将	不是	给	她	光	,	和	这	明星	将	落下	从

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

月亮不再发光，星辰将从天上坠落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] :

and	the	powers	of	the	heavens	shall	be	shaken	:
和	这	权力	的	这	天	将	是	摇晃	:

天上的万象都要震动:

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn][ɪn]['hev(ə)n] :

and	then	shall	appear	the	sign	of	the	Son	of	man	in	heaven	:
和	然后	将	出现	这	符号	的	这	儿子	的	男人	在	天堂	:

那时，人子的兆头将显现在天上:

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði][traɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [mɔːrn] ,

and	then	shall	all	the	tribes	of	the	earth	mourn	,
和	然后	将	全部	这	部落	的	这	地球	哀悼	,

那时，地上万族都要哀哭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klaʊdz][ʌv; əv]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	they	shall	see	the	Son	of	man	coming	in	the	clouds	of	heaven	with
和	他们	将	看	这	儿子	的	男人	未来	在	这	云	的	天堂	和

['paʊər] [ænd; ənd] [greɪt] ['glɔːri] .

power	and	great	glory	.
力量	和	伟大的	荣耀	.

他们必看见人子有能力，有大荣耀，驾着天上的云降临。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][send][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] . ” [sɪks]

And	he	shall	send	his	angels	with	a	great	sound	of	a	trumpet	.	”	6
和	他	将	发送	他的	天使	和	一个	伟大的	声音	的	一个	喇叭	.	”	6

他必差遣他的使者，吹响号角的大声。"6

[naɪn][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['gɑːsp(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] , [ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] ['spiːkəθ] [ɪn]

9	In	the	second	Gospel	,	according	to	Mark	,	the	Dove	of	holiness	speaketh	in
9	在	这	第二	福音	,	根据	到	标记	,	这	鸽子	的	圣洁	说话	在

[sʌtʃ] [tɜːrmz] :

such	terms	:
这样的	条款	:

9 在第二部福音书，即马可福音中，圣洁的鸽子是这样说话的:

“ [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

“	For	in	those	days	shall	be	affliction	,
“	为了	在	那些	天	将	是	痛苦	,

“因为在那些日子必有苦难，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑːd] [kri'eɪtɪd]

such	as	was	not	from	the	beginning	of	the	creation	which	God	created
这样的	作为	曾是	不是	从	这	开始	的	这	创建	哪个	上帝	创建

['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [taɪm] ,

unto	this	time	,
到	这	时间	,

从上帝创造万物之初直到如今，从未有过这样的事物。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . ” ['sɛvən]

neither	shall	be	.	”	7
两者都不	将	是	.	”	7

两者都不会。"7

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋgɪθ] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['melədiz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] [ɔːr]

And	it	singeth	later	with	the	same	melodies	as	before	,	without	change	or
和	它	辛格斯	之后	和	这	相同的	旋律	作为	前	,	没有	改变	或者

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

alteration	.
改造	.

后来它又以同样的旋律歌唱，没有丝毫改变或改动。

[gɑːd] , ['verɪli] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] .

God	**,**	**verily**	**,**	**is**	**a**	**witness**	**unto**	**the**	**truth**	**of**	**My**	**words**	**.**
上帝	,	确实	,	是	一个	证人	到	这	真相	的	我的	字	.

上帝的确可以证明我所说的话是真实的。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['gɑːsp(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [luːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] :

10	**And**	**in**	**the**	**third**	**Gospel**	**,**	**according**	**to**	**Luke**	**,**	**it**	**is**	**recorded**	**:**
-	和	在	这	第三	福音	,	根据	到	卢克	,	它	是	记录	:

10 在第三部福音书，即路加福音中，记载道：

“ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][saɪnz][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ,

“	**There**	**shall**	**be**	**signs**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**in**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**in**	**the**	**stars**	**,**
“	那里	将	是	标志	在	这	太阳	,	和	在	这	月亮	,	和	在	这	明星	,

“太阳、月亮和星辰将出现异象，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [dɪ'stres] [ʌv; əv][neiʃəns] , [wɪð; wɪθ][pər'pleksəti] ; [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**upon**	**the**	**earth**	**distress**	**of**	**nations**	**,**	**with**	**perplexity**	**;**	**the**	**sea**	**and**	**the**
和	之上	这	地球	痛苦	的	国家	,	和	困惑	;	这	海	和	这

[weɪvz] ['rɔːrɪŋ] ;

waves	**roaring**	**;**
波浪	咆哮	;

地上列国困苦，惶惶不安；大海波涛汹涌；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

and	**the**	**powers**	**of**	**heaven**	**shall**	**be**	**shaken**	**.**
和	这	权力	的	天堂	将	是	摇晃	.

天上的权柄都要震动。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][wɪð; wɪθ]['paʊər]

And	**then**	**shall**	**they**	**see**	**the**	**Son**	**of**	**man**	**coming**	**in**	**a**	**cloud**	**with**	**power**
和	然后	将	他们	看	这	儿子	的	男人	未来	在	一个	云	和	力量

[ænd; ənd] [greɪt] ['glɔːri] .

and	**great**	**glory**	**.**
和	伟大的	荣耀	.

那时，他们要看见人子有能力，有大荣耀，驾着云降临。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][pæs] ,

And	**when**	**these**	**things**	**begin**	**to**	**come**	**to**	**pass**	**,**
和	什么时候	这些	事物	开始	到	来	到	经过	,

当这些事情开始发生时，

[noʊ] [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][hæθ] [drɔːn] [naɪ] . ” [eɪt]

know	**that**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**hath**	**drawn**	**nigh**	**.**	**”**	**8**
知道	那	这	王国	的	上帝	有	绘制	夜	.	”	8

要知道，神的国近了。”8

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] :

11	**And**	**in**	**the**	**fourth**	**Gospel**	**,**	**according**	**to**	**John**	**,**	**it**	**is**	**recorded**	**:**
-	和	在	这	第四	福音	,	根据	到	约翰	,	它	是	记录	:

11 约翰福音（第四卷）中记载：

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [ɪz] [kʌm] , [huːm] [aɪ] [wɪl] [send]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

“	**But**	**when**	**the**	**Comforter**	**is**	**come**	**,**	**whom**	**I**	**will**	**send**	**unto**	**you**	**from**	**the**
“	但	什么时候	这	棉被	是	来	,	谁	我	将要	发送	到	你	从	这

['fɑːðər] ,

Father	**,**
父亲	,

“但我要从父那里差保惠师来的时候，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [tru:θ] , [wɪtʃ] [prə'si:dɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['testɪfaɪ]

even	the	Spirit	of	truth	,	which	proceedeth	from	the	Father	,	he	shall	testify
甚至	这	精神	的	真相	,	哪个	进行	从	这	父亲	,	他	将	作证

[ʌv; əv][ˌem 'i:] :

of	me	:
的	我	:

就是从父那里出来的真理之灵，他也要为我作见证：

[ænd; ənd][ji:; ji]['ɔ:lsoʊ][ʃæl; ʃəl] [ber] ['wɪtnəs] . ” [naɪn]

and	ye	also	shall	bear	witness	.	”	9
和	是的	还	将	熊	证人	.	”	9

你们也要作见证。”9

[ænd; ənd] ['elsˌwer] [hi:; hi] [seθ] : “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmfərtər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,

And	elsewhere	He	saith	:	“	But	the	Comforter	,	which	is	the	Holy	Ghost	,
和	别处	他	赛斯说	:	“	但	这	棉被	,	哪个	是	这	圣	鬼	,

祂在别处又说：“但保惠师，就是圣灵，

[hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wɪl] [send][ɪn][maɪ] [neɪm] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [θɪŋz] ,

whom	the	Father	will	send	in	my	name	,	he	shall	teach	you	all	things	,
谁	这	父亲	将要	发送	在	我的	姓名	,	他	将	教	你	全部	事物	,

父因我的名所要差遣的，他要将一切的事指教你们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'membrəns] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['ʌntəˌʌntu]

and	bring	all	things	to	your	remembrance	,	whatsoever	I	have	said	unto
和	带来	全部	事物	到	你的	纪念	,	任何	我	有	说	到

[ju:; jʊ] . ” -

you	.	”	10
你	.	”	-

凡我对你们所说的话，你们都要牢记在心。”10

[ænd; ənd] : “ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][goʊ][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][ˌem 'i:] ;

And	:	“	But	now	I	go	my	way	to	him	that	sent	me	;
和	:	“	但	现在	我	去	我的	方式	到	他	那	发送	我	;

“但现在我要回到差我来的那位那里去；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['æskɪθ] [ˌem 'i:] , ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] ?

and	none	of	you	asketh	me	,	Whither	goest	thou	?
和	没有任何	的	你	阿斯克斯	我	,	往哪里去	去	你	?

你们当中没有人问我：“你要去哪里？”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [sed] [ði:z] [θɪŋz] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] . . . ” -

But	because	I	have	said	these	things	unto	you	.	.	.	”	11
但	因为	我	有	说	这些	事物	到	你	.	.	.	”	-

但我既然已经告诉了你们这些事.....”11

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] : “ [ˌnevərðə'les] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] :

And	yet	again	:	“	Nevertheless	I	tell	you	the	truth	:
和	然而	再次	:	“	尽管如此	我	告诉	你	这	真相	:

然而，我还是要告诉你们实话：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪk'spi:diənt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] : [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][goʊ][nɑ:t] [ə'weɪ] ,

It	is	expedient	for	you	that	I	go	away	:	for	if	I	go	not	away	,
它	是	权宜	为了	你	那	我	去	离开	:	为了	如果	我	去	不是	离开	,

我离开对你们有好处；因为我若不离开，

[ðə; ði] ['kʌmfərtər] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪ'pɑ:rt] , [aɪ] [wɪl] [send][hɪm; ɪm]

the	Comforter	will	not	come	unto	you	;	but	if	I	depart	,	I	will	send	him
这	棉被	将要	不是	来	到	你	;	但	如果	我	离开	,	我	将要	发送	他

['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] . ” -

unto	you	.	”	12
到	你	.	”	-

保惠师不会亲自来到你们这里；但我若离去，就会差他来。”12

[ænd; ənd] : “ ['haʊ'biːɪt] [wen] [hiː; hi] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] , [ɪz] [kʌm] , [hiː; hi] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ]

And	:	“	Howbeit	when	he	,	the	Spirit	of	truth	,	is	come	,	he	will	guide	you
和	:	“	然而	什么时候	他	,	这	精神	的	真相	,	是	来	,	他	将要	指导	你

['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] :

into	all	truth	:
进入	全部	真相	:

“只等真理的圣灵来了，他要引导你们明白一切真理：”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , [ðæt]

for	he	shall	not	speak	of	himself	;	but	whatsoever	he	shall	hear	,	that
为了	他	将	不是	说话	的	他自己	;	但	任何	他	将	听到	,	那

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [spiːk] :

shall	he	speak	:
将	他	说话	:

因为他必不凭自己说话，乃要把他所听见的都说出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] . ” -

and	he	will	show	you	things	to	come	.	”	13
和	他	将要	展示	你	事物	到	来	.	”	-

他会向你展示将来的事。”13

- [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

12	Such	is	the	text	of	the	verses	revealed	in	the	past	.
-	这样的	是	这	文本	的	这	诗句	揭晓	在	这	过去的	.

12 这就是过去所启示的经文的内容。

[baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] [huːm] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,

By	Him	besides	Whom	there	is	none	other	God	,	I	have	chosen	to	be	brief	,
经过	他	除了	谁	那里	是	没有任何	其他	上帝	,	我	有	选定	到	是	简短的	,

以除祂以外别无他神的名义起誓，我选择言简意赅。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

for	were	I	to	recount	all	the	words	that	have	been	sent	down	unto	the
为了	是	我	到	叙事	全部	这	字	那	有	到过	发送	向下	到	这

['prɔfits] [ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʊ'pɜːrnl] ['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

Prophets	of	God	from	the	realm	of	His	supernal	glory	and	the	kingdom
先知	的	上帝	从	这	领域	的	他的	超凡	荣耀	和	这	王国

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [maɪt] ,

of	His	sovereign	might	,
的	他的	主权	可能	,

因为即便我要一一细数上帝从祂至高荣耀的国度和祂至高权能的国度降示给众先知的全部话语，

[ɔːl][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['tæblɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [maɪ] [θiːm]

all	the	pages	and	tablets	of	the	world	would	not	suffice	to	exhaust	My	theme
全部	这	页面	和	片剂	的	这	世界	会	不是	足够了	到	排气	我的	主题

.

:

.

即使倾尽全世界的纸张和平板电脑，也无法穷尽我的主题。

['refrənsɪz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] ['menʃ(ə)nd] , [neɪ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ,

References	similar	to	those	mentioned	,	nay	even	more	sublime	and	exalted	,
参考	相似的	到	那些	提及	,	不	甚至	更多的	升华	和	崇高	,

与上述类似的参考文献，甚至更加崇高、更加崇高的参考文献，

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][oʊld] .

have	been	made	in	all	the	Books	and	Scriptures	of	old	.
有	到过	制成	在	全部	这	图书	和	经文	的	老的	.

古代所有的书籍和经文中都有记载。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

Should	**it**	**be**	**My**	**wish**	**to**	**recount**	**all**	**that**	**hath**	**been**	**revealed**	**in**	**the**	**past**	**,**
应该	它	是	我的	希望	到	叙事	全部	那	有	到过	揭晓	在	这	过去的	,

如果我希望将过去所揭示的一切一一复述，

[aɪ] [wʊd] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ]

I	**would**	**most**	**certainly**	**be**	**able**	**to**	**do**	**so**	**by**	**virtue**	**of**	**that**	**which**	**God**	**hath**
我	会	最多	当然	是	有能力的	到	做	所以	经过	美德	的	那	哪个	上帝	有

[biˈstəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['paʊər] .

bestowed	**upon**	**Me**	**of**	**the**	**wonders**	**of**	**His**	**knowledge**	**and**	**power**	**.**
授予	之上	我	的	这	奇迹	的	他的	知识	和	力量	.

我完全有能力做到这一点，因为上帝赐予我祂奇妙的知识和力量。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

I	**have**	**,**	**however**	**,**	**contented**	**Myself**	**with**	**that**	**which**	**was**	**mentioned**	**,**
我	有	,	然而	,	满足	我	和	那	哪个	曾是	提及	,

然而，我只满足于已提及的内容。

[lest] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] ['wɪrid] [ɪn][ðaɪ] ['dʒɜːrni] [ɔːr] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,

lest	**thou**	**become**	**wearied**	**in**	**thy**	**journey**	**or**	**feel**	**inclined**	**to**	**turn**	**back**	**,**
免得	你	变得	疲惫	在	你的	旅行	或者	感觉	倾斜	到	转动	后退	,

免得你在旅途中感到疲倦，或者想要返回，

[ɔːr][lest] [ðaʊ] [biː; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ]

or	**lest**	**thou**	**be**	**overtaken**	**by**	**sadness**	**and**	**sorrow**	**and**	**overcome**	**with**
或者	免得	你	是	被超越	经过	悲伤	和	悲哀	和	克服	和

[dɪ'spɑːndənsi] , ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

despondency	**,**	**trouble**	**and**	**fatigue**	**.**
沮丧	,	麻烦	和	疲劳	.

否则，你将陷入悲伤和忧愁之中，被沮丧、烦恼和疲惫所淹没。

- [biː; bi] [fer] [ɪn][ðaɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ɪg'zɔːltɪd] ['ʌtərənsɪz] .

13	**Be**	**fair**	**in**	**thy**	**judgement**	**and**	**reflect**	**upon**	**these**	**exalted**	**utterances**	**.**
-	是	公平的	在	你的	判断	和	反映	之上	这些	崇高	话语	.

13 公正地判断，并思考这些崇高的话语。

[ɪn'kwaɪər] , [ðen] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pruːf] [ɔːr]['testɪmoʊni] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

Inquire	**,**	**then**	**,**	**of**	**those**	**who**	**lay**	**claim**	**to**	**knowledge**	**without**	**a**	**proof**	**or**	**testimony**	**from**	**God**	**,**
查询	,	然后	,	的	那些	WHO	躺	宣称	到	知识	没有	一个	证明	或者	见证	从	上帝	,

那么，就去询问那些声称拥有知识却没有得到上帝证明或见证的人吧。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'meɪn] ['hiːdləs] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [wer'ɪn] [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	**who**	**remain**	**heedless**	**of**	**these**	**days**	**wherein**	**the**	**Orb**	**of**	**knowledge**	**and**
和	WHO	保持	鲁莽	的	这些	天	其中	这	球体	的	知识	和

['wɪzdəm] [hæθ] [dɔːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] ,

wisdom	**hath**	**dawned**	**above**	**the**	**horizon**	**of**	**Divinity**	**,**
智慧	有	黎明	多于	这	地平线	的	神	,

而那些对知识和智慧的光辉已在神圣的地平线上闪耀的日子视而不见的人呢?

['rendərɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [duː] [ænd; ənd] [ə'saɪnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ɔːl][ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd]

rendering	**unto**	**each**	**his**	**due**	**and**	**assigning**	**unto**	**all**	**their**	**rank**	**and**
渲染	到	每个	他的	到期的	和	分配	到	全部	他们的	秩	和

['meʒər] ,

measure	**,**
措施	,

各尽其责，各尽其职。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðiːz] [ə'lu:ʒnz] .

as	to	what	they	can	say	concerning	these	allusions	.
作为	到	什么	他们	能	说	有关	这些	暗示	.

至于他们对这些典故有何看法。

['verɪli] , [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [hæθ] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ðiː][maɪndz][ʌv; əv][men] ,

Verily	,	their	meaning	hath	bewildered	the	minds	of	men	,
确实	,	他们的	意义	有	困惑	这	思想	的	男人	,

的确，它们的含义使人们感到困惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'siːl] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['wɪzdəm] [ænd; ənd]['leɪt(ə)nt]

and	that	which	they	conceal	of	the	consummate	wisdom	and	latent
和	那	哪个	他们	隐藏	的	这	完善	智慧	和	潜

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː][moʊst]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][soʊlz][hæv; həv] [bɪn] ['paʊərləs]

knowledge	of	God	even	the	most	sanctified	souls	have	been	powerless
知识	的	上帝	甚至	这	最多	圣化	灵魂	有	到过	无力

[tuː; tə] [ʌn'kʌvər] .

to	uncover	.
到	揭露	.

他们所隐藏的关于上帝的至高智慧和潜在知识，即使是最圣洁的灵魂也无力揭开。

- [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [seɪ] : “ [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

14	Should	they	say	:	“	These	words	are	indeed	from	God	,
-	应该	他们	说	:	“	这些	字	是	的确	从	上帝	,

14 他们岂能说：“这些话的确来自上帝，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['aʊtwərd] ['miːnɪŋ] ” ,

and	have	no	interpretation	other	than	their	outward	meaning	”	,
和	有	不	解释	其他	比	他们的	向外	意义	”	,

除了外在含义之外，没有其他解释”。

[ðen] [wʌt] [əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən] [ðeɪ] [reɪz] [ə'genst] [ðə; ðiː] [ˌʌnbi'liːvəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

then	what	objection	can	they	raise	against	the	unbelievers	among	the	people	of
然后	什么	异议	能	他们	增加	反对	这	不信者	之中	这	人们	的

[ðə; ðiː] [bʊk] ?

the	Book	?
这	书	?

那么，他们又能对有经人中的不信道者提出什么异议呢?

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðiː] ['lætər] [sɔː] [ðə; ðiː][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər]

For	when	the	latter	saw	the	aforementioned	passages	in	their
为了	什么时候	这	后者	锯	这	上述	段落	在	他们的

['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðiː]['lɪtərəl] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][di'vainz] ,

Scriptures	and	heard	the	literal	interpretations	of	their	divines	,
经文	和	听到	这	文字	解释	的	他们的	神灵	,

当后者看到他们经文中的上述段落，并听到他们神学家的字面解释时，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['rekəgnaɪz][gɑːd][ɪn] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

they	refused	to	recognize	God	in	those	who	are	the	Manifestations	of	His
他们	拒绝	到	认出	上帝	在	那些	WHO	是	这	表现	的	他的

['juːnəti] ,

unity	,
统一	,

他们拒绝承认那些彰显上帝合一性的个体就是上帝。

[ðə; ðiː][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋglnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɛm'bɑdimənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktəti] ,

the	Exponents	of	His	singleness	,	and	the	Embodiments	of	His	sanctity	,
这	指数	的	他的	单身	,	和	这	实施例	的	他的	圣洁	,

祂独一性的体现，祂圣洁的化身

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][səb'mɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] .

and	failed	to	believe	in	them	and	submit	to	their	authority	.
和	失败的	到	相信	在	他们	和	提交	到	他们的	权威	.

并且不相信他们，也不服从他们的权威。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][sʌn]['dɑːrkən] ,

The	reason	was	that	they	did	not	see	the	sun	darken	,
这	原因	曾是	那	他们	做过	不是	看	这	太阳	变暗	,

原因是他们没有看到太阳落山。

[ɔːr][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['hev(ə)n] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['vɪzəbli] [dɪ'send] [ə'pɑːn]

or	the	stars	of	heaven	fall	to	the	ground	,	or	the	angels	visibly	descend	upon
或者	这	明星	的	天堂	落下	到	这	地面	,	或者	这	天使	明显地	下降	之上

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

或者天上的星星坠落到地面，或者天使显形地降临到地球上。

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	hence	they	contended	with	the	Prophets	and	Messengers	of	God	.
和	因此	他们	有争议	和	这	先知	和	信使	的	上帝	.

因此，他们与真主的先知和使者们发生了争执。

[neɪ] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd][ðem; ðəm][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [feɪθ] [ænd; ənd]

Nay	,	inasmuch	as	they	found	them	at	variance	with	their	own	faith	and
不	,	因此	作为	他们	成立	他们	在	方差	和	他们的	自己的	信仰	和

[kriːd] ,

creed	,
信条	,

不，因为他们发现这些与他们自己的信仰和信条相悖，

[ðeɪ] [həːld] [ə'genst] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ˌækjuː'zeɪʃənz][ʌv; əv] [ɪm'pɑːstʃər] , ['fɑːli] , ['weɪwərdnəs] ,

they	hurled	against	them	such	accusations	of	imposture	,	folly	,	waywardness	,
他们	投掷	反对	他们	这样的	指控	的	骗局	,	蠢事	,	任性	,

他们向他们抛出了诸如冒名顶替、愚蠢、任性等指控，

[ænd; ənd] [ˌmɪsbə'liːf] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] .

and	misbelief	as	I	am	ashamed	to	recount	.
和	误信	作为	我	是	羞愧	到	叙事	.

以及我羞于启齿的误解。

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Refer	to	the	Qur'án	,
参考	到	这	-	,

请参考《古兰经》，

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][faɪnd]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]

that	thou	mayest	find	mention	of	all	this	and	be	of	them	that
那	你	五月	寻找	提到	的	全部	这	和	是	的	他们	那

[ˌʌndər'stænd][ɪts] ['miːnɪŋ] .

understand	its	meaning	.
理解	它是	意义	.

愿你也能读到这一切，并成为理解其含义的人。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][duː] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ə'weɪt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

Even	to	this	day	do	these	people	await	the	appearance	of	that	which	they	have
甚至	到	这	天	做	这些	人们	等待	这	外貌	的	那	哪个	他们	有

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['dɑːktɚz][ænd; ənd][ɪm'baɪbd][frʌm; frəm][ðer; ðər][di'vainz] .

learned	from	their	doctors	and	imbibed	from	their	divines	.
学习	从	他们的	医生	和	吸收	从	他们的	神灵	.

时至今日，这些人仍然在等待着他们从医生那里学到、从神职人员那里领悟到的东西的出现。

[ðʌs] [duː] [ðeɪ] [seɪ] : “ [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [saɪnz] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv]

Thus	do	they	say	:	“	When	shall	these	signs	be	made	manifest	,	that	we	may	believe
因此	做	他们	说	:	“	什么时候	将	这些	标志	是	制成	显现	,	那	我们	可能	相信

?

?
?

他们这样说：“这些迹象什么时候显现出来，我们才能相信呢？”

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd] [jiː; ji] [rɪ'fjuːt] [ðər; ðər] ['ɑːrgjuːmənts] , [ɪn'vælɪdeɪt]

”	But	if	this	be	the	case	,	how	could	ye	refute	their	arguments	,	invalidate
”	但	如果	这	是	这	案件	,	如何	可以	是的	反驳	他们的	论点	,	无效

[ðer; ðər] [pruːfs] ,

their	proofs	,
他们的	证明	,

“但如果真是这样，你们又该如何反驳他们的论点，否定他们的证据呢？”

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

and	challenge	them	concerning	their	faith	and	their	understanding	of
和	挑战	他们	有关	他们的	信仰	和	他们的	理解	的

[ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lidər] ?

their	Books	and	the	sayings	of	their	leaders	?
他们的	图书	和	这	谚语	的	他们的	领导人	?

并就他们的信仰、他们对经典的理解以及他们领袖的言论向他们提出质疑?

- [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪ] : “ [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

15	And	should	they	reply	:	“	The	Books	that	are	in	the	hands	of	this	people	,
-	和	应该	他们	回复	:	“	这	图书	那	是	在	这	双手	的	这	人们	,

15 他们若回答说：“这百姓手中的经书，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] ,

which	they	call	the	Gospel	and	attribute	to	Jesus	,	the	Son	of	Mary	,
哪个	他们	称呼	这	福音	和	属性	到	耶稣	,	这	儿子	的	玛丽	,

他们称之为福音，并将其归于玛利亚之子耶稣。

[hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [rɪ'viːld] [baɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]

have	not	been	revealed	by	God	and	proceed	not	from	the	Manifestations	of
有	不是	到过	揭晓	经过	上帝	和	继续	不是	从	这	表现	的

[hɪz; ɪz] [self] ” ,

His	Self	”	,
他的	自己	”	,

这些并非上帝所启示的，也不是源于上帝的自我显现”。

[ðen] [ðɪs] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ðə; ði]

then	this	would	imply	a	cessation	in	the	abounding	grace	of	Him	Who	is	the
然后	这	会	意味着	一个	停止	在	这	丰富	优雅	的	他	WHO	是	这

[sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪs] .

Source	of	all	grace	.
来源	的	全部	优雅	.

那么，这就意味着那位赐予一切恩典之源的丰盛恩典将会停止。

[ɪf] [soʊ] , ['gɑːdz] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd]

If	so	,	God's	testimony	to	His	servants	would	have	remained	incomplete	and
如果	所以	,	神的	见证	到	他的	仆人	会	有	剩余	未完成	和

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] ['pruːvn] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

His	favour	proven	imperfect	.
他的	偏爱	已证实	不完善	.

如果真是这样，上帝对祂仆人的见证就不完整，祂的恩典也不够完美。

[hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ʃoʊn] [rɪ'splendənt] , [nɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] [greɪs] [hæv; həv]

His	**mercy**	**would**	**not**	**have**	**shone**	**resplendent**	**,**	**nor**	**would**	**His**	**grace**	**have**
他的	怜悯	会	不是	有	闪耀	灿烂	，也不		会	他的	优雅	有

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɔːl] .

overshadowed	**all**	**.**
黯然失色	全部	.

他的慈悲不会如此耀眼，他的恩典也不会如此普照。

[fɔːr; fər] [ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'senʃn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ə'sendɪd] ['ʌntəˌʌntu]

For	**if**	**at**	**the**	**ascension**	**of**	**Jesus**	**His**	**Book**	**had**	**likewise**	**ascended**	**unto**
为了	如果	在	这	升天	的	耶稣	他的	书	有	同样地	上升	到

['hev(ə)n] ,

heaven	**,**
天堂	,

因为如果耶稣升天时，他的圣书也随之升天，

[ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][gɑːd] [rɪ'pruːv] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv]

then	**how**	**could**	**God**	**reprove**	**and**	**chastise**	**the**	**people**	**on**	**the**	**Day**	**of**
然后	如何	可以	上帝	责备	和	惩罚	这	人们	在	这	天	的

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

Resurrection	**,**
复活	,

那么，上帝如何在复活日责备和惩罚人们呢?

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'fɜːmd] [baɪ][ɪts] [ɪ'lʌstriəs]

as	**hath**	**been**	**written**	**by**	**the**	**Imáms**	**of**	**the**	**Faith**	**and**	**affirmed**	**by**	**its**	**illustrious**
作为	有	到过	书面	经过	这	-	的	这	信仰	和	确认	经过	它是	杰出

[di'vainz] ?

divines	**?**
神灵	?

正如伊斯兰教的伊玛目们所著述，并被其杰出的神学家们所肯定的那样?

- ['pɑːndər] [ðen] [ɪn] [ðaɪn] [hɑːrt] : ['mætərz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] ['wɪtnəs] ,

16	**Ponder**	**then**	**in**	**thine**	**heart**	**:**	**Matters**	**being**	**such**	**as**	**thou**	**dost**	**witness**	**,**
-	思考	然后	在	你的	心	:	事情	存在	这样的	作为	你	朋友	证人	,

16 所以你要在心里仔细思想：你所见证的事情，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] ['wɪtnəs] , [wer] [kænst] [ðaʊ] [fliː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃælt]

and	**as**	**We**	**also**	**witness**	**,**	**where**	**canst**	**thou**	**flee**	**,**	**and**	**with**	**whom**	**shalt**
和	作为	我们	还	证人	,	在哪里	罐	你	逃跑	,	和	和	谁	应

[ðaʊ] [teɪk] ['refjuːdʒ] ?

thou	**take**	**refuge**	**?**
你	拿	避难所	?

我们还可以作证，你究竟能逃往哪里？你能向谁投靠?

['ʌntəˌʌntu] [huːm] [wɪlt] [ðaʊ] [tɜːrn][ðaɪ] [geɪz] ?

Unto	**whom**	**wilt**	**thou**	**turn**	**thy**	**gaze**	**?**
到	谁	枯萎	你	转动	你的	目光	?

你将目光转向谁?

[ɪn] [wʌt] [lænd] [ʃælt] [ðaʊ] [dwel] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [wʌt] [siːt] [ʃælt] [ðaʊ] [ə'baɪd] ?

In	**what**	**land**	**shalt**	**thou**	**dwell**	**and**	**upon**	**what**	**seat**	**shalt**	**thou**	**abide**	**?**
在	什么	土地	应	你	住	和	之上	什么	座位	应	你	遵守	?

你将居住在哪片土地上？你将坐在哪张宝座上?

[ɪn] [wʌt] [pæθ] [ʃælt] [ðaʊ] [tred] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd] [rɪ'poʊz] ?

In	**what**	**path**	**shalt**	**thou**	**tread**	**and**	**at**	**what**	**hour**	**wilt**	**thou**	**find**	**repose**	**?**
在	什么	小路	应	你	踏	和	在	什么	小时	枯萎	你	寻找	休息	?

你将踏上哪条道路？何时才能安息?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][end] ?
What shall become of thee in the end ?
什么 将 变得 的 你 在 这 结尾 ?

你最终的结局会如何?

[wer] [ʃælt] [ðaʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv][ðaɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði][taɪ][ʌv; əv] [ðaɪn]
Where shalt thou secure the cord of thy faith and fasten the tie of thine
在哪里 应 你 安全的 这 绳索 的 你的 信仰 和 系 这 领带 的 你的
[ə'biːdiəns] ?
obedience ?
服从 ?

你当如何固定你信仰的绳索，系紧你顺服的纽带?

[baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [rɪviːlɪθ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌnnəs] [ænd; ənd] [huːz] [oʊn] [self] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs]
By Him Who revealeth Himself in His oneness and Whose own Self beareth witness
经过 他 WHO 揭示 他本人 在 他的 合一 和 谁 自己的 自己 怀雷斯 证人
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːnəti] !
to His unity !
到 他的 统一 !

祂以祂的合一彰显自己，祂自身也见证祂的合一!

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][ig'naitid][ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [brænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Should there be ignited in thy heart the burning brand of the love of God ,
应该 那里 是 点燃 在 你的 心 这 燃烧 品牌 的 这 爱 的 上帝 ,

若你心中燃起对上帝的爱的火焰，

[ðaʊ] [wʊdst] [siːk] ['niːðər] [rest] [nɔːr] [kəm'poʊʒər] , ['niːðər] ['læftər] [nɔːr] [rɪ'poʊz] ,
thou wouldst seek neither rest nor composure , neither laughter nor repose ,
你 会 寻找 两者都不 休息 也不 镇定 , 两者都不 笑声 也不 休息 ,

你既不寻求安宁，也不寻求平静；既不寻求欢笑，也不寻求休憩。

[bʌt; bət] [wʊdst] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sʌmits] [ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]
but wouldst hasten to scale the highest summits in the realms of divine
但 会 趋 到 规模 这 最高 峰会 在 这 领域 的 神圣的
['nɪrnəs] , ['sæŋktəti] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .
nearness , sanctity , and beauty .
接近 , 圣洁 , 和 美丽 .

但会急于攀登神圣、圣洁和美丽的最高峰。

[ðaʊ] [wʊdst] [lə'ment] [æz; əz][ə; eɪ] [soʊl] [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] [wiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Thou wouldst lament as a soul bereaved and weep as a heart filled with
你 会 哀叹 作为 一个 灵魂 丧亲者 和 哭泣 作为 一个 心 已填 和
['lɔːŋɪŋ] .
longing .
渴望 .

你会像失去亲人的灵魂一样悲痛，像充满思念的心灵一样哭泣。

[nɔːr] [wʊdst] [ðaʊ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðaɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə'boʊd] [ən'les] [gɑːd] [wʊd] [leɪ] [ber] [bɪ'fɔːr]
Nor wouldst thou repair to thy home and abode unless God would lay bare before
也不 会 你 维修 到 你的 家 和 住所 除非 上帝 会 躺 裸 前
[ðiː] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
thee His Cause .
你 他的 原因 .

除非上帝向你揭示祂的旨意，否则你绝不会回到你的家园。

- [oʊ] [ðaʊ] [huː] [hæst] [sɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
17 O thou who hast soared to the realm of guidance and ascended to the
- 哦 你 WHO 哈斯特 飙升 到 这 领域 的 指导 和 上升 到 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] !
kingdom of virtue !
王国 的 美德 !

17 啊，你已升入指引之境，升入美德之国!

[ʃʊdst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðiːz] [sə'lestʃ(ə)l] [ə'luːʒnz] , [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

Shouldst	**thou**	**desire**	**to**	**apprehend**	**these**	**celestial**	**allusions**	**,**	**to**	**witness**	**the**
应该	你	欲望	到	逮捕	这些	天体	暗示	,	到	证人	这

['mistəriz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['nɑːlɪdʒ] ,

mysteries	**of**	**divine**	**knowledge**	**,**
谜团	的	神圣的	知识	,

如果你渴望领悟这些天上的典故，见证神圣知识的奥秘，

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːl] - [en'kʌmpəsɪŋ] [wɜːrd] ,

and	**to**	**become**	**acquainted**	**with**	**His**	**all**	**-**	**encompassing**	**Word**	**,**
和	到	变得	熟人	和	他的	全部	-	包含	单词	,

并熟悉祂包罗万象的圣言，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [ðaɪn] ['emɪnəns] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwestʃənz]

then	**it**	**behoveth**	**thine**	**eminence**	**to**	**inquire**	**into**	**these**	**and**	**other**	**questions**
然后	它	应当	你的	卓越	到	查询	进入	这些	和	其他	问题

[pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [ðaɪn] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [goʊl][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [gɑːd] [hæθ] [meɪd]

pertaining	**to**	**thine**	**origin**	**and**	**ultimate**	**goal**	**from**	**those**	**whom**	**God**	**hath**	**made**
相关的	到	你的	起源	和	最终的	目标	从	那些	谁	上帝	有	制成

[tu:; tə][biː; bi][ðə; ði] ['welsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

to	**be**	**the**	**Wellspring**	**of**	**His**	**knowledge**	**,**
到	是	这	泉水	的	他的	知识	,

那么，陛下理应向上帝所拣选的、掌握祂知识的人，探究这些以及其他与你的起源和最终目标有关的问题。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mistəriz] .

the	**Heaven**	**of**	**His**	**wisdom**	**,**	**and**	**the**	**Ark**	**of**	**His**	**mysteries**	**.**
这	天堂	的	他的	智慧	,	和	这	方舟	的	他的	谜团	.

祂智慧的天堂，祂奥秘的方舟。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪ'fʌldʒənt] [laɪts] [ðæt] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv]

For	**were**	**it**	**not**	**for**	**those**	**effulgent**	**Lights**	**that**	**shine**	**above**	**the**	**horizon**	**of**
为了	是	它	不是	为了	那些	光辉灿烂的	灯	那	闪耀	多于	这	地平线	的

[hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] ,

His	**Essence**	**,**
他的	本质	,

若非祂本质地平线之上闪耀着那些璀璨的光芒，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [noʊ] [nɑːt][ðer; ðər][left][hænd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [raɪt] ,

the	**people**	**would**	**know**	**not**	**their**	**left**	**hand**	**from**	**their**	**right**	**,**
这	人们	会	知道	不是	他们的	左边	手	从	他们的	正确的	,

人们将分不清自己的左手和右手。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [skeɪl] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [riˈælitiz] [ɔːr][proʊb][ðə; ði]

how	**much**	**less**	**could**	**they**	**scale**	**the**	**heights**	**of**	**the**	**inner**	**realities**	**or**	**probe**	**the**
如何	很多	较少的	可以	他们	规模	这	高度	的	这	内	现实	或者	探测	这

[depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌltiz] !

depths	**of**	**their**	**subtleties**	**!**
深度	的	他们的	微妙之处	!

他们又怎能攀登内在现实的高峰，或探究其微妙之处的深度呢！

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [gɑːd] ['ðerfɔːr] [tu:; tə] [ɪ'mɜːrs] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] ['sɜːrdʒɪŋ] ['siːz] ,

We	**beseech**	**God**	**therefore**	**to**	**immerse**	**us**	**in**	**these**	**surging**	**seas**	**,**
我们	恳求	上帝	所以	到	沉浸	我们	在	这些	滔滔	海域	,

因此，我们恳求上帝将我们浸入这汹涌澎湃的大海之中。

[tu:; tə] [greɪs] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪf] - ['berɪŋ] ['briːzɪz] ,

to	**grace**	**us**	**with**	**the**	**presence**	**of**	**these**	**life**	**-**	**bearing**	**breezes**	**,**
到	优雅	我们	和	这	在场	的	这些	生活	-	轴承	微风	,

感谢上苍赐予我们这些带来生命的微风。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn] [ðiːz] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['lɔːfti]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

and	to	cause	us	to	abide	in	these	divine	and	lofty	precincts	.
和	到	原因	我们	到	遵守	在	这些	神圣的	和	高远	辖区	.

并使我们安居于这些神圣而崇高的领域。

[pər'tʃæns] [wiː; wi] [meɪ] [daɪ'vest] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm] [iːtʃ]

Perchance	we	may	divest	ourselves	of	all	that	we	have	taken	from	each
或许	我们	可能	剥离	我们自己	的	全部	那	我们	有	已采取	从	每个

['ʌðər] [ænd; ənd][strɪp] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɔːroʊd] ['gɑːrmənts][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['stoʊlən]

other	and	strip	ourselves	of	such	borrowed	garments	as	we	have	stolen
其他	和	条	我们自己	的	这样的	借来的	服装	作为	我们	有	被盗

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men] ,

from	our	fellow	men	,
从	我们的	同伴	男人	,

或许我们可以摆脱彼此掠夺的一切，脱去我们从同胞那里偷来的借来的衣物。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'taɪər][ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][ænd; ənd][ðə; ði]

that	He	may	attire	us	instead	with	the	robe	of	His	mercy	and	the
那	他	可能	服装	我们	反而	和	这	长袍	的	他的	怜悯	和	这

['reɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,

raiment	of	His	guidance	,
服饰	的	他的	指导	,

愿祂以祂慈悲的袍子和祂指引的衣裳来装点我们。

[ænd; ənd][æd'mɪt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] . -

and	admit	us	into	the	city	of	knowledge	.	18
和	承认	我们	进入	这	城市	的	知识	.	-

并接纳我们进入知识之城。18

[ˌhuːsoʊ'evər] [ɛntɝ-ɛθ] [ðɪs] ['sɪti] [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['evri] ['saɪəns] [bɪ'fɔːr] ['proʊbɪŋ]['ɪntuː][ɪts]

Whosoever	entereth	this	city	will	comprehend	every	science	before	probing	into	its
无论谁	进入	这	城市	将要	理解	每一个	科学	前	探测	进入	它是

['mistəriz] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'kwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ɪts] [triːz] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

mysteries	and	will	acquire	from	the	leaves	of	its	trees	a	knowledge	and
谜团	和	将要	获得	从	这	树叶	的	它是	树木	一个	知识	和

['wɪzdəm] [en'kʌmpəsɪŋ] [sʌtʃ] ['mistəriz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['lɔːrdʃɪp] [æz; əz][ɑːr; ər] [en'ʃraɪnd] [wɪ'ðɪn]

wisdom	encompassing	such	mysteries	of	divine	lordship	as	are	enshrined	within
智慧	包含	这样的	谜团	的	神圣的	领主	作为	是	奉为圭臬	之内

[ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

the	treasuries	of	creation	.
这	国库	的	创建	.

凡进入此城者，必先通晓一切科学，再探究其奥秘；必从其树叶中汲取知识和智慧，领悟蕴藏于造物宝库中的神圣统治之奥秘。

['glɔːrɪfaɪd][biː; bi][gɑːd] , [ɪts] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] ['fæʃənə] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [brɔːt] [fɔːrθ]

Glorified	be	God	,	its	Creator	and	Fashioner	,	above	all	that	He	hath	brought	forth
光荣的	是	上帝	,	它是	创作者	和	时装设计师	,	多于	全部	那	他	有	带来	前进

[ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ˌðer'ɪn] !

and	ordained	therein	!
和	受戒	其中	!

荣耀归于上帝，祂是万物的创造者和塑造者，祂创造和安排万物，超越一切！

[baɪ][gɑːd] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [prə'tektər] , [ðə; ði][self] - [səb'sɪstɪŋ] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] !

By	God	,	the	Sovereign	Protector	,	the	Self	-	Subsisting	,	the	Almighty	!
经过	上帝	,	这	主权	保护者	,	这	自己	-	生存	,	这	全能者	!

以至高无上的保护者、自存者、全能者的名义起誓！

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][ˌʌn'veɪl][tuː; tə] [ðaɪn] [aɪz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

Were	I	to	unveil	to	thine	eyes	the	gates	of	this	city	,
是	我	到	揭幕	到	你的	眼睛	这	大门	的	这	城市	,

若我能向你揭开这座城的城门，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

which	have	been	fashioned	by	the	right	hand	of	might	and	power	,
哪个	有	到过	造型	经过	这	正确的	手	的	可能	和	力量	,

这些都是由强权和权力的右手所塑造的，

[ðaʊ] [wʊdst] [bɪ'hoʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [hæθ] ['evər] [bɪ'held] ,

thou	wouldst	behold	that	which	none	before	thee	hath	ever	beheld	,
你	会	看哪	那	哪个	没有任何	前	你	有	曾经	观看	,

你渴望目睹前人从未见过的景象，

[ænd; ənd] [wʊdst] ['wɪtnəs] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [soʊl] [hæθ] ['evər] ['witnist] .

and	wouldst	witness	that	which	no	other	soul	hath	ever	witnessed	.
和	会	证人	那	哪个	不	其他	灵魂	有	曾经	目击者	.

他将亲眼见证其他任何人从未见证过的景象。

[ðaʊ] [wʊdst] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] [saɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [əb'stru:s] [ə'lu:ʒnz] ,

Thou	wouldst	apprehend	the	most	obscure	signs	and	the	most	abstruse	allusions	,
你	会	逮捕	这	最多	朦胧	标志	和	这	最多	奥	暗示	,

你渴望领悟最晦涩的符号和最深奥的典故，

[ænd; ənd] [wʊdst] ['klɪrli] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	wouldst	clearly	behold	the	mysteries	of	the	beginning	in	the	point	of
和	会	清楚地	看哪	这	谜团	的	这	开始	在	这	观点	的

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

并且会在终点处清晰地看到开始的奥秘。

[ɔ:l] ['mætərz] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] ['i:zi] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] , ['faɪər] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [laɪt] ,

All	matters	would	be	made	easy	unto	thee	,	fire	would	be	turned	into	light	,
全部	事情	会	是	制成	简单的	到	你	,	火	会	是	转向	进入	光	,

所有事情都会对你变得容易，火会变成光。

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [ə'baɪd][ɪn] ['seɪfti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]

knowledge	and	blessings	,	and	thou	wouldst	abide	in	safety	within	the	court	of
知识	和	祝福	,	和	你	会	遵守	在	安全	之内	这	法庭	的

['hoʊlinəs] .

holiness	.
圣洁	.

获得知识和祝福，你将在圣洁的殿堂中安然居住。

- [bɪ'reft] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ,

19	Bereft	,	however	,	of	the	essence	of	the	mysteries	of	His	wisdom	,
-	失去	,	然而	,	的	这	本质	的	这	谜团	的	他的	智慧	,

19 然而，却失去了祂智慧奥秘的精髓，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [im'pa:tid] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] [ði:z] ['blesɪd; blest]

which	We	have	imparted	unto	thee	beneath	the	veils	of	these	blessed
哪个	我们	有	传授	到	你	下面	这	面纱	的	这些	蒙福

[ænd; ənd] [soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:rdz] ,

and	soul	-	stirring	words	,
和	灵魂	-	搅拌	字	,

我们已将这些真理，通过这些神圣而振奋人心的话语，传授给你。

[ðaʊ] [wʊdst] [feɪl] [tu:; tə] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]

thou	wouldst	fail	to	attain	unto	even	a	sprinkling	of	the	oceans	of	divine
你	会	失败	到	达到	到	甚至	一个	洒	的	这	海洋	的	神圣的

['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [stri:mz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['paʊər] ,

knowledge	or	the	crystal	streams	of	divine	power	,
知识	或者	这	水晶	溪流	的	神圣的	力量	,

你甚至无法获得神圣知识海洋的一小部分，也无法获得神圣力量水晶般清澈的源泉。

[ænd; ənd] [wʊdst] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðər] [bʊk] ,

and	wouldst	be	recorded	in	the	Mother	Book	,
和	会	是	记录	在	这	母亲	书	,

并会被记录在母书中。

[θruː] [ðə; ði][pen][ʌv; əv] [ˈwʌnnəs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈfɪŋgər][ʌv; əv][gɑːd] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈɪgnərənt]

through	the	Pen	of	oneness	and	by	the	Finger	of	God	,	amongst	the	ignorant
通过	这	笔	的	合一	和	经过	这	手指	的	上帝	,	在	这	无知

.

:

.

藉由合一之笔和上帝之指，在无知者之中。

[nɔːr] [wʊdst] [ðaʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]

Nor	wouldst	thou	be	able	to	grasp	a	single	word	of	the	Book	or	a	single
也不	会	你	是	有能力的	到	抓牢	一个	单身的	单词	的	这	书	或者	一个	单身的

['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪndrəd][ʌv; əv] God14 [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

utterance	of	the	Kindred	of	God14	concerning	the	mysteries	of	the	beginning
发声	的	这	亲属	的	God14	有关	这	谜团	的	这	开始

[ænd; ənd][ðə; ði][end] .

and	the	end	.
和	这	结尾	.

你既不能领悟圣经中的一个字，也不能领悟神族关于始末奥秘的一个言语。

- [oʊ] [ðaʊ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈaʊtwərdli] [ˈnevər] [met] , [jet] [huːm] [wiː; wi] [ˈɪnwərdli] [ˈtʃerɪʃ] [ɪn]

20	O	thou	whom	We	have	outwardly	never	met	,	yet	whom	We	inwardly	cherish	in
-	哦	你	谁	我们	有	向外	绝不	遇见	,	然而	谁	我们	内心	珍惜	在

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] !

Our	heart	!
我们的	心	!

20 啊，我们从未在外表上见过你，但我们却在心中珍视你!

[biː; bi] [fer] [ɪn][ðaɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ðaɪˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [huː] [siːθ] [ænd; ənd]

Be	fair	in	thy	judgement	and	present	thyself	before	Him	Who	seeth	and
是	公平的	在	你的	判断	和	展示	你自己	前	他	WHO	沸腾	和

['noʊɪθ] [ðiː] ,

knoweth	thee	,
知道	你	,

要公正地判断，并来到那位鉴察你、了解你的神面前。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðaʊ] [siːst] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] :

even	if	thou	seest	and	knowest	Him	not	:
甚至	如果	你	西斯特	和	最了解	他	不是	:

即使你看不见他，也不认识他:

[kæn; kən] ['eni] [soʊl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈvɪnsɪŋ]

Can	any	soul	be	found	to	elucidate	these	words	with	such	convincing
能	任何	灵魂	是	成立	到	阐发	这些	字	和	这样的	令人信服的

['ɑːrgjuːmənts] , [klɪr] ['testɪməniz] ,

arguments	,	clear	testimonies	,
论点	,	清除	证词	,

是否有人能用如此令人信服的论据和清晰的证词来阐明这些话?

[ænd; ənd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [əˈluːʒnz] [æz; əz][tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkər] [ænd; ənd]

and	unmistakable	allusions	as	to	appease	the	heart	of	the	seeker	and
和	毋庸置疑	暗示	作为	到	安抚	这	心	的	这	寻求者	和

[rɪˈliːv] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənər] ?

relieve	the	soul	of	the	listener	?
缓解	这	灵魂	的	这	听众	?

以及旨在安抚求道者心灵、抚慰听者灵魂的明确暗示?

[neɪ] , [baɪ][ðə; ði][wʌn][ɪn] [huːz] [hænd][ɪz][maɪ][soʊl] !
Nay , by the One in Whose hand is My soul !
不 , 经过 这 一 在 谁 手 是 我的 灵魂 !

不，以掌握我灵魂的那一位起誓！

['ʌntəˌʌntu] [nʌn] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][kwɑːf]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['duːdrɑːp] [ˌðer'ʌv] [ən'les] [hiː; hi] [ɛntɘ-ɛθ] [wɪ'ðɪn]
Unto none is given to quaff even a dewdrop thereof unless he entereth within
到 没有任何 是 给定 到 畅饮 甚至 一个 露珠 其中 除非 他 进入 之内
[ðɪs] ['sɪti] ,
this city ,
这 城市 ,

除非进入这座城池，否则无人能饮到哪怕一滴露水。

[ə; eɪ]['sɪti] [huːz] [faʊn'deɪʃnz] [rest][ə'pɑːn] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] - ['kʌlərd] ['ruːbi] ,
a city whose foundations rest upon mountains of crimson - coloured ruby ,
一个 城市 谁 基础 休息 之上 山脉 的 赤红 - 有色 红宝石 ,

一座城市，其根基建立在深红色的红宝石山脉之上，

[huːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [hjuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsəˌlaɪt] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['juːnəti] ,
whose walls are hewn of the chrysolite of divine unity ,
谁 墙壁 是 凿 的 这 橄榄石 的 神圣的 统一 ,

其墙壁由神圣统一的橄榄石雕琢而成，

[huːz] [geɪts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,
whose gates are made of the diamonds of immortality ,
谁 大门 是 制成 的 这 钻石 的 不朽 ,

它的大门是用不朽的钻石制成的，

[ænd; ənd] [huːz] [ɜːrθ] [ʃɛdɪθ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['baʊnti] .
and whose earth sheddeth the fragrance of divine bounty .
和 谁 地球 谢德斯 这 香味 的 神圣的 赏金 .

其土地散发着神圣恩赐的芬芳。

- ['hævɪŋ] [im'paːtid]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [bɪ'niːθ] ['kaʊntləs] [veɪlz][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , ['sɜːrt(ə)n]
21 Having imparted unto thee , beneath countless veils of concealment , certain
- 拥有 传授 到 你 , 下面 无数 面纱 的 隐蔽 , 肯定
['hɪd(ə)n] ['mistəriz] ,
hidden mysteries ,
隐 谜团 ,

21 我已经将某些隐藏的奥秘，透过无数层遮蔽的面纱，传授给了你，

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][oʊld] ,
We now return to Our elucidation of the Books of old ,
我们 现在 返回 到 我们的 阐明 的 这 图书 的 老的 ,

现在我们回到对古籍的阐释，

[ðæt] [pər'tʃæns] [ðaɪ] [fiːt] [meɪ] [nɑːt][slɪp][ænd; ənd] [ðaʊ] ['meiist, meist] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt]
that perchance thy feet may not slip and thou mayest receive with complete
那 或许 你的 脚 可能 不是 滑 和 你 五月 收到 和 完全的
['sɜːrtɪtuːd] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuɪŋ] ['oʊʃnz]
certitude the portion which We shall bestow upon thee of the billowing oceans
确定性 这 部分 哪个 我们 将 赐给 之上 你 的 这 翻滚 海洋
[ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd] . -
of life in the realm of the names and attributes of God . 22
的 生活 在 这 领域 的 这 姓名 和 属性 的 上帝 . -

愿你双脚不致滑倒，愿你满怀把握地领受我将在真主的名号和属性之境中赐予你的那份生命海洋的馈赠。22

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]
It is recorded in all the Books of the Gospel that He
它 是 记录 在 全部 这 图书 的 这 福音 那 他

福音书中所有篇章都记载着祂

[huː] [ɪz][ðə; ði] Spirit15 [spoʊk][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [pjʊr] [laɪt] ['ʌntə,'ʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

Who	**is**	**the**	**Spirit15**	**spoke**	**in**	**words**	**of**	**pure**	**light**	**unto**	**His**	**disciples**	**,**
WHO	是	这	Spirit15	辐	在	字	的	纯的	光	到	他的	门徒	,

那圣灵是谁？祂用纯净的光明之言向祂的门徒说话。

['seɪɪŋ] : “ [noʊ] [ðæt] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [meɪ] [pæs] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][maɪ][wɜːrdz][ʃæl; ʃəl]['nevər]

saying	**:**	**“**	**Know**	**that**	**heaven**	**and**	**earth**	**may**	**pass**	**away**	**,**	**but**	**my**	**words**	**shall**	**never**
说	:	“	知道	那	天堂	和	地球	可能	经过	离开	,	但	我的	字	将	绝不

[pæs] [ə'weɪ] . ” -

pass	**away**	**.**	**”**	**16**
经过	离开	.	”	-

他说：“天地会消逝，但我的话却永不消逝。”16

[æz; əz][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd]['evɪdənt][tuː; tə] [ðaɪn] ['emɪnəns] ,

As	**is**	**clear**	**and**	**evident**	**to**	**thine**	**eminence**	**,**
作为	是	清除	和	明显	到	你的	卓越	,

如陛下所见，显而易见，

[ðiːz] [wɜːrdz] ['aʊtwərdli] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz]

these	**words**	**outwardly**	**mean**	**that**	**the**	**Books**	**of**	**the**	**Gospel**	**will**	**remain**	**in**	**the**	**hands**
这些	字	向外	意思是	那	这	图书	的	这	福音	将要	保持	在	这	双手

[ʌv; əv]['piːp(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	**people**	**till**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**,**
的	人们	直到	这	结尾	的	这	世界	,

这些话表面上的意思是，福音书将一直流传到世界末日。

[ðæt] [ðer; ðər] [lɔːz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['æbrəgeɪt] , [ðæt] [ðer; ðər]['testɪmoʊnɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

that	**their**	**laws**	**shall**	**not**	**be**	**abrogated**	**,**	**that**	**their**	**testimony**	**shall**	**not**	**be**
那	他们的	法律	将	不是	是	废除	,	那	他们的	见证	将	不是	是

[ə'bɑːlɪʃt] ,

abolished	**,**
废除	,

他们的律法不可废除，他们的证词不可废止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [en'dʒɔɪnd] , [prɪ'skraɪbd] , [ɔːr] [ɔː'deɪnd] [ˌðer'ɪn] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr]

and	**that**	**all**	**that**	**hath**	**been**	**enjoined**	**,**	**prescribed**	**,**	**or**	**ordained**	**therein**	**shall**	**endure**
和	那	全部	那	有	到过	禁止	,	规定	,	或者	受戒	其中	将	忍受

[fər'evər] .

forever	**.**
永远	.

其中所规定、所颁布、所颁布的一切，都将永远有效。

- [oʊ][maɪ] ['brʌðər] !

23	**O**	**My**	**brother**	**!**
-	哦	我的	兄弟	!

23 我的兄弟!

['sæŋktɪfaɪ][ðaɪ] [hɑːrt] , [ɪ'luːmɪn] [ðaɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrpən] [ðaɪ] [saɪt] ,

Sanctify	**thy**	**heart**	**,**	**illumine**	**thy**	**soul**	**,**	**and**	**sharpen**	**thy**	**sight**	**,**
圣化	你的	心	,	照亮	你的	灵魂	,	和	锐化	你的	视线	,

净化你的心灵，照亮你的灵魂，磨砺你的眼光。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [pər'siːv] [ðə; ði] [swiːt] ['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

that	**thou**	**mayest**	**perceive**	**the**	**sweet**	**accents**	**of**	**the**	**Birds**	**of**	**Heaven**	**and**
那	你	五月	感知	这	甜的	口音	的	这	鸟类	的	天堂	和

[ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz][ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ['wɔːblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

the	**melodies**	**of**	**the**	**Doves**	**of**	**Holiness**	**warbling**	**in**	**the**	**Kingdom**	**of**	**eternity**	**,**
这	旋律	的	这	鸽子	的	圣洁	鸣唱	在	这	王国	的	永恒	,

愿你得以聆听天上飞鸟的甜美鸣叫和圣洁鸽子在永恒王国中婉转吟唱的旋律。

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌtərənsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	perchance	apprehend	the	inner	meaning	of	these	utterances	and	their
和	或许	逮捕	这	内	意义	的	这些	话语	和	他们的

['hɪd(ə)n] ['mistəriz] .

hidden	mysteries	.
隐	谜团	.

或许能够领悟这些话语的内在含义及其隐藏的奥秘。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] , [wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['aʊtwərd]

For	otherwise	,	wert	thou	to	interpret	these	words	according	to	their	outward
为了	否则	,	沃特	你	到	解释	这些	字	根据	到	他们的	向外

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

否则，如果你按照字面意思来解释这些话，

[ðaʊ] [kudst] ['nevər] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [keɪm] ['æftər]['dʒiːzəs] ,

thou	couldst	never	prove	the	truth	of	the	Cause	of	Him	Who	came	after	Jesus	,
你	可以	绝不	证明	这	真相	的	这	原因	的	他	WHO	来了	后	耶稣	,

你永远无法证明耶稣之后那位来者的圣业的真实性。

[nɔːr]['saɪləns][ðə; ði] [ə'poʊnənts] , [nɔːr] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [ˌdɪsbɪ'liːvərz] .

nor	silence	the	opponents	,	nor	prevail	over	the	contending	disbelievers	.
也不	沉默	这	对手	,	也不	占上风	超过	这	争吵	不信者	.

既不能让反对者噤声，也不能战胜争辩的异教徒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [di'vainz] [juːz] [ðɪs] [vɜːrs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]

For	the	Christian	divines	use	this	verse	to	prove	that	the	Gospel	shall	never	be
为了	这	基督教	神灵	使用	这	诗	到	证明	那	这	福音	将	绝不	是

['æbrəgeɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ,

abrogated	and	that	,
废除	和	那	,

基督教神学家们用这节经文来证明福音永远不会被废除，并且：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][saɪnz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪst]

even	if	all	the	signs	recorded	in	their	Books	were	fulfilled	and	the	Promised
甚至	如果	全部	这	标志	记录	在	他们的	图书	是	已完成	和	这	承诺

[wʌn] [ə'pɪrd] ,

One	appeared	,
一	出现	,

即使他们经书中记载的所有迹象都应验了，应许者也出现了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['riːkɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	would	have	no	recourse	but	to	rule	the	people	according	to	the
他	会	有	不	追索权	但	到	规则	这	人们	根据	到	这

['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

ordinances	of	the	Gospel	.
法令	的	这	福音	.

他别无选择，只能按照福音的教义来统治人民。

[ðeɪ] [kən'tend] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]['mænɪfest][ɔːl][ðə; ði][saɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊks] ,

They	contend	that	if	He	were	to	manifest	all	the	signs	indicated	in	the	Books	,
他们	抗衡	那	如果	他	是	到	显现	全部	这	标志	表明的	在	这	图书	,

他们认为，如果祂要展现经书中所记载的所有迹象，

[bʌt; bət] [dɪ'kriːt] [ɔːt] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [dɪ'kriːd] , [ðeɪ] [wʊd] ['niːðər]

but	decree	aught	besides	that	which	Jesus	had	decreed	,	they	would	neither
但	法令	零	除了	那	哪个	耶稣	有	颁布	,	他们	会	两者都不

[ək'nɑːlɪdʒ] [nɔːr] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

acknowledge	nor	follow	Him	,
承认	也不	跟随	他	,

但若有人颁布耶稣所颁布的法令之外的任何法令，他们既不承认也不跟随他。

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][self] - ['evɪdənt][ɪz] [ðɪs] ['mætər][ɪn][ðer; ðər] [saɪt] .

so	clear	and	self	-	evident	is	this	matter	in	their	sight	.
所以	清除	和	自己	-	明显	是	这	事情	在	他们的	视线	.

在他们看来，这件事是如此清晰明了，不言而喻。

- [ðaʊ] [kænst] [ɪn'di:d] [hɪr] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [vɔɪs]

24	Thou	canst	indeed	hear	the	learned	and	the	foolish	amongst	the	people	voice
-	你	罐	的确	听到	这	学习	和	这	愚蠢	在	这	人们	嗓音

[ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒɛkʃənz][ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,

the	same	objections	in	this	day	,
这	相同的	反对意见	在	这	天	,

24 如今，你确实可以听到民众中博学之士和愚昧之人提出同样的反对意见。

['seɪɪŋ] : “ [ðə; ði][sʌn] [hæθ] [nɑ:t] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

saying	:	“	The	sun	hath	not	risen	from	the	West	,
说	:	“	这	太阳	有	不是	升起	从	这	西方	,

他说：“太阳还没有从西方升起，

[nɔ:r] [hæθ] [ðə; ði]['kraɪər][kraɪd] [aʊt] [bɪ'twɪkst] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

nor	hath	the	Crier	cried	out	betwixt	earth	and	heaven	.
也不	有	这	哭泣者	哭	出去	中间	地球	和	天堂	.

那呼喊者也未曾在天地之间发出呼喊。

['wɔ:tər] [hæθ] [nɑ:t]['inəndeitid]['sɜ:rt(ə)n][lændz] ; [ðə; ði] Dajjál17 [hæθ] [nɑ:t] [ə'pɪrd] ; Súfyání18 [hæθ]

Water	hath	not	inundated	certain	lands	;	the	Dajjál17	hath	not	appeared	;	Súfyání18	hath
水	有	不是	被淹没	肯定	土地	;	这	Dajjál17	有	不是	出现	;	Súfyání18	有

[nɑ:t] [ə'rɪzn] ;

not	arisen	;
不是	出现	;

某些土地没有被水淹没；达贾尔17没有出现；苏菲亚尼18没有出现；

[nɔ:r] [hæθ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [bɪn] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

nor	hath	the	Temple	been	witnessed	in	the	sun	.
也不	有	这	寺庙	到过	目击者	在	这	太阳	.

圣殿也从未在阳光下出现过。

” [aɪ] [hɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [ɪrz] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][di'vainz] [prə'kleɪm] :

”	I	heard	,	with	Mine	own	ears	,	one	of	their	divines	proclaim	:
”	我	听到	,	和	矿	自己的	耳朵	,	一	的	他们的	神灵	宣布	:

“我亲耳听到他们的一位神职人员宣称：

“ [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ði:z] [saɪnz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ə'weitid] - [ə'pɪr] ,

“	Should	all	these	signs	come	to	pass	and	the	long	-	awaited	Qá'im	appear	,
“	应该	全部	这些	标志	来	到	经过	和	这	长的	-	等待中	-	出现	,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][ɔ:r'deɪn] ,

and	should	He	ordain	,
和	应该	他	授职	,

“如果所有这些迹象都应验，人们期盼已久的卡伊姆出现，并且祂也下令，

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə]['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['sekənderi] [lɔ:z] , [ɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn]

with	respect	to	even	our	secondary	laws	,	aught	beyond	that	which	hath	been
和	尊重	到	甚至	我们的	次要	法律	,	零	超过	那	哪个	有	到过

[rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] - ,

revealed	in	the	Qur'án	,
揭晓	在	这	-	,

即使是关于我们次要的法律，凡是超出《古兰经》所启示的，

[wiː; wi] [wʊd] [əˈʃʊrədli] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpɑːstʃər] , [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]

we	would	assuredly	charge	Him	with	imposture	,	put	Him	to	death	,	and
我们	会	当然	收费	他	和	骗局	,	放	他	到	死亡	,	和

[rɪˈfjuːz] [fərˈevər] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] ” ,

refuse	forever	to	acknowledge	Him	”	,
拒绝	永远	到	承认	他	”	,

我们一定会指控他冒名顶替，处死他，并且永远拒绝承认他。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsteɪtmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˈdeniər] [meɪk] .

and	other	statements	such	as	these	deniers	make	.
和	其他	声明	这样的	作为	这些	否认者	制作	.

以及其他类似否认者所作的声明。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [hæθ] [bɪn] [ˈʌʃəd] [ɪn] ,

And	all	this	,	when	the	Day	of	Resurrection	hath	been	ushered	in	,
和	全部	这	,	什么时候	这	天	的	复活	有	到过	引导	在	,

而这一切，都将在复活日到来之时发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [hæθ] [bɪn] [ˈsaʊndɪd] ,

and	the	Trumpet	hath	been	sounded	,
和	这	喇叭	有	到过	听起来	,

号角已经吹响，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] ,

and	all	the	denizens	of	earth	and	heaven	have	been	gathered	together	,
和	全部	这	居民	的	地球	和	天堂	有	到过	聚集	一起	,

天地万物都聚集到了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [hæθ] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæθ] [bɪn] [leɪd] ,

and	the	Balance	hath	been	appointed	,	and	the	Bridge	hath	been	laid	,
和	这	平衡	有	到过	任命	,	和	这	桥	有	到过	铺设	,

天平已经设立，桥梁已经架设。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəːsiz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ,

and	the	Verses	have	been	sent	down	,	and	the	Sun	hath	shone	forth	,
和	这	诗句	有	到过	发送	向下	,	和	这	太阳	有	闪耀	前进	,

经文已降示，太阳已升起。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] [bɪn] [blɔtid] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd]

and	the	stars	have	been	blotted	out	,	and	the	souls	have	been	raised
和	这	明星	有	到过	印迹	出去	,	和	这	灵魂	有	到过	提高

[tuː; tə][laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

星辰已然消逝，灵魂已然复活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [hæθ] [bloʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][hæv; həv] [bɪn]

and	the	breath	of	the	Spirit	hath	blown	,	and	the	angels	have	been
和	这	气息	的	这	精神	有	吹	,	和	这	天使	有	到过

[əˈreɪd] [ɪn][ræŋks] ,

arrayed	in	ranks	,
排列	在	排名	,

圣灵的气息吹拂，天使列队站立。

[ænd; ənd][ˈpærədaɪs] [hæθ] [bɪn] [brɔːt] [naɪ] , [ænd; ənd] [hel] [meɪd] [tuː; tə] [bleɪz] !

and	Paradise	hath	been	brought	nigh	,	and	Hell	made	to	blaze	!
和	天堂	有	到过	带来	夜	,	和	地狱	制成	到	火焰	!

天堂已近在眼前，地狱已燃起烈火！

[ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,

These	things	have	all	come	to	pass	,
这些	事物	有	全部	来	到	经过	,

这些事情都已经发生了。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæθ] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm]

and	yet	to	this	day	not	a	single	one	of	these	people	hath	recognized	them
和	然而	到	这	天	不是	一个	单身的	一	的	这些	人们	有	认可	他们

!
!
!

然而，时至今日，这些人中竟然没有一个人认出他们！

[ðeɪ] [ɔ:l][laɪ][æz; əz] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ʃraʊdz] ,

They	all	lie	as	dead	within	their	own	shrouds	,
他们	全部说谎	作为	死的	之内	他们的	自己的	裹尸布	,	

他们都像死人一样躺在自己的裹尸布里。

[seɪv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ænd; ənd] [rɪ'per] ['ʌntə,ʌntu][gɑ:d] ,

save	those	who	have	believed	and	repaired	unto	God	,
节省	那些	WHO	有	相信	和	已修复	到	上帝	,

只留下那些已经信仰并归向真主的人。

[hu:] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'lestʃ(ə)l]['pærədaɪs] , [ænd; ənd] [hu:] [tred] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

who	rejoice	in	this	day	in	His	celestial	paradise	,	and	who	tread	the	path	of
WHO	麾	在	这	天	在	他的	天体	天堂	,	和	WHO	踏	这	小路	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['pleʒər] .

His	good	-	pleasure	.
他的	好的	-	乐趣	.

那些在祂的天国乐园中欢庆今日的人，以及那些遵循祂喜悦之路的人。

- [veɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [selvz] ,

25	Veiled	as	they	remain	within	their	own	selves	,
-	含蓄	作为	他们	保持	之内	他们的	自己的	自我	,

25 他们把自己封闭起来，如同蒙上了一层面纱。

[ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [swi:t] ['æksənts][ʌv; əv]

the	generality	of	the	people	have	failed	to	perceive	the	sweet	accents	of
这	概论	的	这	人们	有	失败的	到	感知	这	甜的	口音	的

['hoʊlinəs] ,

holiness	,
圣洁	,

大多数人未能领会圣洁的甜美韵味。

[ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['mɜ:rsi] , [ɔ:r] [si:k] ['gaɪd(ə)ns] , [æz; əz] ['bɪdn] [baɪ][gɑ:d] ,

inhale	the	fragrance	of	mercy	,	or	seek	guidance	,	as	bidden	by	God	,
吸入	这	香味	的	怜悯	,	或者	寻找	指导	,	作为	拜登	经过	上帝	,

吸入慈悲的芬芳，或遵照神的旨意寻求指引。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kʌ'stəʊdi:ənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

from	those	who	are	the	custodians	of	the	Scriptures	.
从	那些	WHO	是	这	保管人	的	这	经文	.

来自那些圣经的守护者。

[hi:; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , ['verɪli] , [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] : " [æsk][ji:; ji] , ['ðerfɔ:r] ,

He	proclaimeth	,	and	His	word	,	verily	,	is	the	truth	:	"	Ask	ye	,	therefore	,
他	宣告	,	和	他的	单词	,	确实	,	是	这	真相	:	"	问	是的	,	所以	,

他宣告，他的话语，的确是真理："所以你们要问，

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ɪf] [ji:; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] . "

of	them	that	have	the	custody	of	the	Scriptures	,	if	ye	know	it	not	.	"
的	他们	那	有	这	保管	的	这	经文	,	如果	是的	知道	它	不是	.	"

-

19

-

如果你们不知道，就当告诉那些保管圣经的人吧。"19

[neɪ] ['ræðər] ,
Nay **rather** **,**
不 相当 ,

不，更确切地说，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn'sted] [ðə; ðɪ] Sámirí20 [ʌv; əv]
they **have** **turned** **aside** **from** **them** **and** **followed** **instead** **the** **Sámirí20** **of**
他们 有 转向 旁边 从 他们 和 随后 反而 这 Sámirí20 的
[ðer; ðər] [oʊn] ['aɪd(ə)l]['fænsis] .
their **own** **idle** **fancies** **.**
他们的 自己的 闲置的 幻想 .

他们背弃了他们，转而追随自己虚幻的幻想。

[ðʌs] [hæv; həv] [ðeɪ] [streɪd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːrd][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə]
Thus **have** **they** **strayed** **far** **from** **the** **mercy** **of** **their** **Lord** **and** **failed** **to**
因此 有 他们 迷路了 远的 从 这 怜悯 的 他们的 主 和 失败的 到
[ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
attain **unto** **His** **Beauty** **in** **the** **day** **of** **His** **presence** **.**
达到 到 他的 美丽 在 这 天 的 他的 在场 .

因此，他们远离了主的慈悲，未能在他显现之日获得他的荣美。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]
For **no** **sooner** **had** **He** **come** **unto** **them** **with** **a** **sign** **and** **a**
为了 不 很快 有 他 来 到 他们 和 一个 符号 和 一个
['testɪmoʊni][frʌm; frəm][gɑːd][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['iːgərli] [ə'weitid] [ðə; ðɪ] [deɪ]
testimony **from** **God** **than** **the** **same** **people** **who** **had** **eagerly** **awaited** **the** **day**
见证 从 上帝 比 这 相同的 人们 WHO 有 急切地 等待中 这 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
of **His** **Revelation** **,**
的 他的 启示 ,

祂刚带着神的神迹和见证来到他们中间，那些一直热切期盼祂启示之日的人们，

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ['siːz(ə)n] ,
who **had** **called** **upon** **Him** **in** **the** **daytime** **and** **in** **the** **night** **season** **,**
WHO 有 称为 之上 他 在 这 白天 和 在 这 夜晚 季节 ,

那些在白日和夜晚呼求祂名的人，

[huː] [hæd; həd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['gædər] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
who **had** **implored** **Him** **to** **gather** **them** **together** **in** **His** **presence** **and**
WHO 有 恳求 他 到 收集 他们 一起 在 他的 在场 和
[tuː; tə][grænt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
to **grant** **that** **they** **may** **lay** **down** **their** **lives** **in** **His** **path** **,**
到 授予 那 他们 可能 躺 向下 他们的 生活 在 他的 小路 ,

他们曾恳求祂将他们聚集在祂面前，并允许他们为祂舍命。

[biː; bi][led] [ə'raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [i'ljuːmind] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] — [ðɪs] ['veri] ['piːp(ə)l]
be **led** **aright** **by** **His** **guidance** **and** **illumined** **by** **His** **light** **—** **this** **very** **people**
是 引领 好的 经过 他的 指导 和 照明 经过 他的 光 — 这 非常 人们
[kən'demd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm] ,
condemned **and** **reviled** **Him** **,**
谴责 和 被唾弃 他 ,

愿祂指引他们走上正路，愿祂的光照耀他们——正是这些人曾谴责祂、辱骂祂。

[ænd; ənd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [æz; əz] [træn'send] [bəuθ][maɪ][kə'pæsəti][tuː; tə] [tel]
and **inflicted** **upon** **Him** **such** **cruelties** **as** **transcend** **both** **My** **capacity** **to** **tell**
和 造成的 之上 他 这样的 残忍 作为 超越 两个都 我的 容量 到 告诉
[ænd; ənd] [ðaɪn] [ə'bɪləti][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
and **thine** **ability** **to** **hear** **them** **.**
和 你的 能力 到 听到 他们 .

并对他施加了如此残酷的暴行，这些暴行既超出了我的描述能力，也超出了你的理解能力。

[maɪ] ['veri] [pen] ['kraɪɪθ] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] [wiːpɪθ] [sɔːr] [ænd; ənd]

My	very	pen	crieth	out	at	this	moment	and	the	ink	weepeth	sore	and
我的	非常	笔	哭泣	出去	在	这	片刻	和	这	墨水	哭泣	疮	和

[groʊnɪθ] .

groaneth	.
呻吟	.

此刻，我的笔在哭泣，墨水在痛苦地哭泣呻吟。

[baɪ][gɑːd] !

By	God	!
经过	上帝	!

我的天哪!

[wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['ɪnər] [ɪr] ,

Wert	thou	to	hearken	with	thine	inner	ear	,
沃特	你	到	倾听	和	你的	内	耳朵	,

若你用你的内心之耳倾听，

[ðaʊ] [wʊdst] [ɪn] [truːθ] [hɪr] [ðə; ði][læmen'teiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

thou	wouldst	in	truth	hear	the	lamentations	of	the	denizens	of	heaven	;
你	会	在	真相	听到	这	哀歌	的	这	居民	的	天堂	;

你将会真切地听到天界居民的哀叹;

[ænd; ənd][wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðaɪn] [aɪz] ,

and	wert	thou	to	remove	the	veil	from	before	thine	eyes	,
和	沃特	你	到	消除	这	面纱	从	前	你的	眼睛	,

倘若你能揭开眼前的面纱，

[ðaʊ] [wʊdst] [bɪ'hoʊld][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ˌoʊvər'kʌm][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][soʊlz]

thou	wouldst	behold	the	Maids	of	Heaven	overcome	and	the	holy	souls
你	会	看哪	这	女佣	的	天堂	克服	和	这	圣	灵魂

[ˌoʊvər'welmd] ,

overwhelmed	,
不堪重负	,

你将会目睹天上的少女们战败，圣洁的灵魂被彻底淹没。

['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði][dʌst] .

beating	upon	their	faces	and	fallen	upon	the	dust	.
殴打	之上	他们的	面孔	和	倒下	之上	这	灰尘	.

他们脸朝下摔倒在地，尘土飞扬。

- [ə'læs] , [ə'læs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

26	Alas	,	alas	,	for	that	which	befell	Him	Who	was	the	Manifestation	of	the
-	唉	,	唉	,	为了	那	哪个	发生	他	WHO	曾是	这	表现	的	这

[self] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Self	of	God	,
自己	的	上帝	,

26 唉，唉，那位作为神自我显现者所遭遇的不幸，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] !

and	for	that	which	He	and	His	loved	ones	were	made	to	suffer	!
和	为了	那	哪个	他	和	他的	喜爱	一个	是	制成	到	遭受	!

为了让祂和祂的亲人免受苦难!

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wʌt] [noʊ][soʊl] [hæθ] ['evər] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

The	people	inflicted	upon	them	what	no	soul	hath	ever	inflicted	upon	another	,
这	人们	造成的	之上	他们	什么	不	灵魂	有	曾经	造成的	之上	其他	,

人们加诸于他们身上的，是任何人都从未加诸于他人身上的。

[ænd; ənd] [wʌt] [noʊ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [hæθ] [rɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɔːr] ['sʌfərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and **what** **no** **infidel** **hath** **wrought** **against** **a** **believer** **or** **suffered** **at** **his**
和 什么 不 异教徒 有 锻 反对 一个 信徒 或者 遭受 在 他的
[hænd] .
hand **.**
手 .

以及任何不信者对信徒所犯下的罪行，或任何不信者对信徒所遭受的苦难。

[ə'læs] , [ə'læs] !
Alas **,** **alas** **!**
唉 , 唉 !

唉，唉！

[ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɑːksəm] [dʌst] , [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [lə'mentɪd] [ɪn][ðə; ði]
That **immortal** **Being** **sat** **upon** **the** **darksome** **dust** **,** **the** **Holy** **Spirit** **lamented** **in** **the**
那 不朽 存在 卫星 之上 这 黑暗的 灰尘 , 这 圣 精神 哀叹 在 这
[ri'triːts] [ʌv; əv]['glɔːri] ,
retreats **of** **glory** **,**
静修 的 荣耀 ,

那不朽的存在坐在黑暗的尘埃之上，圣灵在荣耀的隐秘处哀叹。

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ['krʌmbld] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [də'mɪnjən] ,
the **pillars** **of** **the** **Throne** **crumbled** **in** **the** **exalted** **dominion** **,**
这 柱子 的 这 王座 崩溃了 在 这 崇高 统治权 ,

在至高无上的统治之下，王座的支柱崩塌了。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][lænd] ,
the **joy** **of** **the** **world** **was** **changed** **into** **sorrow** **in** **the** **crimson** **land** **,**
这 喜悦 的 这 世界 曾是 已更改 进入 悲哀 在 这 赤红 土地 ,

世间的欢乐在那片血染大地化作了悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [relm] .
and **the** **voice** **of** **the** **Nightingale** **was** **silenced** **in** **the** **golden** **realm** **.**
和 这 嗓音 的 这 夜莺 曾是 沉默 在 这 金的 领域 .

在金色的国度里，夜莺的歌声消失了。

[woʊ] [bɪ'taɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðer; ðər][hændz][hæv; həv] [rɔːt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]
Woe **betide** **them** **for** **what** **their** **hands** **have** **wrought** **and** **for** **what** **they**
悲哀 贝特迪 他们 为了 什么 他们的 双手 有 锻 和 为了 什么 他们
[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] !
have **committed** **!**
有 坚定的 !

他们必遭祸患，因为他们亲手所作所为，以及他们所犯下的罪行！

- ['hɑːrkən] [ðen] ['ʌntə,'ʌntu] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['ʌtəd] ,
27 **Hearken** **then** **unto** **that** **which** **the** **Bird** **of** **Heaven** **uttered** **,**
- 倾听 然后 到 那 哪个 这 鸟 的 天堂 说出 ,

27 听听天鸟所说的话，

[ɪn][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] ['wʌndrəs] ['æksənts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd]
in **the** **sweetest** **and** **most** **wondrous** **accents** **,** **and** **in** **the** **most** **perfect** **and**
在 这 最甜美的 和 最多 奇妙的 口音 , 和 在 这 最多 完美的 和
[ɪg'zɔːltɪd] ['melədiz] ,
exalted **melodies** **,**
崇高 旋律 ,

用最甜美、最美妙的音调，用最完美、最崇高的旋律，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] — [æn; ən] ['ʌtərəns] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [frʌm; frəm]

concerning	**them**	**—**	**an**	**utterance**	**that**	**shall**	**fill**	**them**	**with**	**remorse**	**from**
有关	他们	—	一个	发声	那	将	充满	他们	和	悔恨	从

[naʊ] ['ʌntə,'ʌntu] “ [ðə; ði] [deɪ] [wen] [mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ”

now	**unto**	**“**	**the**	**day**	**when**	**mankind**	**shall**	**stand**	**before**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**worlds**	**”**
现在	到	“	这	天	什么时候	人类	将	站立	前	这	主	的	这	世界	”

:
:
:

至于他们——这番话将使他们从今往后，直到“人类站在世界之主面前的那一天”，都充满悔恨：

“ [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [preɪd] [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðoʊz] [hu:] [bi'li:vd] [nɑ:t] ,

“	**Although**	**they**	**had**	**before**	**prayed**	**for**	**victory**	**over**	**those**	**who**	**believed**	**not**	**,**
“	虽然	他们	有	前	祈祷	为了	胜利	超过	那些	WHO	相信	不是	,

“虽然他们之前曾祈求战胜那些不信的人，

[jet] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ʌntə,'ʌntu][ðem; ðəm][hi:; hi][ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðeɪ]

yet	**when**	**there**	**came**	**unto**	**them**	**He**	**of**	**Whom**	**they**	**had**	**knowledge**	**,**	**they**
然而	什么时候	那里	来了	到	他们	他	的	谁	他们	有	知识	,	他们

[,dɪsbɪ'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

disbelieved	**in**	**Him**	**.**
不相信	在	他	.

然而，当他们所认识的那一位来到他们面前时，他们却不信他了。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] !

The	**curse**	**of**	**God**	**on**	**the**	**infidels**	**!**
这	诅咒	的	上帝	在	这	异教徒	!

上帝诅咒异教徒！

” - [sʌtʃ] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] [ɪn][ðer; ðər][veɪn][ænd; ənd] ['empti]

”	**21**	**Such**	**indeed**	**are**	**their**	**condition**	**and**	**attainments**	**in**	**their**	**vain**	**and**	**empty**
”	-	这样的	的确	是	他们的	状况	和	成就	在	他们的	徒劳	和	空的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

“21 这就是他们在虚空的生活中所处的境地和所取得的成就。

[eə'lɔŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [bi:; bi][kæst]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] [tu:; tə][help]

Erelong	**shall**	**they**	**be**	**cast**	**into**	**the**	**fire**	**of**	**affliction**	**and**	**find**	**none**	**to**	**help**
埃雷隆	将	他们	是	投掷	进入	这	火	的	痛苦	和	寻找	没有任何	到	帮助

[ɔ:r] ['sʌkər] [ðem; ðəm] .

or	**succour**	**them**	**.**
或者	救助	他们	.

他们终将陷入苦难之火，无人伸出援手。

- [bi:; bi][nɑ:t] [veɪld] [baɪ] [ɔ:t] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] - ,

28	**Be**	**not**	**veiled**	**by**	**aught**	**that**	**hath**	**been**	**revealed**	**in**	**the**	**Qur'án**	**,**
-	是	不是	含蓄	经过	零	那	有	到过	揭晓	在	这	-	,

28 不要被《古兰经》中所启示的任何内容所蒙蔽。

[ɔ:r][baɪ] [wʌt] [ðaʊ] [hæst] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɪ'mækjələsi]

or	**by**	**what**	**thou**	**hast**	**learned**	**from**	**the**	**works**	**of**	**those**	**Suns**	**of**	**immaculacy**
或者	经过	什么	你	哈斯特	学习	从	这	作品	的	那些	太阳队	的	纯洁无瑕

[ænd; ənd] [mu:nz] [ʌv; əv]['mædʒəsti] ,

and	**Moons**	**of**	**majesty**	**,**
和	月亮	的	威严	,

或者通过你从那些纯洁无瑕的太阳和威严无比的月亮的著作中所学到的东西，

- [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksts][baɪ][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ɔ:r][ðer; ðər][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][baɪ]

22	regarding	the	perversion	of	the	Texts	by	the	fanatical	or	their	alteration	by
-	关于	这	变态	的	这	文本	经过	这	狂热的	或者	他们的	改造	经过

[ðer; ðər] [kə'rʌptərz] .

their	corruptors	.
他们的	腐败分子	.

22 关于狂热分子歪曲经文或腐败分子篡改经文。

[baɪ] [ði:z] ['steɪtmənts] ['oʊnli]['sɜ:rt(ə)n][spə'sɪfɪk][ænd; ənd] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər]

By	these	statements	only	certain	specific	and	clearly	indicated	passages	are
经过	这些	声明	仅有的	肯定	具体的	和	清楚地	表明的	段落	是

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

这些声明仅指某些特定且明确指出的段落。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['wi:knəs] [ænd; ənd]['pɑ:vərti] , [aɪ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ]

In	spite	of	My	weakness	and	poverty	,	I	would	assuredly	be	able	,	should	I
在	尽管如此	的	我的	弱点	和	贫困	,	我	会	当然	是	有能力的	,	应该	我

[soʊ][dɪ'zaɪər] ,

so	desire	,
所以	欲望	,

尽管我软弱贫穷，但只要我愿意，我肯定能够做到。

[tu:; tə][ɪk'spaʊnd] [ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['ʌntə,ʌntu] [ðaɪn] ['emɪnəns] .

to	expound	these	passages	unto	thine	eminence	.
到	阐述	这些	段落	到	你的	卓越	.

奉命向阁下阐述这些经文。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [daɪ'vɜ:rt][ˌju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd] [li:d] [ˌju: 'es] [ə'streɪ]

But	this	would	divert	us	from	our	purpose	and	lead	us	astray
但	这	会	转移	我们	从	我们的	目的	和	带领	我们	误入歧途

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [pæθ] .

from	the	outstretched	path	.
从	这	伸展	小路	.

但这会使我们偏离目标，使我们偏离既定的道路。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'mɜ:rs] [ˌju: 'es][ɪn] ['lɪmɪtɪd] [ə'lu:ʒnz] [ænd; ənd][dɪ'strækt][ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

It	would	immerse	us	in	limited	allusions	and	distract	us	from	that	which	is
它	会	沉浸	我们	在	有限的	暗示	和	转移	我们	从	那	哪个	是

[bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [preɪzd] .

beloved	in	the	court	of	the	All	-	Praised	.
心爱	在	这	法庭	的	这	全部	-	赞扬	.

这会让我们沉浸在有限的暗示中，使我们分心，而忽略了至高无上的神明所珍视的事物。

- [oʊ] [ðaʊ] [hu:] [ɑ:rt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ˌaʊt'spred] [roʊl][ænd; ənd] [hu:] ,

29	O	thou	who	art	mentioned	in	this	outspread	roll	and	who	,
-	哦	你	WHO	艺术	提及	在	这	扩张	卷	和	WHO	,

29 哦，你，被记载在这展开的卷轴上，并且，

[ə'mɪdst][ðə; ði] ['glu:mi] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [naʊ] [prɪveɪlɛθ] ,

amidst	the	gloomy	darkness	that	now	prevaileth	,
在……之中	这	阴沉	黑暗	那	现在	胜利	,

在如今笼罩一切的阴霾黑暗之中，

[hæst] [bɪn] [i'lju:mind] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði]['saɪnɪˌaɪ][ʌv; əv]

hast	been	illumined	by	the	splendours	of	the	sacred	Mount	in	the	Sinai	of
哈斯特	到过	照明	经过	这	辉煌	的	这	神圣	山	在	这	西奈山	的

[dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !

divine	Revelation	!
神圣的	启示	!

已被西奈山神圣启示的光辉所照亮！

[klenz] [ðaɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['evri] ['blæsfəməs] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] [ðaʊ] [hæst]
Cleanse **thy** **heart** **from** **every** **blasphemous** **whispering** **and** **evil** **allusion** **thou** **hast**
洁净 你的 心 从 每一个 亵渎神明 耳语 和 邪恶的 典故 你 哈斯特
[hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] ,
heard **in** **the** **past** **,**
听到 在 这 过去的 ,

洗净你心中过去听到的一切亵渎神明的低语和邪恶的暗示。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [ɪn'heɪl] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['seivəz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
that **thou** **mayest** **inhale** **the** **sweet** **savours** **of** **eternity** **from** **the**
那 你 五月 吸入 这 甜的 味道 的 永恒 从 这
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] ['feɪθflnəs] ,
Joseph **of** **faithfulness** **,**
约瑟夫 的 忠诚 ,

愿你从忠信的约瑟那里，吸入永恒的甘甜芬芳。

[geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sə'lestʃ(ə)l]['iːdʒɪpt] ,
gain **admittance** **into** **the** **celestial** **Egypt** **,**
获得 准入 进入 这 天体 埃及 ,

获得进入天界埃及的资格，

[ænd; ənd] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] ['freigrənsiz] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'splendənt] [ænd; ənd]
and **perceive** **the** **fragrances** **of** **enlightenment** **from** **this** **resplendent** **and**
和 感知 这 香水 的 启示 从 这 灿烂 和
['luːmɪnəs] ['tæblət] ,
luminous **Tablet** **,**
发光的 药片 ,

从这块光辉灿烂的石板上，感受启迪的芬芳。

[ə; eɪ]['tæblət] [wer'ɪn] [ðə; ðɪ][pen] [hæθ] [ɪn'skraɪbd][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv]
a **Tablet** **wherein** **the** **Pen** **hath** **inscribed** **the** **ancient** **mysteries** **of** **the** **names** **of**
一个 药片 其中 这 笔 有 铭文 这 古老的 谜团 的 这 姓名 的
[hɪz; ɪz][lɔːrd] ,
His **Lord** **,**
他的 主 ,

一块石板上，笔上刻着祂主的古老圣名奥秘。

[ðə; ðɪ][ɪg'zɔːltɪd] , [ðə; ðɪ][moʊst] [haɪ] .
the **Exalted** **,** **the** **Most** **High** **.**
这 崇高 , 这 最多 高的 .

至高者，至尊者。

[pər'tʃæns] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['hoʊli]['tæblɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]
Perchance **thou** **mayest** **be** **recorded** **in** **the** **holy** **Tablets** **among** **them** **that** **are**
或许 你 五月 是 记录 在 这 圣 片剂 之中 他们 那 是
[wel] [ə'ʃʊrd] .
well **assured** **.**
出色地 保证 .

或许你将被铭刻在圣碑上，成为那些笃信不疑之人中的一员。

- [oʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [θroʊn] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'wer] [ˌðer'ʌv] !
30 **O** **thou** **who** **art** **standing** **before** **My** **Throne** **and** **yet** **remain** **unaware** **thereof** **!**
- 哦 你 WHO 艺术 常设 前 我的 王座 和 然而 保持 不知情 其中 !

30 你啊，你站在我的宝座前，却对此浑然不觉！

[noʊ] [ðaʊ] [ðæt] ['huːsəu] ['siːkɪθ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mistəriz]

Know	**thou**	**that**	**whoso**	**seeketh**	**to**	**scale**	**the**	**summits**	**of**	**the**	**divine**	**mysteries**
知道	你	那	谁	寻求	到	规模	这	峰会	的	这	神圣的	谜团

[mʌst; məst] [niːdz] [straɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

must	**needs**	**strive**	**to**	**the**	**utmost**	**of**	**his**	**power**	**and**	**capacity**	**for**	**his**
必须	需求	努力	到	这	极致	的	他的	力量	和	容量	为了	他的

[feɪθ] ,

Faith	**,**
信仰	,

须知，凡欲攀登神圣奥秘之巅者，必须竭尽全力，为信仰而奋斗。

[ðæt] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] .

that	**the**	**pathway**	**of**	**guidance**	**may**	**be**	**made**	**clear**	**unto**	**him**	**.**
那	这	路径	的	指导	可能	是	制成	清除	到	他	.

使他能够清楚地看到指引的道路。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [wʌn] [huː] ['leɪɪθ] [kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

And	**should**	**he**	**encounter**	**One**	**Who**	**layeth**	**claim**	**to**	**a**	**Cause**	**from**	**God**	**,**
和	应该	他	遇到	一	WHO	莱特	宣称	到	一个	原因	从	上帝	,

如果他遇到一个自称拥有来自上帝的使命的人，

[ænd; ənd] [huː] [hoʊldɪθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔːrd][ə; eɪ]['testɪmoʊni] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][men]

and	**Who**	**holdeth**	**from**	**His**	**Lord**	**a**	**testimony**	**beyond**	**the**	**power**	**of**	**men**
和	WHO	持有	从	他的	主	一个	见证	超过	这	力量	的	男人

[tuː; tə] [prə'duːs] ,

to	**produce**	**,**
到	生产	,

他掌握着来自他的主的、超越人类能力所证明的证据，

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] , [kə'mænd]

he	**must**	**needs**	**follow**	**Him**	**in**	**all**	**that**	**He**	**pleaseth**	**to**	**proclaim**	**,**	**command**
他	必须	需求	跟随	他	在	全部	那	他	请	到	宣布	,	命令

[ænd; ənd][ɔːr'deɪn] ,

and	**ordain**	**,**
和	授职	,

他必须遵行祂所喜悦宣告、命令和安排的一切。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'kriː] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][biː; bi][lænd] , [ɔːr][tuː; tə] [prə'naʊns] [ɜːrθ] [tuː; tə]

even	**were**	**He**	**to**	**decree**	**the**	**sea**	**to**	**be**	**land**	**,**	**or**	**to**	**pronounce**	**earth**	**to**
甚至	是	他	到	法令	这	海	到	是	土地	,	或者	到	发音	地球	到

[biː; bi] ['hev(ə)n] ,

be	**heaven**	**,**
是	天堂	,

即使祂下令将海洋变为陆地，或宣布地球变为天堂，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [liːθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lætər] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	**that**	**the**	**former**	**lieth**	**above**	**the**	**latter**	**or**	**below**	**it**	**,**
或者	那	这	以前的	谎言	多于	这	后者	或者	以下	它	,

或者说，前者位于后者之上或之下。

[ɔːr][tuː; tə][ɔːr'deɪn] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , ['verɪli] , [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	**to**	**ordain**	**any**	**change**	**or**	**transformation**	**,**	**for**	**He**	**,**	**verily**	**,**	**is**	**aware**	**of**	**the**
或者	到	授职	任何	改变	或者	转型	,	为了	他	,	确实	,	是	意识到的	的	这

[sə'lestʃ(ə)l] ['mistəriz] ,

celestial	**mysteries**	**,**
天体	谜团	,

或者下令进行任何改变或转变，因为祂的确知晓天上的奥秘。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['sʌtltiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	**unseen**	**subtleties**	**,**	**and**	**the**	**ordinances**	**of**	**God**	**.**
这	看不见	微妙之处	,	和	这	法令	的	上帝	.

那些看不见的微妙之处，以及上帝的旨意。

- [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] ['menʃ(ə)nd]

31	Were	the	peoples	of	every	nation	to	observe	that	which	hath	been	mentioned
-	是	这	人民	的	每一个	国家	到	观察	那	哪个	有	到过	提及

,

,

,

31 如果各国人民都遵守这所说的，

[ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['sɪmp(ə)l]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ,

the	matter	would	be	made	simple	unto	them	,
这	事情	会	是	制成	简单的	到	他们	,

这件事对他们来说就会变得很简单。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ə'luːʒnz] [wʊd] [nɑːt][wɪð'hoʊld][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

and	such	words	and	allusions	would	not	withhold	them	from	the	Ocean
和	这样的	字	和	暗示	会	不是	扣压	他们	从	这	海洋

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd] .

of	the	names	and	attributes	of	God	.
的	这	姓名	和	属性	的	上帝	.

这样的言辞和典故并不会阻止他们进入上帝之名和属性的海洋。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [noʊn] [ðɪs] [truːθ] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'naɪd] ['gɑːdz]

And	had	the	people	known	this	truth	,	they	would	not	have	denied	God's
和	有	这	人们	已知	这	真相	,	他们	会	不是	有	否认	神的

['feivəz] ,

favours	,
恩惠	,

如果人们知道这个真理，他们就不会否认上帝的恩惠了。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [ə'genst] , [kən'tendid] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['prɔfits]

nor	would	they	have	risen	against	,	contended	with	,	and	rejected	His	Prophets
也不	会	他们	有	升起	反对	,	有争议	和	,	和	拒绝	他的	先知

.

:

.

他们也不会起来反对、对抗或拒绝他的先知。

['sɪmələr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['mætər]

Similar	passages	are	also	to	be	found	in	the	Qur'án	,	should	the	matter
相似的	段落	是	还	到	是	成立	在	这	-	,	应该	这	事情

[biː; bi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] .

be	carefully	examined	.
是	小心	检查	.

如果仔细研究，《古兰经》中也有类似的段落。

- [noʊ] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ðæt] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt]

32	Know	,	moreover	,	that	it	is	through	such	words	that	God	proveth	His	servants
-	知道	,	而且	,	那	它	是	通过	这样的	字	那	上帝	普罗维斯	他的	仆人

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] ,

and	sifteth	them	,
和	筛	他们	,

32 你们当知道，神正是借着这些话来试验他的仆人，筛选他们。

['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrldli]

separating	the	believer	from	the	infidel	,	the	detached	from	the	worldly
分离	这	信徒	从	这	异教徒	,	这	分离的	从	这	世俗

, [ðə; ði]['paɪəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːflɪgət] ,

,	the	pious	from	the	profligate	,
,	这	虔诚的	从	这	挥霍无度	,

将信徒与异教徒、超脱世俗者与世俗者、虔诚者与放荡者区分开来。

[ðə; ði]['duːər][ʌv; əv] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɜːrkər][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

the	doer	of	good	from	the	worker	of	iniquity	,	and	so	forth	.
这	实干家	的	好的	从	这	工人	的	罪恶	,	和	所以	前进	.

行善者与作恶者，等等。

[ðʌs] [hæθ][ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv]['hoʊlɪnəs][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] :

Thus	hath	the	Dove	of	holiness	proclaimed	:
因此	有	这	鸽子	的	圣洁	宣布	:

圣洁之鸽如此宣告：

“ [duː][men] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [seɪ] - [wiː; wi] [bɪ'liːv] - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][let][ə'loʊn][ænd; ənd][nɑːt]

“	Do	men	think	when	they	say	'	We	believe	'	they	shall	be	let	alone	and	not
“	做	男人	思考	什么时候	他们	说	-	我们	相信	-	他们	将	是	让	独自的	和	不是

[biː; bi][pʊt][tuː; tə] [pruːf] ? ” -

be	put	to	proof	?	”	23
是	放	到	证明	?	”	-

“难道人们以为，只要他们说‘我们相信’，就可以免受追究，不用接受检验吗？”23

- [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['weɪferər] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ]

33	It	behoveth	him	who	is	a	wayfarer	in	the	path	of	God	and	a
-	它	应当	他	WHO	是	一个	旅行者	在	这	小路	的	上帝	和	一个

['wɑːndərər][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['hevəns]

wanderer	in	His	way	to	detach	himself	from	all	who	are	in	the	heavens
流浪者	在	他的	方式	到	分离	他自己	从	全部	WHO	是	在	这	天

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	on	the	earth	.
和	在	这	地球	.

33 凡是走在真主道路上的旅人，凡是走在真主道路上的流浪者，都应当与天上地下的一切事物断绝关系。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [seɪv] [gɑːd] ,

He	must	renounce	all	save	God	,
他	必须	放弃	全部	节省	上帝	,

他必须放弃除上帝以外的一切。

[ðæt] [pər'tʃæns] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌn'lɑːkt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	perchance	the	portals	of	mercy	may	be	unlocked	before	his	face	and	the
那	或许	这	门户	的	怜悯	可能	是	已解锁	前	他的	脸	和	这

['briːzɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [meɪ] [wɑːft; wæft]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

breezes	of	providence	may	waft	over	him	.
微风	的	普罗维登斯	可能	飘动	超过	他	.

或许，慈悲之门会在他面前敞开，天意之风会吹拂过他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [ɪn'skraɪbd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [vaʊtʃ'seɪft]

And	when	he	hath	inscribed	upon	his	soul	that	which	We	have	vouchsafed
和	什么时候	他	有	铭文	之上	他的	灵魂	那	哪个	我们	有	担保

['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

unto	him	of	the	quintessence	of	inner	meaning	and	explanation	,
到	他	的	这	精华	的	内	意义	和	解释	,

当他把我们所赐予他的内在意义和解释的精髓铭刻在他的灵魂深处时，

[hiː; hi] [wɪl] ['fæðəm] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'luːʒnz] ,

he	will	fathom	all	the	secrets	of	these	allusions	,
他	将要	捉摸	全部	这	秘密	的	这些	暗示	,

他将洞悉这些典故的所有秘密。

[ænd; ənd][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm]

and	God	shall	bestow	upon	his	heart	a	divine	tranquillity	and	cause	him
和	上帝	将	赐给	之上	他的	心	一个	神圣的	宁静	和	原因	他

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

to	be	of	them	that	are	at	peace	with	themselves	.
到	是	的	他们	那	是	在	和平	和	他们自己	.

上帝将赐予他内心的平静，使他成为内心和睦的人。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [wɪlt] [ðaʊ] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] [və:siz] [ðæt]
In like manner wilt thou comprehend the meaning of all the ambiguous verses that
在 喜欢 方式 枯萎 你 理解 这 意义 的 全部 这 模糊的 诗句 那

[hæv; həv] [bɪn] [sent] [daʊn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðaʊ] [dɪdst] [æsk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rvənt] [hu:]
have been sent down concerning the question thou didst ask of this Servant Who
有 到过 发送 向下 有关 这 问题 你 迪斯特 问 的 这 仆人 WHO

[ə'baɪdɪθ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ə'beɪsmənt] ,
abideth upon the seat of abasement ,
安息 之上 这 座位 的 羞辱 ,

同样，你也将明白所有关于你所向这位坐在卑微宝座上的仆人提出的问题而降下的含糊不清的经文的含义。

[hu:] [wɑ:kɛθ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [æn; ən] ['eksaɪl] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [bɪ'frend] , ['kʌmfərt] ,
Who walketh upon the earth as an exile with none to befriend , comfort ,
WHO 行走 之上 这 地球 作为 一个 流亡 和 没有任何 到 交朋友 , 舒适 ,

谁像流亡者一样行走在世间，无人陪伴，无人安慰？

[eɪd] , [ɔ:r] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [hu:] [hæθ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [trʌst] [ɪn] [gɑ:d] ,
aid , or assist Him , Who hath placed His whole trust in God ,
援助 , 或者 协助 他 , WHO 有 放置 他的 所有的 相信 在 上帝 ,

帮助，或援助他，他完全信赖上帝。

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] : “ ['verɪli] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['gɑ:dz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
and Who proclaimeth at all times : “ Verily we are God's , and to Him
和 WHO 宣告 在 全部 时代 : “ 确实 我们 是 神的 , 和 到 他

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] . ” -
shall we return . ” 24
将 我们 返回 . ” -

他时时宣告：“我们确是属于真主的，我们必将归于他。”24

- [noʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [kɔ:ld] “ [æm'bɪgjuəs] ” [ə'pɪr]
34 Know thou that the passages that We have called “ ambiguous ” appear
- 知道 你 那 这 段落 那 我们 有 称为 “ 模糊的 ” 出现

[æz; əz] [sʌtʃ] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [sɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði]
as such only in the eyes of them that have failed to soar above the
作为 这样的 仅有的 在 这 眼睛 的 他们 那 有 失败的 到 翱翔 多于 这

[hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ri'tri:ts]
horizon of guidance and to reach the heights of knowledge in the retreats
地平线 的 指导 和 到 抵达 这 高度 的 知识 在 这 静修

[ʌv; əv] [greɪs] .
of grace .
的 优雅 .

34 你要知道，我们称之为“含糊不清”的经文，只有在那些未能超越引导的视野，未能达到恩典隐居处的知识高度的人眼中才会显得含糊不清。

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] ,
For otherwise ,
为了 否则 ,

否则，

['ʌntə,'ʌntu] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'pɑ:zə,tɔ:riz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
unto them that have recognized the Repositories of divine Revelation and
到 他们 那 有 认可 这 仓库 的 神圣的 启示 和

[bɪ'held] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ə'θɔ:rəti] ,
beheld through His inspiration the mysteries of divine authority ,
观看 通过 他的 灵感 这 谜团 的 神圣的 权威 ,

对于那些已经认识到神圣启示的宝库，并通过祂的启示领悟了神圣权威奥秘的人来说，

[ɔ:l] [ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɑ:r; ər] [pər'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'lu:ʒnz] [ɑ:r; ər] [klɪr] .
all the verses of God are perspicuous and all His allusions are clear .
全部 这 诗句 的 上帝 是 清晰的 和 全部 他的 暗示 是 清除 .

神的经文都清晰易懂，祂的典故都很清楚。

[sʌtʃ] [men] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['mistəriz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rmənt][ʌv; əv]

Such	**men**	**discern**	**the**	**inner**	**mysteries**	**that**	**have**	**been**	**clothed**	**in**	**the**	**garment**	**of**
这样的	男人	辨别	这	内	谜团	那	有	到过	穿着衣服	在	这	服装	的

[wɜ:rdz][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ji:; ji] [pər'si:v] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['wetnəs] [ʌv; əv]

words	**as**	**clearly**	**as**	**ye**	**perceive**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**or**	**the**	**wetness**	**of**
字	作为	清楚地	作为	是的	感知	这	热	的	这	太阳	或者	这	潮湿	的

['wɔ:tər] ,

water	**,**
水	,

这样的人能够洞察那些披着文字外衣的内在奥秘，就像你们能够感知太阳的炎热或水的湿润一样清晰。

[neɪ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] .

nay	**even**	**more**	**distinctly**	**.**
不	甚至	更多的	明显地	.

甚至更加明显。

[ɪ'meʒərəbli] [ɪg'zɔ:ltɪd][ɪz][gɑ:d] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd]

Immeasurably	**exalted**	**is**	**God**	**above**	**our**	**praise**	**of**	**His**	**loved**	**ones**	**,**	**and**	**beyond**
无法估量	崇高	是	上帝	多于	我们的	称赞	的	他的	喜爱	一个	,	和	超过

[ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

their	**praise**	**of**	**Him**	**!**
他们的	称赞	的	他	!

上帝至高无上，远超我们对祂所爱之人的赞美，也远超我们对祂所爱之人的赞美！

- [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðɪs] [moʊst] ['eksələnt] [θi:m] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] ['lɔ:fti]

35	**Now**	**that**	**We**	**have**	**reached**	**this**	**most**	**excellent**	**theme**	**and**	**attained**	**such**	**lofty**
-	现在	那	我们	有	达到	这	最多	出色的	主题	和	已达到	这样的	高远

[haɪts] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [floʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pen] [θru:] [ðə; ði]

heights	**by**	**virtue**	**of**	**that**	**which**	**hath**	**flowed**	**from**	**this**	**Pen**	**through**	**the**
高度	经过	美德	的	那	哪个	有	流动	从	这	笔	通过	这

[ɪn'kɑ:mprəbl] ['feivəz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

incomparable	**favours**	**of**	**God**	**,**
无与伦比	恩惠	的	上帝	,

35 既然我们已经论述了这一极其卓越的主题，并且凭借这支笔所流淌出的文字，以及上帝无与伦比的恩典，达到了如此崇高的高度，

[ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] , [ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

the	**Exalted**	**,**	**the**	**Most**	**High**	**,**
这	崇高	,	这	最多	高的	,

至高者，至高者，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [wɪʃ] [tu:; tə][dɪs'kloʊz]['ʌntəˌʌntu] [ði:] ['sɜ:rt(ə)n] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['weɪˌfɛrərz]

it	**is**	**Our**	**wish**	**to**	**disclose**	**unto**	**thee**	**certain**	**stations**	**in**	**the**	**wayfarer's**
它	是	我们的	希望	到	透露	到	你	肯定	车站	在	这	旅行者的

['dʒɜ:rni] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .

journey	**towards**	**his**	**Creator**	**.**
旅行	向	他的	创作者	.

我们希望向你揭示朝圣者通往造物主的旅程中的某些阶段。

[pər'tʃæns] [ɔ:l] [ðæt] [ðaɪn] ['emɪnəns] [hæθ] [dɪ'zaɪrd] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] ,

Perchance	**all**	**that**	**thine**	**eminence**	**hath**	**desired**	**may**	**be**	**revealed**	**unto**	**thee**	**,**
或许	全部	那	你的	卓越	有	想要的	可能	是	揭晓	到	你	,

或许您大人所渴望的一切都会向您显明。

[ðæt] [ðə; ði] [pru:f] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ə'bʌndənt] .

that	**the**	**proof**	**may**	**be**	**made**	**complete**	**and**	**the**	**blessing**	**abundant**	**.**
那	这	证明	可能	是	制成	完全的	和	这	祝福	丰富	.

使证明得以完全，祝福得以丰盛。

- [noʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkər] [mʌst; məst] ,

36	Know	thou	of	a	truth	that	the	seeker	must	,
-	知道	你	的	一个	真相	那	这	寻求者	必须	,

36 你要明白寻求真理者必须知道的真理：

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwest][fɔːr; fər][gɑːd] , ['entər][ðə; ði]['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] .

at	the	beginning	of	his	quest	for	God	,	enter	the	Garden	of	Search	.
在	这	开始	的	他的	寻求	为了	上帝	,	进入	这	花园	的	搜索	.

在他开始寻找上帝的旅程之初，进入了探索花园。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [ðə; ði] ['weɪferər] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ɔːl] [seɪv] [gɑːd]

In	this	journey	it	behoveth	the	wayfarer	to	detach	himself	from	all	save	God
在	这	旅行	它	应当	这	旅行者	到	分离	他自己	从	全部	节省	上帝

[ænd; ənd][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	to	close	his	eyes	to	all	that	is	in	the	heavens	and	on	the	earth	.
和	到	关闭	他的	眼睛	到	全部	那	是	在	这	天	和	在	这	地球	.

在这段旅程中，行者应当与除上帝以外的一切事物断绝关系，并对天上地下的一切事物闭上眼睛。

[ðer; ðər][mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['iːðər] [ðə; ði] [heɪt] [ɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['eni] [soʊl] ,

There	must	not	linger	in	his	heart	either	the	hate	or	the	love	of	any	soul	,
那里	必须	不是	萦绕	在	他的	心	任何一个	这	恨	或者	这	爱	的	任何	灵魂	,

他的心中绝不能残留任何灵魂的仇恨或爱。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['hɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

to	the	extent	that	they	would	hinder	him	from	attaining	the	habitation	of
到	这	程度	那	他们	会	阻碍	他	从	达到	这	居住地	的

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['bjuːti] .

the	celestial	Beauty	.
这	天体	美丽	.

以至于它们会阻碍他获得天界美人的居所。

[hiː; hi][mʌst; məst]['sæŋktɪfaɪ][hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][veɪlz][ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

He	must	sanctify	his	soul	from	the	veils	of	glory	and	refrain	from
他	必须	圣化	他的	灵魂	从	这	面纱	的	荣耀	和	避免	从

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɜːrldli] ['vænitiz] ,

boasting	of	such	worldly	vanities	,
吹嘘	的	这样的	世俗	虚荣心	,

他必须涤荡灵魂，摆脱荣耀的迷雾，摒弃世俗的虚荣。

['aʊtwərd] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] ['ʌðər] [gɪfts][æz; əz][gɑːd] [meɪ] [hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

outward	knowledge	,	or	other	gifts	as	God	may	have	bestowed	upon	him	.
向外	知识	,	或者	其他	礼物	作为	上帝	可能	有	授予	之上	他	.

外在的知识，或上帝可能赐予他的其他天赋。

[hiː; hi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] ['æftər][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][ænd; ənd]

He	must	search	after	the	truth	to	the	utmost	of	his	ability	and
他	必须	搜索	后	这	真相	到	这	极致	的	他的	能力	和

[ɪg'zɜːrʃn] ,

exertion	,
用力	,

他必须竭尽全力去探寻真相。

[ðæt] [gɑːd] [meɪ] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	God	may	guide	him	in	the	paths	of	His	favour	and	the	ways	of	His
那	上帝	可能	指导	他	在	这	路径	的	他的	偏爱	和	这	方式	的	他的

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

愿上帝引导他走上祂所喜悦的道路和祂所怜悯的途径。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , ['verɪli] , [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['hɛlpɝz] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

For	He	,	verily	,	is	the	best	of	helpers	unto	His	servants	.
为了	他	,	确实	,	是	这	最好的	的	助手	到	他的	仆人	.

因为他确实是他仆人最好的援助者。

[hiː; hi] [seθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['verɪli] ['spiːkəθ] [ðə; ði] [truːθ] : “ ['huːsəu] ['meɪkɪθ] ['efərts] [fɔːr; fər][juː 'es]

He	saith	,	and	He	verily	speaketh	the	truth	:	“	Whoso	maketh	efforts	for	Us
他	赛斯说	,	和	他	确实	说话	这	真相	:	“	谁	制造	努力	为了	我们

,

,

,

他说，而且他说的确实是真理：“谁为我们努力，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'ʃʊrədli] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

in	Our	ways	shall	We	assuredly	guide	him	.
在	我们的	方式	将	我们	当然	指导	他	.

我们必将引导他走上我们的道路。

” - [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] : “ [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['nɑːlɪdʒ] . ” -

”	25	And	furthermore	:	“	Fear	God	and	God	will	give	you	knowledge	.	”	26
”	-	和	此外	:	“	害怕	上帝	和	上帝	将要	给	你	知识	.	”	-

“25 此外，‘敬畏上帝，上帝就会赐给你知识。’26

- [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['siːkər] [bɪ'kʌmɪθ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd]

37	In	this	journey	the	seeker	becometh	witness	to	a	myriad	changes	and
-	在	这	旅行	这	寻求者	变成	证人	到	一个	无数	变化	和

[ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] , ['kɔnfluːənsiz] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrdʒənsɪz] .

transformations	,	confluences	and	divergences	.
转变	,	汇合处	和	分歧	.

37 在这段旅程中，求道者见证了无数的变化和转变，汇合和分歧。

[hiː; hi] [bɪhoʊldɪθ] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	beholdeth	the	wonders	of	Divinity	in	the	mysteries	of	creation	and
他	看哪	这	奇迹	的	神	在	这	谜团	的	创建	和

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːrd] .

discovereth	the	paths	of	guidance	and	the	ways	of	His	Lord	.
发现	这	路径	的	指导	和	这	方式	的	他的	主	.

他领略了造物奥秘中神圣的奇妙，发现了指引之路和主的旨意。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [sɜːrtʃ] ['æftər][gɑːd] ,

Such	is	the	station	reached	by	them	that	search	after	God	,
这样的	是	这	车站	达到	经过	他们	那	搜索	后	上帝	,

这就是那些寻求上帝之人所达到的境界。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [haɪts] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['heɪs(ə)n]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] .

and	such	are	the	heights	attained	by	those	who	hasten	unto	Him	.
和	这样的	是	这	高度	已达到	经过	那些	WHO	趋	到	他	.

这就是那些奔向祂的人所能达到的高度。

- [wen] [wʌns][ðə; ði] ['siːkər] [hæθ] [ə'sendɪd] ['ʌntə,ʌntu] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

38	When	once	the	seeker	hath	ascended	unto	this	station	,
-	什么时候	一次	这	寻求者	有	上升	到	这	车站	,

38 当寻求者升至此境界时，

[hiː; hi] [wɪl] ['entər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ræptʃər] ,

he	will	enter	the	City	of	Love	and	Rapture	,
他	将要	进入	这	城市	的	爱	和	狂喜	,

他将进入爱与狂喜之城，

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl]

whereupon	the	winds	of	love	will	blow	and	the	breezes	of	the	spirit	will
于是	这	风	的	爱	将要	吹	和	这	微风	的	这	精神	将要

[wɑːft; wæft] .

waft	.
飘动	.

届时，爱的风将吹拂，心灵的微风将轻拂。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['siːkər] [ɪz][soʊ][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	this	station	the	seeker	is	so	overcome	by	the	ecstasies	of	yearning	and	the
在	这	车站	这	寻求者	是	所以	克服	经过	这	狂喜	的	渴望	和	这

['freɪgrənsɪz] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsɝːnɛθ] [nɑːt][hɪz; ɪz][left][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

fragrances	of	longing	that	he	discerneth	not	his	left	from	his	right	,
香水	的	渴望	那	他	辨别	不是	他的	左边	从	他的	正确的	,

在此境界中，求道者被渴望的狂喜和思念的芬芳所深深吸引，以至于分不清左右。

[nɔːr][dʌθ; dəθ][hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [lænd][frʌm; frəm] [siː] [ɔːr]['dezərt][frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n] .

nor	doth	he	distinguish	land	from	sea	or	desert	from	mountain	.
也不	确实	他	区分	土地	从	海	或者	沙漠	从	山	.

他也不区分陆地和海洋，沙漠和山脉。

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi] ['bɜːrnɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [kən'sʊmd] [baɪ]

At	every	moment	he	burneth	with	the	fire	of	longing	and	is	consumed	by
在	每一个	片刻	他	伯恩斯	和	这	火	的	渴望	和	是	消耗	经过

[ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

the	onslaught	of	separation	in	this	world	.
这	猛攻	的	分离	在	这	世界	.

他时刻都被思念之火灼烧，被世间分离的痛苦折磨着。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] - [ðə; ði]['hɔːreb][ʌv; əv]['ræptʃər] .

He	speedeth	through	the	Párán	of	love	and	traverseth	the	Horeb	of	rapture	.
他	速度	通过	这	-	的	爱	和	-	这	霍雷布	的	狂喜	.

他飞驰穿过爱的帕兰，穿越狂喜的何烈山。

[naʊ] [hiː; hi] [læfɪθ] , [naʊ] [hiː; hi] [wiːpɪθ] [sɔːr] ; [naʊ] [hiː; hi] [ɪn] [piːs] , [naʊ] [hiː; hi]

Now	he	laugheth	,	now	he	weepeth	sore	;	now	he	reposeth	in	peace	,	now	he
现在	他	笑	,	现在	他	哭泣	疮	;	现在	他	安息	在	和平	,	现在	他

[ɪn] [fɪr] .

trembleth	in	fear	.
颤抖	在	害怕	.

他时而欢笑，时而痛哭；时而安详地休息，时而战栗不已。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] , [nɔːt] [kæn; kən] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔː]

Nothing	can	alarm	him	,	naught	can	thwart	his	purpose	,	and	no	law
没有什么	能	警报	他	,	零	能	阻挠	他的	目的	,	和	不	法律

[kæn; kən] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

can	restrain	him	.
能	抑制	他	.

没有什么能让他感到惊恐，没有什么能阻止他的计划，也没有什么法律能约束他。

[hiː; hi] ['stændɪθ] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hɪz; ɪz][lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [tuː; tə] [dɪ'kriː] [æz; əz]

He	standeth	ready	to	obey	whatsoever	His	Lord	should	please	to	decree	as
他	站立	准备好	到	服从	任何	他的	主	应该	请	到	法令	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][end] .

to	his	beginning	and	his	end	.
到	他的	开始	和	他的	结尾	.

他随时准备服从他的主所决定的一切，无论他的生死。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [hiː; hi] ['leɪɪθ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ɔfɝːɛθ] [ʌp][hɪz; ɪz][soʊl] .

With	every	breath	he	layeth	down	his	life	and	offereth	up	his	soul	.
和	每一个	气息	他	莱特	向下	他的	生活	和	献上	向上	他的	灵魂	.

他每一次呼吸都献出自己的生命，献出自己的灵魂。

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['reɪzɪθ] [hɪz; ɪz]

He	bareth	his	breast	to	meet	the	darts	of	the	enemy	and	raiseth	his
他	赤裸	他的	胸部	到	见面	这	飞镖	的	这	敌人	和	提高	他的

[hed] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['destəni] ;

head	to	greet	the	sword	of	destiny	;
头	到	迎接	这	剑	的	命运	;

他袒露胸膛迎击敌人的飞镖，昂首挺胸迎接命运之剑；

[neɪ] ['ræðər] , [hiː; hi] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi]['mɜːrdərər][ænd; ənd]

nay	rather	,	he	kisseth	the	hand	of	his	would	-	be	murderer	and
不	相当	,	他	基塞斯	这	手	的	他的	会	-	是	凶手	和

[hɪz; ɪz][ɔːl] .

surrendereth	his	all	.
投降	他的	全部	.

不，他反而亲吻了想要杀害他的人的手，并献出了自己的一切。

[hiː; hi] [jiːldɪθ] [ʌp]['spɪrɪt] , [soʊl] , [ænd; ənd]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,

He	yieldeth	up	spirit	,	soul	,	and	body	in	the	path	of	his	Lord	,
他	yieldeth	向上	精神	,	灵魂	,	和	身体	在	这	小路	的	他的	主	,

他为了他的主，献出了自己的精神、灵魂和肉体。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['duː)iθ][soʊ][baɪ][ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	yet	he	doeth	so	by	the	leave	of	his	Beloved	and	not	of	his	own
和	然而	他	做	所以	经过	这	离开	的	他的	心爱	和	不是	的	他的	自己的

[wɪm] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

whim	and	desire	.
一时兴起	和	欲望	.

然而，他这样做是经过他心爱之人的许可，而不是出于他自己的一时兴起和欲望。

[ðaʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][draɪ][ɪn][ðə; ði] [siː] ,

Thou	findest	him	chill	in	the	fire	and	dry	in	the	sea	,
你	最	他	寒意	在	这	火	和	干燥	在	这	海	,

你会发现他在火中冰冷，在海里干燥，

[ə'baɪdɪŋ][ɪn] ['evri] [lænd][ænd; ənd] [tredɪŋ] ['evri] [pæθ] .

abiding	in	every	land	and	treading	every	path	.
遵守	在	每一个	土地	和	踩踏	每一个	小路	.

游历每一片土地，走过每一条道路。

[ˌhuːsoʊ'evər] ['tʌtʃəθ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wɪl] [pər'siːv] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Whosoever	toucheth	him	in	this	state	will	perceive	the	heat	of	his	love	.
无论谁	触摸	他	在	这	状态	将要	感知	这	热	的	他的	爱	.

任何人在这种状态下触碰他，都会感受到他炽热的爱意。

[hiː; hi] [wɑːkɛθ] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]

He	walketh	the	heights	of	detachment	and	traverseth	the	vale	of
他	行走	这	高度	的	分离	和	-	这	谷	的

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

renunciation	.
放弃	.

他行走在超脱的高峰，穿越弃绝的山谷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər]['evər][ɪk'spektənt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['gɑːdz]['mɜːrsi][ænd; ənd]

His	eyes	are	ever	expectant	to	witness	the	wonders	of	God's	mercy	and
他的	眼睛	是	曾经	怀孕	到	证人	这	奇迹	的	神的	怜悯	和

['iːgər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] .

eager	to	behold	the	splendours	of	His	beauty	.
渴望的	到	看哪	这	辉煌	的	他的	美丽	.

他双眼时刻充满期待，渴望见证上帝的慈悲奇迹，并渴望一睹祂荣美的风采。

['blesɪd; blest] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['ʌntə,'ʌntu] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

Blessed	**indeed**	**are**	**they**	**that**	**have**	**attained**	**unto**	**such**	**a**	**station**	**,**
蒙福	的确	是	他们	那	有	已达到	到	这样的	一个	车站	,

能达到这种境界的人真是有福了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt]['lʌvəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] [soʊlz] .

for	**this**	**is**	**the**	**station**	**of**	**the**	**ardent**	**lovers**	**and**	**the**	**enraptured**	**souls**	**.**
为了	这	是	这	车站	的	这	热心	恋人	和	这	眉飞色舞	灵魂	.

因为这里是热恋中的情侣和陶醉于爱河中的灵魂的归宿。

- [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪferər] [hæθ]

39	**And**	**when**	**this**	**stage**	**of**	**the**	**journey**	**is**	**completed**	**and**	**the**	**wayfarer**	**hath**
-	和	什么时候	这	阶段	的	这	旅行	是	完全的	和	这	旅行者	有

[sɔ:d] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ['lɔ:fti]['steɪʃ(ə)n] ,

soared	**beyond**	**this**	**lofty**	**station**	**,**
飙升	超过	这	高远	车站	,

39 当旅程的这一阶段完成，旅人飞越这高处之后，

[hi:; hi] [ɛntɝɛθ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['ju:nəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['wʌnnəs] , [ænd; ənd]

he	**entereth**	**the**	**City**	**of**	**Divine**	**Unity**	**,**	**and**	**the**	**garden**	**of**	**oneness**	**,**	**and**
他	进入	这	城市	的	神圣的	统一	,	和	这	花园	的	合一	,	和

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] .

the	**court**	**of**	**detachment**	**.**
这	法庭	的	分离	.

他进入了神圣统一之城、合一花园和超脱之庭。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [ðə; ði] ['si:kər] ['kæstɪθ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [saɪnz] , [ə'lu:ʒnz] , [veɪlz] , [ænd; ənd][wɜ:rdz] ,

In	**this**	**plane**	**the**	**seeker**	**casteth**	**away**	**all**	**signs**	**,**	**allusions**	**,**	**veils**	**,**	**and**	**words**	**,**
在	这	飞机	这	寻求者	卡斯特	离开	全部	标志	,	暗示	,	面纱	,	和	字	,

在这个层面上，求道者抛弃一切迹象、暗示、面纱和言语。

[ænd; ənd] [bɪhoʊldɪθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [i'lju:mind] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [laɪts] [wɪtʃ]

and	**beholdeth**	**all**	**things**	**with**	**an**	**eye**	**illumined**	**by**	**the**	**effulgent**	**lights**	**which**
和	看哪	全部	事物	和	一个	眼睛	照明	经过	这	光辉灿烂的	灯	哪个

[gɑ:d] [hɪm'self] [hæθ] [ʃed] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

God	**Himself**	**hath**	**shed**	**upon**	**him**	**.**
上帝	他本人	有	棚	之上	他	.

他用上帝亲自赐予他的耀眼光芒照亮的眼睛观察万物。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi] [si:θ] [ɔ:l] ['dɪfərənsɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ænd; ənd][ɔ:l]

In	**his**	**journey**	**he**	**seeth**	**all**	**differences**	**return**	**to**	**a**	**single**	**word**	**and**	**all**
在	他的	旅行	他	沸腾	全部	差异	返回	到	一个	单身的	单词	和	全部

[ə'lu:ʒnz] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .

allusions	**culminate**	**in**	**a**	**single**	**point**	**.**
暗示	最终	在	一个	单身的	观点	.

在他的旅程中，他看到所有的差异都归结为一个词，所有的典故都汇聚于一点。

['ʌntə,'ʌntu] [ðɪs] ['bɛrəθ] ['wɪtnəs] [hi:; hi] [hu:] [seɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rk][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd]

Unto	**this**	**beareth**	**witness**	**he**	**who**	**sailed**	**upon**	**the**	**ark**	**of**	**fire**	**and**	**followed**
到	这	怀雷斯	证人	他	WHO	航行	之上	这	方舟	的	火	和	随后

[ðə; ði]['ɪnmoʊst] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] :

the	**inmost**	**path**	**to**	**the**	**pinnacle**	**of**	**glory**	**in**	**the**	**realm**	**of**	**immortality**	**:**
这	最	小路	到	这	巅峰	的	荣耀	在	这	领域	的	不朽	:

曾乘着火焰方舟航行，并沿着最深处的道路到达永生之境荣耀巅峰的人，可以为此作证：

“ ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] . ” -

“	**Knowledge**	**is**	**one**	**point**	**,**	**which**	**the**	**foolish**	**have**	**multiplied**	**.**	**”**	**27**
“	知识	是	一	观点	,	哪个	这	愚蠢	有	乘以	.	”	-

“知识本为一点，愚者却将其倍增。”27

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] ,

This	is	the	station	that	hath	been	alluded	to	in	the	tradition	:	“	I	am	He	,
这	是	这	车站	那	有	到过	暗示	到	在	这	传统	:	“	我	是	他	,

这就是传统中提到的车站：“我是祂，

[hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][aɪ] , [maɪ'self] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

Himself	,	and	He	is	I	,	Myself	,	except	that	I	am	that	I	am	,
他本人	,	和	他	是	我	,	我	,	除了	那	我	是	那	我	是	,

祂就是祂自己，祂就是我，就是我自己，只不过我是自有永有的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . ” -

and	He	is	that	He	is	.	”	28
和	他	是	那	他	是	.	”	-

祂是自有永有的。”28

- [ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][end][tuː; tə] [seɪ] :

40	In	this	station	,	were	He	Who	is	the	Embodiment	of	the	End	to	say	:
-	在	这	车站	,	是	他	WHO	是	这	实施例	的	这	结尾	到	说	:

40 在此站，愿那位终极化身开口说道：

“ ['verɪli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ” , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['spiːkɪŋ]

“	Verily	,	I	am	the	Point	of	the	Beginning	”	,	He	would	indeed	be	speaking
“	确实	,	我	是	这	观点	的	这	开始	”	,	他	会	的确	是	请讲

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

“我确是万物的起源”，他所言非虚。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ” , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

And	were	He	to	say	:	“	I	am	other	than	Him	”	,	this	would	be
和	是	他	到	说	:	“	我	是	其他	比	他	”	,	这	会	是

['iːkwəli] [truː] .

equally	true	.
同样地	真的	.

如果祂说：“我与祂不同”，这同样也是事实。

['laɪkwaɪz] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [prə'kleɪm] : “ ['verɪli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

Likewise	,	were	He	to	proclaim	:	“	Verily	,	I	am	the	Lord	of	heaven	and
同样地	,	是	他	到	宣布	:	“	确实	,	我	是	这	主	的	天堂	和

[ɜːrθ] ” ,

earth	”	,
地球	”	,

同样，如果祂宣称：“我确是天地的主宰”，

[ɔːr] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ” , [ɔːr] “ [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ə'bʌv] ” , [ɔːr] [moʊ'hɑːmɪd] ,

or	“	the	King	of	kings	”	,	or	“	the	Lord	of	the	realm	above	”	,	or	Muhammad	,
或者	“	这	国王	的	国王	”	,	或者	“	这	主	的	这	领域	多于	”	,	或者	穆罕默德	,

或者“万王之王”，或者“天国之主”，或者穆罕默德，

[ɔːr] - - , [ɔːr][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɔːr] [ɔːt] [els] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]

or	'	Alí	,	or	their	descendants	,	or	aught	else	,	He	would	indeed	be
或者	-	-	,	或者	他们的	后代	,	或者	零	别的	,	他	会	的确	是

[prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] .

proclaiming	the	truth	of	God	.
宣告	这	真相	的	上帝	.

无论是阿里，还是他们的后裔，或是其他任何人，他都确实是在宣扬上帝的真理。

[hi:; hi] , ['verɪli] , ['ru:ləθ] ['oʊvər] [ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['stændɪθ] [su'pri:m] [ə'bʌv] [ɔ:l] [bɪ'saɪdz]

He	,	verily	,	ruleth	over	all	created	things	and	standeth	supreme	above	all	besides
他	,	确实	,	统治	超过	全部	创建	事物	和	站立	最高	多于	全部	除了

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

祂确实统治着万物，除祂之外，祂凌驾于一切之上。

[hæst] [ðaʊ] [nɑ:t] [hɜ:rd] [wʌt] [hæθ] [bɪn] [sed] [ə'fɔ:rˌtaɪm] : “ [moʊ'hɑ:mɪd] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] ,

Hast	thou	not	heard	what	hath	been	said	aforetime	:	“	Muhammad	is	our	first	,
哈斯特	你	不是	听到	什么	有	到过	说	之前	:	“	穆罕默德	是	我们的	第一的	,

你难道没有听过先前所说的话吗：“穆罕默德是我们的第一个，

[moʊ'hɑ:mɪd] ['aʊər; ɑ:r] [læst] , [moʊ'hɑ:mɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:l] ” ?

Muhammad	our	last	,	Muhammad	our	all	”	?
穆罕默德	我们的	最后的	,	穆罕默德	我们的	全部	”	?

“穆罕默德是我们最后的，穆罕默德是我们的一切”？

[ænd; ənd] ['elsˌwer] : “ [ðeɪ] [ɔ:l] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪt] ” ?

And	elsewhere	:	“	They	all	proceed	from	the	same	Light	”	?
和	别处	:	“	他们	全部	继续	从	这	相同的	光	”	?

其他地方也有人说：“它们都源自同一道光”？

- [ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ju:nəti] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv]

41	In	this	station	the	truth	of	the	unity	of	God	and	of	the	signs	of
-	在	这	车站	这	真相	的	这	统一	的	上帝	和	的	这	标志	的

[hɪz; ɪz] ['sæŋktəti] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] .

His	sanctity	is	established	.
他的	圣洁	是	已确立的	.

41 在此站，上帝的统一性和祂圣洁的标志的真理得以确立。

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'di:d] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [maɪt] [ænd; ənd]

Thou	shalt	indeed	see	them	all	rising	above	the	bosom	of	God's	might	and
你	应	的确	看	他们	全部	上升	多于	这	怀	的	神的	可能	和

[ɪm'breɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] ;

embraced	in	the	arms	of	His	mercy	;
拥抱	在	这	武器	的	他的	怜悯	;

你必看见他们全都升腾到上帝威能的怀抱之上，被祂慈悲的臂膀拥抱；

[nɔ:r] [kæn; kən] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

nor	can	any	distinction	be	made	between	His	bosom	and	His	arms	.
也不	能	任何	区别	是	制成	之间	他的	怀	和	他的	武器	.

祂的胸膛和祂的手臂之间没有任何区别。

[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɪr] ['blæsfəmi]

To	speak	of	change	or	transformation	in	this	plane	would	be	sheer	blasphemy
到	说话	的	改变	或者	转型	在	这	飞机	会	是	透明	亵渎神明

[ænd; ənd] ['ʌtər] [ɪm'paɪəti] ,

and	utter	impiety	,
和	说出	不敬神	,

在这个层面上谈论变化或转变，简直就是亵渎神明和极其不敬。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wer'ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ju:nəti] ['ʃaɪnɛθ] [fɔ:rθ] ,

for	this	is	the	station	wherein	the	light	of	divine	unity	shineth	forth	,
为了	这	是	这	车站	其中	这	光	的	神圣的	统一	闪耀	前进	,

因为这里是神圣合一之光闪耀的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌnnəs] [ɪz] [ɪk'sprest] ,

and	the	truth	of	His	oneness	is	expressed	,
和	这	真相	的	他的	合一	是	表达	,

祂的独一性真理得以彰显。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [mɔːrn][ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn]['lɔːfti][ænd; ənd]

and	the	splendours	of	the	everlasting	Morn	are	reflected	in	lofty	and
和	这	辉煌	的	这	永恒	早晨	是	反映	在	高远	和

['feɪθf(ə)l] ['mɪrɚz] .

faithful	mirrors	.
忠实	镜子	.

永恒晨曦的辉煌倒映在高耸而忠实的镜子中。

[baɪ][gɑːd] !

By	God	!
经过	上帝	!

我的天哪!

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Were	I	to	reveal	the	full	measure	of	that	which	He	hath	ordained	for	this
是	我	到	揭示	这	满的	措施	的	那	哪个	他	有	受戒	为了	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

如果我要揭示祂为我这个职位所安排的全部意义，

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [wʊd] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

the	souls	of	men	would	depart	from	their	bodies	,
这	灵魂	的	男人	会	离开	从	他们的	身体	,

人的灵魂会离开肉体，

[ðə; ði] ['ɪnər] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] ,

the	inner	realities	of	all	things	would	be	shaken	in	their	foundations	,
这	内	现实	的	全部	事物	会	是	摇晃	在	他们的	基础	,

万物的内在本质都将动摇其根基。

[ðeɪ] [ðæt] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [dʌm'faʊndɪd] ,

they	that	dwell	within	the	realms	of	creation	would	be	dumbfounded	,
他们	那	住	之内	这	领域	的	创建	会	是	目瞪口呆	,

那些居住在造物界中的人们将会目瞪口呆。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [muːv] [ɪn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ə'luːʒ(ə)n] [wʊd] [feɪd] ['ɪntuː] ['ʌtər] ['nʌθɪŋnəs] .

and	those	who	move	in	the	lands	of	allusion	would	fade	into	utter	nothingness	.
和	那些	WHO	移动	在	这	土地	的	典故	会	褪色	进入	说出	虚无	.

而那些在隐喻之地游荡的人，终将消逝于虚无之中。

- [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [hɜːrd] : “ [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn]['gɑːdz][kri'eɪʃ(ə)n] ” ? -

42	Hast	thou	not	heard	:	“	No	change	is	there	in	God's	creation	”	?	29
-	哈斯特	你	不是	听到	:	“	不	改变	是	那里	在	神的	创建	”	?	-

42 你难道没有听过“上帝的创造永不改变”这句话吗？29

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [riːd] : “ [noʊ] [tʃeɪndʒ] [kænst] [ðaʊ] [faɪnd][ɪn]['gɑːdz][moʊd][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] ” ?

Hast	thou	not	read	:	“	No	change	canst	thou	find	in	God's	mode	of	dealing	”	?
哈斯特	你	不是	读	:	“	不	改变	罐	你	寻找	在	神的	模式	的	处理	”	?

你难道没读过这句话吗：“上帝的行事方式没有改变”？

- [hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [bɔːrn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] :

30	Hast	thou	not	borne	witness	to	the	truth	:
-	哈斯特	你	不是	出生	证人	到	这	真相	:

30 你难道没有为真理作见证吗？

“ [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪlt] [ðaʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['mɜːrsi] ” ? -

“	No	difference	wilt	thou	see	in	the	creation	of	the	God	of	Mercy	”	?	31
“	不	不同之处	枯萎	你	看	在	这	创建	的	这	上帝	的	怜悯	”	?	-

“在仁慈之神的创造中，你将看不到任何区别”？31

[jeɪ] , [baɪ][maɪ][lɔːrd] !
Yea , **by** **My** **Lord** !
是的 ，经过 我的 主 ！

是的，我的主啊！

[ðeɪ] [ðæt] [dwel] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈoʊʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ðæt] [raɪd][əˈpɑːn] [ðɪs] [ɑːrk] ,
They **that** **dwell** **within** **this** **Ocean** , **they** **that** **ride** **upon** **this** **Ark** ,
他们 那 住 之内 这 海洋 ， 他们 那 骑 之上 这 方舟 ，

居住在这片海洋中的他们，乘坐这方舟的他们，

[ˈwɪtnəs] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][bɪˈhoʊld][noʊ] [ˈdɪfərənsɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
witness **no** **change** **in** **the** **creation** **of** **God** **and** **behold** **no** **differences** **upon** **His**
证人 不 改变 在 这 创建 的 上帝 和 看哪 不 差异 之上 他的
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

见证上帝的创造没有改变，也看不到祂的地球上有任何不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神圣奥秘的宝石(Gems of Divine Mysteries)
第2/3页

[ænd; ənd] [ɪf] ['gɑ:dz][kri'eɪʃ(ə)n][bi:; bi][nɑ:t][proʊn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] ,
And **if** **God's** **creation** **be** **not** **prone** **to** **change** **and** **alteration** **,**
和 如果 神的 创建 是 不是 易于 到 改变 和 改造 ,

如果上帝的创造物不易改变和变化，

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bi:ɪŋ] [bi:; bi]['sʌbdʒekt]
how **then** **could** **they** **who** **are** **the** **Manifestations** **of** **His** **own** **Being** **be** **subject**
如何 然后 可以 他们 WHO 是 这 表现 的 他的 自己的 存在 是 主题
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?
to **it** **?**
到 它 ?

那么，作为祂自身存在的显现者，他们又怎会受其约束呢?

[ɪ'meʒərəbli] [ɪg'zɔ:ltɪd][ɪz][gɑ:d] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vi:lərz] [ʌv; əv]
Immeasurably **exalted** **is** **God** **above** **all** **that** **we** **may** **conceive** **of** **the** **Revealers** **of**
无法估量 崇高 是 上帝 多于 全部 那 我们 可能 构想 的 这 揭示者 的
[hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,
His **Cause** **,**
他的 原因 ,

上帝至高无上，远超我们所能想象的一切祂圣道的启示者。

[ænd; ənd] [ɪ'mensli] ['glɔ:rɪfaɪd][ɪz][hi:; hi] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd] ! -
and **immensely** **glorified** **is** **He** **beyond** **all** **that** **they** **may** **mention** **in** **His** **regard** **!** **43** -
和 非常 光荣的 是 他 超过 全部 那 他们 可能 提到 在 他的 看待 ! -

祂的荣耀无比伟大，远超他们所能提及的一切赞美之词！43

[greɪt] [gɑ:d] !
Great **God** **!**
伟大的 上帝 !

我的天哪!

[ðɪs] [si:] [hæd; həd][leɪd] [ʌp] ['lʌstrəs] [pɜ:rlz] [ɪn] [stɔ:r] ;
This **sea** **had** **laid** **up** **lustrous** **pearls** **in** **store** **;**
这 海 有 铺设 向上 光泽的 珍珠 在 店铺 ;

这片海洋曾储存着无数晶莹剔透的珍珠;

[ðə; ði][wɪnd] [hæθ] [reɪzd] [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ['kæstɪθ] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔ:r] .
The **wind** **hath** **raised** **a** **wave** **that** **casteth** **them** **ashore** **.**
这 风 有 提高 一个 海浪 那 卡斯特 他们 岸上 .

狂风掀起巨浪，将他们冲到岸边。

[soʊ][pʊt] [ə'weɪ] [ðaɪ] [roʊb][ænd; ənd] [draʊn] [ðaɪ'self] [ˌðer'ɪn] ,
So **put** **away** **thy** **robe** **and** **drown** **thyself** **therein** **,**
所以 放 离开 你的 长袍 和 溺水 你自己 其中 ,

所以，脱下你的长袍，沉溺其中吧。

[ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə][boʊst][ʌv; əv] [skɪl] : [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rvɪθ] [ði:] [noʊ] [mɔ:r] !
And **cease** **to** **boast** **of** **skill** **:** **it** **serveth** **thee** **no** **more** **!**
和 停止 到 夸 的 技能 : 它 服务 你 不 更多的 !

不要再吹嘘自己的技巧了，这对你没有任何好处!

- [ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['ju:nəti] ,
44 **If** **thou** **be** **of** **the** **inmates** **of** **this** **city** **within** **the** **ocean** **of** **divine** **unity** **,**
- 如果 你 是 的 这 囚犯 的 这 城市 之内 这 海洋 的 神圣的 统一 ,

44 如果你是这座位于神圣统一海洋之中的城市的居民，

[ðaʊ] [wɪlt] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][wʌn][soʊl][ænd; ənd][wʌn]
thou wilt view all the Prophets and Messengers of God as one soul and one
你 枯萎 看法 全部 这 先知 和 信使 的 上帝 作为 一 灵魂 和 一
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

你将视所有真主的先知和使者为同一个灵魂和同一个身体。

[æz; əz][wʌn] [laɪt] [ænd; ənd][wʌn]['spɪrɪt] ,
as one light and one spirit ,
作为 一 光 和 一 精神 ,

如一束光，如一个灵，

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][læst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [wʊd]
in such wise that the first among them would be last and the last would
在 这样的 明智的 那 这 第一的 之中 他们 会 是 最后的 和 这 最后的 会
[biː; bi][fɜːrst] .
be first .
是 第一的 .

如此一来，他们之中先来的将变为最后来的，最后来的将变为先来的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ə'rɪzn] [tuː; tə][prə'kleɪm][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]
For they have all arisen to proclaim His Cause and have established the
为了 他们 有 全部 出现 到 宣布 他的 原因 和 有 已确立的 这
[lɔːz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['wɪzdəm] .
laws of divine wisdom .
法律 的 神圣的 智慧 .

因为他们都起来宣扬他的事业，并制定了神圣智慧的法则。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ðə; ði][ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] , [ðə; ði] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv]
They are , one and all , the Manifestations of His Self , the Repositories of
他们 是 , 一 和 全部 , 这 表现 的 他的 自己 , 这 仓库 的
[hɪz; ɪz] [maɪt] ,
His might ,
他的 可能 ,

他们无一例外都是祂自身的显现，是祂力量的载体。

[ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendər] ,
the Treasuries of His Revelation , the Dawning - Places of His splendour ,
这 国库 的 他的 启示 , 这 黎明 - 地点 的 他的 辉煌 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] .
and the Daysprings of His light .
和 这 曙光 的 他的 光 .

祂启示的宝库，祂荣耀的曙光之地，祂光明的源泉。

[θruː] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv]['sæŋktəti][ɪn][ðə; ði] [rɪ'ælitiz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
Through them are manifested the signs of sanctity in the realities of all things
通过 他们 是 表现出来 这 标志 的 圣洁 在 这 现实 的 全部 事物
[ænd; ənd][ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv] ['wʌnnəs] [ɪn][ðə; ði] ['esnsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] .
and the tokens of oneness in the essences of all beings .
和 这 代币 的 合一 在 这 精华 的 全部 生物 .

通过它们，万物现实中显现出神圣的迹象，万物本质中显现出一体的标志。

[θruː] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
Through them are revealed the elements of glorification in the heavenly
通过 他们 是 揭晓 这 元素 的 荣耀 在 这 天上
[rɪ'ælitiz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv] [preɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['esnsɪz] .
realities and the exponents of praise in the eternal essences .
现实 和 这 指数 的 称赞 在 这 永恒 精华 .

通过它们，天上的现实中荣耀的要素得以揭示，永恒本质中赞美的表达得以展现。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [hæθ] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdid] [ænd; ənd][ˈʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [ɔːl]

From	them	hath	all	creation	proceeded	and	unto	them	shall	return	all
从	他们	有	全部	创建	继续	和	到	他们	将	返回	全部

[ðæt] [hæθ] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] .

that	hath	been	mentioned	.
那	有	到过	提及	.

万物皆源于它们，也将归于它们。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn][ðer; ðər][ˈɪnmoʊst] [ˈbiːɪŋs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ˈluːməˌnɛriːz] [ænd; ənd][ðə; ði][self]

And	since	in	their	inmost	Beings	they	are	the	same	Luminaries	and	the	self
和	自从	在	他们的	最	生物	他们	是	这	相同的	杰出人物	和	这	自己

\- [seɪm] ['mistəriz] ,

-	same	Mysteries	,
-	相同的	谜团	,

既然它们内在的本质是相同的光明之光和相同的奥秘，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [vjuː] [ðer; ðər] [ˈaʊtwərd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ,

thou	shouldst	view	their	outward	conditions	in	the	same	light	,
你	应该	看法	他们的	向外	状况	在	这	相同的	光	,

你应该以同样的眼光看待他们的外在状况。

[ðæt] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [ˈrekəgnaɪz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] , [neɪ] , [faɪnd] [ðem; ðəm] [juˈnaɪtɪd]

that	thou	mayest	recognize	them	all	as	one	Being	,	nay	,	find	them	united
那	你	五月	认出	他们	全部	作为	一	存在	,	不	,	寻找	他们	团结的

[ɪn][ðer; ðər][wɜːrdz] ,

in	their	words	,
在	他们的	字	,

愿你认出他们皆为一体，不，愿你发现他们的言语中都蕴含着统一性。

[spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈʌtərəns] .

speech	,	and	utterance	.
演讲	,	和	发声	.

言语和表达。

\- [wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ,

45	Wert	thou	to	consider	in	this	station	the	last	of	them	to	be	the	first	,
-	沃特	你	到	考虑	在	这	车站	这	最后的	的	他们	到	是	这	第一的	,

45 你若把这站位上最后站着的人看作是第一个站着的人，

[ɔːr] [ˈkɑːnvɜːrsli] , [ðaʊ] [wʊdst] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

or	conversely	,	thou	wouldst	indeed	be	speaking	the	truth	,
或者	反过来	,	你	会	的确	是	请讲	这	真相	,

反过来说，你说的其实就是实话。

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈwelsprɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	hath	been	ordained	by	Him	Who	is	the	Wellspring	of	Divinity	and	the
作为	有	到过	受戒	经过	他	WHO	是	这	泉水	的	神	和	这

[sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlɔːrdʃɪp] :

Source	of	Lordship	:
来源	的	领主	:

遵照祂——神性的源泉和主权的源头——的旨意：

“ [seɪ] : [kɔːl] [əˈpɑːn][gɑːd][ɔːr][kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [ˈmɜːrsɪf(ə)l] : [baɪ][ˌhwɪtʃsoʊˈevər; ˌwɪtʃsoʊˌevər] [neɪm]

“	Say	:	Call	upon	God	or	call	upon	the	All	-	Merciful	:	by	whichsoever	name
“	说	:	称呼	之上	上帝	或者	称呼	之上	这	全部	-	仁慈	:	经过	无论哪一个	姓名

“你说：呼求真主，或呼求至仁主，无论用哪个名字。”

[jiː; ji] [wɪl] , [ɪnˈvoʊk][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [moʊst] [ˈeksələnt] [neɪmz] . ” -

ye	will	,	invoke	him	,	for	He	hath	most	excellent	names	.	”	32
是的	将要	,	调用	他	,	为了	他	有	最多	出色的	姓名	.	”	-

你们当祈求他，因为他拥有至高无上的尊名。”32

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] -

For	they	are	all	the	Manifestations	of	the	name	of	God	,	the	Dawning	-
为了	他们	是	全部	这	表现	的	这	姓名	的	上帝	,	这	黎明	-

['pleɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] ,

Places	of	His	attributes	,
地点	的	他的	属性	,

因为它们都是真主之名的显现，是真主属性的萌芽之地。

[ðə; ði] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] ,

the	Repositories	of	His	might	,	and	the	Focal	Points	of	His	sovereignty	,
这	仓库	的	他的	可能	,	和	这	焦点	积分	的	他的	主权	,

祂力量的宝库，祂主权的焦点，

[waɪlst] [gɑːd] — ['mægnɪfaɪd][biː; bi][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd]['glɔːri] — [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns]

whilst	God	—	magnified	be	His	might	and	glory	—	is	in	His	Essence
而	上帝	—	放大	是	他的	可能	和	荣耀	—	是	在	他的	本质

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [neɪmz] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [ə'trɪbjuːts] .

sanctified	above	all	names	and	exalted	beyond	even	the	loftiest	attributes	.
圣化	多于	全部	姓名	和	崇高	超过	甚至	这	最高	属性	.

而上帝——祂的威能和荣耀被颂扬——祂的本质是超越一切名号的圣洁，是超越一切最高属性的崇高。

[kən'sɪdər] ['laɪkwaɪz][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ɑːm'nɪpətəns] [bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd][ɪn]

Consider	likewise	the	evidences	of	divine	omnipotence	both	in	their	Souls	and	in
考虑	同样地	这	证据	的	神圣的	全能	两个都	在	他们的	灵魂	和	在

[ðer; ðər]['hjuːmən] ['tɛmpəlz] ,

their	human	Temples	,
他们的	人类	寺庙	,

同样，也要考虑他们灵魂和人间圣殿中体现的神圣全能的证据。

[ðæt] [ðaɪn] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]

that	thine	heart	may	be	assured	and	that	thou	mayest	be	of	them	that
那	你的	心	可能	是	保证	和	那	你	五月	是	的	他们	那

[spiːd] [θruː] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] .

speed	through	the	realms	of	His	nearness	.
速度	通过	这	领域	的	他的	接近	.

愿你的心安然，愿你成为那些快速穿梭于祂亲近之境的人。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌriː'steɪt] [hɪr] [maɪ] [θiːm] , [ðæt] [pər'tʃæns] [ðɪs] [meɪ] [ə'sɪst] [ðiː] [ɪn]['rekəgnaiziŋ][ðaɪ]

46	I	shall	restate	here	My	theme	,	that	perchance	this	may	assist	thee	in	recognizing	thy
-	我	将	重申	这里	我的	主题	,	那	或许	这	可能	协助	你	在	识别	你的

[kri'eɪtər] .

Creator	.
创作者	.

46 我在此重申我的主题，希望这能帮助你认识你的创造者。

[noʊ] [ðaʊ] [ðæt] [gɑːd] — [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][biː; bi][hiː; hi] — [dʌθ; dəθ][ɪn][noʊ][waɪz]['mænɪfest]

Know	thou	that	God	—	exalted	and	glorified	be	He	—	doth	in	no	wise	manifest
知道	你	那	上帝	—	崇高	和	光荣的	是	他	—	确实	在	不	明智的	显现

[hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [ri'æləti] .

His	inmost	Essence	and	Reality	.
他的	最	本质	和	现实	.

须知，至高无上的上帝绝不显露祂的内在本质和真实。

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns]

From	time	immemorial	He	hath	been	veiled	in	the	eternity	of	His	Essence
从	时间	远古的	他	有	到过	含蓄	在	这	永恒	的	他的	本质

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] .

and	concealed	in	the	infinitude	of	His	own	Being	.
和	暗	在	这	无穷大	的	他的	自己的	存在	.

自古以来，祂就隐匿于祂永恒的本质之中，隐藏于祂无限的存在之中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] [tuː; tə]['mænɪfest][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [neɪmz]

And	when	He	purposed	to	manifest	His	beauty	in	the	kingdom	of	names
和	什么时候	他	目的	到	显现	他的	美丽	在	这	王国	的	姓名

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ə'trɪbjuːts] ,

and	to	reveal	His	glory	in	the	realm	of	attributes	,
和	到	揭示	他的	荣耀	在	这	领域	的	属性	,

当祂决定在名字的国度里彰显祂的美丽，在属性的领域里揭示祂的荣耀时，

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ,

He	brought	forth	His	Prophets	from	the	invisible	plane	to	the	visible	,
他	带来	前进	他的	先知	从	这	无形的	飞机	到	这	可见的	,

他将他的先知从无形世界带到有形世界，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] “ [ðə; ði]['mænɪfest] ” [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ”

that	His	name	“	the	Manifest	”	might	be	distinguished	from	“	the	Hidden	”
那	他的	姓名	“	这	显现	”	可能	是	杰出的	从	“	这	隐	”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] “ [ðə; ði][læst] ” [maɪt] [biː; bi] [di'sɜːnd] [frʌm; frəm] “ [ðə; ði][fɜːrst] ” ,

and	His	name	“	the	Last	”	might	be	discerned	from	“	the	First	”	,
和	他的	姓名	“	这	最后的	”	可能	是	辨别	从	“	这	第一的	”	,

好使祂的“显现者”之名与“隐藏者”之名有所区别，使祂的“末后者”之名与“始者”之名有所区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][wɜːrdz] : “ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst]

and	that	there	may	be	fulfilled	the	words	:	“	He	is	the	First	and	the	Last
和	那	那里	可能	是	已完成	这	字	:	“	他	是	这	第一的	和	这	最后的

;
;
;

好使这些话得以应验：“他是首先的，他是末后的；

[ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] ! ” -

the	Seen	and	the	Hidden	;	and	He	knoweth	all	things	!	”	33
这	已见	和	这	隐	;	和	他	知道	全部	事物	!	”	-

祂洞悉一切可见与不可见之事，祂无所不知！“33

[ðʌs] [hæθ] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ðiːz] [moʊst] ['eksələnt] [neɪmz] [ænd; ənd][moʊst][ɪg'zɔːltɪd][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði]

Thus	hath	He	revealed	these	most	excellent	names	and	most	exalted	words	in	the
因此	有	他	揭晓	这些	最多	出色的	姓名	和	最多	崇高	字	在	这

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

Manifestations	of	His	Self	and	the	Mirrors	of	His	Being	.
表现	的	他的	自己	和	这	镜子	的	他的	存在	.

祂已在祂自身的显现和祂存在的镜子中揭示了这些最卓越的名号和最崇高的言语。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɔːl] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [rɪ'tɜːrn] ['ʌntəˌʌntu] [ðiːz]

47	It	is	therefore	established	that	all	names	and	attributes	return	unto	these
-	它	是	所以	已确立的	那	全部	姓名	和	属性	返回	到	这些

[sə'blaɪm] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['luːməˌnɛriːz] .

sublime	and	sanctified	Luminaries	.
升华	和	圣化	杰出人物	.

47 因此可以确定，所有名称和属性都归于这些崇高而神圣的光辉。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [neɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] ,

Indeed	,	all	names	are	to	be	found	in	their	names	,
的确	,	全部	姓名	是	到	是	成立	在	他们的	姓名	,

事实上，所有的名字都可以在他们的名字中找到。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'trɪbjuːts] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] [ə'trɪbjuːts] .

and	all	attributes	can	be	seen	in	their	attributes	.
和	全部	属性	能	是	已见	在	他们的	属性	.

所有属性都可以在其属性中看到。

[vju:d] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ɪf] [ðaʊ] [wɜ:rt][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Viewed **in** **this** **light** **,** **if** **thou** **wert** **to** **call** **them** **by** **all** **the** **names** **of** **God** **,**
已查看 在 这 光 , 如果 你 沃特 到 称呼 他们 经过 全部 这 姓名 的 上帝 ,

从这个角度来看，如果你要用上帝所有的名字来称呼他们，

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] , [æz; əz][ɔ:l] [ði:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðer; ðər]
this **would** **be** **true** **,** **as** **all** **these** **names** **are** **one** **and** **the** **same** **as** **their**
这 会 是 真的 , 作为 全部 这些 姓名 是 一 和 这 相同的 作为 他们的
[oʊn] ['bi:ɪŋ] .
own **Being** **.**
自己的 存在 .

这是真的，因为所有这些名字都与它们自身的本质是同一的。

[ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðen] [ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Comprehend **then** **the** **intent** **of** **these** **words** **,** **and** **guard** **it** **within** **the**
理解 然后 这 意图 的 这些 字 , 和 警卫 它 之内 这
['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑ:rt] ,
tabernacle **of** **thy** **heart** **,**
圣幕 的 你的 心 ,

所以，你要领会这些话的含义，并将它珍藏在你心底。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðaɪn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
that **thou** **mayest** **recognize** **the** **implications** **of** **thine** **inquiry** **,**
那 你 五月 认出 这 含义 的 你的 询问 ,

好让你明白你询问的含义，

[fʊl'fɪl][ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
fulfil **them** **according** **to** **that** **which** **God** **hath** **ordained** **for** **thee** **,**
实现 他们 根据 到 那 哪个 上帝 有 受戒 为了 你 ,

你要按照上帝为你预定的去做。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
and **thus** **be** **numbered** **with** **those** **who** **have** **attained** **unto** **His** **purpose** **.**
和 因此 是 编号 和 那些 WHO 有 已达到 到 他的 目的 .

从而跻身于那些实现了祂旨意的人之列。

- [ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [hɜ:rd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [moʊ'hɑ:mɪd] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] Hasan34 — [meɪ][ðə; ði]
48 **All** **that** **thou** **hast** **heard** **regarding** **Muhammad** **the** **son** **of** **Hasan34** **—** **may** **the**
- 全部 那 你 哈斯特 听到 关于 穆罕默德 这 儿子 的 Hasan34 — 可能 这
[soʊlz][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ʌp][fɔ:r; fər]
souls **of** **all** **that** **are** **immersed** **in** **the** **oceans** **of** **the** **spirit** **be** **offered** **up** **for**
灵魂 的 全部 那 是 沉浸式 在 这 海洋 的 这 精神 是 提供 向上 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] — [ɪz] [tru:] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
His **sake** **—** **is** **true** **beyond** **the** **shadow** **of** **a** **doubt** **,**
他的 清酒 — 是 真的 超过 这 阴影 的 一个 怀疑 ,

48 你所听到的关于哈桑之子穆罕默德的一切——愿所有沉浸在精神海洋中的灵魂都为他献出——都是毫无疑问的真实的。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] ['verɪli] [ber] [ə'li:dʒəns] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .
and **we** **all** **verily** **bear** **allegiance** **unto** **Him** **.**
和 我们 全部 确实 熊 忠诚 到 他 .

我们都真心效忠于他。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [hæv; həv] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - ,
But **the** **Imáms** **of** **the** **Faith** **have** **fixed** **His** **abode** **in** **the** **city** **of** **Jábulqá** **,**
但 这 - 的 这 信仰 有 固定的 他的 住所 在 这 城市 的 - ,

但伊斯兰教的伊玛目们已将他的居所定在了雅布勒卡城。

- [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'piktɪd] [ɪn][streɪndʒ][ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] [saɪnz] .
35 **which** **they** **have** **depicted** **in** **strange** **and** **marvellous** **signs** **.**
- 哪个 他们 有 描绘 在 奇怪的 和 奇妙 标志 .

35 他们用奇异而美妙的符号描绘了出来。

[tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [ðɪs] ['sɪti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [wʊd]

To	**interpret**	**this**	**city**	**according**	**to**	**the**	**literal**	**meaning**	**of**	**the**	**tradition**	**would**
到	解释	这	城市	根据	到	这	文字	意义	的	这	传统	会

[ɪn'diːd] [pruːv] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

indeed	**prove**	**impossible**	**,**
的确	证明	不可能的	,

如果按照传统的字面意思来解读这座城市，那确实是不可能的。

[nɔːr][kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] ['evər][biː; bi] [faʊnd] .

nor	**can**	**such**	**a**	**city**	**ever**	**be**	**found**	**.**
也不	能	这样的	一个	城市	曾经	是	成立	.

这样一座城市永远也找不到。

[wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Wert	**thou**	**to**	**search**	**the**	**uttermost**	**corners**	**of**	**the**	**earth**	**,**
沃特	你	到	搜索	这	极致	角落	的	这	地球	,

即使你探遍天涯海角，

[neɪ] [proʊb][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['gɑːdz] [ɪ'tɜːrnəti] [hæθ] ['læstɪd]

nay	**probe**	**its**	**length**	**and**	**breadth**	**for**	**as**	**long**	**as**	**God's**	**eternity**	**hath**	**lasted**
不	探测	它是	长度	和	宽度	为了	作为	长的	作为	神的	永恒	有	持续

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] [wɪl] [ɪn'dʊr] ,

and	**His**	**sovereignty**	**will**	**endure**	**,**
和	他的	主权	将要	忍受	,

不，要探究它的长短广度，直到上帝的永恒存在和祂的主权永存为止。

[ðaʊ] [wʊdst] ['nevər][faɪnd][ə; eɪ]['sɪti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

thou	**wouldst**	**never**	**find**	**a**	**city**	**such**	**as**	**they**	**have**	**described**	**,**
你	会	绝不	寻找	一个	城市	这样的	作为	他们	有	描述	,

你永远找不到他们所描述的那种城市。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [kən'teɪn][nɔːr] [ɪn'kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**the**	**entirety**	**of**	**the**	**earth**	**could**	**neither**	**contain**	**nor**	**encompass**	**it**	**.**
为了	这	整体	的	这	地球	可以	两者都不	包含	也不	包含	它	.

因为整个地球既不能容纳它，也不能包围它。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [liːd] [ˌem 'iː]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['sɪti] , [aɪ][kʊd; kəd] [ə'ʃʊrədli] [liːd] [ðiː] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs]

If	**thou**	**wouldst**	**lead**	**Me**	**unto**	**this**	**city**	**,**	**I**	**could**	**assuredly**	**lead**	**thee**	**unto**	**this**
如果	你	会	带领	我	到	这	城市	,	我	可以	当然	带领	你	到	这

['hoʊli] ['biːɪŋ] ,

holy	**Being**	**,**
圣	存在	,

如果你能带我到这座城市，我一定也能带你到这位圣者面前。

[huːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [kən'siːvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [pə'zes] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

Whom	**the**	**people**	**have**	**conceived**	**according**	**to**	**what**	**they**	**possess**	**and**	**not**	**to**
谁	这	人们	有	构思	根据	到	什么	他们	具有	和	不是	到

[ðæt] [wɪtʃ] [pɝːtnɛθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] !

that	**which**	**pertaineth**	**unto**	**Him**	**!**
那	哪个	相关的	到	他	!

人们按照自己的所思所想来理解他，而不是按照属于他的来理解他！

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðaɪ] ['paʊər] ,

Since	**this**	**is**	**not**	**in**	**thy**	**power**	**,**
自从	这	是	不是	在	你的	力量	,

既然这不在你的能力范围之内，

[ðaʊ] [hæst][noʊ] ['riːkɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [sɪm'bɑːlɪkli] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]
thou hast no recourse but to interpret symbolically the accounts and traditions
你 哈斯特 不 追索权 但 到 解释 象征意义上的 这 账户 和 传统
[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['luːmɪnəs] [soʊlz] .
that have been reported from these luminous souls .
那 有 到过 据报道 从 这些 发光的 灵魂 .

你别无选择，只能对这些光明灵魂所记载的记述和传统进行象征性的解释。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]
And , as such an interpretation is needed for the traditions pertaining to
和 , 作为 这样的 一个 解释 是 需要 为了 这 传统 相关的 到
[ðə; ði][ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] ['sɪti] ,
the aforementioned city ,
这 上述 城市 ,

而且，由于需要对上述城市的传统进行这样的解释，

[soʊ] [tuː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['hoʊli] ['biːɪŋ] .
so too is it required for this holy Being .
所以 也 是 它 必需的 为了 这 圣 存在 .

这位神圣的存在也同样需要如此。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
When thou hast understood this interpretation ,
什么时候 你 哈斯特 理解 这 解释 ,

当你理解了这种解释之后，

[ðaʊ] [ʃælt] [noʊ][lɔːŋgər][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] “ [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ” [ɔːr] [ɔːt] [els] .
thou shalt no longer stand in need of “ transformation ” or aught else .
你 应 不 更长 站立 在 需要 的 “ 转型 ” 或者 零 别的 .

你将不再需要“转变”或其他任何东西。

- [noʊ] [ðen] [ðæt] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] [ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
49 Know then that , inasmuch as all the Prophets are but one and the same
- 知道 然后 那 , 因此 作为 全部 这 先知 是 但 一 和 这 相同的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

49 须知，所有先知皆为同一灵魂，

['spɪrɪt] , [neɪm] , [ænd; ənd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ,
spirit , name , and attribute ,
精神 , 姓名 , 和 属性 ,

精神、名称和属性

[ðaʊ] [mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [moʊ'hɑːmɪd] [ænd; ənd][æz; əz]
thou must likewise see them all as bearing the name Muhammad and as
你 必须 同样地 看 他们 全部 作为 轴承 这 姓名 穆罕默德 和 作为
['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˌhɑː'sɑːn] ,
being the son of Hasan ,
存在 这 儿子 的 哈桑 ,

你也必须将他们都视为穆罕默德之子，以及哈桑之子。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv]['gɑːdz] ['paʊər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
as having appeared from the Jábulqá of God's power and from the
作为 拥有 出现 从 这 - 的 神的 力量 和 从 这
- [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] .
Jábulsá of His mercy .
- 的 他的 怜悯 .

仿佛是从上帝的力量之源 Jábulqá 和祂的慈悲之源 Jábulsá 中显现出来的。

[fɔːr; fər][baɪ] - [ɪz] [ment] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['treʒər] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn]
For **by** **Jábulqá** **is** **meant** **none** **other** **than** **the** **treasure** **-** **houses** **of** **eternity** **in**
为了 经过 - 是 意思是 没有任何 其他 比 这 宝藏 - 房屋 的 永恒 在
[ðə; ði][ɔːl] - [haɪɪst; 'haɪəst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] [sʊ'pɜːrnl] [relm]
the **all** **-** **highest** **heaven** **and** **the** **cities** **of** **the** **unseen** **in** **the** **supernal** **realm**
这 全部 - 最高 天堂 和 这 城市 的 这 看不见 在 这 超凡 领域
.
.
.

贾布勒卡（Jábulqá）指的正是至高无上的天堂中永恒的宝库，以及超凡领域中不可见的城市。

[wiː; wi] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [moʊ'hɑːmɪd] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˌhɑː'sɑːn] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn] -
We **bear** **witness** **that** **Muhammad** **,** **the** **son** **of** **Hasan** **,** **was** **indeed** **in** **Jábulqá**
我们 熊 证人 那 穆罕默德 , 这 儿子 的 哈桑 , 曾是 的确 在 -
[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ˌðer'frʌm] .
and **appeared** **therefrom** **.**
和 出现 由此 .

我们作证，哈桑之子穆罕默德确实在贾布勒卡，并且从那里出现过。

['laɪkwaɪz] ,
Likewise **,**
同样地 ,

同样地，

[hiː; hi] [huːm] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['mænɪfest] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][gɑːd] [wɪl]
He **Whom** **God** **shall** **make** **manifest** **abideth** **in** **that** **city** **until** **such** **time** **as** **God** **will**
他 谁 上帝 将 制作 显现 安息 在 那 城市 直到 这样的 时间 作为 上帝 将要
[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] .
have **established** **Him** **upon** **the** **seat** **of** **His** **sovereignty** **.**
有 已确立的 他 之上 这 座位 的 他的 主权 .

神所要彰显的那一位，将住在那城里，直到神使他登上祂至高统治的宝座。

[wiː; wi] , ['verɪli] , [ək'nɑːlɪdʒ] [ðɪs] [truːθ] [ænd; ənd] [ber] [ə'liːdʒəns] ['ʌntəˌ'ʌntu] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]
We **,** **verily** **,** **acknowledge** **this** **truth** **and** **bear** **allegiance** **unto** **each** **and** **every**
我们 , 确实 , 承认 这 真相 和 熊 忠诚 到 每个 和 每一个
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
one **of** **them** **.**
一 的 他们 .

我们确实承认这一真理，并对他们每一个人效忠。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [briːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv]
We **have** **chosen** **here** **to** **be** **brief** **in** **our** **elucidation** **of** **the** **meanings** **of**
我们 有 选定 这里 到 是 简短的 在 我们的 阐明 的 这 含义 的
-
,
Jábulqá **,**
-
,

我们在此选择简要阐述Jábulqá的含义，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['truːli] [bɪ'liːv] ,
but **if** **thou** **be** **of** **them** **that** **truly** **believe** **,**
但 如果 你 是 的 他们 那 真的 相信 ,

但如果你是真信徒，

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'diːd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [en'ʃraɪnd] [wɪ'ðɪn]
thou **shalt** **indeed** **comprehend** **all** **the** **true** **meanings** **of** **the** **mysteries** **enshrined** **within**
你 应 的确 理解 全部 这 真的 含义 的 这 谜团 奉为圭臬 之内
[ðiːz] ['tæblɪts] .
these **Tablets** **.**
这些 片剂 .

你必能领悟这些石碑中所蕴含的奥秘的全部真谛。

- [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['sɪksti] ,

50	But	as	to	Him	Who	appeared	in	the	year	sixty	,
-	但	作为	到	他	WHO	出现	在	这	年	六十	,

50 至于那位在六十年显现的，

[hiː; hi] ['stændɪθ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['niːðər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][nɔːr][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm]

He	standeth	in	need	of	neither	transformation	nor	interpretation	,	for	His	name
他	站立	在	需要	的	两者都不	转型	也不	解释	,	为了	他的	姓名

[wʌz; wəz] [moʊˈhɑːmɪd] ,

was	Muhammad	,
曾是	穆罕默德	,

他无需任何改变或诠释，因为他的名字就是穆罕默德。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

and	He	was	a	descendent	of	the	Imáms	of	the	Faith	.
和	他	曾是	一个	后代	的	这	-	的	这	信仰	.

他是伊斯兰教历代伊玛目的后裔。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['truːli] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ˌhɑː'sɑːn] ,

Thus	it	can	be	truly	said	of	Him	that	He	was	the	son	of	Hasan	,
因此	它	能	是	真的	说	的	他	那	他	曾是	这	儿子	的	哈桑	,

因此，可以毫不夸张地说，祂是哈桑之子。

[æz; əz][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [klɪr] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪn] ['emɪnəns] .

as	is	undoubtedly	clear	and	evident	unto	thine	eminence	.
作为	是	无疑	清除	和	明显	到	你的	卓越	.

这一点，阁下无疑已经清楚明了。

[neɪ] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] ['fæʃnd] [ðæt] [neɪm] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Nay	,	He	it	is	Who	fashioned	that	name	and	created	it	for	Himself	,
不	,	他	它	是	WHO	造型	那	姓名	和	创建	它	为了	他本人	,

不，正是祂创造了这个名字，并把它归于祂自己。

[wɜːr; wər][jiː; ji][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] .

were	ye	to	observe	with	the	eye	of	God	.
是	是的	到	观察	和	这	眼睛	的	上帝	.

若你们用神的眼光来看。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][tuː; tə][daɪ'gres][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [θiːm] [tuː; tə]

51	It	is	Our	wish	at	this	juncture	to	digress	from	Our	theme	to
-	它	是	我们的	希望	在	这	契机	到	离题	从	我们的	主题	到

[rɪ'kaʊnt] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

recount	that	which	befell	the	Point	of	the	Qur'án	,
叙事	那	哪个	发生	这	观点	的	这	-	,

51 在此，我们希望暂时偏离主题，讲述一下《古兰经》要点所遭遇的事情。

- [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stoʊl][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ,

36	and	to	extol	His	remembrance	,
-	和	到	赞美	他的	纪念	,

36 并颂扬祂的名，

[ðæt] [pərˈtʃæns] [ðaʊ] ['meiist, meist][geɪn]['ɪntuː][ɔːl] [θɪŋz] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] [bɔːrn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]

that	perchance	thou	mayest	gain	into	all	things	an	insight	born	of	Him	Who	is
那	或许	你	五月	获得	进入	全部	事物	一个	洞察力	出生	的	他	WHO	是

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

the	Almighty	,
这	全能者	,

或许你能从全能的上帝那里获得对万事万物的深刻洞见。

[ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] .

the	Incomparable	.
这	无与伦比	.

无与伦比。

- [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

52	Consider	and	reflect	upon	His	days	,
-	考虑	和	反映	之上	他的	天	,

52 思考并反思祂的日子，

[wen] [gɑːd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][prə'moʊt][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][æz; əz][ðə; ði]

when	God	raised	Him	up	to	promote	His	Cause	and	to	stand	as	the
什么时候	上帝	提高	他	向上	到	推动	他的	原因	和	到	站立	作为	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .

representative	of	His	own	Self	.
代表	的	他的	自己的	自己	.

上帝兴起他，是为了推进祂的事业，并作为祂自身的代表。

['wɪtnəs] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] , [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [di'naunst] [baɪ][ɔːl] ; [haʊ] ,

Witness	how	He	was	assailed	,	denied	,	and	denounced	by	all	;	how	,
证人	如何	他	曾是	遭受攻击	,	否认	,	和	谴责	经过	全部	;	如何	,

见证祂如何被众人攻击、否认和谴责；见证祂如何被众人攻击、否认和谴责；

[wen] [hiː; hi][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['mɑːkɪtpleɪsɪz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'raɪdid][hɪm; ɪm] ,

when	He	set	foot	in	the	streets	and	marketplaces	,	the	people	derided	Him	,
什么时候	他	放	脚	在	这	街道	和	市场	,	这	人们	嘲笑	他	,

当祂踏上街道和集市时，人们嘲笑祂。

[wægd] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skɔːrn] ;

wagged	their	heads	at	Him	,	and	laughed	Him	to	scorn	;
摇晃	他们的	头部	在	他	,	和	笑了	他	到	轻蔑	;

他们朝他摇头，嘲笑他；

[haʊ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

how	at	every	moment	they	sought	to	slay	Him	.
如何	在	每一个	片刻	他们	寻求	到	杀戮	他	.

他们每时每刻都想杀害他。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['duːɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['væstnəs] [wʌz; wəz] ['streɪtnd] [fɔːr; fər]

Such	were	their	doings	that	the	earth	in	all	its	vastness	was	straitened	for
这样的	是	他们的	行为	那	这	地球	在	全部	它是	广袤无垠	曾是	拮据	为了

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

他们的所作所为如此，以至于整个大地都为祂感到局促。

[ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ɑːn] [haɪ] [biˈweild] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɜːr; wər]

the	Concourse	on	High	bewailed	His	plight	,	the	foundations	of	existence	were
这	大厅	在	高的	哀叹	他的	困境	,	这	基础	的	存在	是

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ,

reduced	to	nothingness	,
减少	到	虚无	,

天上的众神哀叹他的困境，存在的根基化为虚无。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - ['feɪvərd] ['denɪzənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wept] [sɔːr] ['oʊvər]

and	the	eyes	of	the	well	-	favoured	denizens	of	His	Kingdom	wept	sore	over
和	这	眼睛	的	这	出色地	-	受青睐	居民	的	他的	王国	哭泣	疮	超过

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

祂国度里那些容貌俊美的子民，都为祂流下了悲伤的泪水。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[soʊ] ['griːvəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'flɪkʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd]

so	grievous	were	the	afflictions	which	the	infidels	and	the	wicked
所以	严重的	是	这	苦难	哪个	这	异教徒	和	这	邪恶

['ʃauə] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ]['feɪθf(ə)l] [soʊl][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

showered	upon	Him	that	no	faithful	soul	can	bear	to	hear	them	.
淋浴	之上	他	那	不	忠实	灵魂	能	熊	到	听到	他们	.

异教徒和恶人加诸于祂身上的苦难如此惨烈，以至于没有一个虔诚的灵魂能够忍受听到这些苦难。

- [ɪf] [ðiːz] ['weɪwərd] [soʊlz][hæd; həd] [ɪn'diːd] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

53	If	these	wayward	souls	had	indeed	paused	to	reflect	upon	their	conduct	,
-	如果	这些	任性的	灵魂	有	的确	暂停	到	反映	之上	他们的	执行	,

53 如果这些误入歧途的灵魂真的停下来反思了自己的行为，

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [swiːt] ['melədiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstɪk] [dʌv] ['sɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðɪs]

recognized	the	sweet	melodies	of	that	Mystic	Dove	singing	upon	the	twigs	of	this
认可	这	甜的	旋律	的	那	神秘	鸽子	歌唱	之上	这	树枝	的	这

[snoʊ] - [waɪt] [triː] ,

snow	-	white	Tree	,
雪	-	白色的	树	,

我认出了那只神秘鸽子在这棵雪白树枝头上歌唱的甜美旋律。

[ɪm'breɪst] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] [rɪ'viːld] ['ʌntə,ʌntu][ænd; ənd] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

embraced	that	which	God	had	revealed	unto	and	bestowed	upon	them	,
拥抱	那	哪个	上帝	有	揭晓	到	和	授予	之上	他们	,

他们欣然接受了上帝启示给他们并赐予他们的一切。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ɪts] ['bræntʃɪz] ,

and	discovered	the	fruits	of	the	Tree	of	God	upon	its	branches	,
和	发现	这	水果	的	这	树	的	上帝	之上	它是	分支	,

并在树枝上发现了上帝之树的果实。

['werfɔːr] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'dʒekt][ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] ?

wherefore	then	did	they	reject	and	denounce	Him	?
因此	然后	做过	他们	拒绝	和	声讨	他	?

那么，他们为何弃绝他、谴责他呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ?

Had	they	not	lifted	their	heads	to	the	heavens	to	implore	His	appearance	?
有	他们	不是	抬起	他们的	头部	到	这	天	到	恳求	他的	外貌	?

他们难道没有仰望苍天，祈求祂显现吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪ'sɔːt] [gɑːd][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Had	they	not	besought	God	at	every	moment	to	honour	them	with	His
有	他们	不是	恳求	上帝	在	每一个	片刻	到	荣誉	他们	和	他的

['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ? -

Beauty	and	sustain	them	through	His	presence	?	54
美丽	和	维持	他们	通过	他的	在场	?	-

他们难道不是时时刻刻都在祈求上帝以祂的荣美来荣耀他们，并以祂的同在来扶持他们吗? 54

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

But	as	they	failed	to	recognize	the	accents	of	God	and	the	divine
但	作为	他们	失败的	到	认出	这	口音	的	上帝	和	这	神圣的

['mistəriz] [ænd; ənd]['hoʊli] [ə'luːʒnz] [en'ʃraɪnd] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ]

mysteries	and	holy	allusions	enshrined	in	that	which	flowed	from	the	tongue
谜团	和	圣	暗示	奉为圭臬	在	那	哪个	流动	从	这	舌头

[ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ,

of	Muhammad	,
的	穆罕默德	,

但他们未能辨认出穆罕默德言语中所蕴含的上帝的语调、神圣的奥秘和圣典典故，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['mætər][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['hɑːrts] ,

and	as	they	neglected	to	examine	the	matter	in	their	own	hearts	,
和	作为	他们	被忽视的	到	检查	这	事情	在	他们的	自己的	心	,

因为他们疏忽了审视自己内心的这件事，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn'sted] [ðoʊz] [priːsts] [ʌv; əv] ['erər] [huː] [hæv; həv] ['hindəd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

and	followed	instead	those	priests	of	error	who	have	hindered	the	progress	of
和	随后	反而	那些	神父	的	错误	WHO	有	受阻	这	进步	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][pæst] [ˌdispen'seiʃənz] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn]['fjuːtʃər]['saɪkəlz] ,

the	people	in	past	dispensations	and	who	will	continue	to	do	so	in	future	cycles	,
这	人们	在	过去的	豁免	和	WHO	将要	继续	到	做	所以	在	未来	循环	,

相反，他们追随了那些在过去时代阻碍人民进步、并在未来的时代继续阻碍人民进步的谬误祭司。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [veɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pɜːrpəs] , [feɪld] [tuː; tə][kwɑːf][frʌm; frəm][ðə; ði]

they	were	thus	veiled	from	the	divine	purpose	,	failed	to	quaff	from	the
他们	是	因此	含蓄	从	这	神圣的	目的	,	失败的	到	畅饮	从	这

[sə'lestʃ(ə)l] [striːmz] ,

celestial	streams	,
天体	溪流	,

因此，他们被蒙蔽，无法领悟神圣的旨意，也无法畅饮天上的甘露。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	deprived	themselves	of	the	presence	of	God	,	the	Manifestation	of
和	被剥夺的	他们自己	的	这	在场	的	上帝	,	这	表现	的

[hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] ,

His	Essence	,
他的	本质	,

他们剥夺了自己与上帝同在，与上帝本质的显现相接触的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪˌsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	the	Dayspring	of	His	eternity	.
和	这	黎明	的	他的	永恒	.

以及祂永恒的曙光。

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] ['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [hiːdlisnis] ,

Thus	did	they	wander	in	the	paths	of	delusion	and	the	ways	of	heedlessness	,
因此	做过	他们	漫步	在	这	路径	的	错觉	和	这	方式	的	粗心大意	,

于是，他们误入歧途，陷入了迷信和懈怠之中。

[ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][ðæt]['faɪər] [wɪtʃ] ['fiːdɪθ] [ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [soʊlz] .

and	return	to	their	abode	in	that	fire	which	feedeth	on	their	own	souls	.
和	返回	到	他们的	住所	在	那	火	哪个	喂养	在	他们的	自己的	灵魂	.

然后返回他们位于那吞噬他们灵魂的烈火中的居所。

[ðiːz] , ['verɪli] ,

These	,	verily	,
这些	,	确实	,

这些，确实，

[ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'skraɪbd][baɪ][ðə; ði]

are	numbered	with	the	infidels	whose	names	have	been	inscribed	by	the
是	编号	和	这	异教徒	谁	姓名	有	到过	铭文	经过	这

[pen][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [bʊk] .

Pen	of	God	in	His	holy	Book	.
笔	的	上帝	在	他的	圣	书	.

他们的名字已被真主用笔刻在祂的圣书中，与那些不信道者一同被列入名单。

[nɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [faʊnd] , [ɔːr] [wɪl] ['evər][faɪnd] , [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] ['helpər] .

Nor	have	they	ever	found	,	or	will	ever	find	,	a	friend	or	helper	.
也不	有	他们	曾经	成立	,	或者	将要	曾经	寻找	,	一个	朋友	或者	帮手	.

他们也从未找到过，也永远不会找到朋友或帮手。

- [hæd; həd] [ðiːz] [soʊlz] [bʌt; bət] [klʌŋ] ['stedfæstli] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ['mænɪfestɪd] [ɪn]

55	Had	these	souls	but	clung	steadfastly	to	the	Handle	of	God	manifested	in
-	有	这些	灵魂	但	紧紧抓住	坚定不移	到	这	处理	的	上帝	表现出来	在

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ,

the	Person	of	Muhammad	,
这	人	的	穆罕默德	,

55 如果这些灵魂能够坚定不移地依附于真主在穆罕默德身上所显现的权柄，

[hæd; həd] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['hoʊlli] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ænd; ənd][kæst][ə'saɪd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd]

had	they	turned	wholly	unto	God	and	cast	aside	all	that	they	had	learned
有	他们	转向	完全	到	上帝	和	投掷	旁边	全部	那	他们	有	学习

[frʌm; frəm][ðer; ðər][di'vaɪnz] ,

from	their	divines	,
从	他们的	神灵	,

如果他们完全皈依上帝，抛弃了从神学家那里学到的一切，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd]

He	would	assuredly	have	guided	them	through	His	grace	and	acquainted
他	会	当然	有	引导	他们	通过	他的	优雅	和	熟人

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [trʊθs] [ðæt] [ɑːr; ər] [en'ʃraɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'perɪʃəbl]

them	with	the	sacred	truths	that	are	enshrined	within	His	imperishable
他们	和	这	神圣	真相	那	是	奉为圭臬	之内	他的	不朽的

['ʌtərənsɪz] .

utterances	.
话语	.

他一定会以他的恩典引导他们，并让他们了解他永恒圣言中所蕴含的神圣真理。

[fɔːr; fər][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn]

For	far	be	it	from	His	greatness	and	His	glory	that	He	should	turn
为了	远的	是	它	从	他的	伟大	和	他的	荣耀	那	他	应该	转动

[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['siːkər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

away	a	seeker	at	His	door	,
离开	一个	寻求者	在	他的	门	,

祂的伟大和荣耀绝不会拒绝前来寻求祂的人。

[kæst][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] [wʌn] [huː] [hæθ] [set][hɪz; ɪz][hoʊps][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

cast	aside	from	His	Threshold	one	who	hath	set	his	hopes	on	Him	,
投掷	旁边	从	他的	临界点	一	WHO	有	放	他的	希望	在	他	,

将那曾仰望祂的人从祂的门槛上抛弃，

[rɪ'dʒekt][wʌn] [huː] [hæθ] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪd] ,

reject	one	who	hath	sought	the	shelter	of	His	shade	,
拒绝	一	WHO	有	寻求	这	庇护所	的	他的	阴影	,

拒绝那些寻求祂荫庇的人。

[dɪ'praɪv] [wʌn] [huː] [hæθ] [held][fæst][tuː; tə][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ,

deprive	one	who	hath	held	fast	to	the	hem	of	His	mercy	,
剥夺	一	WHO	有	握住	快速地	到	这	她们	的	他的	怜悯	,

剥夺那紧紧抓住祂慈悲之衣的人的恩典，

[ɔːr] [kən'dem] [tuː; tə] [rɪ'moʊtnəs] [ðə; ði] [pʊr] [wʌn] [huː] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

or	condemn	to	remoteness	the	poor	one	who	hath	found	the	river	of	His	riches	.
或者	谴责	到	偏远	这	贫穷的	一	WHO	有	成立	这	河	的	他的	财富	.

或者将找到祂财富之河的穷人贬为远离尘嚣之人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [feɪld] [tuː; tə][tɜːrn] ['hoʊlli] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,

But	as	these	people	failed	to	turn	wholly	unto	God	,
但	作为	这些	人们	失败的	到	转动	完全	到	上帝	,

但由于这些人未能完全归向神，

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['mɜːrsi][æt; ət][ðə; ði]

and	to	hold	fast	to	the	hem	of	His	all	-	pervading	mercy	at	the
和	到	抓住	快速地	到	这	她们	的	他的	全部	-	普遍存在	怜悯	在	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪˌstɑːr][ʌv; əv] [truːθ] ,

appearance	of	the	Daystar	of	Truth	,
外貌	的	这	晨星	的	真相	,

当真理之晨星显现之时，紧紧抓住祂无所不在的慈悲之边。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['gaɪd(ə)ns][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['sɪti]

they	passed	out	from	under	the	shadow	of	guidance	and	entered	the	city
他们	通过了	出去	从	在下面	这	阴影	的	指导	和	进入	这	城市

[ʌv; əv] ['erər] .

of	error	.
的	错误	.

他们脱离了正道的庇护，进入了谬误之城。

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Thus	did	they	become	corrupt	and	corrupt	the	people	.
因此	做过	他们	变得	腐败	和	腐败	这	人们	.

于是他们变得腐败，并腐蚀了人民。

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [er] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɪntuː] ['erər] .

Thus	did	they	err	and	lead	the	people	into	error	.
因此	做过	他们	犯错	和	带领	这	人们	进入	错误	.

他们就这样犯了错误，并误导了人民。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'presəs] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

And	thus	were	they	recorded	among	the	oppressors	in	the	books	of	heaven	.
和	因此	是	他们	记录	之中	这	压迫者	在	这	图书	的	天堂	.

于是，他们被列入天庭的压迫者名单中。

- [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌevə'nes(ə)nt] [wʌn] [hæθ] [riːtʃt] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

56	Now	that	this	evanescent	One	hath	reached	this	exalted	point	in	the	exposition	of
-	现在	那	这	转瞬即逝	一	有	达到	这	崇高	观点	在	这	展览	的

[ðə; ði] ['ɪnər] ['mistəriz] ,

the	inner	mysteries	,
这	内	谜团	,

56 既然这位转瞬即逝者已在阐释内在奥秘方面达到了如此崇高的境界，

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'kuːθ] [soʊlz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ['briːfli] ,

the	reason	for	the	denial	of	these	uncouth	souls	will	be	described	briefly	,
这	原因	为了	这	拒绝	的	这些	粗野	灵魂	将要	是	描述	简要地	,

以下将简要描述拒绝这些粗鄙之人的原因。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['testɪmoʊni]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [en'duːd] [wɪð; wɪθ]

that	it	may	serve	as	a	testimony	unto	them	that	are	endued	with
那	它	可能	服务	作为	一个	见证	到	他们	那	是	赋予	和

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ,

understanding	and	insight	,
理解	和	洞察力	,

愿它成为那些有理解力和洞察力的人的见证。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvər] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] .

and	be	a	token	of	My	favour	unto	the	concourse	of	the	faithful	.
和	是	一个	令牌	的	我的	偏爱	到	这	大厅	的	这	忠实	.

并以此作为我对全体信徒的恩惠。

- [noʊ] [ðen] [ðæt] [wen] [moʊ'hɑ:mɪd] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt]

57	Know	then	that	when	Muhammad	,	the	Point	of	the	Qur'án	and	the	Light
-	知道	然后	那	什么时候	穆罕默德	,	这	观点	的	这	-	和	这	光

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['glɔ:riəs] ,

of	the	All	-	Glorious	,
的	这	全部	-	辉煌	,

57 须知，当穆罕默德——《古兰经》的精髓和至高无上的光辉——

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [pər'spɪkjuəs] [və:siz] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] [pru:fs] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [saɪnz] [æz; əz]

came	with	perspicuous	verses	and	luminous	proofs	manifested	in	such	signs	as
来了	和	清晰的	诗句	和	发光的	证明	表现出来	在	这样的	标志	作为

[ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [prə'du:s] ,

are	beyond	the	power	of	all	existence	to	produce	,
是	超过	这	力量	的	全部	存在	到	生产	,

它伴随着清晰的诗句和光辉的证明而来，这些证明以超越一切存在能力所能产生的迹象显现出来。

[hi:; hi] [beɪd] [ɔ:l] [men] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [pæθ] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	bade	all	men	follow	this	lofty	and	outstretched	Path	in	accordance	with	the
他	巴德	全部	男人	跟随	这	高远	和	伸展	小路	在	根据	和	这

['pri:ˌsɛpts] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [gɑ:d] .

precepts	that	He	had	brought	from	God	.
戒律	那	他	有	带来	从	上帝	.

他命令所有人遵循他从上帝那里带来的诫命，走上这条崇高而广阔的道路。

['hu:səu] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪm; ɪm] , ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnmoʊst] ['bi:ɪŋ] ,

Whoso	acknowledged	Him	,	recognized	the	signs	of	God	in	His	inmost	Being	,
谁	已确认	他	,	认可	这	标志	的	上帝	在	他的	最	存在	,

凡承认祂的人，都认出了祂内在的神性特征。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['bju:ti] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] “

and	saw	in	His	beauty	the	changeless	beauty	of	God	,	the	decree	of	“
和	锯	在	他的	美丽	这	无变化	美丽	的	上帝	,	这	法令	的	“

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ” ,

resurrection	”	,
复活	”	,

在祂的美貌中，我看到了上帝永恒不变的美，看到了“复活”的旨意。

“ ['in,gæðərɪŋ] ” , “ [laɪf] ” , [ænd; ənd] “ ['pærədaɪs] ” [wʌz; wəz] [pæst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

“	ingathering	”	,	“	life	”	,	and	“	paradise	”	was	passed	upon	him	.
“	收集	”	,	“	生活	”	,	和	“	天堂	”	曾是	通过了	之上	他	.

“聚集”、“生命”和“天堂”被传承给了他。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bi'li:vd] [ɪn] [gɑ:d] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bju:ti]

For	he	who	had	believed	in	God	and	in	the	Manifestation	of	His	beauty
为了	他	WHO	有	相信	在	上帝	和	在	这	表现	的	他的	美丽

[wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [hi:dlisnis] ,

was	raised	from	the	grave	of	heedlessness	,
曾是	提高	从	这	严重	的	粗心大意	,

凡是信仰上帝及其美丽显现的人，都从麻木不仁的坟墓中复活了。

['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] , ['kwɪkənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

gathered	together	in	the	sacred	ground	of	the	heart	,	quickened	to	the	life	of
聚集	一起	在	这	神圣	地面	的	这	心	,	加速	到	这	生活	的

[feɪθ] [ænd; ənd] ['sɜ:rtɪtu:d] ,

faith	and	certitude	,
信仰	和	确定性	,

聚集在心灵的圣地，被信仰和确信的生命所唤醒，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] .

and	admitted	into	the	paradise	of	the	divine	presence	.
和	承认	进入	这	天堂	的	这	神圣的	在场	.

并被接纳进入神圣临在的天堂。

[wʌt] ['pærədaɪs][kæn; kən][biː; bi] ['lɔftiə] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wʌt] ['in,gæðəriŋ] ['maɪtiːɚ] , [ænd; ənd] [wʌt]
What **paradise** **can** **be** **loftier** **than** **this** **,** **what** **ingathering** **mightier** **,** **and** **what**
什么 天堂 能 是 更高 比 这 , 什么 收集 更强大的 , 和 什么
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['greɪtər] ?
resurrection **greater** **?**
复活 更大的 ?

还有什么天堂能比这更高尚？还有什么集结能比这更伟大？还有什么复活能比这更伟大？

[ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][soʊl][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mistəriz] ,
Indeed **,** **should** **a** **soul** **be** **acquainted** **with** **these** **mysteries** **,**
的确 , 应该 一个 灵魂 是 熟人 和 这些 谜团 ,

的确，如果一个人能够了解这些奥秘，

[hiː; hi] [wʊd] [græsp] [ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðər] [hæθ] ['fæðəmd] .
he **would** **grasp** **that** **which** **none** **other** **hath** **fathomed** **.**
他 会 抓牢 那 哪个 没有任何 其他 有 深邃 .

他将领悟他人未曾洞悉之事。

- [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['pærədaɪs] [ðæt] [ə'pɪrəθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][gɑːd] [sɜ˞pæsɪθ] ['evri]
58 **Know** **then** **that** **the** **paradise** **that** **appeareth** **in** **the** **day** **of** **God** **surpasseth** **every**
- 知道 然后 那 这 天堂 那 出现 在 这 天 的 上帝 超越 每一个
['ʌðər] ['pærədaɪs][ænd; ənd] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
other **paradise** **and** **excelleth** **the** **realities** **of** **Heaven** **.**
其他 天堂 和 卓越 这 现实 的 天堂 .

58 须知，在真主之日显现的乐园胜过其他一切乐园，胜过天堂的真实面貌。

[fɔːr; fər] [wen] [gɑːd] — ['blesɪd; blest][ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][ɪz][hiː; hi] — [siːld] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
For **when** **God** **—** **blessed** **and** **glorified** **is** **He** **—** **sealed** **the** **station** **of**
为了 什么时候 上帝 — 蒙福 和 光荣的 是 他 — 密封 这 车站 的
['prɒfɪthʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,
prophethood **in** **the** **person** **of** **Him** **Who** **was** **His** **Friend** **,**
先知职分 在 这 人 的 他 WHO 曾是 他的 朋友 ,

因为当上帝——祂是受赞美和荣耀的——在祂的朋友身上确立了先知的地位时，

[hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,
His **Chosen** **One** **,** **and** **His** **Treasure** **amongst** **His** **creatures** **,**
他的 被选中的 一 , 和 他的 宝藏 在 他的 生物 ,

祂的选民，祂在众生中最珍贵的宝物

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] [rɪ'viːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['glɔːri] :
as **hath** **been** **revealed** **from** **the** **Kingdom** **of** **glory** **:**
作为 有 到过 揭晓 从 这 王国 的 荣耀 :

正如从荣耀之国所启示的：

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ” , -
“ **but** **He** **is** **the** **Apostle** **of** **God** **and** **the** **Seal** **of** **the** **Prophets** **”** **,** **37**
“ 但 他 是 这 使徒 的 上帝 和 这 海豹 的 这 先知 ” , -

“但他却是神的使者，是众先知的封印”，37

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ɔːl] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
He **promised** **all** **men** **that** **they** **shall** **attain** **unto** **His** **own** **presence** **in** **the** **Day**
他 承诺 全部 男人 那 他们 将 达到 到 他的 自己的 在场 在 这 天
[ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
of **Resurrection** **.**
的 复活 .

他向所有人承诺，在复活日，他们必将见到他。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ,
In **this** **He** **meant** **to** **emphasize** **the** **greatness** **of** **the** **Revelation** **to** **come** **,**
在 这 他 意思是 到 强调 这 伟大 的 这 启示 到 来 ,

他这样做是为了强调即将到来的启示的伟大之处。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪn'diːd] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [truːθ] .

as	it	hath	indeed	been	manifested	through	the	power	of	truth	.
作为	它	有	的确	到过	表现出来	通过	这	力量	的	真相	.

真理的力量确实已经显现出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti][noʊ]['pærədaɪs] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [nɔːr]['steɪʃ(ə)n] ['haɪər]

And	there	is	of	a	certainty	no	paradise	greater	than	this	,	nor	station	higher
和	那里	是	的	一个	肯定	不	天堂	更大的	比	这	,	也不	车站	更高

,

,

,

可以肯定的是，没有比这更伟大的天堂，也没有比这更高的境界。

[ʃʊd; ʃəd][jiː; ji] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

should	ye	reflect	upon	the	verses	of	the	Qur'án	.
应该	是的	反映	之上	这	诗句	的	这	-	.

你们应当思考《古兰经》的经文。

['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu]

Blessed	be	he	who	knoweth	of	a	certainty	that	he	shall	attain	unto
蒙福	是	他	WHO	知道	的	一个	肯定	那	他	将	达到	到

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] .

the	presence	of	God	on	that	day	when	His	Beauty	shall	be	made	manifest	.
这	在场	的	上帝	在	那	天	什么时候	他的	美丽	将	是	制成	显现	.

有福了，他确信自己将在上帝显现荣美之日，觐见上帝。

- [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] [vəːsiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

59	Were	I	to	recount	all	the	verses	that	have	been	revealed	in	connection
-	是	我	到	叙事	全部	这	诗句	那	有	到过	揭晓	在	联系

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] [θiːm] ,

with	this	exalted	theme	,
和	这	崇高	主题	,

59 若我要一一列举所有与这一崇高主题相关的经文，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɪri] [ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrt][juː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

it	would	weary	the	reader	and	divert	Us	from	Our	purpose	.
它	会	厌倦	这	读者	和	转移	我们	从	我们的	目的	.

这会令读者感到厌倦，也会使我们偏离我们的目标。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] [ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [sə'faɪs] [juː 'es] ; [meɪ] [ðaɪn] [aɪz] [biː; bi] ['sɔlɪst]

The	following	verse	shall	therefore	suffice	Us	;	may	thine	eyes	be	solaced
这	下列的	诗	将	所以	足够了	我们	;	可能	你的	眼睛	是	太阳能

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

therewith	,
由此	,

因此，以下这节经文足以抚慰我们的心灵；愿你的双眼因此而得到慰藉。

[ænd; ənd]['meiist, meist] [ðaʊ] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] ['treʒərd] [ænd; ənd] [kən'siːld]

and	mayest	thou	attain	unto	that	which	hath	been	treasured	and	concealed
和	五月	你	达到	到	那	哪个	有	到过	珍藏	和	暗

[ˌðer'ɪn] :

therein	:
其中	:

愿你证得其中珍藏和隐藏之物：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [huː] [hæθ] [riəd] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪ'ðaʊt] [piləs] [ðaʊ] [kænst][bɪ'hoʊld] ;

“	It	is	God	who	hath	reared	the	heavens	without	pillars	thou	canst	behold	;
“	它	是	上帝	WHO	有	饲养	这	天	没有	柱子	你	罐	看哪	;

“是上帝创造了诸天，而你却看不到任何柱子；

[ðen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ænd; ənd][ɪm'poʊzd] [lɔːz] [ɑːn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] :

then	mounted	His	throne	,	and	imposed	laws	on	the	sun	and	moon	:
然后	安装	他的	王座	,	和	强加	法律	在	这	太阳	和	月亮	:

然后祂登上宝座，为太阳和月亮制定律法：

[iːtʃ] [trævəlɛθ] [tuː; tə][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [goʊl] .

each	travelleth	to	its	appointed	goal	.
每个	特拉弗莱斯	到	它是	任命	目标	.

每个旅行者都到达了其指定的目的地。

[hiː; hi] [ɔrdɜˑɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] .

He	ordereth	all	things	.
他	秩序	全部	事物	.

他掌管万物。

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [saɪnz] [klɪr] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

He	maketh	His	signs	clear	,	that	ye	may	have	firm	faith	in	the	presence	of
他	制造	他的	标志	清除	,	那	是的	可能	有	公司	信仰	在	这	在场	的

[jʊr; jər][lɔːrd] . ” -

your	Lord	.	”	38
你的	主	.	”	-

他阐明他的迹象，以便你们坚定信仰你们的主。”38

- ['pɑːndər] [ðen] , [oʊ]

60	Ponder	then	,	O
-	思考	然后	,	哦

60 再想想吧，哦

[maɪ] [frend] , [ðə; ði][wɜːrdz] “ [fɜːrm] [feɪθ] ” [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] .

My	friend	,	the	words	“	firm	faith	”	that	have	been	mentioned	in	this	verse	.
我的	朋友	,	这	字	“	公司	信仰	”	那	有	到过	提及	在	这	诗	.

我的朋友，这节经文中提到的”坚定的信念”一词。

[ˌaɪ 'tiː] [seθ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [θroʊn] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

It	saith	that	the	heavens	and	the	earth	,	the	throne	,	the	sun	and	the	moon	,
它	赛斯说	那	这	天	和	这	地球	,	这	王座	,	这	太阳	和	这	月亮	,

经上说，天地、宝座、日月，

[ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [meɪ] [hæv; həv] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] .

all	have	been	created	to	the	end	that	His	servants	may	have	unswerving	faith	in	His	presence	in	His	days	.
全部	有	到过	创建	到	这	结尾	那	他的	仆人	可能	有	坚定不移	信仰	在	他的	在场	在	他的	天	.

这一切的创造，最终目的都是为了使祂的仆人们在祂的日子里，对祂的存在拥有坚定不移的信心。

[baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][gɑːd] !

By	the	righteousness	of	God	!
经过	这	义	的	上帝	!

奉上帝的公义!

['kɑːntəmpleɪt] , [oʊ]

Contemplate	,	O
沉思	,	哦

沉思吧，哦

[maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

My	brother	,	the	greatness	of	this	station	,	and	behold	the	condition	of	the
我的	兄弟	,	这	伟大	的	这	车站	,	和	看哪	这	状况	的	这

['pi:p(ə)l][ɪn] [ði:z] [deɪz] ,

people	in	these	days	,
人们	在	这些	天	,

我的兄弟，看看这地方的伟大，再看看如今人民的境况，

['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bju:ti] “ [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

fleeing	from	the	Countenance	of	God	and	His	Beauty	“	as	though	they
逃离	从	这	面容	的	上帝	和	他的	美丽	“	作为	尽管	他们

[wɜ:r; wər] [ə'fraɪt] ['æsɪz] ” . -

were	affrighted	asses	”	.	39
是	惊恐	亚斯	”	.	-

他们逃离上帝的容颜和祂的荣美，“如同受惊的驴子一般”。39

[wɜ:rt] [ðaʊ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'vi:ld] ['ʌntə,'ʌntu] [ði:] ,

Wert	thou	to	reflect	upon	that	which	We	have	revealed	unto	thee	,
沃特	你	到	反映	之上	那	哪个	我们	有	揭晓	到	你	,

如果你认真思考我们已启示给你的真理，

[ðaʊ] [wʊdst] [ʌn'daʊtɪdli] [græsp]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [ðɪs] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt]

thou	wouldst	undoubtedly	grasp	Our	purpose	in	this	utterance	and	discover	that
你	会	无疑	抓牢	我们的	目的	在	这	发声	和	发现	那

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt]['ʌntə,'ʌntu] [ði:] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['pærədaɪs] .

which	We	have	desired	to	impart	unto	thee	within	this	paradise	.
哪个	我们	有	想要的	到	传授	到	你	之内	这	天堂	.

你无疑会领悟我们此言的用意，并发现我们渴望在这个天堂中传授给你的东西。

[pər'tʃæns] [ðaɪn] [aɪz] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Perchance	thine	eyes	may	rejoice	in	beholding	it	,
或许	你的	眼睛	可能	麾	在	凝视	它	,

或许你的双眼会因目睹它而感到欣喜，

[ðaɪn] [ɪrz] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'saɪtɪd] [ˌðer'ɪn] ,

thine	ears	take	delight	in	hearing	that	which	is	recited	therein	,
你的	耳朵	拿	喜	在	听力	那	哪个	是	背诵	其中	,

你的耳朵会因聆听其中所诵读的内容而感到愉悦。

[ðaɪ] [soʊl] [bi:; bi] [ɪn'θrɔ:ld] [baɪ]['rekəgnaiziŋ][ˌaɪ 'ti:] , [ðaɪ] [hɑ:rt] [i'lju:mind] [baɪ] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

thy	soul	be	enthralled	by	recognizing	it	,	thy	heart	illumined	by	comprehending	it	,
你的	灵魂	是	着迷	经过	识别	它	,	你的	心	照明	经过	理解	它	,

愿你的灵魂因认识它而陶醉，愿你的心灵因理解它而启迪。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði]['freɪgrənt] ['bri:zɪz] [ðæt] [wɑ:ft; wæft] [ˌðer'frʌm] .

and	thy	spirit	gladdened	by	the	fragrant	breezes	that	waft	therefrom	.
和	你的	精神	高兴	经过	这	香	微风	那	飘动	由此	.

吹来的阵阵清风，令你心旷神怡。

['hæpli] [ðaʊ] ['meiist, meist] [ə'teɪn] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] [ænd; ənd][ə'baɪd]

Haply	thou	mayest	attain	unto	the	pinnacle	of	divine	grace	and	abide
或许	你	五月	达到	到	这	巅峰	的	神圣的	优雅	和	遵守

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌv; əv] [træn'sendənt] ['hoʊlinəs] .

within	the	Ridván	of	transcendent	holiness	.
之内	这	里德万	的	超凡脱俗	圣洁	.

或许你能达到神圣恩典的巅峰，并安居于超凡圣洁的里兹万之中。

- [hiː; hi] , [haʊˈevər] , [huː] [dɪˈnaɪd] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [truːθ] , [huː] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]

61	He	,	however	,	who	denied	God	in	His	Truth	,	who	turned	his	back	upon	Him
-	他	,	然而	,	WHO	否认	上帝	在	他的	真相	,	WHO	转向	他的	后退	之上	他

[ænd; ənd] [rɪˈbeld] ,

and	rebelled	,
和	叛乱	,

61 然而，那些否认上帝真理、背弃上帝、反叛上帝的人，

[huː] [ˌdɪsbɪˈliːvd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmɪstʃɪf] , [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] “ [ɪmˈpaɪəti] ” , “ [ˈblæsfəmi] ” , “

who	disbelieved	and	made	mischief	,	the	verdict	of	“	impiety	”	,	“	blasphemy	”	,	“
WHO	不相信	和	制成	恶作剧	,	这	判决	的	“	不敬神	”	,	“	亵渎神明	”	,	“

[deθ] ” , [ænd; ənd] “ [ˈfaɪər] ” [wʌz; wəz] [pæst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

death	”	,	and	“	fire	”	was	passed	upon	him	.
死亡	”	,	和	“	火	”	曾是	通过了	之上	他	.

那些不信真主、作恶多端的人，被判处“不敬神”、“亵渎神明”、“处死”和“火刑”。

[fɔːr; fər] , [wʌt] [ˈblæsfəmi] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][tuː; tə][tɜːrn][ˈʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv]

For	,	what	blasphemy	is	greater	than	to	turn	unto	the	manifestations	of
为了	,	什么	亵渎神明	是	更大的	比	到	转动	到	这	表现	的

[ˈseɪtn] ,

Satan	,
撒但	,

还有什么比转向撒旦的化身更亵渎神明的呢?

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɝz] [ʌv; əv] [əˈblɪviən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] ?

to	follow	the	doctors	of	oblivion	and	the	people	of	rebellion	?
到	跟随	这	医生	的	遗忘	和	这	人们	的	叛乱	?

追随遗忘的医生和反叛的人民?

[wʌt] [ɪmˈpaɪəti][ɪz] [mɔːr] [ˈgriːvəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [feɪθ] [ɪtˈself]

What	impiety	is	more	grievous	than	to	deny	the	Lord	on	the	day	when	faith	itself
什么	不敬神	是	更多的	严重的	比	到	否定	这	主	在	这	天	什么时候	信仰	本身

[ɪz] [rɪˈnuːd] [ænd; ənd][rɪˈdʒenəˌreɪtɪd][baɪ][gɑːd] ,

is	renewed	and	regenerated	by	God	,
是	更新	和	再生	经过	上帝	,

在上帝更新和重生信仰的日子里，还有什么比否认上帝更严重的亵渎神明的行为呢?

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] , [ðə; ði][bɪˈnefɪs(ə)nt] ?

the	Almighty	,	the	Beneficent	?
这	全能者	,	这	仁慈的	?

全能的、仁慈的上帝?

[wʌt] [deθ] [ɪz] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf]

What	death	is	more	wretched	than	to	flee	from	the	Source	of	everlasting	life	?
什么	死亡	是	更多的	可怜	比	到	逃跑	从	这	来源	的	永恒	生活	?

?
?

还有什么比逃离永生之源更悲惨的死亡呢?

[wʌt] [ˈfaɪər][ɪz] [ˈfɪrsər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊtnəs] [frʌm; frəm]

What	fire	is	fiercer	on	the	Day	of	Reckoning	than	that	of	remoteness	from
什么	火	是	更凶猛	在	这	天	的	清算	比	那	的	偏远	从

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [ˈglɔːri] ?

the	divine	Beauty	and	the	celestial	Glory	?
这	神圣的	美丽	和	这	天体	荣耀	?

在审判日，还有什么比远离神圣之美和天国荣光更猛烈的烈火呢?

- [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['veri][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ʌtərənsɪz] [juːst][baɪ][ðə; ði]['peɪgən]['ærəbz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

62	These	were	the	very	words	and	utterances	used	by	the	pagan	Arabs	living	in
-	这些	是	这	非常	字	和	话语	用过的	经过	这	异教徒	阿拉伯人	活的	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst]

the	days	of	Muhammad	to	dispute	with	and	pronounce	judgement	against
这	天	的	穆罕默德	到	争议	和	和	发音	判断	反对

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

62 这些正是穆罕默德时代的阿拉伯异教徒用来与他争论并对他做出不利判决的言辞和言论。

[ðeɪ] [sed] :

They	said	:
他们	说	:

他们说：

“ [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [moʊ'hɑːmɪd] [dwelt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

“	Those	who	believed	in	Muhammad	dwelt	in	our	midst	and	associated	with
“	那些	WHO	相信	在	穆罕默德	居住	在	我们的	中间	和	联系	和

[juː 'es] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

us	day	and	night	.
我们	天	和	夜晚	.

“那些信仰穆罕默德的人就住在我们中间，日夜与我们在一起。”

[wen] [dɪd] [ðeɪ] [daɪ][ænd; ənd] [wen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [reɪzd] [ə'gen] [tuː; tə][laɪf] ?

When	did	they	die	and	when	were	they	raised	again	to	life	?
什么时候	做过	他们	死	和	什么时候	是	他们	提高	再次	到	生活	?

他们何时死去，又何时复活?

” ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][rɪ'plaɪ] : “ [ɪf] ['evər] [ðaʊ] [dʌst] ['mɑːrv(ə)l] ,

”	Hearken	unto	that	which	was	revealed	in	reply	:	“	If	ever	thou	dost	marvel	,
”	倾听	到	那	哪个	曾是	揭晓	在	回复	:	“	如果	曾经	你	朋友	奇迹	,

“倾听那启示的回答：‘如果你感到惊奇，

['mɑːrvələs] ['ʃʊrli] [ɪz][ðer; ðər] ['seɪɪŋ] , - [wʌt] !

marvellous	surely	is	their	saying	,	'	What	!
奇妙	一定	是	他们的	说	,	-	什么	!

他们说的这句话真是妙极了：“什么！

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dʌst] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [boʊnz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ɪn]

When	we	have	become	dust	and	mouldering	bones	,	shall	we	be	restored	in
什么时候	我们	有	变得	灰尘	和	模压	骨头	,	将	我们	是	恢复	在

[ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ? -

a	new	creation	?	'
一个	新的	创建	?	-

当我们化为尘土和腐朽的骸骨时，我们是否会在新的创造中被复原?

” - [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] : “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [seɪ] ,

”	40	And	in	another	passage	:	“	And	if	thou	shouldst	say	,
”	-	和	在	其他	通道	:	“	和	如果	你	应该	说	,

“40 另一段经文说：‘如果你说，

- ['æftər] [deθ] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] - , [ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][ɪk'skleɪm] ,

'	After	death	ye	shall	surely	be	raised	again	'	,	the	infidels	will	certainly	exclaim	,
-	后	死亡	是的	将	一定	是	提高	再次	-	,	这	异教徒	将要	当然	惊叹	,

“你们死后必将复活”，异教徒们肯定会这样宣称。

- [ðɪs] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət]['pælpəb(ə)l]['sɔːrsəri] . - ” -

'	This	is	naught	but	palpable	sorcery	.	'	”	41
-	这	是	零	但	可感知的	巫术	.	-	”	-

“这简直就是赤裸裸的巫术。”41

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [mɑːk] [ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [hɪm; ɪm] ,

Thus	**did**	**they**	**mock**	**and**	**deride**	**Him**	**,**
因此	做过	他们	嘲笑	和	嘲笑	他	,

他们就这样嘲笑他、讥讽他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [di'vainz] [ðə; ði]

for	**they**	**had**	**read**	**in**	**their**	**Books**	**and**	**heard**	**from**	**their**	**divines**	**the**
为了	他们	有	读	在	他们的	图书	和	听到	从	他们的	神灵	这

[tɜːrmz] “ [laɪf] ” [ænd; ənd] “ [deθ] ” ,

terms	**“**	**life**	**”**	**and**	**“**	**death**	**”**	**,**
条款	“	生活	”	和	“	死亡	”	,

因为他们从他们的经书中读到过，也从他们的神学家那里听过“生命”和“死亡”这两个词。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðɪs] [ˌelɪ'mentl] [laɪf][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [deθ] ,

and	**understood**	**them**	**as**	**this**	**elemental**	**life**	**and**	**physical**	**death**	**,**
和	理解	他们	作为	这	元素	生活	和	身体的	死亡	,

并将它们理解为生命的基本要素和肉体的死亡，

[ænd; ənd] [hens] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	**hence**	**when**	**they**	**found**	**not**	**that**	**which**	**their**	**vain**	**imaginings**	**and**	**their**
和	因此	什么时候	他们	成立	不是	那	哪个	他们的	徒劳	想象	和	他们的

[fɔːls] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [maɪndz] [hæd; həd] [kən'siːvd] ,

false	**and**	**wicked**	**minds**	**had**	**conceived**	**,**
错误的	和	邪恶	思想	有	构思	,

因此，当他们发现他们虚妄的想象和他们虚假邪恶的头脑所构想的东西并没有实现时，

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd]

they	**hoisted**	**the**	**banners**	**of**	**discord**	**and**	**the**	**standards**	**of**	**sedition**	**and**
他们	吊起	这	横幅	的	Discord	和	这	标准	的	煽动叛乱	和

['kɪndld] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][wɔːr] .

kindled	**the**	**flame**	**of**	**war**	**.**
点燃	这	火焰	的	战争	.

他们高举不和的旗帜和煽动叛乱的旗帜，点燃了战争的火焰。

[gɑːd] , [haʊ'evər] , [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

God	**,**	**however**	**,**	**quenched**	**it**	**through**	**the**	**power**	**of**	**His**	**might**	**,**
上帝	,	然而	,	淬火	它	通过	这	力量	的	他的	可能	,

然而，上帝以祂的大能扑灭了这场灾难。

[æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ænd; ənd]['iːv(ə)l] - ['duː)əz] .

as	**thou**	**seest**	**again**	**in**	**this**	**day**	**with**	**these**	**infidels**	**and**	**evil**	**-**	**doers**	**.**
作为	你	西斯特	再次	在	这	天	和	这些	异教徒	和	邪恶的	-	实干家	.

正如你今天再次看到的这些异教徒和作恶者一样。

- [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

63	**At**	**this**	**hour**	**,**
-	在	这	小时	,

63 此时此刻，

[wen] [ðə; ði] [swiːt] ['seivəz] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [hæv; həv] [wɑːftid] ['oʊvər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]

when	**the**	**sweet**	**savours**	**of**	**attraction**	**have**	**wafted**	**over**	**Me**	**from**	**the**
什么时候	这	甜的	味道	的	景点	有	飘散	超过	我	从	这

[ˌevər'læstɪŋ] ['sɪti] ,

everlasting	**city**	**,**
永恒	城市	,

当那永恒之城的甜蜜诱惑气息飘向我时，

[wen] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [hæv; həv] [siːzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

when	transports	of	yearning	have	seized	Me	from	the	land	of
什么时候	运输	的	渴望	有	查获	我	从	这	土地	的

['splendər] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪˌstɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

splendours	at	the	dawning	of	the	Daystar	of	the	worlds	above	the	horizon
辉煌	在	这	黎明	的	这	晨星	的	这	世界	多于	这	地平线

[ʌv; əv] - - ,

of	'	Iráq	,
的	-	-	,

当渴望的浪潮将我从辉煌的土地上掳走，在世界之晨星升起之时，在伊拉克的地平线上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['melədiz] [ʌv; əv] - [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][maɪn] [ɪrz] [ðə; ði] ['mistəriz]

and	the	sweet	melodies	of	Ḥijáz	have	brought	to	Mine	ears	the	mysteries
和	这	甜的	旋律	的	-	有	带来	到	矿	耳朵	这	谜团

[ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

of	separation	,
的	分离	,

希贾兹甜美的旋律，让我感受到了离别的奥秘。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪn] ['emɪnəns] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	have	purposed	to	relate	unto	thine	eminence	a	portion	of	that	which	the
我	有	目的	到	涉及	到	你的	卓越	一个	部分	的	那	哪个	这

['mɪstɪk] [dʌv] [hæθ] ['wɔːbld] [ɪn][ðə; ði]['mɪdˌmoʊst] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pærədaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː]

Mystic	Dove	hath	warbled	in	the	midmost	heart	of	Paradise	as	to	the	true
神秘	鸽子	有	鸣啭	在	这	中间	心	的	天堂	作为	到	这	真的

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

meaning	of	life	and	death	,
意义	的	生活	和	死亡	,

我打算向阁下讲述神秘鸽子在天堂中心吟唱的关于生死真谛的部分内容。

[ðoʊ] [ðə; ði][tæsk][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

though	the	task	be	impossible	.
尽管	这	任务	是	不可能的	.

虽然这项任务不可能完成。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [ðiːz] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [ðiː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ɪn'skraɪbd][ɪn]

For	were	I	to	interpret	these	words	for	thee	as	it	hath	been	inscribed	in
为了	是	我	到	解释	这些	字	为了	你	作为	它	有	到过	铭文	在

[ðə; ði] ['gɑːrdɪd] ['tæblɪts] ,

the	Guarded	Tablets	,
这	守卫	片剂	,

如果我要按照铭刻在受守护石板上的方式为你解读这些文字，

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][kən'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

all	the	books	and	pages	of	the	world	could	not	contain	it	,
全部	这	图书	和	页面	的	这	世界	可以	不是	包含	它	,

世界上所有的书籍和书页都无法容纳它。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] [ber] [ɪts] [weɪt] .

nor	could	the	souls	of	men	bear	its	weight	.
也不	可以	这	灵魂	的	男人	熊	它是	重量	.

人类的灵魂也无法承受它的重量。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌnʌnðə'les] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [bə'siː.məθ] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

I	shall	nonetheless	mention	that	which	beseemeth	this	day	and	age	,
我	将	尽管如此	提到	那	哪个	求	这	天	和	年龄	,

不过，我还是要提一下这个时代需要提及的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['gaɪd(ə)ns] ['ʌntəˌʌntu] [ˌhuːsoʊ'evər] [dɪ'zaɪərɛθ][tuː; tə][geɪn]

that	it	might	serve	as	a	guidance	unto	whosoever	desireth	to	gain
那	它	可能	服务	作为	一个	指导	到	无论谁	渴望	到	获得

[æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ri'triːts] [ʌv; əv]['glɔːri][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ,

admittance	into	the	retreats	of	glory	in	the	realms	above	,
准入	进入	这	静修	的	荣耀	在	这	领域	多于	,

愿它能为那些渴望进入天国荣耀隐居之所的人提供指引。

[tuː; tə] ['hɑːrkən] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [in'təund] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd]

to	hearken	unto	the	melodies	of	the	spirit	intoned	by	this	divine	and
到	倾听	到	这	旋律	的	这	精神	吟诵	经过	这	神圣的	和

['mɪstɪk] [bɜːrd] ,

mystic	bird	,
神秘	鸟	,

聆听这只神圣而神秘的鸟儿吟唱的灵魂旋律，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['sɛvɝd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ɔːl]

and	to	be	numbered	with	those	who	have	severed	themselves	from	all
和	到	是	编号	和	那些	WHO	有	切断	他们自己	从	全部

[seɪv] [gɑːd][ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] .

save	God	and	who	in	this	day	rejoice	in	the	presence	of	their	Lord	.
节省	上帝	和	WHO	在	这	天	麾	在	这	在场	的	他们的	主	.

并与那些除了真主以外，与万物隔绝，并在今日欢欣鼓舞地迎接真主的人一同被列入名单。

- [noʊ] [ðen] [ðæt] “ [laɪf] ” [hæθ] [ə; eɪ]['tuːfoʊld] ['miːnɪŋ] .

64	Know	then	that	“	life	”	hath	a	twofold	meaning	.
-	知道	然后	那	“	生活	”	有	一个	双重	意义	.

64 须知“生命”具有双重含义。

[ðə; ði][fɜːrst] [pɝːtnɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][mæn][ɪn][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] ['bɑːdi] ,

The	first	pertaineth	to	the	appearance	of	man	in	an	elemental	body	,
这	第一的	相关的	到	这	外貌	的	男人	在	一个	元素	身体	,

第一种情况与人类以元素形态出现有关，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz]['mænɪfest][tuː; tə] [ðaɪn] ['emɪnəns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ]

and	is	as	manifest	to	thine	eminence	and	to	others	as	the	midday
和	是	作为	显现	到	你的	卓越	和	到	其他的	作为	这	正午

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

对于阁下和其他人来说，这就像正午的太阳一样显而易见。

[ðɪs] [laɪf] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] - [ɔː'deɪnd]

This	life	cometh	to	an	end	with	physical	death	,	which	is	a	God	-	ordained
这	生活	到来	到	一个	结尾	和	身体的	死亡	,	哪个	是	一个	上帝	-	受戒

[ænd; ənd][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l][ri'ælətɪ] .

and	inescapable	reality	.
和	无法逃避	现实	.

生命终将以肉体死亡告终，这是上帝注定且无法逃避的现实。

[ðæt] [laɪf] , [haʊ'evər] ,

That	life	,	however	,
那	生活	,	然而	,

然而，那种生活，

[wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌnz] [ʌv; əv]

which	is	mentioned	in	the	Books	of	the	Prophets	and	the	Chosen	Ones	of
哪个	是	提及	在	这	图书	的	这	先知	和	这	被选中的	一个	的

[gɑːd][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;

God	is	the	life	of	knowledge	;
上帝	是	这	生活	的	知识	;

《先知书》和《上帝的选民书》中提到的就是知识的生活；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər]

that	is	to	say	,	the	servant's	recognition	of	the	sign	of	the	splendours
那	是	到	说	,	这	仆人的	认出	的	这	符号	的	这	辉煌

[hweə'wɪð] [hiː; hi]

wherewith	He
以及	他

也就是说，仆人认出了祂所彰显的荣光的标志。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['splendər] [hæθ] [hɪm'self] [ɪn'vestɪd] [hɪm; ɪm] ,

Who	is	the	Source	of	all	splendour	hath	Himself	invested	him	,
WHO	是	这	来源	的	全部	辉煌	有	他本人	投资	他	,

祂是万物荣耀的源泉，祂亲自赋予了他荣耀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] [θruː] [ðə; ði]

and	his	certitude	of	attaining	unto	the	presence	of	God	through	the
和	他的	确定性	的	达到	到	这	在场	的	上帝	通过	这

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

Manifestations	of	His	Cause	.
表现	的	他的	原因	.

他坚信，通过圣道的显现，他能够到达神的面前。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] [nɑːt] : [ˌhuːsoʊ'evər] [ɪz] ['kwɪkənd]

This	is	that	blessed	and	everlasting	life	that	perisheth	not	:	whosoever	is	quickened
这	是	那	蒙福	和	永恒	生活	那	灭亡	不是	:	无论谁	是	加速

[ˌðer'baɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [daɪ] ,

thereby	shall	never	die	,
从而	将	绝不	死	,

这就是那永不消逝的蒙福永恒的生命：凡藉此得生的人，必永远不死。

[bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'dʊr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ænd; ənd] [kri'eɪtər] [wɪl] [ɪn'dʊr] .

but	will	endure	as	long	as	His	Lord	and	Creator	will	endure	.
但	将要	忍受	作为	长的	作为	他的	主	和	创作者	将要	忍受	.

但祂将与祂的主和创造者一样，永存不灭。

- [ðə; ði][fɜːrst][laɪf] , [wɪtʃ] [pɝːtnɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['bɑːdi] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end]

65	The	first	life	,	which	pertaineth	to	the	elemental	body	,	will	come	to	an	end
-	这	第一的	生活	,	哪个	相关的	到	这	元素	身体	,	将要	来	到	一个	结尾

,

,

,

65 第一种生命，即与元素身体相关的生命，将会结束。

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] [rɪ'viːld] [baɪ][gɑːd] : “ ['evri] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ʌv; əv] [deθ] . ” -

as	hath	been	revealed	by	God	:	“	Every	soul	shall	taste	of	death	.	”	42
作为	有	到过	揭晓	经过	上帝	:	“	每一个	灵魂	将	品尝	的	死亡	.	”	-

正如上帝所启示的：“人人都要尝死味。”42

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [laɪf] , [wɪtʃ] [ə'raɪzɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , ['noʊɪθ] [noʊ]

But	the	second	life	,	which	ariseth	from	the	knowledge	of	God	,	knoweth	no
但	这	第二	生活	,	哪个	出现	从	这	知识	的	上帝	,	知道	不

[deθ] ,

death	,
死亡	,

但从认识神而来的第二种生命，没有死亡。

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] [rɪ'viːld] [ə'fɔːrˌtaɪm] : “ [hɪm; ɪm] [wɪl] [wiː; wi] ['ʃʊrli] ['kwɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	hath	been	revealed	aforetime	:	“	Him	will	We	surely	quicken	to	a
作为	有	到过	揭晓	之前	:	“	他	将要	我们	一定	加速	到	一个

['blesɪd; blest][laɪf] . ” -

blessed	life	.	”	43
蒙福	生活	.	”	-

正如先前所启示的：“我必使他获得幸福的生命。”43

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:təz] : “ [neɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'laɪv][ænd; ənd]

And	in	another	passage	concerning	the	martyrs	:	“	Nay	,	they	are	alive	and
和	在	其他	通道	有关	这	殉道者	:	“	不	,	他们	是	活	和

[sə'steɪnd] [baɪ][ðer; ðər][lɔ:rd] . ” -

sustained	by	their	Lord	.	”	44
持续	经过	他们的	主	.	”	-

另一段关于殉道者的经文写道：“不，他们活着，并蒙受主的庇佑。”44

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] :

And	from	the	Traditions	:
和	从	这	传统	:

来自传统：

“ [hi:; hi] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [bɪ'li:vər] ['lɪvəθ] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm]

“	He	who	is	a	true	believer	liveth	both	in	this	world	and	in	the	world	to	come
“	他	WHO	是	一个	真的	信徒	活着	两个都	在	这	世界	和	在	这	世界	到	来

. ” -

.	”	45
.	”	-

“真正的信徒既活在今世，也活在来世。”45

['nu:mərəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['sɪmələr][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][gɑ:d]

Numerous	examples	of	similar	words	are	to	be	found	in	the	Books	of	God
很多的	示例	的	相似的	字	是	到	是	成立	在	这	图书	的	上帝

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛm'bɑdimənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] .

and	of	the	Embodiments	of	His	justice	.
和	的	这	实施例	的	他的	正义	.

在上帝的圣书和祂正义的化身的著作中，可以找到许多类似的词语。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['brevəti] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][hæv; həv] [kən'tentɪd] [.auə'self. .ɑ:-][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	the	sake	of	brevity	,	however	,	We	have	contented	Ourself	with	the
为了	这	清酒	的	简洁	,	然而	,	我们	有	满足	我们自己	和	这

[ə'bʌv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

above	passages	.
多于	段落	.

为了简洁起见，我们仅列举了以上段落。

- [oʊ][maɪ] ['brʌðər] !

66	O	My	brother	!
-	哦	我的	兄弟	!

66 我的兄弟!

[fər'seɪk] [ðaɪn] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz] , [tɜ:rn][ðaɪ] [feɪs] ['ʌntə¸'ʌntu][ðaɪ] [lɔ:rd] ,

Forsake	thine	own	desires	,	turn	thy	face	unto	thy	Lord	,
背叛	你的	自己的	欲望	,	转动	你的	脸	到	你的	主	,

舍弃你的私欲，转向你的主。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [kə'rʌpt]

and	walk	not	in	the	footsteps	of	those	who	have	taken	their	corrupt
和	走	不是	在	这	脚步声	的	那些	WHO	有	已采取	他们的	腐败

[¸ɪnklə'neɪʃənz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][gɑ:d] ,

inclinations	for	their	god	,
倾向	为了	他们的	上帝	,

不要效法那些以邪恶欲望为神的人的脚步。

[ðæt] [pər'tʃæns] [ðaʊ] ['meiist, meist][faɪnd] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

that	perchance	thou	mayest	find	shelter	in	the	heart	of	existence	,
那	或许	你	五月	寻找	庇护所	在	这	心	的	存在	,

或许你能在存在的中心找到庇护所。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɔːl] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] .

beneath	the	redeeming	shadow	of	Him	Who	traineth	all	names	and	attributes	.
下面	这	赎回	阴影	的	他	WHO	训练	全部	姓名	和	属性	.

在祂救赎的荫庇之下，祂掌管万名万物。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɔːrd][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [truːθ] [ə'kaʊntɪd]

For	they	who	turn	away	from	their	Lord	in	this	day	are	in	truth	accounted
为了	他们	WHO	转动	离开	从	他们的	主	在	这	天	是	在	真相	已记录

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] ,

amongst	the	dead	,
在	这	死的	,

凡在今日背弃真主的人，都必被算作死者。

[ðoʊ] [tuː; tə] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [def] ,

though	to	outward	seeming	they	may	walk	upon	the	earth	,	amongst	the	deaf	,
尽管	到	向外	似乎	他们	可能	走	之上	这	地球	,	在	这	聋	,

虽然从表面上看，他们可能行走在地球上，与聋人为伍，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][blaɪnd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [siː] ,

though	they	may	hear	,	and	amongst	the	blind	,	though	they	may	see	,
尽管	他们	可能	听到	,	和	在	这	瞎的	,	尽管	他们	可能	看	,

即便他们能听见，即便盲人也能看见，

[æz; əz] [hæθ] [bɪn] ['klɪrli] ['steɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ]

as	hath	been	clearly	stated	by	Him	Who	is	the	Lord	of	the	Day	of	Reckoning
作为	有	到过	清楚地	声明	经过	他	WHO	是	这	主	的	这	天	的	清算

⋮

正如审判日的主宰所明确阐述的那样：

“ ['hɑːrts] [hæv; həv] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][nɑːt] , [ænd; ənd] [aɪz] [hæv; həv] [ðeɪ]

“	Hearts	have	they	with	which	they	understand	not	,	and	eyes	have	they
“	红心	有	他们	和	哪个	他们	理解	不是	,	和	眼睛	有	他们

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] [nɑːt] . . . . ” -

with	which	they	see	not	.	.	.	.	”	46
和	哪个	他们	看	不是	.	.	.	.	”	-

“他们有自己无法理解的心，有自己无法看见的眼睛……”46

[ðeɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [bæŋk][ænd; ənd] [tred] [ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri]

They	walk	the	edge	of	a	treacherous	bank	and	tread	the	brink	of	a	fiery
他们	走	这	边缘	的	一个	奸诈	银行	和	踏	这	边缘	的	一个	火热

[ə'bɪs] . - [ðeɪ] [pɑːr'teɪk][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] ['treʒər] - ['leɪdn]

abyss	.	47	They	partake	not	of	the	billows	of	this	surging	and	treasure	-	laden
深渊	.	-	他们	参加	不是	的	这	波澜	的	这	滔滔	和	宝藏	-	满载

['oʊʃ(ə)n] ,

Ocean	,
海洋	,

他们行走在险恶的河岸边缘，踏入炽热深渊的边缘。47 他们无法分享这波涛汹涌、宝藏丰饶的海洋的波涛，

[bʌt; bət][dɪ'spɔːrt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['aɪd(ə)l][wɜːrdz] .

but	disport	themselves	with	their	own	idle	words	.
但	玩耍	他们自己	和	他们的	自己的	闲置的	字	.

但他们却沉溺于自己的闲言碎语中。

- [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'leɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ʌv; əv][oʊld]

67	In	this	connection	We	will	relate	unto	thee	that	which	was	revealed	of	old
-	在	这	联系	我们	将要	涉及	到	你	那	哪个	曾是	揭晓	的	老的

[kən'sɜːrnɪŋ] “ [laɪf] ” ,

concerning	“	life	”	,
有关	“	生活	”	,

67 关于这一点，我们将向你讲述古时所启示的有关“生命”的真理。

[ðæt] [pər'tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [ðiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][self] ,

that	perchance	it	may	turn	thee	away	from	the	promptings	of	self	,
那	或许	它	可能	转动	你	离开	从	这	提示	的	自己	,

或许它能使你远离自我驱使，

[dɪ'lɪvər] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðaɪ] ['prɪzn] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [pleɪn] ,

deliver	thee	from	the	narrow	confines	of	thy	prison	in	this	gloomy	plane	,
递送	你	从	这	狭窄的	限制	的	你的	监狱	在	这	阴沉	飞机	,

救你脱离这阴暗平原上狭小的牢笼，

[ænd; ənd][eɪd] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [ə'raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

and	aid	thee	to	become	of	them	that	are	guided	aright	in	the	darkness
和	援助	你	到	变得	的	他们	那	是	引导	好的	在	这	黑暗

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

of	this	world	.
的	这	世界	.

并帮助你成为在这世间黑暗中走上正道的人。

- [hiː; hi] [seθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['verɪli] , ['spiːkəθ] [ðə; ði] [truːθ] : “ [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ded] [huːm]

68	He	saith	,	and	He	,	verily	,	speaketh	the	truth	:	“	Shall	the	dead	whom
-	他	赛斯说	,	和	他	,	确实	,	说话	这	真相	:	“	将	这	死的	谁

[wiː; wi][hæv; həv] ['kwɪkənd] ,

We	have	quickened	,
我们	有	加速	,

68 他说，而且他所言确是真理：“我所复活的死者，难道不能复活吗？”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'deɪnd] [ə; eɪ] [laɪt] [wer'baɪ] [hiː; hi] [meɪ] [wɔːk] [ə'mʌŋst]

and	for	whom	We	have	ordained	a	light	whereby	he	may	walk	amongst
和	为了	谁	我们	有	受戒	一个	光	由此	他	可能	走	在

[men] ,

men	,
男人	,

我们为他安排了一道光，使他可以在世人中行走。

[biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] [huːz] ['laɪknəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wens] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [fɔːrθ] ?

be	like	him	whose	likeness	is	in	the	darkness	,	whence	he	will	not	come	forth	?
是	喜欢	他	谁	相似	是	在	这	黑暗	,	何处	他	将要	不是	来	前进	?

像那位在黑暗中，却不从黑暗中出来的神一样吗?

” - [ðɪs] [vɜːrs] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - - [dʒɑːl] ,

”	-	48	This	verse	was	revealed	with	respect	to	Ḥamzih	and	Abú	-	Jahl	,
”	-	这	诗	曾是	揭晓	和	尊重	到	-	和	-	-	贾尔	,	

“48 这节经文是为哈姆齐和阿布·贾赫勒而启示的，

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [waɪlst] [ðə; ði] ['lætər] [ˌdɪsbɪ'liːvd] .

the	former	of	whom	was	a	believer	whilst	the	latter	disbelieved	.
这	以前的	的	谁	曾是	一个	信徒	而	这	后者	不相信	.

前者是信徒，后者是不信者。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] ['lidər] [mɑːkt] [ænd; ənd][dɪ'raɪdid][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]

Most	of	the	pagan	leaders	mocked	and	derided	it	,	were	agitated	,	and
最多	的	这	异教徒	领导人	嘲笑	和	嘲笑	它	,	是	激动	,	和

['klæmər] : “ [haʊ] [dɪd] - [daɪ] ?

clamoured	:	“	How	did	Ḥamzih	die	?
喧闹	:	“	如何	做过	-	死	?

大多数异教领袖都嘲笑和讥讽它，他们激动不已，大声嚷嚷：“哈姆齐是怎么死的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][laɪf] ?

And	how	was	he	restored	to	his	former	life	?
和	如何	曾是	他	恢复	到	他的	以前的	生活	?

他是如何恢复到以前的生活的?

" [wɜːr; wər][jiː; ji][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['kerfəli] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	Were	ye	to	examine	carefully	the	verses	of	God	,
"	是	是的	到	检查	小心	这	诗句	的	上帝	,

"如果你们仔细查考神的经文，

[jiː; ji] [wʊd] [faɪnd] ['meni] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

ye	would	find	many	such	statements	recorded	in	the	Book	.
是的	会	寻找	许多	这样的	声明	记录	在	这	书	.

你会在书中发现许多这样的记载。

- [wʊd] [ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ['hɑːrts] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

69	Would	that	pure	and	stainless	hearts	could	be	found	,
-	会	那	纯的	和	防锈的	心	可以	是	成立	,

69 但愿能找到纯洁无瑕的心灵，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪm'pɑːrt]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]

that	I	might	impart	unto	them	a	sprinkling	from	the	oceans	of
那	我	可能	传授	到	他们	一个	洒	从	这	海洋	的

['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd] [hæθ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

knowledge	which	My	Lord	hath	bestowed	upon	Me	,
知识	哪个	我的	主	有	授予	之上	我	,

以便我能将我的主赐予我的浩瀚知识海洋中的一小部分，洒向他们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

so	that	they	may	soar	in	the	heavens	even	as	they	walk	upon	the	earth	and
所以	那	他们	可能	翱翔	在	这	天	甚至	作为	他们	走	之上	这	地球	和

[spiːd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːrs] [ðə; ði][lænd] ,

speed	over	the	waters	even	as	they	course	the	land	,
速度	超过	这	水	甚至	作为	他们	课程	这	土地	,

这样，它们既可以翱翔于天空，也可以行走于大地；既可以驰骋于水面，也可以奔跑于陆地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn]

and	that	they	may	take	up	their	souls	in	their	hands	and	lay	them	down	in
和	那	他们	可能	拿	向上	他们的	灵魂	在	他们的	双手	和	躺	他们	向下	在

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kri'eɪtər] .

the	path	of	their	Creator	.
这	小路	的	他们的	创作者	.

愿他们能将自己的灵魂捧在手中，献给造物主。

['haʊ'biːɪt] , [liːv] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] [ðɪs] ['maɪti] ['siːkrət] .

Howbeit	,	leave	hath	not	been	granted	to	divulge	this	mighty	secret	.
然而	,	离开	有	不是	到过	的确	到	泄露	这	强大的	秘密	.

然而，至今尚未获准泄露这个惊天秘密。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [en'ʃraɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv]

it	hath	been	from	everlasting	a	mystery	enshrined	within	the	treasuries	of
它	有	到过	从	永恒	一个	神秘	奉为圭臬	之内	这	国库	的

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

His	power	and	a	secret	concealed	within	the	repositories	of	His	might	,
他的	力量	和	一个	秘密	暗	之内	这	仓库	的	他的	可能	,

从亘古以来，它一直是祂权能宝库中珍藏的奥秘，是祂威能宝库中隐藏的秘密。

[lest] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] [fər'seɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [ðɪs]

lest	His	faithful	servants	forsake	their	own	lives	in	the	hope	of	attaining	this
免得	他的	忠实	仆人	背叛	他们的	自己的	生活	在	这	希望	的	达到	这

[moʊst] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

most	great	station	in	the	realms	of	eternity	.
最多	伟大的	车站	在	这	领域	的	永恒	.

免得祂忠实的仆人为了获得永恒领域中最伟大的地位而舍弃自己的生命。

[nɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hu:] ['wɑ:ndər] [ɪn] [ðɪs] [ə'presɪv] ['dɑ:rknəs] ['evər] [ə'teɪn] ['ʌntə,'ʌntu] [,aɪ 'ti:] .

Nor	shall	they	who	wander	in	this	oppressive	darkness	ever	attain	unto	it	.
也不	将	他们	WHO	漫步	在	这	压迫性的	黑暗	曾经	达到	到	它	.

那些在这令人窒息的黑暗中徘徊的人，永远也无法抵达光明。

- [oʊ] [maɪ] ['brʌðər] !

70	O	My	brother	!
-	哦	我的	兄弟	!

70 我的兄弟!

[æt; ət] ['evri] ['dʒʌŋktʃər] [wi:; wi] [hæv; həv] [ri:'steɪtid] ['aʊər; ɑ:r] [θi:m] ,

At	every	juncture	We	have	restated	Our	theme	,
在	每一个	契机	我们	有	重述	我们的	主题	,

我们在每个关键时刻都重申了我们的主题，

[ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ði:z] [və:siz] [meɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [li:v] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

that	all	that	hath	been	recorded	in	these	verses	may	,	by	the	leave	of	God	,
那	全部	那	有	到过	记录	在	这些	诗句	可能	,	经过	这	离开	的	上帝	,

愿这些经文中所记载的一切，蒙上帝许可，

[bi:; bi] [meɪd] [klɪr] ['ʌntə,'ʌntu] [ði:] ,

be	made	clear	unto	thee	,
是	制成	清除	到	你	,

务必向你阐明，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [bɪ'kʌm] [,ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	thou	mayest	become	independent	of	those	who	are	plunged	in	the
和	那	你	五月	变得	独立的	的	那些	WHO	是	暴跌	在	这

['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] [hu:] [tred] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [praɪd] ,

darkness	of	self	and	who	tread	the	valley	of	arrogance	and	pride	,
黑暗	的	自己	和	WHO	踏	这	谷	的	傲慢	和	自豪	,

愿你摆脱那些深陷自我黑暗、行走在傲慢自大深渊的人。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [mu:v] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] [,evər'læstɪŋ] [laɪf] .

and	be	of	them	that	move	within	the	paradise	of	everlasting	life	.
和	是	的	他们	那	移动	之内	这	天堂	的	永恒	生活	.

成为那些在永生乐园中游荡的人。

- [seɪ] : [oʊ] ['pi:p(ə)l] !

71	Say	:	O	people	!
-	说	:	哦	人们	!

71 说：人们啊!

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [laɪf] [hæθ] ['verɪli] [bɪn] [pla:ntid] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['pærədaɪs]

The	Tree	of	Life	hath	verily	been	planted	in	the	heart	of	the	heavenly	paradise
这	树	的	生活	有	确实	到过	已种植	在	这	心	的	这	天上	天堂

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	bestoweth	life	in	every	direction	.
和	赋予	生活	在	每一个	方向	.

生命之树确实栽种在天堂的中心，向四面八方赐予生命。

[haʊ] [kæn; kən] [ji:; ji] [feɪl] [tu:; tə] [pər'si:v] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [,aɪ 'ti:] ?

How	can	ye	fail	to	perceive	and	recognize	it	?
如何	能	是的	失败	到	感知	和	认出	它	?

你们怎能视而不见、视而不见呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [truːθ] [eɪd] [ðiː] [tuː; tə][græsp][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [wel] - [ə'ʃʊrd] [soʊl] [hæθ] [dis'kləuzd]

It	will	in	truth	aid	thee	to	grasp	all	that	this	well	-	assured	Soul	hath	disclosed
它	将要	在	真相	援助	你	到	抓牢	全部	那	这	出色地	-	保证	灵魂	有	披露

['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mistəriz] .

unto	thee	of	the	essence	of	the	divine	mysteries	.
到	你	的	这	本质	的	这	神圣的	谜团	.

它确实能帮助你理解这位充满信心的灵魂向你揭示的神圣奥秘的本质。

[ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] [ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd]

The	Dove	of	holiness	warbleth	in	the	heaven	of	immortality	and	admonisheth
这	鸽子	的	圣洁	沃布尔斯	在	这	天堂	的	不朽	和	劝诫

[ðiː] [tuː; tə] [ə'reɪ] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['vestʃər] ,

thee	to	array	thyself	with	a	new	vesture	,
你	到	大批	你自己	和	一个	新的	笼罩	,

圣洁的鸽子在永生的天堂里鸣唱，劝诫你穿上新的衣裳。

[rɔːt] [ʌv; əv] [stiːl] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [daʊt] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]

wrought	of	steel	to	shield	thee	from	the	shafts	of	doubt	concealed	in	the
锻	的	钢	到	盾	你	从	这	轴	的	怀疑	暗	在	这

[ə'luːʒnz] [ʌv; əv][men] ,

allusions	of	men	,
暗示	的	男人	,

钢铁铸就，为你遮蔽世人言辞中隐藏的疑虑之箭。

['seɪɪŋ] : “ [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

saying	:	“	Except	a	man	be	born	of	water	and	of	the	Spirit	,
说	:	“	除了	一个	男人	是	出生	的	水	和	的	这	精神	,

他说：“人若不是从水和圣灵生的，

[hiː; hi]['kænɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

he	cannot	enter	into	the	kingdom	of	God	.
他	不能	进入	进入	这	王国	的	上帝	.

他不能进入神的国。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] ;

That	which	is	born	of	the	flesh	is	flesh	;
那	哪个	是	出生	的	这	肉	是	肉	;

从肉身所生的就是肉身；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['spɪrɪt] .

and	that	which	is	born	of	the	Spirit	is	spirit	.
和	那	哪个	是	出生	的	这	精神	是	精神	.

从圣灵生的就是灵。

['mɑːrv(ə)l][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] . ” -

Marvel	not	that	I	said	unto	thee	,	ye	must	be	born	again	.	”	49
奇迹	不是	那	我	说	到	你	,	是的	必须	是	出生	再次	.	”	-

不要惊讶我曾对你们说，你们必须重生。”49

- [wɪŋ] [ðen] [ðaɪ] [flaɪt] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [triː] [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ɪts] [fruːts] .

72	Wing	then	thy	flight	unto	this	divine	Tree	and	partake	of	its	fruits	.
-	翼	然后	你的	航班	到	这	神圣的	树	和	参加	的	它是	水果	.

72 飞向这棵神圣的树，享用它的果实吧。

['gæðər] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] ['fɔːlən] [ˌðer'frʌm] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .

Gather	up	that	which	hath	fallen	therefrom	and	guard	it	faithfully	.
收集	向上	那	哪个	有	倒下	由此	和	警卫	它	忠实	.

拾起从中掉落的东西，并忠实地守护它们。

['medɪteɪt] [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [æz; əz][hi:; hi] ['ɪntɪmətid]

Meditate	then	upon	the	utterance	of	one	of	the	Prophets	as	He	intimated
幽思	然后	之上	这	发声	的	一	的	这	先知	作为	他	暗示

[tu:; tə][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] ,

to	the	souls	of	men	,
到	这	灵魂	的	男人	,

然后，仔细思考一位先知向世人传达的教诲。

[θru:] [veɪld] [ə'lu:ʒnz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['sɪmblz] , [ðə; ði][glæd] - ['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [hu:]

through	veiled	allusions	and	hidden	symbols	,	the	glad	-	tidings	of	the	One	Who
通过	含蓄	暗示	和	隐	符号	,	这	高兴的	-	消息	的	这	一	WHO

[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

was	to	come	after	Him	,
曾是	到	来	后	他	,

通过隐晦的暗示和隐藏的象征，预示着那位将在祂之后到来的救世主的喜讯。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][ɪn'skru:təb(ə)l][tu:; tə]

that	thou	mayest	know	of	a	certainty	that	their	words	are	inscrutable	to
那	你	五月	知道	的	一个	肯定	那	他们的	字	是	难以捉摸	到

[ɔ:l] [seɪv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [en'du:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɑ:rt] .

all	save	those	who	are	endued	with	an	understanding	heart	.
全部	节省	那些	WHO	是	赋予	和	一个	理解	心	.

使你确信，他们的话语除了那些拥有理解之心的人之外，无人能够理解。

[hi:; hi] [seθ] : “ [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ” , [ænd; ənd] “ [bræs] - [laɪk]

He	saith	:	“	His	eyes	were	as	a	flame	of	fire	”	,	and	“	brass	-	like
他	赛斯说	:	“	他的	眼睛	是	作为	一个	火焰	的	火	”	,	和	“	黄铜	-	喜欢

[wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [fi:t] ” ,

were	His	feet	”	,
是	他的	脚	”	,

他说：“他的眼睛如同火焰”，“他的脚像铜一样”。

[ænd; ənd] “ [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['^əjiθ] [ə; eɪ] [tu:] - [edʒd] [sɔ:rd] ” . - [haʊ] [kʊd; kəd] [ði:z]

and	“	out	of	His	mouth	goeth	a	two	-	edged	sword	”	.	50	How	could	these
和	“	出去	的	他的	嘴	戈特	一个	二	-	边缘	剑	”	.	-	如何	可以	这些

[wɜ:rdz][bi:; bi] ['lɪtərəli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ?

words	be	literally	interpreted	?
字	是	字面上地	翻译	?

“祂口中吐出一把两刃的剑。”50 这些话如何能按字面意思解释呢?

[wɜ:r; wər] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [saɪnz] , [hi:; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [nɑ:t][bi:; bi]

Were	anyone	to	appear	with	all	these	signs	,	he	would	assuredly	not	be
是	任何人	到	出现	和	全部	这些	标志	,	他	会	当然	不是	是

['hju:mən] .

human	.
人类	.

如果有人具备所有这些特征，那他肯定不是人类。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [soʊl] [si:k] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ?

And	how	could	any	soul	seek	his	company	?
和	如何	可以	任何	灵魂	寻找	他的	公司	?

谁会愿意与他为伍呢?

[neɪ] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ə'pɪr] [ɪn][wʌn]['sɪti] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wʊd] [fli:]

Nay	,	should	he	appear	in	one	city	,	even	the	inhabitants	of	the	next	would	flee
不	,	应该	他	出现	在	一	城市	,	甚至	这	居民	的	这	下一个	会	逃跑

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

不，如果他出现在一座城市，就连邻近城市的居民也会逃离他。

[nɔːr] [wʊd] ['eni] [soʊl] [der] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] !

nor	**would**	**any**	**soul**	**dare**	**approach**	**him**	**!**
也不	会	任何	灵魂	敢	方法	他	!

任何人都不敢靠近他!

[jet] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['steɪtmənts] ,

Yet	**,**	**shouldst**	**thou**	**reflect**	**upon**	**these**	**statements**	**,**
然而	,	应该	你	反映	之上	这些	声明	,

然而，如果你仔细思考这些话，

[ðaʊ] [wʊdst] [faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sər'pæsɪŋ] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['klærəti]

thou	**wouldst**	**find**	**them**	**to**	**be**	**of**	**such**	**surpassing**	**eloquence**	**and**	**clarity**
你	会	寻找	他们	到	是	的	这样的	超越	口才	和	明晰

[æz; əz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [haɪts] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv]['wɪzdəm] .

as	**to**	**mark**	**the**	**loftiest**	**heights**	**of**	**utterance**	**and**	**the**	**epitome**	**of**	**wisdom**	**.**
作为	到	标记	这	最高	高度	的	发声	和	这	缩影	的	智慧	.

你会发现它们雄辩滔滔、清晰透彻，达到了语言表达的最高境界和智慧的巅峰。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [hæv; həv] [ə'pɪrd]

Methinks	**it**	**is**	**from**	**them**	**that**	**the**	**suns**	**of**	**eloquence**	**have**	**appeared**
我觉得	它	是	从	他们	那	这	太阳	的	口才	有	出现

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['klærəti][hæv; həv] [dɔːnd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [rɪ'splendənt] .

and	**the**	**stars**	**of**	**clarity**	**have**	**dawned**	**forth**	**and**	**shone**	**resplendent**	**.**
和	这	明星	的	明晰	有	黎明	前进	和	闪耀	灿烂	.

我认为正是他们孕育了雄辩的太阳，闪耀着清澈光芒的星辰。

- [bɪ'hoʊld] , [ðen] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wʌnz][ʌv; əv]['baɪgɔːn] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,

73	**Behold**	**,**	**then**	**,**	**the**	**foolish**	**ones**	**of**	**bygone**	**times**	**and**	**those**	**who**	**,**	**in**	**this**	**day**	**,**
-	看哪	,	然后	,	这	愚蠢	一个	的	逝去的	时代	和	那些	WHO	,	在	这	天	,

73 看哪，昔日的愚昧之人，以及今日的愚昧之人，

[ə'weɪt][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] !

await	**the**	**advent**	**of**	**such**	**a**	**being**	**!**
等待	这	来临	的	这样的	一个	存在	!

期待这样的存在出现!

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] ['evər] [ber] [ə'liːdʒəns] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]

Nor	**would**	**they**	**ever**	**bear**	**allegiance**	**unto**	**him**	**except**	**that**	**he**	**appear**	**in**	**the**
也不	会	他们	曾经	熊	忠诚	到	他	除了	那	他	出现	在	这

[ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd][fɔːrm] .

aforementioned	**form**	**.**
上述	形式	.

除非他以上述形式出现，否则他们绝不会效忠于他。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪl] ['nevər] [ə'pɪr] , [soʊ] [tuː] [wɪl] [ðeɪ] ['nevər] [bɪ'liːv] .

And	**as**	**such**	**a**	**being**	**will**	**never**	**appear**	**,**	**so**	**too**	**will**	**they**	**never**	**believe**	**.**
和	作为	这样的	一个	存在	将要	绝不	出现	,	所以	也	将要	他们	绝不	相信	.

既然这样的存在永远不会出现，他们也永远不会相信。

[sʌtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd]

Such	**indeed**	**is**	**the**	**measure**	**of**	**the**	**understanding**	**of**	**these**	**perverse**	**and**
这样的	的确	是	这	措施	的	这	理解	的	这些	变态	和

[ʌn'gɑːdli] [soʊlz] !

ungodly	**souls**	**!**
不敬神的	灵魂	!

这就是这些邪恶无知之徒的理解力!

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [huː] [feɪl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][moʊst]['evɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['evɪdənt][ænd; ənd]

How	could	those	who	fail	to	understand	the	most	evident	of	the	evident	and
如何	可以	那些	WHO	失败	到	理解	这	最多	明显	的	这	明显	和

[ðə; ði][moʊst]['mænɪfest][ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfest]['evər] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [əb'struːs] [rɪ'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	most	manifest	of	the	manifest	ever	apprehend	the	abstruse	realities	of	the
这	最多	显现	的	这	显现	曾经	逮捕	这	奥	现实	的	这

[dɪ'vaɪn]['priːˌsɛpts][ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ['wɪzdəm] ?

divine	precepts	and	the	essence	of	the	mysteries	of	His	everlasting	wisdom	?
神圣的	戒律	和	这	本质	的	这	谜团	的	他的	永恒	智慧	?

那些连最显而易见的真理和最显明的真理都无法理解的人，又怎能领悟神圣诫命的深奥真理和祂永恒智慧的奥秘呢?

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['briːfli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌtərəns] ,

74	I	shall	now	briefly	explain	the	true	meaning	of	this	utterance	,
-	我	将	现在	简要地	解释	这	真的	意义	的	这	发声	,

74 我现在简要解释一下这句话的真正含义，

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][dɪ'skʌvər][ɪts]['hɪd(ə)n] ['mistəriz] [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt]

that	thou	mayest	discover	its	hidden	mysteries	and	be	of	them	that
那	你	五月	发现	它是	隐	谜团	和	是	的	他们	那

[pər'siːv] .

perceive	.
感知	.

愿你发现它隐藏的奥秘，成为洞悉者之一。

[ɪg'zæmɪn] [ðen] [ænd; ənd][dʒʌdʒ] [ə'raɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

Examine	then	and	judge	aright	that	which	We	shall	reveal	unto	thee	,
检查	然后	和	法官	好的	那	哪个	我们	将	揭示	到	你	,

然后，你当仔细审视并正确判断我们将要启示你的事物。

[ðæt] ['hæpli] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi] [ə'kaʊntid] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː]

that	haply	thou	mayest	be	accounted	in	the	sight	of	God	amongst	those	who
那	或许	你	五月	是	已记录	在	这	视线	的	上帝	在	那些	WHO

[ɑːr; ər] [fer] - ['maɪndɪd][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

are	fair	-	minded	in	these	matters	.
是	公平的	-	有思想	在	这些	事情	.

或许这样，你在上帝眼中就能被算作在这些事情上公正无私的人之一。

- [noʊ] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['glɔːri] [ment] [tuː; tə]

75	Know	then	that	He	who	uttered	these	words	in	the	realms	of	glory	meant	to
-	知道	然后	那	他	WHO	说出	这些	字	在	这	领域	的	荣耀	意思是	到

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [veɪld] [ænd; ənd]

describe	the	attributes	of	the	One	Who	is	to	come	in	such	veiled	and
描述	这	属性	的	这	一	WHO	是	到	来	在	这样的	含蓄	和

[ˌenɪg'mætɪk][tɜːrmz][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['erər] .

enigmatic	terms	as	to	elude	the	understanding	of	the	people	of	error	.
神秘的	条款	作为	到	躲避	这	理解	的	这	人们	的	错误	.

75 须知，在荣耀的国度里说出这些话的那位，意在用隐晦难懂的语言描述那将要来的那位的属性，以致于那些误入歧途的人无法理解。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [seθ] : “ [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ” ,

Now	,	when	He	saith	:	“	His	eyes	were	as	a	flame	of	fire	”	,
现在	,	什么时候	他	赛斯说	:	“	他的	眼睛	是	作为	一个	火焰	的	火	”	,

现在，当祂说：“祂的眼睛如同火焰”，

[hiː; hi] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

He	alludeth	but	to	the	keenness	of	sight	and	acuteness	of	vision	of
他	暗示	但	到	这	敏锐	的	视线	和	急性	的	想象	的

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [wʌn] ,

the	Promised	One	,
这	承诺	一	,

他只是暗指那位应许者的敏锐视力和远见卓识。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪθ] [ə'weɪ] ['evri] [veɪl][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ,

Who	**with**	**His**	**eyes**	**burneth**	**away**	**every**	**veil**	**and**	**covering**	**,**
WHO	和	他的	眼睛	伯恩斯	离开	每一个	面纱	和	覆盖	,

祂用祂的目光烧尽一切面纱和遮蔽，

['meɪkɪθ] [noʊn] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mistəriz] [ɪn][ðə; ði][kən'tɪndʒənt][wɜːrld] ,

maketh	**known**	**the**	**eternal**	**mysteries**	**in**	**the**	**contingent**	**world**	**,**
制造	已知	这	永恒	谜团	在	这	队伍	世界	,

揭示了瞬息万变的世界中永恒的奥秘，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][əb'skjuəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [hel] [frʌm; frəm]

and	**distinguisheth**	**the**	**faces**	**that**	**are**	**obscured**	**with**	**the**	**dust**	**of**	**hell**	**from**
和	区分	这	面孔	那	是	模糊不清	和	这	灰尘	的	地狱	从

[ðoʊz] [ðæt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] . - [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]

those	**that**	**shine**	**with**	**the**	**light**	**of**	**paradise**	**.**	**51**	**Were**	**His**	**eyes**	**not**	**made**	**of**
那些	那	闪耀	和	这	光	的	天堂	.	-	是	他的	眼睛	不是	制成	的

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][gɑːd] ,

the	**blazing**	**fire**	**of**	**God**	**,**
这	炽烈	火	的	上帝	,

祂能分辨被地狱尘埃遮蔽的面容和闪耀着天堂光芒的面容。51 祂的眼睛若非由上帝炽热的火焰所造，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'suːm] ['evri] [veɪl][ænd; ənd][bɜːrn] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [pə'zes] ?

how	**could**	**He**	**consume**	**every**	**veil**	**and**	**burn**	**away**	**all**	**that**	**the**	**people**	**possess**	**?**
如何	可以	他	消耗	每一个	面纱	和	烧伤	离开	全部	那	这	人们	具有	?

祂怎能焚尽一切面纱，烧尽世人的一切所有？

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪmz] [ænd; ənd]

How	**could**	**He**	**behold**	**the**	**signs**	**of**	**God**	**in**	**the**	**Kingdom**	**of**	**His**	**names**	**and**
如何	可以	他	看哪	这	标志	的	上帝	在	这	王国	的	他的	姓名	和

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ?

in	**the**	**world**	**of**	**creation**	**?**
在	这	世界	的	创建	?

祂怎能在祂圣名的国度和受造的世界中看到神的迹象呢？

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] - [pɝ'siːvɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd] ?

How	**could**	**He**	**see**	**all**	**things**	**with**	**the**	**all**	**-**	**perceiving**	**eye**	**of**	**God**	**?**
如何	可以	他	看	全部	事物	和	这	全部	-	感知	眼睛	的	上帝	?

祂如何能以全知全能的上帝之眼看到万物？

[ðʌs] [hæv; həv][wiː; wi] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [deɪ] .

Thus	**have**	**we**	**conferred**	**upon**	**Him**	**a**	**penetrating**	**vision**	**in**	**this**	**day**	**.**
因此	有	我们	授予	之上	他	一个	渗透	想象	在	这	天	.

因此，我们今天赋予了他敏锐的洞察力。

[wʊd] [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][gɑːd] !

Would	**that**	**ye**	**believe**	**in**	**the**	**verses**	**of**	**God**	**!**
会	那	是的	相信	在	这	诗句	的	上帝	!

愿你们相信神的经文！

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [wʌt] ['faɪər][ɪz] ['fɪrsər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fleɪm] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn][ðə; ði]['saɪnɪˌaɪ][ʌv; əv]

For	**,**	**indeed**	**,**	**what**	**fire**	**is**	**fiercer**	**than**	**this**	**flame**	**that**	**shineth**	**in**	**the**	**Sinai**	**of**
为了	,	的确	,	什么	火	是	更凶猛	比	这	火焰	那	闪耀	在	这	西奈山	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

的确，还有什么火比祂在西奈山上眼中所闪耀的火焰更炽烈呢？

[wer'baɪ] [hiː; hi] [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [veɪld] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

whereby	**He**	**consumeth**	**all**	**that**	**hath**	**veiled**	**the**	**peoples**	**of**	**the**	**world**	**?**
由此	他	消耗	全部	那	有	含蓄	这	人民	的	这	世界	?

祂如何消灭一切遮蔽世人的事物？

[ɪ'meʒərəbli] [ɪg'zɔ:ltɪd][ʃæl; ʃəl][gɑ:d] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ]

Immeasurably	**exalted**	**shall**	**God**	**remain**	**above**	**all**	**that**	**hath**	**been**	**revealed**	**in**	**His**	**unerring**
无法估量	崇高	将	上帝	保持	多于	全部	那	有	到过	揭晓	在	他的	毫无错误

['tæblɪts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ]

Tablets	**concerning**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**beginning**	**and**	**the**	**end**	**until**	**that**	**day**
片剂	有关	这	谜团	的	这	开始	和	这	结尾	直到	那	天

[wen] [ðə; ði]['kraɪər] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] ,

when	**the**	**Crier**	**will**	**cry**	**out**	**,**
什么时候	这	哭泣者	将要	哭	出去	,

神的尊崇无比，凌驾于祂无误的圣典中所启示的关于始末奥秘的一切之上，直到那呼喊者呼喊之日。

[ðə; ði] [deɪ] [wer'ɑ:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

the	**day**	**whereon**	**we**	**shall**	**all**	**return**	**unto**	**Him**	**.**
这	天	其中	我们	将	全部	返回	到	他	.

我们终将回归祂的那一天。

- [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] “ [bræs] - [laɪk][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [fi:t] ” ,

76	**As**	**to**	**the**	**words**	**“**	**brass**	**-**	**like**	**were**	**His**	**feet**	**”**	**,**
-	作为	到	这	字	“	黄铜	-	喜欢	是	他的	脚	”	,

76 至于“祂的脚像铜一样坚硬”这句话，

[baɪ] [ðɪs] [ɪz] [ment] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənsi] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ðæt] [kə'mændɪθ]

by	**this**	**is**	**meant**	**His**	**constancy**	**upon**	**hearing**	**the**	**call**	**of**	**God**	**that**	**commandeth**
经过	这	是	意思是	他的	恒常	之上	听力	这	称呼	的	上帝	那	命令

[hɪm; ɪm] :

Him	**:**
他	:

这指的是祂对上帝召唤祂的旨意所表现出的坚定不移：

“ [bi:; bi] [ðaʊ] ['stedfæst] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['bɪdn] . ” -

“	**Be**	**thou**	**steadfast**	**as**	**thou**	**hast**	**been**	**bidden**	**.**	**”**	**52**
“	是	你	坚定不移	作为	你	哈斯特	到过	拜登	.	”	-

“你要遵命坚定不移。”52

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][soʊ] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

He	**shall**	**so**	**persevere**	**in**	**the**	**Cause**	**of**	**God**	**,**
他	将	所以	坚持不懈	在	这	原因	的	上帝	,

他必在神的事业中坚持不懈。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪns] [sʌtʃ] ['fɜ:rmnəs] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

and	**evince**	**such**	**firmness**	**in**	**the**	**path**	**of**	**His**	**might**	**,**
和	表明	这样的	硬度	在	这	小路	的	他的	可能	,

在祂的大能道路上展现出如此坚定的决心，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɜ:r; wər][tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ,

that	**even**	**if**	**all**	**the**	**powers**	**of**	**earth**	**and**	**heaven**	**were**	**to**	**deny**	**Him**	**,**
那	甚至	如果全部		这	权力	的	地球	和	天堂	是	到	否定	他	,

即使天地间所有的力量都否认他，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['weɪvər][ɪn][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] ,

He	**would**	**not**	**waver**	**in**	**the**	**proclamation**	**of**	**His**	**Cause**	**,**
他	会	不是	动摇	在	这	公告	的	他的	原因	,

他毫不动摇地宣扬他的事业，

[nɔ:r] [fli:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:z] .

nor	**flee**	**from**	**His**	**command**	**in**	**the**	**promulgation**	**of**	**His**	**Laws**	**.**
也不	逃跑	从	他的	命令	在	这	颁布	的	他的	法律	.

也不可逃避祂颁布律法的命令。

[neɪ] ['ræðər] , [hiː; hi] [wɪl] [stænd][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Nay	rather	,	He	will	stand	as	firm	as	the	highest	mountains	and	the
不	相当	,	他	将要	站立	作为	公司	作为	这	最高	山脉	和	这

['lɔːftɪɪst] [piːks] .

loftiest	peaks	.
最高	高峰	.

不，祂必像最高的山峰和最巍峨的山峰一样屹立不倒。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] ['stedfæst] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ]

He	will	remain	immovable	in	His	obedience	to	God	and	steadfast	in	revealing
他	将要	保持	不可移动的	在	他的	服从	到	上帝	和	坚定不移	在	揭示

[hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

His	Cause	and	proclaiming	His	Word	.
他的	原因	和	宣告	他的	单词	.

他将坚定不移地服从上帝，坚定不移地揭示上帝的事业，宣扬上帝的圣言。

[noʊ]['ɑːbstək(ə)l] [wɪl] ['hɪndər][hɪm; ɪm] ,

No	obstacle	will	hinder	Him	,
不	障碍	将要	阻碍	他	,

没有任何障碍能够阻挡他。

[nɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊwərd][dɪ'tɜːr][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

nor	will	the	censure	of	the	froward	deter	Him	or	the	repudiation	of	the
也不	将要	这	谴责	的	这	向外	阻止	他	或者	这	拒绝	的	这

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['weɪvər] .

infidels	cause	Him	to	waver	.
异教徒	原因	他	到	动摇	.

顽固者的谴责不会动摇他的决心，异教徒的谴责也不会使他动摇。

[ɔːl][ðə; ði]['heɪtrɪd] , [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪ'nɪkwəti] ,

All	the	hatred	,	the	rejection	,	the	iniquity	,
全部	这	仇恨	,	这	拒绝	,	这	罪恶	,

所有的仇恨、排斥和罪恶

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪtnəsɛθ] [sɜːrv] [bʌt; bət][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

and	the	unbelief	that	He	witnesseth	serve	but	to	strengthen	His	love	for
和	这	不信	那	他	见证	服务	但	到	加强	他的	爱	为了

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

祂所目睹的不信，只会更加坚定祂对上帝的爱。

[tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	augment	the	yearning	of	His	heart	,	to	heighten	the	exultation	of	His
到	增强	这	渴望	的	他的	心	,	到	增高	这	大喜	的	他的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

为了加深祂心中的渴望，为了增强祂灵魂的喜悦，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	to	fill	His	breast	with	passionate	devotion	.
和	到	充满	他的	胸部	和	热情的	虔诚	.

并使祂的心中充满炽热的虔诚。

[hæst] [ðaʊ] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bræs] [strɔːŋgər] , [ɔːr] [bleɪd] ['ʃɑːrpər] ,

Hast	thou	ever	seen	in	this	world	brass	stronger	,	or	blade	sharper	,
哈斯特	你	曾经	已见	在	这	世界	黄铜	更强	,	或者	刀刃	更锐利	,

你可曾见过世上更坚固的黄铜，或是更锋利的刀刃？

[ɔːr]['maʊnt(ə)n] [mɔːr] [ʌn'jiːldɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
or **mountain** **more** **unyielding** **than** **this** **?**
或者 山 更多的 不屈 比 这 ?

还有比这更险峻的山峰吗?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['verɪli] [stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
He **shall** **verily** **stand** **upon** **His** **feet** **to** **confront** **all** **the** **inhabitants** **of** **the** **earth**
他 将 确实 站立 之上 他的 脚 到 面对 全部 这 居民 的 这 地球
,
,
,

他必将站立起来，与世上所有居民对抗。

[ænd; ənd] [wɪl] [fɪr] [noʊ][wʌn] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðaʊ] [wel] [nəʊ] ,
and **will** **fear** **no** **one** **,** **notwithstanding** **that** **which** **,** **as** **thou** **well** **knowest** **,**
和 将要 害怕 不 一 , 虽然 那 哪个 , 作为 你 出色地 最了解 ,

而且他不会惧怕任何人，尽管如你所知，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [kə'mɪt] .
the **people** **are** **wont** **to** **commit** **.**
这 人们 是 惯于 到 犯罪 .

人们倾向于做出承诺。

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [huː] [hæθ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] !
Glory **be** **to** **God** **,** **Who** **hath** **established** **Him** **and** **called** **Him** **forth** **!**
荣耀 是 到 上帝 , WHO 有 已确立的 他 和 称为 他 前进 !

荣耀归于神，祂建立了祂，呼召了祂!

['poʊt(ə)nt][ɪz][gɑːd][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] .
Potent **is** **God** **to** **do** **what** **He** **pleaseth** **.**
强效 是 上帝 到 做 什么 他 请 .

上帝拥有至高无上的权力，祂可以随心所欲。

[hiː; hi] , [ɪn] [truːθ] , [ɪz][ðə; ði] [help] [ɪn]['perəl] , [ðə; ði][self] - [səb'sɪstɪŋ] . -
He **,** **in** **truth** **,** **is** **the** **Help** **in** **Peril** **,** **the** **Self** **-** **Subsisting** **.** **77**
他 , 在 真相 , 是 这 帮助 在 危险 , 这 自己 - 生存 . -

事实上，他是危难中的救星，是自给自足者。77

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [hiː; hi] [seθ] : “ [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['^əjiθ] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] .
And **further** **He** **saith** **:** **“** **Out** **of** **his** **mouth** **goeth** **a** **two** **-** **edged** **sword** **.**
和 更远 他 赛斯说 : “ 出去 的 他的 嘴 戈特 一个 二 - 边缘 剑 .

祂又说：“从祂口中出来一把两刃的剑。”

” [noʊ] [ðaʊ] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [dɪvɪdɪθ] [ænd; ənd] [kliːvəθ]
” **Know** **thou** **that** **since** **the** **sword** **is** **an** **instrument** **that** **divideth** **and** **cleaveth**
” 知道 你 那 自从 这 剑 是 一个 乐器 那 分割 和 裂片
[ə'sʌndər] ,
asunder **,**
分离 ,

“你要知道，剑是能分割和撕裂的工具，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər] [prə'siːdɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **since** **there** **proceedeth** **from** **the** **mouth** **of** **the** **Prophets** **and** **the**
和 自从 那里 进行 从 这 嘴 的 这 先知 和 这
['tʃoʊzn] [wʌnz][ʌv; əv][gɑːd][ðæt] [wɪtʃ] [sɛpɝətɛθ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel]
Chosen **Ones** **of** **God** **that** **which** **separateth** **the** **believer** **from** **the** **infidel**
被选中的 一个 的 上帝 那 哪个 分离 这 信徒 从 这 异教徒
[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,
and **the** **lover** **from** **the** **beloved** **,**
和 这 情人 从 这 心爱 ,

既然先知和真主的选民的口中发出能够区分信士与不信士、爱人与被爱者的教诲，

[ðɪs] [tɜːrm] [hæθ] [bɪn] [soʊ] [ɪm'plɔɪd] ,
this term hath been so employed ,
这 学期 有 到过 所以 受雇 ,

该术语已被如此使用。

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'vaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] .
and apart from this dividing and separating no other meaning is intended .
和 除 从 这 分割 和 分离 不 其他 意义 是 故意的 .

除了这种划分和分离之外，没有其他含义。

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sʌn] [dɪ'zaɪərɛθ] ,
Thus , when He Who is the Primal Point and the eternal Sun desireth ,
因此 , 什么时候 他 WHO 是 这 原始 观点 和 这 永恒 太阳 渴望 ,

因此，当祂——那原初之点和永恒之日——有意愿时，

[baɪ][ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
by the leave of God , to gather together all creation ,
经过 这 离开 的 上帝 , 到 收集 一起 全部 创建 ,

蒙上帝许可，聚集万物，

[tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [selvz] ,
to raise them up from the graves of their own selves ,
到 增加 他们 向上 从 这 坟墓 的 他们的 自己的 自我 ,

将他们从自身的坟墓中唤醒，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [prə'naʊns] [bʌt; bət] [wʌn]
and to divide them one from another , He shall pronounce but one
和 到 划分 他们 一 从 其他 , 他 将 发音 但 一
[vɜːrs] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
verse from Him ,
诗 从 他 ,

为了将他们彼此区分开来，祂将只颁布祂的一句经文。

[ænd; ənd] [ðɪs] [vɜːrs] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truːθ] [frʌm; frəm] ['erər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['ʌntə,'ʌntu] [ðə; ði]
and this verse will distinguish truth from error from this day unto the
和 这 诗 将要 区分 真相 从 错误 从 这 天 到 这
[deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
Day of Resurrection .
天 的 复活 .

从今日到复活日，这节经文将使人分辨真理与谬误。

[wʌt] [sɔːrd] [ɪz] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hev(ə)nli] [sɔːrd] ,
What sword is sharper than this heavenly sword ,
什么 剑 是 更锐利 比 这 天上 剑 ,

世上哪有比这天剑更锋利的剑?

[wʌt] [bleɪd] [mɔːr] ['trentʃənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [stiːl] [ðæt] ['evri] [taɪ][ænd; ənd]
what blade more trenchant than this incorruptible steel that severeth every tie and
什么 刀刃 更多的 尖锐的 比 这 廉洁奉公 钢 那 严重 每一个 领带 和
[sɛpɝətɛθ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,
separateth thereby the believer from the infidel ,
分离 从而 这 信徒 从 这 异教徒 ,

还有什么刀刃比这不朽的钢铁更锋利？它能斩断一切羁绊，从而将信徒与异教徒彻底分离。

['fɑːðər][frʌm; frəm][sʌn] , ['brʌðər] [frʌm; frəm]['sɪstər] , [ænd; ənd]['lʌvər][frʌm; frəm] [bɪ'lʌvɪd] ?
father from son , brother from sister , and lover from beloved ?
父亲 从 儿子 , 兄弟 从 姐姐 , 和 情人 从 心爱 ?

父亲是儿子，兄弟是姐妹，爱人是挚爱?

- [fɔːr; fər]['huːsəu] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [rɪ'viːld] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [truː]

53	**For**	**whoso**	**believeth**	**in**	**that**	**which**	**hath**	**been**	**revealed**	**unto**	**him**	**is**	**a**	**true**
-	为了	谁	相信	在	那	哪个	有	到过	揭晓	到	他	是	一个	真的

[bɪ'liːvər] [ænd; ənd]['huːsəu] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ɪz][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

believer	**and**	**whoso**	**turneth**	**away**	**is**	**an**	**infidel**	**,**
信徒	和	谁	转身	离开	是	一个	异教徒	,

53 凡信奉启示给他的，就是真信士；凡背弃启示的，就是不信士。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] - [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siːs]

and	**such**	**an**	**irrevocable**	**separation**	**occurreth**	**between**	**them**	**that**	**they**	**will**	**cease**
和	这样的	一个	不可撤销的	分离	-	之间	他们	那	他们	将要	停止

[tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

to	**consort**	**and**	**associate**	**with**	**each**	**other**	**in**	**this**	**world**	**.**
到	配偶	和	联系	和	每个	其他	在	这	世界	.

他们之间发生了不可挽回的分离，以至于他们在这个世界上将不再交往和往来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] , [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][sʌn] [bɪ'liːv] [ænd; ənd]

And	**so**	**it**	**is**	**between**	**father**	**and**	**son**	**,**	**for**	**should**	**the**	**son**	**believe**	**and**
和	所以	它	是	之间	父亲	和	儿子	,	为了	应该	这	儿子	相信	和

[ðə; ði]['fɑːðər][dɪ'naɪ] ,

the	**father**	**deny**	**,**
这	父亲	否定	,

父子之间也是如此，如果儿子相信而父亲不相信，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɛvɝd] [ænd; ənd] [fər'evər] [di'səuʃieitid][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	**will**	**be**	**severed**	**and**	**forever**	**dissociated**	**from**	**each**	**other**	**.**
他们	将要	是	切断	和	永远	分离	从	每个	其他	.

它们将被切断联系，永远分离。

[neɪ] ['rædər] , [ðaʊ] ['wɪtnəsɛθ] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [sleɪθ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ðə; ði]

Nay	**rather**	**,**	**thou**	**witnesseth**	**how**	**the**	**son**	**slayeth**	**the**	**father**	**and**	**the**	**father**	**the**
不	相当	,	你	见证	如何	这	儿子	杀戮	这	父亲	和	这	父亲	这

[sʌn] .

son	**.**
儿子	.

不，你亲眼目睹了儿子如何杀死父亲，父亲如何杀死儿子。

[kən'sɪdər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] .

Consider	**in**	**the**	**same**	**light**	**all**	**that**	**We**	**have**	**explained**	**and**	**related**	**unto**	**thee**	**.**
考虑	在	这	相同的	光	全部	那	我们	有	解释	和	有关的	到	你	.

按照同样的眼光来思考我们向你解释和讲述的一切。

- [wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][brˈhoʊld][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [drˈsɜːrnmənt] ,

78	**Wert**	**thou**	**to**	**behold**	**all**	**things**	**with**	**the**	**eye**	**of**	**discernment**	**,**
-	沃特	你	到	看哪	全部	事物	和	这	眼睛	的	辨别力	,

78 若你以明辨是非的眼光看待万物，

[ðaʊ] [wʊdst] [ɪn'diːd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [drˈvaɪn] [sɔːrd] [dʌθ; dəθ] [kliːv] [ə'sʌndər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

thou	**wouldst**	**indeed**	**see**	**that**	**this**	**divine**	**sword**	**doth**	**cleave**	**asunder**	**generations**	**.**
你	会	的确	看	那	这	神圣的	剑	确实	劈开	分离	几代人	.

你必将亲眼目睹这把神剑斩断世代。

[wʊd] [ðæt] [jiː; ji][kʊd; kəd][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ 'tiː] !

Would	**that**	**ye**	**could**	**understand**	**it**	**!**
会	那	是的	可以	理解	它	!

但愿你们能够理解！

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
All this is by virtue of the word of separation that is manifested on the Day of
全部 这 是 经过 美德 的 这 单词 的 分离 那 是 表现出来 在 这 天 的
['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] ,
Judgement and Separation ,
判断 和 分离 ,

这一切都是因着审判日和分离日所显现的分离之言而实现的。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔːrd] .
were the people to take heed in the days of their Lord .
是 这 人们 到 拿 注意 在 这 天 的 他们的 主 .

愿他们在主的日子里警醒。

[neɪ] , [kudst] [ðaʊ] [bʌt; bət] ['ʃɑːrpən] [ðaɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
Nay , couldst thou but sharpen thy sight and refine thy heart ,
不 , 可以 你 但 锐化 你的 视线 和 精炼 你的 心 ,

不，但愿你能磨砺眼光，净化心灵，

[ðaʊ] [wʊdst] ['wɪtnəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [swɔːdz] [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ][hæv; həv]
thou wouldst witness that all the material swords which in every day and age have
你 会 证人 那 全部 这 材料 剑 哪个 在 每一个 天 和 年龄 有
[sleɪn][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel][ænd; ənd][weɪdʒd][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][proʊ'siːd][frʌm; frəm]
slain the infidels and waged war against the impious proceed from
被杀 这 异教徒 和 发动 战争 反对 这 不敬 继续 从
[ðɪs] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sɔːrd] .
this divine and invisible sword .
这 神圣的 和 无形的 剑 .

你将亲眼见证，所有在各个时代、各个时期用来杀戮异教徒、对抗邪恶势力的物质武器，都源自这把神圣而无形的剑。

['oʊpən] [ðen] [ðaɪn] [aɪz] ,
Open then thine eyes ,
打开 然后 你的 眼睛 ,

睁开你的双眼吧，

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][bɪ'hoʊld][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [ə'teɪn]
that thou mayest behold all that We have revealed to thee and attain
那 你 五月 看哪 全部 那 我们 有 揭晓 到 你 和 达到
['ʌntə,ʌntu] [ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] ['ʌðər] [hæθ] [ə'teɪnd] .
unto that which none other hath attained .
到 那 哪个 没有任何 其他 有 已达到 .

以便你能够看到我们启示给你的一切，并获得其他人未曾获得的成就。

[wiː; wi] ['verɪli] [ɪk'skleɪm] : “ [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
We verily exclaim : “ Praise be to God , He Who is the Lord of the Day of
我们 确实 惊叹 : “ 称赞 是 到 上帝 , 他 WHO 是 这 主 的 这 天 的
['rekənɪŋ] ! ” -
Reckoning ! ” 54
清算 ! ” -

我们真心欢喜地高呼：“一切赞颂全归真主，他是清算之日的主宰！”54

- [jeɪ] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm]
79 Yea , inasmuch as these people have failed to acquire true knowledge from
- 是的 , 因此 作为 这些 人们 有 失败的 到 获得 真的 知识 从
[ɪts] [sɔːrs] [ænd; ənd] ['welsprɪŋ] ,
its source and wellspring ,
它是 来源 和 泉水 ,

79 是的，既然这些人未能从知识的源泉和根本中获得真正的知识，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [freʃ] [ænd; ənd][sɔ:ft] - ['floʊɪŋ] ['wɔ:tərz][ðæt] [stri:m] , [baɪ]

and	from	the	ocean	of	fresh	and	soft	-	flowing	waters	that	stream	,	by
和	从	这	海洋	的	新鲜的	和	柔软的	-	流动	水	那	溪流	,	经过

[ðə; ði] [li:v] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	leave	of	God	,
这	离开	的	上帝	,

以及从清澈柔和的流水海洋中流淌而出的，蒙上帝许可，

[θru:] ['hɑ:rts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['steɪnləs] ,

through	hearts	that	are	pure	and	stainless	,
通过	心	那	是	纯的	和	防锈的	,

通过纯洁无瑕的心灵，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [veɪld] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ænd; ənd]

they	have	been	veiled	from	that	which	God	hath	intended	by	those	words	and
他们	有	到过	含蓄	从	那	哪个	上帝	有	故意的	经过	那些	字	和

[ə'lu:ʒnz] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [selvz] .

allusions	and	have	remained	confined	within	the	prison	of	their	own	selves	.
暗示	和	有	剩余	受限	之内	这	监狱	的	他们的	自己的	自我	.

他们被蒙蔽，无法理解上帝通过这些话语和暗示所要表达的意思，并且一直被囚禁在他们自己的牢笼之中。

- [wi:; wi]['rendər] [θæŋks] ['ʌntə,ʌntu][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæθ] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ju: 'es]

80	We	render	thanks	unto	God	for	that	which	He	hath	bestowed	upon	us
-	我们	使成为	谢谢	到	上帝	为了	那	哪个	他	有	授予	之上	我们

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .

of	His	grace	.
的	他的	优雅	.

80 我们感谢上帝赐予我们的恩典。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hu:] [hæθ] [kɔ:zd] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ]

He	it	is	Who	hath	caused	us	to	be	assured	of	the	truth	of	His	Faith
他	它	是	WHO	有	导致	我们	到	是	保证	的	这	真相	的	他的	信仰

— [ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'baɪnd] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n][ɑ:r; ər] ['paʊərləs] [tu:; tə]

—	a	Faith	which	the	combined	forces	of	earth	and	heaven	are	powerless	to
—	一个	信仰	哪个	这	合并	力量	的	地球	和	天堂	是	无力	到

[rɪ'zɪst] .

resist	.
抵抗	.

正是他使我们确信他的信仰是真实的——这种信仰，天地间的力量加起来也无法抵挡。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hu:] [hæθ] [ɪneɪbld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	it	is	Who	hath	enabled	us	to	acknowledge	Him	in	the	day	of	His
他	它	是	WHO	有	已启用	我们	到	承认	他	在	这	天	的	他的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

是他使我们得以在他临在的日子里认出他。

[tu:; tə]['testɪfaɪ]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [hu:m] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði]['lætər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

to	testify	unto	Him	Whom	God	shall	make	manifest	in	the	latter	Resurrection	,
到	作证	到	他	谁	上帝	将	制作	显现	在	这	后者	复活	,

为那位神将在末日复活中显现的主作见证，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] [er] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

and	to	be	among	them	that	have	believed	in	Him	ere	His	appearance	,
和	到	是	之中	他们	那	有	相信	在	他	埃雷	他的	外貌	,

并且成为那些在他显现之前就信他的人中的一员，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [kəm'pli:t] ['ʌntə,ʌntu][ju: 'es][ænd; ənd]['ʌntə,ʌntu][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

that	His	favour	may	be	made	complete	unto	us	and	unto	all	mankind	.
那	他的	偏爱	可能	是	制成	完全的	到	我们	和	到	全部	人类	.

愿祂的恩典完全临到我们和全人类。

- [bʌt; bət] [hɪr] , [oʊ]

81	But	hear	,	O
-	但	听到	,	哦

81 但请听，哦

[maɪ] ['brʌðər] ,

My	brother	,
我的	兄弟	,

我的兄弟，

[maɪ] [pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

My	plaint	against	them	that	claim	to	be	associated	with	God	and	with
我的	感叹	反对	他们	那	宣称	到	是	联系	和	上帝	和	和

[ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

the	Manifestations	of	His	knowledge	,
这	表现	的	他的	知识	,

我控诉那些自称与上帝及其知识的显现者有关联的人，

[ænd; ənd] [jet] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [kə'rʌpt] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [kən'suːm] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	yet	follow	their	corrupt	inclinations	,	consume	the	substance	of	their
和	然而	跟随	他们的	腐败	倾向	,	消耗	这	物质	的	他们的

['neɪbər] , [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [waɪn] ,

neighbour	,	are	given	to	wine	,
邻居	,	是	给定	到	葡萄酒	,

然而，他们却顺从自己的邪恶欲望，吞噬邻居的财物，沉迷于饮酒。

[kə'mɪt] ['mɜːrdər] , [dɪ'frɔːd] [ænd; ənd] ['slændər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hɜːrl] ['kæləmniːz] [ə'genst] [gɑːd] , [ænd; ənd]

commit	murder	,	defraud	and	slander	each	other	,	hurl	calumnies	against	God	,	and
犯罪	谋杀	,	骗取	和	诽谤	每个	其他	,	投	诽谤	反对	上帝	,	和

[ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [spiːk] ['fɔːlsli] .

are	wont	to	speak	falsely	.
是	惯于	到	说话	错误地	.

他们互相残杀、欺诈、诽谤，亵渎神明，并且惯于说谎。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðiːz] [diːdz] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ˌjuː 'es] , [waɪlst] [ðer; ðər] [ˌpəːpi'treitə]

The	people	attribute	all	these	deeds	unto	Us	,	whilst	their	perpetrators
这	人们	属性	全部	这些	契约	到	我们	,	而	他们的	犯罪者

[rɪ'meɪn] ['ʃeɪmləs] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

remain	shameless	before	God	.
保持	不要脸	前	上帝	.

人们将这一切罪行归咎于我们，而作恶者却在上帝面前厚颜无耻。

[ðeɪ] [kæst] [ə'saɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [en'dʒɔɪnd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðæt] [wɪtʃ]

They	cast	aside	that	which	He	hath	enjoined	upon	them	and	commit	that	which
他们	投掷	旁边	那	哪个	他	有	禁止	之上	他们	和	犯罪	那	哪个

[hiː; hi] [hæθ] [fər'bɪdn] .

He	hath	forbidden	.
他	有	禁止	.

他们违背真主的命令，行真主的禁令。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [hjuː'mɪləti] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn]

Yet	it	behoveth	the	people	of	truth	that	the	signs	of	humility	should	shine
然而	它	应当	这	人们	的	真相	那	这	标志	的	谦逊	应该	闪耀

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

upon	their	faces	,
之上	他们的	面孔	,

然而，秉持真理的人，脸上理应洋溢着谦逊的神情。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sæŋktəti] [ʃʊd; ʃəd] ['reɪdieɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] ,

that	the	light	of	sanctity	should	radiate	from	their	countenances	,
那	这	光	的	圣洁	应该	辐射	从	他们的	面容	,

愿圣洁的光芒从他们的脸上散发出来。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

that	they	should	walk	upon	the	earth	as	though	they	were	in	the	presence	of
那	他们	应该	走	之上	这	地球	作为	尽管	他们	是	在	这	在场	的

[gɑːd][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [diːdz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈdweləːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

God	and	distinguish	themselves	in	their	deeds	from	all	the	dwellers	of	the
上帝	和	区分	他们自己	在	他们的	契约	从	全部	这	居民	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

使他们行走在地上，如同行走在上帝面前一般，并在他们的行为上与世上所有居民区别开来。

[sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [steɪt] [ðæt][ðer; ðər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈevɪdənsiz] [ʌv; əv]

Such	must	be	their	state	that	their	eyes	should	behold	the	evidences	of
这样的	必须	是	他们的	状态	那	他们的	眼睛	应该	看哪	这	证据	的

[hɪz; ɪz] [maɪt] ,

His	might	,
他的	可能	,

他们必定身处如此境地，以至于亲眼目睹祂威能的明证。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [meɪk] [ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

their	tongues	and	hearts	make	mention	of	His	name	,
他们的	舌头	和	心	制作	提到	的	他的	姓名	,

他们的口舌和心中都提到祂的名，

[ðer; ðər] [fiːt] [biː; bi][set] [tɔːrdz] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɪrnəs] ,

their	feet	be	set	towards	the	lands	of	His	nearness	,
他们的	脚	是	放	向	这	土地	的	他的	接近	,

愿他们的脚步踏向祂所亲近之地，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [teɪk] [fæst][hoʊld][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈpriːˌsɛpts] .

and	their	hands	take	fast	hold	upon	His	precepts	.
和	他们的	双手	拿	快速地	抓住	之上	他的	戒律	.

他们紧紧抓住他的教诲。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][ænd; ənd] [maɪnz] [ʌv; əv]

And	were	they	to	pass	through	a	valley	of	pure	gold	and	mines	of
和	是	他们	到	经过	通过	一个	谷	的	纯的	金子	和	矿井	的

[ˈpreʃəs] [ˈsɪlvər] ,

precious	silver	,
宝贵的	银	,

如果他们经过一片纯金山谷和珍贵白银矿藏，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][rɪˈgɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .

they	should	regard	them	as	wholly	unworthy	of	their	attention	.
他们	应该	看待	他们	作为	完全	不配	的	他们的	注意力	.

他们应该认为这些完全不值得他们关注。

- [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] , [haʊˈevər] ,

82	These	people	,	however	,
-	这些	人们	,	然而	,

82 然而，这些人

[hæv; həv] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪnˈsted] [ðer; ðər] [əˈfekʃənz] [əˈpɑːn] [ðæt]

have	turned	aside	from	all	this	and	placed	instead	their	affections	upon	that
有	转向	旁边	从	全部	这	和	放置	反而	他们的	情感	之上	那

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [kəˈrʌpt] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

which	accordeth	with	their	own	corrupt	inclinations	.
哪个	和	和	他们的	自己的	腐败	倾向	.

他们背弃了这一切，转而将情感寄托于符合自身堕落欲望的事物上。

[ðʌs] [duː] [ðeɪ] [roʊm][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd][praɪd] .

Thus	**do**	**they**	**roam**	**in**	**the**	**wilderness**	**of**	**arrogance**	**and**	**pride**	**.**
因此	做	他们	漫游	在	这	荒野	的	傲慢	和	自豪	.

于是，他们便在傲慢和骄傲的荒野中游荡。

[aɪ] [ber] ['wɪtnəs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['hoʊlli] [kwɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]

I	**bear**	**witness**	**at**	**this**	**moment**	**that**	**God**	**is**	**wholly**	**quit**	**of**	**them**	**,**	**and**	**likewise**
我	熊	证人	在	这	片刻	那	上帝	是	完全	辞职	的	他们	,	和	同样地

[ɑːr; ər][wiː; wi] .

are	**We**	**.**
是	我们	.

我在此作证，上帝与他们断绝了关系，我们也与他们断绝了关系。

[wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [gɑːd][tuː; tə] ['sʌfər] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['iːðər] [ɪn]

We	**beseech**	**God**	**to**	**suffer**	**Us**	**not**	**to**	**associate**	**with**	**them**	**either**	**in**
我们	恳求	上帝	到	遭受	我们	不是	到	联系	和	他们	任何一个	在

[ðɪs] [laɪf][ɔːr][ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

this	**life**	**or**	**in**	**the**	**life**	**to**	**come**	**.**
这	生活	或者	在	这	生活	到	来	.

我们祈求真主使我们今生来世都不要与他们为伍。

[hiː; hi] , ['verɪli] , [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] .

He	**,**	**verily**	**,**	**is**	**the**	**Eternal**	**Truth**	**.**
他	,	确实	,	是	这	永恒	真相	.

他，的确是永恒真理。

[noʊ][gɑːd][ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] .

No	**God**	**is**	**there**	**but**	**Him**	**,**	**and**	**His**	**might**	**is**	**equal**	**to**	**all**	**things**	**.**
不	上帝	是	那里	但	他	,	和	他的	可能	是	平等的	到	全部	事物	.

除祂以外，别无神明；祂的力量与万物相比，无所不能。

- [kwɑːf] [ðen] , [oʊ][maɪ] ['brʌðər] ,

83	**Quaff**	**then**	**,**	**O**	**My**	**brother**	**,**
-	畅饮	然后	,	哦	我的	兄弟	,

83 那就畅饮吧，我的兄弟啊，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]

from	**the**	**living**	**waters**	**that**	**We**	**have**	**caused**	**to**	**flow**	**in**	**the**	**oceans**	**of**
从	这	活的	水	那	我们	有	导致	到	流动	在	这	海洋	的

[ðiːz] [wɜːrdz] .

these	**words**	**.**
这些	字	.

从我们使之在这些话语的海洋中流淌的生命之水中。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv]['grændʒər][ɑːr; ər]['sɜːrdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

Methinks	**the**	**seas**	**of**	**grandeur**	**are**	**surging**	**within**	**them**	**,**
我觉得	这	海域	的	宏伟	是	滔滔	之内	他们	,

我认为他们内心正涌动着宏伟的海洋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	**the**	**gems**	**of**	**divine**	**virtue**	**are**	**shining**	**within**	**and**	**upon**	**them**	**.**
和	这	宝石	的	神圣的	美德	是	灼灼	之内	和	之上	他们	.

神圣美德的宝石在他们体内和身上闪耀。

[daɪ'vest] [ðen] [ðaɪ'self] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fæðəmləs] ['krɪmz(ə)n] [siː] ,

Divest	**then**	**thyself**	**of**	**that**	**which**	**debarreth**	**thee**	**from**	**this**	**fathomless**	**crimson**	**sea**	**,**
剥离	然后	你自己	的	那	哪个	德巴雷斯	你	从	这	深不可测	赤红	海	,

那么，就摆脱那些阻碍你进入这片深不可测的血红海洋的东西吧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] !

and	**to**	**the**	**cry**	**of**	**“**	**In**	**the**	**name**	**of**	**God**	**and**	**by**	**His**	**grace**	**!**
和	到	这	哭	的	“	在	这	姓名	的	上帝	和	经过	他的	优雅	!

并高呼：“奉上帝之名，靠着他的恩典！”

” [ɪ'mɜːrs] [ðaɪ'self] [ˌðer'ɪn] .
” immerse thyself therein .
” 沉浸 你自己 其中 .

“让自己沉浸其中。”

[let] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [dɪs'meɪ] [ðiː] .
Let the fear of no one dismay thee .
让 这 害怕 的 不 一 沮丧 你 .

不要因任何人的恐惧而气馁。

[trʌst] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [ðaɪ][gɑːd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu][ˌhuːsoʊ'evər] ['trʌstɛθ] [ɪn]
Trust in the Lord , thy God , for He is sufficient unto whosoever trusteth in
相信 在 这 主 , 你的 上帝 , 为了 他 是 充足的 到 无论谁 信任 在
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

要信靠耶和华你的神，因为凡信靠他的，他必帮助他。

[hiː; hi] , ['verɪli] , [ʃæl; ʃəl][prə'tekt] [ðiː] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] [ʃælt] [ðaʊ] [ə'baɪd][ɪn] ['seɪfti] .
He , verily , shall protect thee , and in Him shalt thou abide in safety .
他 , 确实 , 将 保护 你 , 和 在 他 应 你 遵守 在 安全 .

他必保护你，你必在他里面安居乐业。

- [noʊ] [ðaʊ] , [mɔːr'oʊvər] ,
84 Know thou , moreover ,
- 知道 你 , 而且 ,

84 此外，你当知道，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['hæloʊd] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] ['sɪti] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ðə; ði] ['weɪferər] [tuː; tə]
that in this most hallowed and resplendent city thou shalt find the wayfarer to
那 在 这 最多 神圣的 和 灿烂 城市 你 应 寻找 这 旅行者 到
[biː; bi] ['loʊli] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [men] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] .
be lowly before all men and humble before all things .
是 卑微的 前 全部 男人 和 谦逊的 前 全部 事物 .

在这座神圣而辉煌的城市里，你会发现旅人在所有人面前都谦卑，在万物面前都温顺。

[fɔːr; fər] [nɔːt] [dʌθ; dəθ][hiː; hi][bɪ'hoʊld] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [pɝ-siːvɛθ] [gɑːd] [ˌðer'ɪn] .
For naught doth he behold save that he perceiveth God therein .
为了 零 确实 他 看哪 节省 那 他 感知 上帝 其中 .

他所看到的一切，无非是他从中感知到的上帝。

[hiː; hi] [bɪhoʊldɪθ] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] ['glɔːriz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt]
He beholdeth the effulgent glories of God in the lights of His Revelation that
他 看哪 这 光辉灿烂的 荣耀 的 上帝 在 这 灯 的 他的 启示 那
[hæv; həv] [en'kʌmpəst] [ðə; ði]['saɪnɪˌaɪ][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
have encompassed the Sinai of creation .
有 包括 这 西奈山 的 创建 .

他透过上帝启示的光芒，看到了上帝在创造之西奈山上所展现的耀眼荣耀。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['weɪferər] [mʌst; məst][nɑːt][kleɪm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn] ['eni] ['gæðərɪŋ]
In this station the wayfarer must not claim the seat of honour in any gathering
在 这 车站 这 旅行者 必须 不是 宣称 这 座位 的 荣誉 在 任何 采集
[ɔːr] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [vɔːnt] [ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][hɪm'self] .
or walk before others in the desire to vaunt and exalt himself .
或者 走 前 其他的 在 这 欲望 到 夸 和 崇高 他自己 .

在这个驿站，旅人不得在任何聚会中占据荣誉席位，也不得走在别人前面以炫耀和抬高自己。

['ræðər] [mʌst; məst][hiː; hi][rɪ'gɑːrd][hɪm'self][æz; əz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]
Rather must he regard himself as standing at all times in the presence of
相当 必须 他 看待 他自己 作为 常设 在 全部 时代 在 这 在场 的
[hɪz; ɪz][lɔːrd] .
his Lord .
他的 主 .

相反，他必须时刻视自己为站在他的主面前。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['eniwʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʌθ; dəθ][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
He must not wish for anyone that which he doth not wish for himself ,
他 必须 不是 希望 为了 任何人 那 哪个 他 确实 不是 希望 为了 他自己 ,

他不应该希望别人得到他自己不希望得到的东西。

[nɔːr] [spiːk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] ['spoʊkən][baɪ] [ə'nʌðər] ,
nor speak that which he would not bear to hear spoken by another ,
也不 说话 那 哪个 他 会 不是 熊 到 听到 说 经过 其他 ,

他不会说出自己不愿听别人说的话。

[nɔːr] [jet] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['eni] [soʊl] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
nor yet desire for any soul that which he would not have desired for himself .
也不 然而 欲望 为了 任何 灵魂 那 哪个 他 会 不是 有 想要的 为了 他自己 .

既不渴望给予任何灵魂他自己不愿给予的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪfɪtɪθ] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] ,
It befitteth him , rather ,
它 适合 他 , 相当 ,

这倒也符合他的形象。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]
to walk upon the earth with undeviating steps in the kingdom of His new
到 走 之上 这 地球 和 毫不偏离 步骤 在 这 王国 的 他的 新的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

在祂新创造的国度里，以坚定不移的步伐行走在地球上。

- [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt][ðə; ði] ['siːkər] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , ['wɪtnəsɛθ]
85 Know , however , that the seeker , at the outset of his journey , witnesseth
- 知道 , 然而 , 那 这 寻求者 , 在 这 开端 的 他的 旅行 , 见证
[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,
change and transformation ,
改变 和 转型 ,

85 然而，须知求道者在其旅程之初，便会见证变化与转变。

[æz; əz] [hæθ] [ɔːl'redi] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .
as hath already been mentioned .
作为 有 已经 到过 提及 .

如前所述。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [rɪ'viːld] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] :
This is undoubtedly the truth , as hath been revealed concerning those days :
这 是 无疑 这 真相 , 作为 有 到过 揭晓 有关 那些 天 :

这无疑是关于那些日子所揭示的真相：

“ [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ɜːrθ] . ” -
“ On the day when the earth shall be changed into another earth . ” 55
“ 在 这 天 什么时候 这 地球 将 是 已更改 进入 其他 地球 . ” -

“当地球变成另一个地球的那一天。”55

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [deɪz] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] [hæθ] ['evər] [siːn] .
These are indeed days the like of which no mortal eye hath ever seen .
这些 是 的确 天 这 喜欢 的 哪个 不 凡人 眼睛 有 曾经 已见 .

这的确是凡人前所未见的时代。

['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ˌðerʌn'tu:] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fʊl] [wɜ:rθ] .

Blessed	is	he	that	attaineth	thereunto	and	realizeth	their	full	worth	.
蒙福	是	他	那	达到	至于	和	意识到	他们的	满的	值得	.

能够达到这些境界并认识到它们全部价值的人是有福的。

“ [wi:; wi][hæd; həd][sent]['moʊzəs][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][saɪnz] , ['seɪɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] :

“	We	had	sent	Moses	with	Our	signs	,	saying	unto	him	:
“	我们	有	发送	摩西	和	我们的	标志	,	说	到	他	:

“我们曾派遣穆萨带着我们的迹象对他说：

- [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðaɪ]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['dɑ:rknəs]['ɪntu:] [laɪt] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

'	Bring	forth	thy	people	from	darkness	into	light	and	remind	them	of	the
-	带来	前进	你的	人们	从	黑暗	进入	光	和	提醒	他们	的	这

[deɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] . - ” -

days	of	God	.	'	”	56
天	的	上帝	.	-	”	-

“带领你的子民走出黑暗，进入光明，让他们记起上帝的日子。”56

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [kʊd; kəd][ji:; ji][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

And	these	are	in	truth	the	days	of	God	,	could	ye	but	know	it	.
和	这些	是	在	真相	这	天	的	上帝	,	可以	是的	但	知道	它	.

而这的确是上帝的日子，你们若能明白就好了。

- [ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ri'ælitiz] [ɑ:r; ər]['mænɪfest] [bɪ'fɔ:r] [ði:] .

86	In	this	station	,	all	changing	and	varying	realities	are	manifest	before	thee	.
-	在	这	车站	,	全部	变化	和	变化	现实	是	显现	前	你	.

86 在此站台，一切变化和不同的现实都显现在你面前。

[ˌhu:soʊ'evər] [dɪnaɪθ] [ðɪs] [tru:θ] [hæθ] ['verɪli] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Whosoever	denieth	this	truth	hath	verily	turned	aside	from	the	Cause	of	God	,
无论谁	否认	这	真相	有	确实	转向	旁边	从	这	原因	的	上帝	,

凡否认此真理者，确已背离真主之道。

[rɪ'beld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ru:l] , [ænd; ənd] [ˌgeɪn'sed] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrənti] .

rebelled	against	His	rule	,	and	gainsaid	His	sovereignty	.
叛乱	反对	他的	规则	,	和	盖赛德	他的	主权	.

他们反叛祂的统治，否认祂的主权。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] ['tʃeɪndʒɪθ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɪntu:]

For	it	is	indeed	within	the	power	of	Him	Who	changeth	the	earth	into
为了	它	是	的确	之内	这	力量	的	他	WHO	改变	这	地球	进入

[ə'nʌðər] [ɜ:rθ] [tu:; tə][træns'fɔ:rm][ɔ:l] [ðæt] [dwel] [ænd; ənd] [mu:v] [ˌðer'ɑ:n] .

another	earth	to	transform	all	that	dwell	and	move	thereon	.
其他	地球	到	转换	全部	那	住	和	移动	其上	.

因为祂能将大地变成另一个大地，祂有能力改变大地上所有居住和活动的生灵。

['werfɔ:r] ['mɑ:rv(ə)l][nɑ:t][æt; ət] [haʊ] [hi:; hi] ['tɜ:rnɪθ] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:] [laɪt] , [laɪt] ['ɪntu:] ['dɑ:rknəs] ,

Wherefore	marvel	not	at	how	He	turneth	darkness	into	light	,	light	into	darkness	,
因此	奇迹	不是	在	如何	他	转身	黑暗	进入	光	,	光	进入	黑暗	,

所以，不要惊奇祂如何将黑暗变为光明，将光明变为黑暗。

['ɪgnərəns] ['ɪntu:] ['nɑ:lɪdʒ] , ['erər] ['ɪntu:]['gaɪd(ə)ns] , [deθ] ['ɪntu:][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf]['ɪntu:] [deθ] .

ignorance	into	knowledge	,	error	into	guidance	,	death	into	life	,	and	life	into	death	.
无知	进入	知识	,	错误	进入	指导	,	死亡	进入	生活	,	和	生活	进入	死亡	.

无知化为知识，谬误化为指引，死亡化为生命，生命化为死亡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['teɪkəθ] [ɪ'fekt] .

It	is	in	this	station	that	the	law	of	transformation	taketh	effect	.
它	是	在	这	车站	那	这	法律	的	转型	拿	影响	.

正是在这个车站，转化规律开始发挥作用。

['pɑːndər] [ˌðer'ɑːn] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [tred] [ðɪs] [pæθ] ,

Ponder	**thereon**	**,**	**if**	**thou**	**be**	**of**	**them**	**that**	**tread**	**this**	**path**	**,**
思考	其上	, 如果		你	是	的	他们	那	踏	这	小路	,

如果你也是走这条路的人之一，那就好好想想吧。

[ðæt] [ɔːl] [ðaʊ] [dɪdst] [æsk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ajli]

that	**all**	**thou**	**didst**	**ask**	**of**	**this**	**owly**
那	全部	你	迪斯特	问	的	这	猫头鹰

你向这只猫头鹰提出的所有要求

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [pleɪn] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][ə'baɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

One	**may**	**be**	**made**	**plain**	**unto**	**thee**	**and**	**that**	**thou**	**mayest**	**abide**	**within**	**the**
一	可能	是	制成	清楚的	到	你	和	那	你	五月	遵守	之内	这

['tæbərnækl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gaɪd(ə)ns] .

tabernacle	**of**	**this**	**guidance**	**.**
圣幕	的	这	指导	.

可以向你阐明这一点，使你能够安居于此指引的殿堂之中。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['duː)iθ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [wɪlɪθ] [ænd; ənd] [ɔrdənɪθ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] ['pliːzɪθ] .

For	**He**	**doeth**	**whatsoever**	**He**	**willeth**	**and**	**ordaineth**	**whatsoever**	**He**	**pleaseth**	**.**
为了	他	做	任何	他	威尔斯	和	制定	任何	他	请	.

因为他随心所欲，随己意行事。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,

Nor	**shall**	**He**	**be**	**asked**	**of**	**His**	**doings**	**,**
也不	将	他	是	问	的	他的	行为	,

也不应有人询问祂的所作所为。

[waɪlst] [ɔːl] [men] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['evri] [diːd] . -

whilst	**all**	**men**	**will**	**be**	**asked**	**of**	**their**	**every**	**deed**	**.**	**57**
而	全部	男人	将要	是	问	的	他们的	每一个	契据	.	-

所有人都将被要求解释他们的一举一动。57

- [oʊ][maɪ] ['brʌðər] !

87	**O**	**My**	**brother**	**!**
-	哦	我的	兄弟	!

87 我的兄弟!

[ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ] , [wɪtʃ] [mɑːrkɪθ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

In	**this**	**stage**	**,**	**which**	**marketh**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**journey**	**,**
在	这	阶段	,	哪个	市场	这	开始	的	这	旅行	,

在这个阶段，也就是旅程的开始，

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld]['daɪvərz] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['difərɪŋ] [saɪnz] ,

thou	**shalt**	**behold**	**divers**	**stations**	**and**	**differing**	**signs**	**,**
你	应	看哪	潜水员	车站	和	不同	标志	,

你将看到不同的站点和不同的标志，

['iːv(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] .

even	**as**	**was**	**mentioned**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**City**	**of**	**Search**	**.**
甚至	作为	曾是	提及	在	联系	和	这	城市	的	搜索	.

甚至正如在与"探索之城"相关的讨论中所提到的那样。

[ɔːl] [ðiːz] [hoʊld] [truː] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pleɪnz] .

All	**these**	**hold**	**true**	**in**	**their**	**respective**	**planes**	**.**
全部	这些	抓住	真的	在	他们的	各自	飞机	.

所有这些在各自的领域都成立。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪhʌvɪθ] [ðaɪn] [ˈemɪnəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [iːtʃ] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn]
It behoveth thine eminence in this station to consider each created thing in its own
它 应当 你的 卓越 在 这 车站 到 考虑 每个 创建 事物 在 它是自己的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

阁下身居要职，理应将万物置于其应有的位置去看待。

[ˈniːðər] [ˈaːbəs] [nɔːr] [ɪgˈzɔːltɪŋ] [ɪts] [truː] [ræŋk] .
neither abasing nor exalting its true rank .
两者都不 贬低 也不 令人振奋 它是 真的 秩 .

既不贬低也不抬高其真实地位。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]
For instance , if thou wert to reduce the unseen world to the realm of
为了 实例 , 如果 你 沃特 到 减少 这 看不见 世界 到 这 领域 的
[kriˈeɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

例如，如果你要将不可见的世界缩小到创造的领域，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈblæsfəmi] ,
this would be an act of sheer blasphemy ,
这 会 是 一个 行为 的 透明 亵渎神明 ,

这简直是亵渎神明的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɜːrs] [wʊd] [ˈlaɪkwaɪz] [biː; bi][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəti] .
and the converse would likewise be the essence of impiety .
和 这 交谈 会 同样地 是 这 本质 的 不敬神 .

反过来，那就是不敬神的本质。

[wɜːrt] [ðaʊ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n]
Wert thou , however , to describe the unseen world and the realm of creation
沃特 你 , 然而 , 到 描述 这 看不见 世界 和 这 领域 的 创建
[wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsteɪʃənz] ,
within their own stations ,
之内 他们的 自己的 车站 ,

然而，若你要描述那看不见的世界和造物界各自的位置，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [truːθ] .
this would be the undoubted truth .
这 会 是 这 毫无疑问 真相 .

这无疑是事实。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈeni] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]
In other words , wert thou to witness any transformation in the realm of the
在 其他 字 , 沃特 你 到 证人 任何 转型 在 这 领域 的 这
[dɪˈvaɪn]['juːnəti] ,
divine unity ,
神圣的 统一 ,

换句话说，如果你有幸目睹神圣统一领域中的任何转变，

[noʊ] ['greɪtər] [sɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːvd] [ɪn][ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n] ,
no greater sin could be conceived in all creation ,
不 更大的 罪 可以 是 构思 在 全部 创建 ,

世间再也找不到比这更大的罪恶了。

[bʌt; bət][wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]
but **wert** **thou** **to** **consider** **transformation** **in** **its** **own** **place** **and** **understand** **it**
但 沃特 你 到 考虑 转型 在 它是自己的 地方 和 理解 它
[ə'kɔːrdɪŋli] ,
accordingly **,**
因此 ,

但如果你从其自身的角度去思考变化，并相应地理解它，

[noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðiː] .
no **harm** **could** **befall** **thee** **.**
不 伤害 可以 降临 你 .

你不会受到任何伤害。

- [baɪ][maɪ] [lɔːrd] !
88 **By** **My** **Lord** **!**
- 经过 我的 主 !

88 以我主的名义！

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'viːld] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]
Notwithstanding **all** **that** **We** **have** **revealed** **unto** **thee** **of** **the** **mysteries** **of**
虽然 全部 那 我们 有 揭晓 到 你 的 这 谜团 的
['ʌtərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,
utterance **and** **the** **degrees** **of** **exposition** **,**
发声 和 这 学位 的 展览 ,

尽管我们已经向你揭示了言语的奥秘和阐述的层次，

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz]['hɪd(ə)n]
methinks **I** **have** **spoken** **not** **a** **single** **letter** **of** **the** **ocean** **of** **God's** **hidden**
我觉得 我 有 说 不是 一个 单身的 信 的 这 海洋 的 神的 隐
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'skruːtəb(ə)l]['wɪzdəm] .
knowledge **and** **the** **essence** **of** **His** **inscrutable** **wisdom** **.**
知识 和 这 本质 的 他的 难以捉摸 智慧 .

我觉得我连上帝隐藏知识的海洋和他深不可测的智慧的精髓，都还没能触及。

[gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [eə'lɔŋ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
God **willing** **,** **this** **We** **shall** **erelong** **accomplish** **in** **its** **appointed** **time** **.**
上帝 愿意的 , 这 我们 将 埃雷隆 完成 在 它是 任命 时间 .

如果真主意愿，我们将在规定的时间内完成此事。

[hiː; hi] ['verɪli] , [rɪmɛmbɝɛθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ɪn] [truːθ] ,
He **verily** **,** **remembereth** **all** **things** **in** **their** **own** **place** **,** **and** **we** **,** **in** **truth** **,**
他 确实 , 记住 全部 事物 在 他们的 自己的 地方 , 和 我们 , 在 真相 ,

他确能记起万物各处，而我们，也确实如此。

[ɔːl] [jiːld] [preɪz] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .
all **yield** **praise** **unto** **Him** **.**
全部 屈服 称赞 到 他 .

众人向他献上赞美。

- [noʊ] [ðaʊ] , [mɔːr'oʊvər] ,
89 **Know** **thou** **,** **moreover** **,**
- 知道 你 , 而且 ,

89 此外，你当知道，

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] ['teɪkəθ] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ɑːn] [haɪ] [wɪl] ['nevər]
that **the** **bird** **that** **taketh** **flight** **in** **the** **atmosphere** **of** **the** **realm** **on** **high** **will** **never**
那 这 鸟 那 拿 航班 在 这 气氛 的 这 领域 在 高的 将要 绝不
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɔːr] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['hev(ə)n] [ʌv; əv] [træn'sendənt] ['hoʊlɪnəs] ,
be **able** **to** **soar** **unto** **the** **heaven** **of** **transcendent** **holiness** **,**
是 有能力的 到 翱翔 到 这 天堂 的 超凡脱俗 圣洁 ,

翱翔于高天领域的鸟儿，永远无法飞升至至高无上的圣洁天堂。

[nɔːr] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːts] [wɪtʃ] [gɑːd][hæθ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ˌðerˈɪn] ,

nor	taste	of	the	fruits	which	God	hath	brought	forth	therein	,
也不	品尝	的	这	水果	哪个	上帝	有	带来	前进	其中	,

既没有尝到上帝在其中所结的果实，也没有尝到。

[nɔːr][kwɑːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæθ] [kɔːzd] [tuː; tə][floʊ][ɪn][ɪts][mɪdst] .

nor	quaff	from	the	streams	which	He	hath	caused	to	flow	in	its	midst	.
也不	畅饮	从	这	溪流	哪个	他	有	导致	到	流动	在	它是	中间	.

也不可饮祂在城中所流的溪水。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][pɑːrˈteɪk][bʌt; bət][ə; eɪ][drɑːp] [ˌðerˈʌv] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈperɪʃ]

And	were	it	to	partake	but	a	drop	thereof	,	it	would	perish
和	是	它	到	参加	但	一个	降低	其中	,	它	会	沦

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .

forthwith	.
立即	.

如果它哪怕沾染上一滴，也会立刻消亡。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prəˈfes]

Even	as	thou	dost	witness	in	these	days	with	regard	to	those	who	profess
甚至	作为	你	朋友	证人	在	这些	天	和	看待	到	那些	WHO	宣称

[əˈliːdʒəns] [ˈʌntəˌʌntu][ˌjuː ˈes] ,

allegiance	unto	Us	,
忠诚	到	我们	,

正如你这些日子以来所见证的，那些自称效忠于我们的人，

[ænd; ənd] [jet] [pərˈfɔːrm] [sʌtʃ] [diːdz] , [ˈʌtər] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ædˈvæns] [sʌtʃ] [kleɪmz][æz; əz]

and	yet	perform	such	deeds	,	utter	such	words	,	and	advance	such	claims	as
和	然而	履行	这样的	契约	,	说出	这样的	字	,	和	进步	这样的	索赔	作为

[ðeɪ] [hæv; həv] .

they	have	.
他们	有	.

然而，他们却做出这样的行为，说出这样的话，提出这样的主张。

[mɪˈθɪŋks] [ðeɪ] [laɪ][æz; əz] [ded] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [veɪlz] .

Methinks	they	lie	as	dead	within	their	own	veils	.
我觉得	他们	说谎	作为	死的	之内	他们的	自己的	面纱	.

我觉得他们就像死人一样躺在自己的面纱之下。

- [ˌkɑːmprɪˈhend] , [ɪn][laɪk] [ˈmænər] , [ˈevri] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [saɪn] , [ænd; ənd][əˈluːʒ(ə)n] ,

90	Comprehend	,	in	like	manner	,	every	station	,	sign	,	and	allusion	,
-	理解	,	在	喜欢	方式	,	每一个	车站	,	符号	,	和	典故	,

90. 同样地，理解每一个车站、标志和典故。

[ðæt] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [pərˈsiːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ɔːl] [ˈmætərz]

that	thou	mayest	perceive	all	things	in	their	own	place	and	consider	all	matters
那	你	五月	感知	全部	事物	在	他们的	自己的	地方	和	考虑	全部	事情

[ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [laɪt] .

in	their	proper	light	.
在	他们的	恰当的	光	.

使你能够看清万物的位置，并以正确的视角看待一切事物。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn][ˈjuːnəti] ,

For	in	this	station	,	the	City	of	Divine	Unity	,
为了	在	这	车站	,	这	城市	的	神圣的	统一	,

因为在这个车站，神圣统一之城，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['entərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['gaɪd(ə)ns]

are	to	be	found	those	who	have	entered	within	the	ark	of	divine	guidance
是	到	是	成立	那些	WHO	有	进入	之内	这	方舟	的	神圣的	指导

[ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [θruː] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['juːnəti] .

and	journeyed	through	the	heights	of	divine	unity	.
和	旅程	通过	这	高度	的	神圣的	统一	.

那些进入神圣指引之舟，并踏上神圣合一之巅的人，才能找到他们。

[ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

Thou	shalt	behold	the	lights	of	beauty	upon	their	faces	and	the	mysteries	of
你	应	看哪	这	灯	的	美丽	之上	他们的	面孔	和	这	谜团	的

['glɔːri][ɪn][ðer; ðər]['hjuːmən]['tɛmpəlz] .

glory	in	their	human	temples	.
荣耀	在	他们的	人类	寺庙	.

你将看到他们脸上美丽的光辉，以及他们人体殿堂中荣耀的奥秘。

[ðaʊ] [ʃælt] [pər'siːv] [ðə; ði] [mʌsk] - ['leɪdn] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði]

Thou	shalt	perceive	the	musk	-	laden	fragrance	of	their	words	and	behold	the
你	应	感知	这	麝香	-	满载	香味	的	他们的	字	和	看哪	这

[saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] .

signs	of	His	sovereignty	in	all	their	ways	and	doings	.
标志	的	他的	主权	在	全部	他们的	方式	和	行为	.

你将闻到他们言语中蕴含的麝香芬芳，并在他们的一言一行中看到祂主权的迹象。

[nɔːr] [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][kwɑːf]

Nor	wilt	thou	be	veiled	by	the	deeds	of	them	that	have	failed	to	quaff
也不	枯萎	你	是	含蓄	经过	这	契约	的	他们	那	有	失败的	到	畅饮

[frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sprɪŋz] [ɔːr][tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] ,

from	the	crystal	springs	or	to	attain	unto	the	cities	of	holiness	,
从	这	水晶	弹簧	或者	到	达到	到	这	城市	的	圣洁	,

你也不会因那些未能饮尽水晶泉水或抵达圣城之人的行为而蒙蔽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

神圣奥秘的宝石(Gems of Divine Mysteries)
第3/3页

[ænd; ənd] [huː] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪɝz] [ænd; ənd] [spred] [dɪs'ɔːrdər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

and	who	follow	their	selfish	desires	and	spread	disorder	in	the	land	,
和	WHO	跟随	他们的	自私	欲望	和	传播	紊乱	在	这	土地	,

他们随心所欲，在土地上散播混乱，

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ə'raɪt] .

all	the	while	believing	themselves	to	be	guided	aright	.
全部	这	尽管	相信	他们自己	到	是	引导	好的	.

他们始终坚信自己受到了正确的引导。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [sed] : “ [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['æbdʒekt]

It	is	indeed	of	them	that	it	hath	been	said	:	“	These	are	the	abject
它	是	的确	的	他们	那	它	有	到过	说	:	“	这些	是	这	卑贱

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,

and	foolish	,
和	愚蠢	,

的确有人这样评价他们：“这些人是卑贱愚昧的，

[huː] ['fɑːloʊ] ['evri] ['klæmərəs] [ɪm'pɑːstər] [ænd; ənd] [huː] [bend] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪnd] . ” -

who	follow	every	clamorous	impostor	and	who	bend	with	every	changing	wind	.	”	58
WHO	跟随	每一个	喧闹的	骗子	和	WHO	弯曲	和	每一个	变化	风	.	”	-

他们追随每一个喧闹的骗子，随风摇摆。”58

[ðə; ði] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] , ['steɪʃ(ə)n] ,

The	stages	of	this	journey	,	station	,
这	阶段	的	这	旅行	,	车站	,

这段旅程的各个阶段，车站，

[ænd; ənd] [ə'boʊd] [ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd] ['mænɪfest] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [noʊ] ['fɜːrðər]

and	abode	are	clear	and	manifest	to	thee	and	require	no	further
和	住所	是	清除	和	显现	到	你	和	要求	不	更远

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

居所对你而言清晰明了，无需进一步解释。

- [noʊ] [ðen] [ðæt] [ɔːl] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['witnist] [ðæt] ['deɪˌstɑːr] [ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði]

91	Know	then	that	all	thou	hast	heard	and	witnessed	that	Daystar	of	Truth	,	the
-	知道	然后	那	全部	你	哈斯特	听到	和	目击者	那	晨星	的	真相	,	这

['praɪm(ə)l] [pɔɪnt] ,

Primal	Point	,
原始	观点	,

91 所以你要知道，你所听到和看到的一切，都是真理之晨星，原始点，

[ə'skraɪb] [tuː; tə] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ɪz] ['oʊnli] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

ascribe	to	Himself	from	the	designations	of	former	times	is	only	on	account
归咎于	到	他本人	从	这	职称	的	以前的	时代	是	仅有的	在	帐户

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

of	the	weakness	of	men	and	the	scheme	of	the	world	of	creation	.
的	这	弱点	的	男人	和	这	方案	的	这	世界	的	创建	.

将过去时代的称谓归于祂自己，只是因为人类的软弱和造物主的安排。

['ʌðərwaɪz] , [ɔːl] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [rɪ'vɑːlv] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt]

Otherwise	**,**	**all**	**names**	**and**	**attributes**	**revolve**	**round**	**His**	**Essence**	**and**	**circle**	**about**
否则	,	全部	姓名	和	属性	围绕	圆形的	他的	本质	和	圆圈	关于

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋktʃueri] .

the	**threshold**	**of**	**His**	**sanctuary**	**.**
这	临界点	的	他的	避难所	.

否则，所有名称和属性都围绕着祂的本质，围绕着祂圣殿的门槛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ɔːl] [neɪmz] , [rɪviːlɪθ] [ɔːl] [ə'trɪbjuːts] , [laɪf][ə'pɑːn]

For	**He**	**it**	**is**	**Who**	**traineth**	**all**	**names**	**,**	**revealeth**	**all**	**attributes**	**,**	**conferreth**	**life**	**upon**
为了	他	它	是	WHO	训练	全部	姓名	,	揭示	全部	属性	,	授予	生活	之上

[ɔːl] ['biːɪŋs] ,

all	**beings**	**,**
全部	生物	,

因为祂创造万名，揭示万物属性，赋予万物生命。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [vəːsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [saɪnz] .

proclaimeth	**the**	**divine**	**verses**	**,**	**and**	**arrayeth**	**the**	**heavenly**	**signs**	**.**
宣告	这	神圣的	诗句	,	和	arrayeth	这	天上	标志	.

宣扬神圣的经文，展现天象。

[neɪ] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ['ɪnər] [aɪ] ,

Nay	**,**	**shouldst**	**thou**	**gaze**	**with**	**thine**	**inner**	**eye**	**,**
不	,	应该	你	目光	和	你的	内	眼睛	,

不，你应该用你内心的眼睛去凝视，

[ðaʊ] [wʊdst] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [feɪd] ['ɪntuː] ['ʌtər] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz]

thou	**wouldst**	**find**	**that**	**all**	**save**	**Him**	**fade**	**into**	**utter**	**nothingness**	**and**	**are**	**as**
你	会	寻找	那	全部	节省	他	褪色	进入	说出	虚无	和	是	作为

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fər'gɑːtn] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['prez(ə)ns] .

a	**thing**	**forgotten**	**in**	**His**	**holy**	**presence**	**.**
一个	事物	被遗忘的	在	他的	圣	在场	.

你会发现，除了祂以外，一切都在祂神圣的面前消逝，如同被遗忘的事物一般。

“ [gɑːd][wʌz; wəz][ə'loʊn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [els] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] .

“	**God**	**was**	**alone**	**;**	**there**	**was**	**none**	**else**	**besides**	**Him**	**.**
“	上帝	曾是	独自的	;	那里	曾是	没有任何	别的	除了	他	.

“上帝是独一无二的；除了祂以外，没有别的神。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnɪθ] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] ['evər] [bɪn] .

He	**remaineth**	**now**	**what**	**He**	**hath**	**ever**	**been**	**.**
他	仍然	现在	什么	他	有	曾经	到过	.

祂如今依然是祂一直以来的样子。

” [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [gɑːd] — ['hæloʊd] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd][biː; bi][hiː; hi] !

”	**Since**	**it**	**hath**	**been**	**established**	**that**	**God**	**—**	**hallowed**	**and**	**glorified**	**be**	**He**	**!**
”	自从	它	有	到过	已确立的	那	上帝	—	神圣的	和	光荣的	是	他	!

“既然已经确定上帝——愿祂受尊崇、荣耀归于祂！

— [wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] ,

—	**was**	**alone**	**and**	**there**	**was**	**none**	**besides**	**Him**	**,**
—	曾是	独自的	和	那里	曾是	没有任何	除了	他	,

——他孤身一人，除了他以外没有其他人。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ə'plaɪ] [hɪr] ?

how	**can**	**the**	**law**	**of**	**change**	**and**	**transformation**	**apply**	**here**	**?**
如何	能	这	法律	的	改变	和	转型	申请	这里	?

变革与转型的规律如何适用于这里？

[ʃʊdst] [ðaʊ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dis'kləuzd] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

Shouldst	**thou**	**reflect**	**upon**	**that**	**which**	**We**	**have**	**disclosed**	**unto**	**thee**	**,**
应该	你	反映	之上	那	哪个	我们	有	披露	到	你	,

如果你仔细思考我们向你揭示的真理，

[ðə; ði]['deɪˌstɑ:r][ʌv; əv]['gaɪd(ə)ns] [wʊd] [ʃaɪn] [rɪ'splendənt] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [ɪn] [ðɪs] [ˌevər'læstɪŋ] [mɔ:rn] ,

the	daystar	of	guidance	would	shine	resplendent	before	thee	in	this	everlasting	morn	,
这	晨星	的	指导	会	闪耀	灿烂	前	你	在	这	永恒	早晨	,

在这永恒的清晨，指引方向的晨星将为你闪耀光芒。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [ˌðer'ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪəs] .

and	thou	wouldst	be	numbered	therein	with	the	pious	.
和	你	会	是	编号	其中	和	这	虔诚的	.

而你也将与虔诚者一同被列入其中。

- [noʊ] , [mɔ:r'oʊvər] ,

92	Know	,	moreover	,
-	知道	,	而且	,

92 此外，须知

[ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:z] ['dʒə:niz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [nʌn]

that	all	that	We	have	mentioned	concerning	these	journeys	is	intended	for	none
那	全部	那	我们	有	提及	有关	这些	旅程	是	故意的	为了	没有任何

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

but	the	elect	amongst	the	righteous	.
但	这	选	在	这	正义	.

我们所说的这些旅程，只适用于义人中的佼佼者。

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [spɜ:r][ɑ:n][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['mi:dz]

And	shouldst	thou	spur	on	the	charger	of	the	spirit	and	traverse	the	meads
和	应该	你	刺	在	这	充电器	的	这	精神	和	横穿	这	蜂蜜酒

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

若你策马奔腾，驰骋于天国的草原，

[ðaʊ] [wʊdst] [kəm'pli:t] [ɔ:l] [ði:z] ['dʒə:niz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ['evri] ['mɪstəri] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

thou	wouldst	complete	all	these	journeys	and	discover	every	mystery	in	less	than
你	会	完全的	全部	这些	旅程	和	发现	每一个	神秘	在	较少的	比

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

the	twinkling	of	an	eye	.
这	闪烁	的	一个	眼睛	.

你会在眨眼之间完成所有这些旅程，揭开所有的谜团。

- [oʊ][maɪ] ['brʌðər] !

93	O	My	brother	!
-	哦	我的	兄弟	!

93 我的兄弟！

[ɪf] [ðaʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'ri:nə] , [spi:d] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['sɜ:rtɪtu:d] ,

If	thou	be	a	champion	of	this	arena	,	speed	within	the	lands	of	certitude	,
如果	你	是	一个	冠军	的	这	竞技场	,	速度	之内	这	土地	的	确定性	,

如果你是这片竞技场的冠军，那就驰骋在确定的土地上，

[ðæt] [ðaɪ] [soʊl] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:ndɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɪsbə'li:f] ,

that	thy	soul	may	be	delivered	in	this	day	from	the	bondage	of	misbelief	,
那	你的	灵魂	可能	是	发表	在	这	天	从	这	束缚	的	误信	,

愿你的灵魂在今日脱离迷信的束缚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [pər'si:v] [ðə; ði] [swi:t] ['seivəz] [ðæt] [wɑ:ft; wæft][frʌm; frəm] [ðɪs]

and	that	thou	mayest	perceive	the	sweet	savours	that	waft	from	this
和	那	你	五月	感知	这	甜的	味道	那	飘动	从	这

['gɑ:rdn] .

garden	.
花园	.

愿你也能感受到从这座花园飘来的芬芳。

['verɪli] , [ðə; ði] [pər'fju:m] - ['leɪdn] ['bri:zɪz] [ðæt] ['kæri] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [bloʊ] ['oʊvər] [ɔ:l]
Verily , the perfume - laden breezes that carry the fragrance of this city blow over all
确实 , 这 香水 - 满载 微风 那 携带 这 香味 的 这 城市 吹 超过 全部
['ri:dʒənz] .
regions .
地区 .

的确，这座城市的芬芳伴着香气，吹拂到各个地区。

['fɔ:rfɪt] [nɑ:t] [ðaɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd] [bi:; bi] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hi:dləs] .
Forfeit not thy portion thereof and be not of the heedless .
丧失 不是 你的 部分 其中 和 是 不是 的 这 鲁莽 .

不要失去你应得的那一份，也不要做粗心大意的人。

[haʊ] [wel] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [sed] : -
How well hath it been said : 94
如何 出色地 有 它 到过 说 : -

说得真好：94

[hɪz; ɪz] ['freɪgrənt] [breθs] [dɪ'fju:zd] [ɪn] ['i:stərn] [lændz] [kʊd; kəd] [wel]
His fragrant breaths diffused in Eastern lands could well
他的 香 呼吸 扩散 在 东 土地 可以 出色地

他芬芳的气息弥漫在东方大地，很可能

[tu:; tə] [sɪk] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [rɪ'stɔ:r] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [smel] ! -
To sick ones in the West restore their sense of smell ! 59
到 生病的 一个 在 这 西方 恢复 他们的 感觉 的 闻 ! -

让西方患病的人恢复嗅觉！59

- ['æftər] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [ə'sent] [ðə; ði] ['weɪferər] [wɪl] ['entər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
95 After this heavenly journey and mystical ascent the wayfarer will enter within the
- 后 这 天上 旅行 和 神秘 上升 这 旅行者 将要 进入 之内 这
['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .
Garden of Wonderment .
花园 的 惊奇 .

95 经过这段天堂般的旅程和神秘的升华之后，旅行者将进入奇迹花园。

[wɜ:r; wər] [aɪ] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,
Were I to disclose unto thee the reality of this station ,
是 我 到 透露 到 你 这 现实 的 这 车站 ,

如果我将这站的真相告诉你，

[ðaʊ] [wʊdst] [lə'ment] [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rvənt] [hu:] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn] [ðə; ði]
thou wouldst lament and bewail the plight of this Servant Who remaineth in the
你 会 哀叹 和 哀叹 这 困境 的 这 仆人 WHO 仍然 在 这
[hændz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ,
hands of these infidels ,
双手 的 这些 异教徒 ,

你会为这位仍落入异教徒手中的仆人的困境而哀叹悲痛，

[hu:] [hæθ] [groʊn] [pər'plekst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , [ænd; ənd] [ɪz] [lɔ:st] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn] [ðɪs]
Who hath grown perplexed at his plight , and is lost in bewilderment in this
WHO 有 生长 困惑 在 他的 困境 , 和 是 丢失的 在 困惑 在 这
['fæðəmləs] ['oʊʃ(ə)n] .
fathomless ocean .
深不可测 海洋 .

谁因自己的困境而困惑，在这深不可测的海洋中迷失了方向。

[ðeɪ] [kən'spaɪər] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] [pʊt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [deθ] ,
They conspire each day to put Me to death ,
他们 合谋 每个 天 到 放 我 到 死亡 ,

他们每天都密谋要杀我，

[ænd; ənd] [siːk] [æt; ət] ['evri] ['aʊər][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] ,

and	seek	at	every	hour	to	banish	Me	from	this	land	,
和	寻找	在	每一个	小时	到	放逐	我	从	这	土地	,

他们时刻都想方设法将我驱逐出这片土地。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['bænɪʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [lænd] .

even	as	they	banished	Me	from	another	land	.
甚至	作为	他们	被放逐	我	从	其他	土地	.

即使他们把我从另一个地方驱逐出去。

[jet] [ðɪs] ['sɜːrvənt] ['stændɪθ] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ə'weɪtɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæθ]

Yet	this	Servant	standeth	ready	before	them	,	awaiting	whatsoever	the	Almighty	hath
然而	这	仆人	站立	准备好	前	他们	,	等待中	任何	这	全能者	有

[ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'kriːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

ordained	and	decreed	for	Us	.
受戒	和	颁布	为了	我们	.

然而，这位仆人已在他们面前等候，等待着全能者为我们安排和预定的一切。

[nɔːr][duː][aɪ] [fɪr] ['eni] [soʊl] ,

Nor	do	I	fear	any	soul	,
也不	做	我	害怕	任何	灵魂	,

我不惧怕任何人，

[enˈkʌmpəst] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][baɪ] [sʌtʃ] ['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [æz; əz][ɑːr; ər] [in'fliktid]

encompassed	as	We	may	be	by	such	trials	and	tribulations	as	are	inflicted
包括	作为	我们	可能	是	经过	这样的	试验	和	苦难	作为	是	造成的

[baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][baɪ][ə; eɪ] ['mɪriəd]

by	the	wicked	and	the	malicious	and	surrounded	at	this	hour	by	a	myriad
经过	这	邪恶	和	这	恶意	和	包围	在	这	小时	经过	一个	无数

[wəʊz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

woes	and	sorrows	.
烦恼	和	悲伤	.

我们或许正遭受邪恶之人施加的种种考验和磨难，此刻又被无数的苦难和悲伤所包围。

“ ['noʊəz] [flʌd] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [aɪ][hæv; həv] [ʃed] ,

“	Noah's	flood	is	but	the	measure	of	the	tears	I	have	shed	,
“	诺亚的	洪水	是	但	这	措施	的	这	眼泪	我	有	棚	,

“诺亚洪水不过是我所流泪的尺度。”

[ænd; ənd]['eɪbrəˌhæmz]['faɪər][æn; ən] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .

and	Abraham's	fire	an	ebullition	of	My	soul	.
和	亚伯拉罕的	火	一个	沸腾	的	我的	灵魂	.

亚伯拉罕之火点燃了我的灵魂。

['dʒeɪkəbz] [griːf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔrəuz] , [ænd; ənd]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [ə'flɪkʃənz]

Jacob's	grief	is	but	a	reflection	of	My	sorrows	,	and	Job's	afflictions
雅各布的	悲伤	是	但	一个	反射	的	我的	悲伤	,	和	工作的	苦难

[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][kə'læməti] . ” -

a	fraction	of	My	calamity	.	”	60
一个	分数	的	我的	灾害	.	”	-

雅各的悲伤不过是我痛苦的反映，约伯的苦难不过是我灾难的一小部分。”60

- [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪn] ['emɪnəns] [ðə; ði]['daɪər] [æd'vɜːrsətiz] [ðæt] [hæv; həv]

96	Were	I	to	recount	unto	thine	eminence	the	dire	adversities	that	have
-	是	我	到	叙事	到	你的	卓越	这	可怕的	逆境	那	有

[bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ,

befallen	Me	,
发生	我	,

96 若我要向阁下述说我所遭遇的种种可怕逆境，

[ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi][soʊ] [griːvd] [æz; əz][tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd]

thou	wouldst	be	so	grieved	as	to	forsake	the	mention	of	all	things	and
你	会	是	所以	伤心	作为	到	背叛	这	提到	的	全部	事物	和

[tuː; tə][fər'get] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

to	forget	thyself	and	all	that	the	Lord	hath	created	on	earth	.
到	忘记	你自己	和	全部	那	这	主	有	创建	在	地球	.

你会悲伤到忘记一切事物，忘记自己，忘记上帝在地球上创造的一切。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] ,

But	as	this	is	not	Our	wish	,
但	作为	这	是	不是	我们的	希望	,

但这并非我们所愿，

[aɪ][hæv; həv] [kən'siːld] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [dɪ'kriː] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] -

I	have	concealed	the	revelation	of	the	divine	decree	in	the	heart	of	Bahá
我	有	暗	这	启示	的	这	神圣的	法令	在	这	心	的	-

[ænd; ənd] [veɪld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

and	veiled	it	from	the	eyes	of	all	that	move	in	the	realm	of	creation	,
和	含蓄	它	从	这	眼睛	的	全部	那	移动	在	这	领域	的	创建	,

我已将神圣旨意的启示隐藏在巴哈伊的心中，并使其不被造物界中一切生物所见。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [leɪ] [hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][gɑːd]

that	it	may	lay	hid	within	the	tabernacle	of	the	Unseen	until	such	time	as	God
那	它	可能	躺	隐藏	之内	这	圣幕	的	这	看不见	直到	这样的	时间	作为	上帝

[wɪl] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ɪts]['siːkrət] .

will	have	revealed	its	secret	.
将要	有	揭晓	它是	秘密	.

让它隐藏在不可见的圣殿中，直到上帝揭示它的秘密为止。

“ [nɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]

“	Naught	in	the	heavens	or	on	the	earth	can	escape	His	knowledge	,	and
“	零	在	这	天	或者	在	这	地球	能	逃脱	他的	知识	,	和

[hiː; hi] ,

He	,
他	,

“天上地下没有任何事物能逃过他的知晓，而他，

['verɪli] , [pɜ˞siːvɛθ] [ɔːl] [θɪŋz] . ” -

verily	,	perceiveth	all	things	.	”	61
确实	,	感知	全部	事物	.	”	-

祂确实洞察万物。”61

- [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [daɪ'grest] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [θiːm] ,

97	As	We	have	digressed	from	Our	theme	,
-	作为	我们	有	跑题了	从	我们的	主题	,

97 既然我们已经偏离了主题，

[let][ˌjuː 'es] [liːv] [ə'saɪd] [ðiːz] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

let	Us	leave	aside	these	allusions	and	return	to	Our	discussion	of	this	city	.
让	我们	离开	旁边	这些	暗示	和	返回	到	我们的	讨论	的	这	城市	.

让我们暂且搁置这些引申义，回到我们对这座城市的讨论。

['verɪli] , ['huːsəu] [ɛntɜ˞ɛθ] [ˌðer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd]['huːsəu] ['tɜːrnɪθ] [ə'saɪd] [ˌðer'frʌm]

Verily	,	whoso	entereth	therein	shall	be	saved	,	and	whoso	turneth	aside	therefrom
确实	,	谁	进入	其中	将	是	已保存	,	和	谁	转身	旁边	由此

[wɪl] [ə'ʃʊrədli] ['perɪʃ] .

will	assuredly	perish	.
将要	当然	沦	.

凡进入其中的，必得救；凡背离其中的，必遭灭亡。

- [oʊ] [ðaʊ] [huː] [ɑːrt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['tæblɪts] !

98	O	thou	who	art	mentioned	in	these	Tablets	!
-	哦	你	WHO	艺术	提及	在	这些	片剂	!

98 啊，你就是这些石碑中所提到的那位！

[noʊ] [ðaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wɪl] ['mɑːrv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]

Know	thou	that	he	who	embarketh	upon	this	journey	will	marvel	at	the	signs	of
知道	你	那	他	WHO	启程	之上	这	旅行	将要	奇迹	在	这	标志	的

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] .

the	power	of	God	and	the	wondrous	evidences	of	His	handiwork	.
这	力量	的	上帝	和	这	奇妙的	证据	的	他的	手工制品	.

你要知道，踏上这段旅程的人将会惊叹于上帝力量的迹象和他奇妙的创造。

[bɪ'wɪldərmənt] [wɪl] [siːz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

Bewilderment	will	seize	him	from	every	side	,
困惑	将要	抢占	他	从	每一个	边	,

他将四面八方感到困惑。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hæθ] [bɪn] [ə'testɪd] [baɪ] [ðæt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs]

even	as	hath	been	attested	by	that	Essence	of	immortality	from	the	Concourse
甚至	作为	有	到过	已证实	经过	那	本质	的	不朽	从	这	大厅

[ɑːn] [haɪ] :

on	high	:
在	高的	:

正如来自天庭的永生本质所证实的那样：

“ [ɪn'kriːs] [maɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðiː] , [oʊ] [gɑːd] ! ” - [wel] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

“	Increase	My	wonder	and	amazement	at	Thee	,	O	God	!	”	62	Well	hath	it	been
“	增加	我的	想知道	和	惊愕	在	汝	,	哦	上帝	!	”	-	出色地	有	它	到过

[sed] : -

said	:	99
说	:	-

“上帝啊，求你加增我对你的惊奇和赞叹！”62 这话说得真好：99

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz]

I	knew	not	what	amazement	was
我	知道	不是	什么	惊愕	曾是

我当时并不知道惊奇是什么感觉。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [ðaɪ] [lʌv] [maɪ] [kɔːz] .

Until	I	made	Thy	love	my	cause	.
直到	我	制成	你的	爱	我的	原因	.

直到我将对你的爱作为我的事业。

[oʊ] [haʊ] [ə'meɪzɪŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]

O	how	amazing	would	it	be
哦	如何	惊人的	会	它	是

那该有多么美妙啊！

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'meɪzd] [baɪ] [ðiː] ! -

If	I	were	not	amazed	by	Thee	!	63
如果	我	是	不是	惊叹	经过	汝	!	-

若非我惊叹于你！63

- [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] [streɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [er] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [ə'boʊd] .

100	In	this	valley	the	wayfarers	stray	and	perish	ere	they	attain	their	final	abode	.
-	在	这	谷	这	旅行者	流浪	和	沦	埃雷	他们	达到	他们的	最终的	住所	.

100 在这个山谷里，行路人迷失方向，在到达最终的归宿之前就已死去。

['greɪʃəs] [gɑːd] !

Gracious	God	!
亲切	上帝	!

仁慈的上帝！

[soʊ] [ɪ'mens] [ɪz] [ðɪs] ['væli] , [soʊ][væst] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

So	immense	is	this	valley	,	so	vast	this	city	in	the	kingdom	of	creation	,
所以	巨大	是	这	谷	,	所以	广阔的	这	城市	在	这	王国	的	创建	,

这山谷如此辽阔，这座造物之国的城市如此浩瀚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə][hæv; həv] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][end] .

that	it	seemeth	to	have	neither	beginning	nor	end	.
那	它	似乎	到	有	两者都不	开始	也不	结尾	.

它似乎既没有开始也没有结束。

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ˌðer'ɪn] [ænd; ənd]

How	great	the	blessedness	of	him	who	completeth	his	journey	therein	and
如何	伟大的	这	幸福	的	他	WHO	完成	他的	旅行	其中	和

[huː] - ,

who	traverseth	,
WHO	-	,

完成旅程并穿越其中的人，是多么有福啊！

[θruː] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['hæloʊd] [sɔɪl][ʌv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['sɪti] ,

through	the	assistance	of	God	,	the	hallowed	soil	of	this	heavenly	city	,
通过	这	协助	的	上帝	,	这	神圣的	土壤	的	这	天上	城市	,

在上帝的帮助下，这片神圣的土地，这片天国之城，

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌnz][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kʌm]

a	city	in	which	the	favoured	ones	of	God	and	the	pure	in	heart	are	overcome
一个	城市	在	哪个	这	受青睐	一个	的	上帝	和	这	纯的	在	心	是	克服

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] .

with	wonder	and	awe	.
和	想知道	和	敬畏	.

一座令上帝眷顾之人和心灵纯洁之人惊叹不已的城市。

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] : “ [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . ” -

And	We	say	:	“	Praise	be	to	God	,	the	Lord	of	the	worlds	.	”	101
和	我们	说	:	“	称赞	是	到	上帝	,	这	主	的	这	世界	.	”	-

我们说：“一切赞颂全归真主，众世界的主。”101

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'send] [tuː; tə]['iːv(ə)n] ['lɔftiə] [haɪts] , [kwɪt] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][wɜːrld]

And	should	the	servant	ascend	to	even	loftier	heights	,	quit	this	mortal	world
和	应该	这	仆人	上升	到	甚至	更高	高度	,	辞职	这	凡人	世界

[ʌv; əv] [dʌst] ,

of	dust	,
的	灰尘	,

如果仆人升华到更高的境界，离开这尘世的尘埃，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ə'send] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][ə'boʊd] ,

and	seek	to	ascend	unto	the	celestial	abode	,
和	寻找	到	上升	到	这	天体	住所	,

并寻求升入天界，

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [pæs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋnəs] ,

he	will	then	pass	from	this	city	into	the	City	of	Absolute	Nothingness	,
他	将要	然后	经过	从	这	城市	进入	这	城市	的	绝对	虚无	,

然后他将从这座城市进入虚无之城。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][self][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][gɑːd] .

that	is	,	of	dying	to	self	and	living	in	God	.
那	是	,	的	垂死	到	自己	和	活的	在	上帝	.

也就是说，舍弃自我，活在上帝之中。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [moʊst][ɪg'zɔːltɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['ʌtər] [self] - [ɪ'feɪsmənt] ,

In	this	station	,	this	most	exalted	habitation	,	this	journey	of	utter	self	-	effacement	,
在	这	车站	,	这	最多	崇高	居住地	,	这	旅行	的	说出	自己	-	抹杀	,

[ðə; ði] ['weɪferər] [fɜ˞gɛtɛθ] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

the	wayfarer	forgetteth	his	soul	,
这	旅行者	忘记	他的	灵魂	,

在这个驿站，这个至高无上的居所，在这段彻底忘却自我的旅程中，旅人忘却了自己的灵魂。

['spɪrɪt] , ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['veri] ['biːɪŋ] , - [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ,

spirit	,	body	,	and	very	being	,	immerseth	himself	in	the	sea	of	nothingness	,
精神	,	身体	,	和	非常	存在	,	-	他自己	在	这	海	的	虚无	,

精神、肉体和存在本身，都沉浸于虚无之海。

[ænd; ənd] ['lɪvəθ] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][wʌn] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['menʃ(ə)n] .

and	liveth	on	earth	as	one	unworthy	of	mention	.
和	活着	在	地球	作为	一	不配	的	提到	.

他生活在世上，却如同一个不值一提的人。

[nɔːr] [wɪl] [wʌn][faɪnd]['eni] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

Nor	will	one	find	any	sign	of	his	existence	,
也不	将要	一	寻找	任何	符号	的	他的	存在	,

人们也找不到他存在的任何痕迹。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'teɪnd]

for	he	hath	vanished	from	the	realm	of	the	visible	and	attained
为了	他	有	消失了	从	这	领域	的	这	可见的	和	已达到

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

unto	the	heights	of	self	-	abnegation	.
到	这	高度	的	自己	-	放弃	.

因为他已从可见的领域消失，达到了自我否定的境界。

- [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

102	Were	We	to	recount	the	mysteries	of	this	city	,
-	是	我们	到	叙事	这	谜团	的	这	城市	,

102 如果我们要讲述这座城市的种种谜团，

[ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] [wʊd] [biː; bi][leɪd][tuː; tə] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti]

the	dominions	of	the	hearts	of	men	would	be	laid	to	waste	in	the	intensity
这	领地	的	这	心	的	男人	会	是	铺设	到	浪费	在	这	强度

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['maɪti] ['steɪʃ(ə)n] .

of	their	longing	for	this	mighty	station	.
的	他们的	渴望	为了	这	强大的	车站	.

人们的心灵会因对这一伟大地位的强烈渴望而变得空虚。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wer'ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld]

For	this	is	the	station	wherein	the	effulgent	glories	of	the	Beloved	are	revealed
为了	这	是	这	车站	其中	这	光辉灿烂的	荣耀	的	这	心爱	是	揭晓

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'splendənt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ɑːr; ər][kæst][ə'pɑːn]

to	the	sincere	lover	and	the	resplendent	lights	of	the	Friend	are	cast	upon
到	这	真诚	情人	和	这	灿烂	灯	的	这	朋友	是	投掷	之上

[ðə; ði] ['sɛvɜ˞d] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	severed	heart	that	is	devoted	to	Him	.
这	切断	心	那	是	奉献	到	他	.

因为在这里，挚爱之人的辉煌荣光将向真诚的爱人显现，挚友之人的灿烂光芒将照耀在献给他的破碎心灵上。

- [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [truː] ['lʌvər] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][ɪg'zɪst] [wen] [wʌns][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] ['glɔːriz] [ʌv; əv]

103	How	can	a	true	lover	continue	to	exist	when	once	the	effulgent	glories	of
-	如何	能	一个	真的	情人	继续	到	存在	什么时候	一次	这	光辉灿烂的	荣耀	的

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːr; ər] [rɪ'viːld] ?

the	Beloved	are	revealed	?
这	心爱	是	揭晓	?

103 当爱人的光辉荣耀显现时，真正的爱人如何才能继续存在？

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn'dʊr] [wen] [wʌns][ðə; ði][sʌn] [hæθ] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ?

How	**can**	**the**	**shadow**	**endure**	**when**	**once**	**the**	**sun**	**hath**	**shone**	**forth**	**?**
如何	能	这	阴影	忍受	什么时候	一次	这	太阳	有	闪耀	前进	?

太阳升起之后，阴影怎能继续存在?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] [hɑːrt] [hæv; həv]['eni] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	**can**	**a**	**devoted**	**heart**	**have**	**any**	**being**	**before**	**the**	**existence**	**of**	**the**
如何	能	一个	奉献	心	有	任何	存在	前	这	存在	的	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts][dɪ'voʊʃ(ə)n] ?

Object	**of**	**its**	**devotion**	**?**
目的	的	它是	虔诚	?

一颗虔诚的心，在它所虔诚的对象存在之前，怎么可能存在呢?

[neɪ] , [baɪ][ðə; ði][wʌn][ɪn] [huːz] [hænd][ɪz][maɪ][soʊl] !

Nay	**,**	**by**	**the**	**One**	**in**	**Whose**	**hand**	**is**	**my**	**soul**	**!**
不	,	经过	这	一	在	谁	手	是	我的	灵魂	!

不，以掌握我灵魂的那一位起誓!

[ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['siːkɝz] [kəm'pliːt] [sə'rendər] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ɪ'feɪsmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

In	**this**	**station**	**,**	**the**	**seeker's**	**complete**	**surrender**	**and**	**utter**	**effacement**	**before**	**his**
在	这	车站	,	这	寻求者的	完全的	投降	和	说出	抹杀	前	他的

[kri'eɪtər] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] ,

Creator	**will**	**be**	**such**	**that**	**,**
创作者	将要	是	这样的	那	,

在这个阶段，寻求者在造物主面前的完全臣服和彻底忘却，将达到如此境界:

[wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [trə'vɜːrs] [lænd] , [siː] ,

were	**he**	**to**	**search**	**the**	**East**	**and**	**the**	**West**	**,**	**and**	**traverse**	**land**	**,**	**sea**	**,**
是	他	到	搜索	这	东方	和	这	西方	,	和	横穿	土地	,	海	,

即使他要遍寻东方和西方，走遍陆地和海洋，

['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][pleɪn] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self][ɔːr][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər]

mountain	**and**	**plain**	**,**	**he**	**would**	**find**	**no**	**trace**	**of**	**his**	**own**	**self**	**or**	**of**	**any**	**other**
山	和	清楚的	,	他	会	寻找	不	痕迹	的	他的	自己的	自己	或者	的	任何	其他

[soʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

无论在山川平原，他都找不到自己或其他灵魂的踪迹。

- ['greɪʃəs] [gɑːd] !

104	**Gracious**	**God**	**!**
-	亲切	上帝	!

104 仁慈的上帝!

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪmˌrɑːd][ʌv; əv] ['tɪrəni] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

But	**for**	**fear**	**of**	**the**	**Nimrod**	**of**	**tyranny**	**and**	**for**	**the**	**protection**	**of**
但	为了	害怕	的	这	尼姆罗德	的	暴政	和	为了	这	保护	的

[ðə; ði]['eɪbrəhæm][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

the	**Abraham**	**of**	**justice**	**,**
这	亚伯拉罕	的	正义	,

但出于对暴政的尼姆罗德的恐惧，以及对正义的亚伯拉罕的保护，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'viːl] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðæt] [wɪtʃ] , [wɜːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][ə'bændən][self][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,

I	**would**	**reveal**	**unto**	**thee**	**that**	**which**	**,**	**wert**	**thou**	**to**	**abandon**	**self**	**and**	**desire**	**,**
我	会	揭示	到	你	那	哪个	,	沃特	你	到	放弃	自己	和	欲望	,

我将向你揭示，如果你放弃自我和欲望，将会是什么。

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðiː] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ɔːt] [els] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [naɪ] ['ʌntə,ʌntu] [ðɪs]
would **enable** **thee** **to** **dispense** **with** **aught** **else** **and** **to** **draw** **nigh** **unto** **this**
会 使能够 你 到 分配 和 零 别的 和 到 画 夜 到 这
['sɪti] .
city **.**
城市 .

这将使你无需其他任何帮助，并能接近这座城市。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][gɑːd] [wɪl] [hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz]
Be **patient** **,** **however** **,** **until** **such** **time** **as** **God** **will** **have** **proclaimed** **His**
是 病人 , 然而 , 直到 这样的 时间 作为 上帝 将要 有 宣布 他的
[kɔːz] .
Cause **.**
原因 .

然而，要耐心等待，直到上帝宣布他的事业为止。

[hiː; hi] , ['verɪli] ,
He **,** **verily** **,**
他 , 确实 ,

他确实

[riwɔrdɪθ] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] . - [ɪn'heɪl] [ðen] [ðə; ðɪ]
rewardeth **beyond** **measure** **them** **that** **endure** **with** **patience** **.** **64** **Inhale** **then** **the**
奖励 超过 措施 他们 那 忍受 和 耐心 . - 吸入 然后 这
[swiːt] ['seivəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] ,
sweet **savours** **of** **the** **spirit** **from** **the** **garment** **of** **hidden** **meanings** **,**
甜的 味道 的 这 精神 从 这 服装 的 隐 含义 ,

祂会给予那些耐心忍耐的人无比丰厚的回报。64 于是，从那层隐藏意义的衣裳中，吸入那甜美的精神气息吧。

[ænd; ənd] [seɪ] : “ [oʊ][jiː; ji] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['selfləsnəs] !
and **say** **:** **“** **O** **ye** **that** **are** **immersed** **in** **the** **ocean** **of** **selflessness** **!**
和 说 : “ 哦 是的 那 是 沉浸式 在 这 海洋 的 无私 !

并说：“啊，沉浸在无私海洋中的人们！

['heɪs(ə)n][tuː; tə]['entər][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ɪf] [jiː; ji] [siːk] [tuː; tə] [ə'send] [ɪts] [haɪts] .
Hasten **to** **enter** **the** **City** **of** **Immortality** **,** **if** **ye** **seek** **to** **ascend** **its** **heights** **.**
趋 到 进入 这 城市 的 不朽 , 如果 是的 寻找 到 上升 它是 高度 .

若想攀登至永生之城的顶峰，就赶紧进入这座城池吧。

” [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'skleɪm] : “ ['verɪli] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɑːdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
” **And** **We** **exclaim** **:** **“** **Verily** **we** **are** **God's** **,** **and** **to** **Him** **shall** **we**
” 和 我们 惊叹 : “ 确实 我们 是 神的 , 和 到 他 将 我们
[rɪ'tɜːrn] . ” -
return **.** **”** **65**
返回 . ” -

我们高呼：“我们确是属于真主的，我们必将归于他。”65

- [frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst]
105 **From** **this** **most** **august** **and** **exalted** **station** **,** **and** **from** **this** **most**
- 从 这 最多 八月 和 崇高 车站 , 和 从 这 最多
[sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [pleɪn] ,
sublime **and** **glorious** **plane** **,**
升华 和 辉煌 飞机 ,

105 从这最崇高、最荣耀的所在，从这最崇高、最辉煌的平面，

[ðə; ðɪ] ['siːkər] [ɛntɚɛθ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ˌðer'ɪn] [tuː; tə][ə'baɪd] [fər'evər] .
the **seeker** **entereth** **the** **City** **of** **Immortality** **,** **therein** **to** **abide** **forever** **.**
这 寻求者 进入 这 城市 的 不朽 , 其中 到 遵守 永远 .

求道者进入永生之城，永居其中。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][hi:; hi] [bɪhoʊldɪθ] [hɪm'self] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

In	this	station	he	beholdeth	himself	established	upon	the	throne	of	independence
在	这	车站	他	看哪	他自己	已确立的	之上	这	王座	的	独立

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .

and	the	seat	of	exaltation	.
和	这	座位	的	提高	.

在此位置上，他看到自己稳坐于独立的宝座和至高的宝座之上。

[ðen] [wɪl] [hi:; hi] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [ʌv; əv] [oʊld]

Then	will	he	comprehend	the	meaning	of	that	which	hath	been	revealed	of	old
然后	将要	他	理解	这	意义	的	那	哪个	有	到过	揭晓	的	老的

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] “ [wer'ɑ:n] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [ɪn'rɪtʃ] [ɔ:l] [θru:] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndəns] ” . -

concerning	the	day	“	whereon	God	shall	enrich	all	through	His	abundance	”	.	66
有关	这	天	“	其中	上帝	将	丰富	全部	通过	他的	丰富	”	.	-

那时他就会明白古时所启示的关于“上帝将以祂的丰盛使万物富足”之日的真理。66

[wel] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk]

Well	is	it	with	them	that	have	attained	unto	this	station	and	drunk
出色地	是	它	和	他们	那	有	已达到	到	这	车站	和	醉

[ðer; ðər] [fɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [snoʊ] - [waɪt] ['tʃælɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['krɪmz(ə)n] ['pɪlər] .

their	fill	from	this	snow	-	white	chalice	before	this	Crimson	Pillar	.
他们的	充满	从	这	雪	-	白色的	圣杯	前	这	赤红	支柱	.

那些到达此地，在这根绯红之柱前，饮尽这雪白圣杯之酒的人，他们的境遇如何呢?

- ['hævɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] , [ɪ'mɜ:rst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,

106	Having	,	in	this	journey	,	immersed	himself	in	the	ocean	of	immortality	,
-	拥有	,	在	这	旅行	,	沉浸式	他自己	在	这	海洋	的	不朽	,

106 在这段旅程中，他已沉浸于永生的海洋之中，

[rɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ɔ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

rid	his	heart	from	attachment	to	aught	save	Him	,
摆脱	他的	心	从	依恋	到	零	节省	他	,

让他的心不再依恋除祂以外的任何事物，

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['lɔ:ftɪɪst] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ,

and	attained	unto	the	loftiest	heights	of	everlasting	life	,
和	已达到	到	这	最高	高度	的	永恒	生活	,

并达到了永生的最高境界，

[ðə; ði] ['si:kər] [wɪl] [si:] [noʊ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [soʊl] .

the	seeker	will	see	no	annihilation	either	for	himself	or	for	any	other	soul	.
这	寻求者	将要	看	不	湮灭	任何一个	为了	他自己	或者	为了	任何	其他	灵魂	.

寻求者不会看到自己或任何其他灵魂的毁灭。

[hi:; hi] [wɪl] [kwɑ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , [tred] [ɪn][ɪts][lænd] , [sɔ:r] [ɪn][ɪts]

He	will	quaff	from	the	cup	of	immortality	,	tread	in	its	land	,	soar	in	its
他	将要	畅饮	从	这	杯子	的	不朽	,	踏	在	它是	土地	,	翱翔	在	它是

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

他将畅饮永生之杯，踏足其疆域，翱翔其天际。

['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪts] [ɛm'bɑdɪmənts] ,

consort	with	them	that	are	its	embodiments	,
配偶	和	他们	那	是	它是	实施例	,

与那些作为其化身的人为伍，

[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

partake	**of**	**the**	**imperishable**	**and**	**incorruptible**	**fruits**	**of**	**the**	**tree**	**of**	**eternity**	**,**
参加	的	这	不朽的	和	廉洁奉公	水果	的	这	树	的	永恒	,

[ænd; ənd][biː; bi] [fər'evər] [ə'kaʊntɪd] ,

and	**be**	**forever**	**accounted**	**,**
和	是	永远	已记录	,

享用永恒之树上不朽不腐的果实，并永远被铭记。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːfti] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [relm]

in	**the**	**lofty**	**heights**	**of**	**immortality**	**,**	**amongst**	**the**	**denizens**	**of**	**the**	**everlasting**	**realm**
在	这	高远	高度	的	不朽	,	在	这	居民	的	这	永恒	领域

.

:

.

在永生的崇高境界，在永恒国度的居民之中。

- [ɔːl] [ðæt] [ɛgzɪstɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] ['perɪʃ] .

107	**All**	**that**	**existeth**	**in**	**this**	**city**	**shall**	**indeed**	**endure**	**and**	**will**	**never**	**perish**	**.**
-	全部	那	存在	在	这	城市	将	的确	忍受	和	将要	绝不	沦	.

107 这座城里的一切事物都将永存，永不消亡。

[ʃʊdst] [ðaʊ] , [baɪ][ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv][gɑːd] , ['entər] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ['gɑːrdn] ,

Shouldst	**thou**	**,**	**by**	**the**	**leave**	**of**	**God**	**,**	**enter**	**this**	**sublime**	**and**	**exalted**	**garden**	**,**
应该	你	,	经过	这	离开	的	上帝	,	进入	这	升华	和	崇高	花园	,

若蒙神允许，你得以进入这崇高而神圣的花园，

[ðaʊ] [wʊdst] [faɪnd][ɪts] [sʌn] [ɪn][ɪts] ['nuːntaɪd] ['glɔːri] , ['nevər][tuː; tə][set] , ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [i'klipst]

thou	**wouldst**	**find**	**its**	**sun**	**in**	**its**	**noontide**	**glory**	**,**	**never**	**to**	**set**	**,**	**never**	**to**	**be**	**eclipsed**
你	会	寻找	它是	太阳	在	它是	正午	荣耀	,	绝不	到	放	,	绝不	到	是	日食

.

:

.

你会看到它的太阳在正午的光辉中闪耀，永不落山，永不被遮蔽。

[ðə; ði] [seɪm] [hoʊldɪθ] [truː] [ʌv; əv][ɪts] [muːn] , [ɪts]['fɜːrməmənt] , [ɪts][stɑːrz] , [triːz] , [ænd; ənd] ['oʊʃnz] ,

The	**same**	**holdeth**	**true**	**of**	**its**	**moon**	**,**	**its**	**firmament**	**,**	**its**	**stars**	**,**	**trees**	**,**	**and**	**oceans**	**,**
这	相同的	持有	真的	的	它是	月亮	,	它是	苍穹	,	它是	明星	,	树木	,	和	海洋	,

它的月亮、苍穹、星辰、树木和海洋也同样如此。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pɝːtnɛθ] [ˌðerʌn'tuː] [ɔːr] [ɛgzɪstɪθ] [ˌðer'ɪn] .

and	**of**	**all**	**that**	**pertaineth**	**thereunto**	**or**	**existeth**	**therein**	**.**
和	的	全部	那	相关的	至于	或者	存在	其中	.

以及与此有关或存在于此的一切。

[baɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'saɪdz] [huːm] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [gɑːd] ! [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] ,

By	**Him**	**besides**	**Whom**	**there**	**is**	**none**	**other**	**God**	**!**	**Were**	**I**	**to**	**recount**	**,**
经过	他	除了	谁	那里	是	没有任何	其他	上帝	!	是	我	到	叙事	,

以祂的名义起誓，除祂以外，别无他神！如果我要细数，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][end] [ðæt] [hæθ] [noʊ][end] , [ɪts] ['wʌndrəs] [ə'trɪbjuːts] ,

from	**this**	**day**	**unto**	**the**	**end**	**that**	**hath**	**no**	**end**	**,**	**its**	**wondrous**	**attributes**	**,**
从	这	天	到	这	结尾	那	有	不	结尾	,	它是	奇妙的	属性	,

从今日起直到永无止境的终结，它那奇妙的属性，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæloʊd] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['sɪti] [wʊd]

the	**love**	**that**	**My**	**heart**	**cherisheth**	**for**	**this**	**hallowed**	**and**	**everlasting**	**city**	**would**
这	爱	那	我的	心	珍惜	为了	这	神圣的	和	永恒	城市	会

['nevər][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

never	**be**	**exhausted**	**.**
绝不	是	筋疲力尽的	.

我心中对这座神圣永恒之城的爱永不枯竭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [brɪŋ] [maɪ] [θiːm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [sɪns] [taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	shall	,	however	,	bring	My	theme	to	a	close	,	since	time	is	short	and	the
我	将	,	然而	,	带来	我的	主题	到	一个	关闭	,	自从	时间	是	短的	和	这

[ɪn'kwaɪərər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

inquirer	impatient	,
询问者	不耐烦	,

不过，鉴于时间紧迫，提问者也有些不耐烦，我就此结束我的讲解。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðiːz] ['siːkrɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənli][di'vʌldʒd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv]

and	since	these	secrets	are	not	to	be	openly	divulged	save	by	the	leave	of
和	自从	这些	秘密	是	不是	到	是	公然	泄露	节省	经过	这	离开	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

既然这些秘密未经上帝许可不得公开泄露，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ðə; ði] [ɔːl] - [kəm'pelɪŋ] .

the	Almighty	,	the	All	-	Compelling	.
这	全能者	,	这	全部	-	引人注目的	.

全能者，无所不能者。

- [eə'lɔŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][bɪ'hoʊld] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

108	Erelong	shall	the	faithful	behold	,	in	the	day	of	the	latter	Resurrection	,
-	埃雷隆	将	这	忠实	看哪	,	在	这	天	的	这	后者	复活	,

108 信徒们将在末日复活之日，亲眼目睹，

[hɪm; ɪm] [huːm] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['mænɪfest] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n]

Him	Whom	God	shall	make	manifest	descending	with	this	city	from	the	heaven
他	谁	上帝	将	制作	显现	下降	和	这	城市	从	这	天堂

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,

of	the	Unseen	,
的	这	看不见	,

神将使祂显现，祂将与这座城一同从幽暗的天上降临。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] ['feɪvərd] ['eɪndʒəlz] .

together	with	a	company	of	His	exalted	and	favoured	angels	.
一起	和	一个	公司	的	他的	崇高	和	受青睐	天使	.

与祂尊贵而蒙恩的天使们一同。

[greɪt] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Great	,	therefore	,	is	the	blessedness	of	him	that	attaineth	unto	His	presence
伟大的	,	所以	,	是	这	幸福	的	他	那	达到	到	他的	在场

[ænd; ənd] [bɪhoʊldɪθ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	beholdeth	His	countenance	.
和	看哪	他的	面容	.

因此，能够来到祂面前，瞻仰祂容颜的人，是多么有福啊！

[wiː; wi][ɔːl] , ['verɪli] , ['tʃerɪʃ] [ðɪs] [hoʊp] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] : “ [preɪz] [biː; bi]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

We	all	,	verily	,	cherish	this	hope	,	and	exclaim	:	“	Praise	be	unto	Him	,
我们	全部	,	确实	,	珍惜	这	希望	,	和	惊叹	:	“	称赞	是	到	他	,

我们都真心珍视这份希望，并齐声高呼：“赞美归于他！”

[fɔːr; fər] ['verɪli] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][duː][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] !

for	verily	He	is	the	Eternal	Truth	,	and	unto	Him	do	we	return	!
为了	确实	他	是	这	永恒	真相	,	和	到	他	做	我们	返回	!

祂确是永恒真理，我们最终都将回归祂！

” - [noʊ] , [mɔːr'oʊvər] ,

”	109	Know	,	moreover	,
”	-	知道	,	而且	,

“109 此外，须知

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [huː] [hæθ] [əˈteɪnd] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiːz] [ˈsteɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːkt] [əˈpɑːn] [ðiːz]

that	should	one	who	hath	attained	unto	these	stations	and	embarked	upon	these
那	应该	一	WHO	有	已达到	到	这些	车站	和	启航	之上	这些

[ˈdʒəːniz] [fɔːl] [preɪ] [tuː; tə] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈveɪnglɔːri] ,

journeys	fall	prey	to	pride	and	vainglory	,
旅程	落下	猎物	到	自豪	和	虚荣	,

如果一个人达到了这些境界，踏上了这些旅程，却屈服于骄傲和虚荣，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst]

he	would	at	that	very	moment	come	to	naught	and	return	to	the	first
他	会	在	那	非常	片刻	来	到	零	和	返回	到	这	第一的

[step] [wɪˈðaʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

step	without	realizing	it	.
步	没有	意识到	它	.

就在那一刻，他将功亏一篑，回到起点，却浑然不觉。

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [ænd; ənd] [jɜːrn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðiːz] [ˈdʒəːniz] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ] [ðɪs]

Indeed	,	they	that	seek	and	yearn	after	Him	in	these	journeys	are	known	by	this
的确	,	他们	那	寻找	和	向往	后	他	在	这些	旅程	是	已知	经过	这

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

事实上，那些在这些旅程中寻求和渴望祂的人，都具有这样的标志。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈhʌmbli] [dɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] ,

that	they	humbly	defer	to	those	who	have	believed	in	God	and	in	His	verses	,
那	他们	谦卑地	推迟	到	那些	WHO	有	相信	在	上帝	和	在	他的	诗句	,

他们谦卑地服从那些信仰上帝及其经文的人。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈloʊli] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [drɔːn] [naɪ] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

that	they	are	lowly	before	those	who	have	drawn	nigh	unto	Him	and
那	他们	是	卑微的	前	那些	WHO	有	绘制	夜	到	他	和

[ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] ,

unto	the	Manifestations	of	His	Beauty	,
到	这	表现	的	他的	美丽	,

在那些亲近祂和祂荣美的显现的人面前，他们是卑微的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [baʊ; boʊ] [ɪn] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrmli] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈpɑːn]

and	that	they	bow	in	submission	to	them	that	are	firmly	established	upon
和	那	他们	弓	在	提交	到	他们	那	是	牢牢	已确立的	之上

[ðə; ði] [ˈlɔːfti] [haɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈmædʒəsti] . -

the	lofty	heights	of	the	Cause	of	God	and	before	its	majesty	.	110
这	高远	高度	的	这	原因	的	上帝	和	前	它是	威严	.	-

他们向那些坚定地立足于上帝圣道崇高地位、在上帝威严面前俯首称臣的人致敬。110

[fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kwest] [fɔːr; fər] [gɑːd]

For	were	they	to	reach	the	ultimate	object	of	their	quest	for	God
为了	是	他们	到	抵达	这	最终的	目的	的	他们的	寻求	为了	上帝

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈteɪnmənt] [ˈʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] ,

and	their	attainment	unto	Him	,
和	他们的	素养	到	他	,

因为如果他们能够达到追求真主的最终目标，并与真主合一，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [riːtʃt] [ðæt] [əˈboʊd] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [reɪzd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər]

they	would	have	but	reached	that	abode	which	hath	been	raised	up	within	their
他们	会	有	但	达到	那	住所	哪个	有	到过	提高	向上	之内	他们的

[oʊn] [ˈhɑːrts] .

own	hearts	.
自己的	心	.

他们本可以抵达自己心中构筑的那个境界。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'send] ['ʌntə,ʌntu] [sʌtʃ] ['rɛlmz] [æz; əz] [hæv; həv] [nɑːt]

How	then	could	they	ever	hope	to	ascend	unto	such	realms	as	have	not
如何	然后	可以	他们	曾经	希望	到	上升	到	这样的	领域	作为	有	不是

[bɪn] [ɔː'deɪnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːr] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] ?

been	ordained	for	them	or	created	for	their	station	?
到过	受戒	为了	他们	或者	创建	为了	他们的	车站	?

那么，他们又怎能指望升入那些并非为他们而设或为他们的地位而创造的领域呢?

[neɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ,

Nay	,	though	they	journey	from	everlasting	to	everlasting	,
不	,	尽管	他们	旅行	从	永恒	到	永恒	,

不，尽管他们从永恒走向永恒，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'teɪn] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪd,moʊst] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]

they	will	never	attain	unto	Him	Who	is	the	midmost	Heart	of	existence	and
他们	将要	绝不	达到	到	他	WHO	是	这	中间	心	的	存在	和

[ðə; ði] ['æksɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

the	Axis	of	the	entire	creation	,
这	轴	的	这	全部的	创建	,

他们永远无法企及祂，祂是万物存在的中心，是整个宇宙的轴心。

[hiː; hi] [ɑːn] [huːz] [raɪt] [hænd] [floʊ] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] ['grændʒər] ,

He	on	Whose	right	hand	flow	the	seas	of	grandeur	,
他	在	谁	正确的	手	流动	这	海域	的	宏伟	,

祂右手边流淌着浩瀚的海洋，

[ɑːn] [huːz] [left] [striːm] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [maɪt] , [ænd; ənd] [huːz] [kɔːrt] [nʌn] [kæn; kən] ['evər]

on	Whose	left	stream	the	rivers	of	might	,	and	Whose	court	none	can	ever
在	谁	左边	溪流	这	河流	的	可能	,	和	谁	法庭	没有任何	能	曾经

[hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

hope	to	reach	,
希望	到	抵达	,

他的左侧流淌着力量的河流，他的宫廷无人能够企及。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [hɪz; ɪz] ['veri] [ə'boʊd] !

how	much	less	His	very	abode	!
如何	很多	较少的	他的	非常	住所	!

祂的居所岂不更甚!

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrk] [ʌv; əv] ['faɪər] , , [ɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

For	He	dwelleth	in	the	ark	of	fire	,	speedeth	,	in	the	sphere	of	fire	,
为了	他	居住	在	这	方舟	的	火	,	速度	,	在	这	领域	的	火	,

因为祂居住在火之方舟中，在火之领域中疾驰，

[θruː] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['muːvəθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['faɪər] .

through	the	ocean	of	fire	,	and	moveth	within	the	atmosphere	of	fire	.
通过	这	海洋	的	火	,	和	移动	之内	这	气氛	的	火	.

穿过火海，在火的氛围中移动。

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [huː] [hæθ] [bɪn] ['fæʃnd] [ʌv; əv] ['kɑːntreri] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['evər] ['entər] [ɔːr]

How	can	he	who	hath	been	fashioned	of	contrary	elements	ever	enter	or
如何	能	他	WHO	有	到过	造型	的	相反	元素	曾经	进入	或者

['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃ] [ðɪs] ['faɪər] ?

even	approach	this	fire	?
甚至	方法	这	火	?

由对立元素构成的个体，怎能进入或接近这火焰?

[wɜːr; wər] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [kən'sʊmd] .

Were	he	to	do	so	,	he	would	be	instantly	consumed	.
是	他	到	做	所以	,	他	会	是	即刻	消耗	.

如果他那样做，他会立刻被吞噬。

- [noʊ] , [mɔːrˈoʊvər] ,
111 Know , moreover ,
- 知道 , 而且 ,

111 此外，还要知道

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][kɔːrd][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [ˈbaɪndɪŋ] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈpɪvət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdweləz] [ʌv; əv]
that should the cord of assistance binding this mighty Pivot to the dwellers of
那 应该 这 绳索 的 协助 结合 这 强大的 枢 到 这 居民 的
[ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈhevə(n)] [biː; bi] [ˈsɛvɝd] ,
earth and heaven be severed ,
地球 和 天堂 是 切断 ,

如果维系这强大枢纽与天地居民的纽带断裂，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [əˈʃʊrədli] [ˈperɪʃ] .
they would all assuredly perish .
他们 会 全部 当然 沦 .

他们肯定都会丧命。

[greɪt] [gɑːd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈloʊli] [dʌst] [ˈevər] [riːtʃ] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][lɔːds] ?
How can the lowly dust ever reach unto Him Who is the Lord of lords ?
如何 能 这 卑微的 灰尘 曾经 抵达 到 他 WHO 是 这 主 的 领主们 ?

卑微的尘土怎能接近万主之主？

[ɪˈmeʒərəbli] [ɪgˈzɔːltɪd][ɪz][gɑːd] [əˈbʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈsiːv] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
Immeasurably exalted is God above that which they conceive in their hearts ,
无法估量 崇高 是 上帝 多于 那 哪个 他们 构想 在 他们的 心 ,

上帝远超他们心中所能想象的，祂的伟大无法估量。

[ænd; ənd] [ɪˈmensli] [ˈglɔːrɪfaɪd][ɪz][hiː; hi] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and immensely glorified is He beyond that which they attribute to Him .
和 非常 光荣的 是 他 超过 那 哪个 他们 属性 到 他 .

祂的荣耀远超他们所归于祂的。

- [jeɪ] ,
112 Yea ,
- 是的 ,

112 是的，

[ðə; ði] [ˈsiːkər] [riːtʃɪθ] [ə; eɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [werˈɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [ɔːˈdeɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
the seeker reacheth a station wherein that which hath been ordained for him
这 寻求者 到达 一个 车站 其中 那 哪个 有 到过 受戒 为了 他
[ˈnoʊɪθ] [noʊ] [baʊndz] .
knoweth no bounds .
知道 不 界限 .

求道者到达一个境界，在那里，为他注定的命运没有界限。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [lʌv] [soʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv] [kənˈstreɪnt]
The fire of love so blazeth in his heart that it seizeth the reins of constraint
这 火 的 爱 所以 烈焰 在 他的 心 那 它 抓住 这 缰绳 的 约束
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
from his grasp .
从 他的 抓牢 .

他心中的爱情之火熊熊燃烧，挣脱了束缚的枷锁。

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːrd] [ɪn'kriːsəθ] [ænd; ənd] ['drɔːɪθ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər]
At **every** **moment** **his** **love** **for** **his** **Lord** **increaseth** **and** **draweth** **him** **nearer**
在 每一个 片刻 他的 爱 为了 他的 主 增加 和 绘制 他 更近
['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,
unto **his** **Creator** **,**
到 他的 创作者 ,

每一刻，他对主的爱都在增长，这使他更加接近他的造物主。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][lɔːrd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['nɪrnəs] ,
in **such** **wise** **that** **if** **his** **Lord** **be** **in** **the** **east** **of** **nearness** **,**
在 这样的 明智的 那 如果 他的 主 是 在 这 东方 的 接近 ,

这样，即使他的主在东方的近处，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] [ænd; ənd] [pə'zes] [ɔːl] [ðæt] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
and **he** **dwell** **in** **the** **west** **of** **remoteness** **and** **possess** **all** **that** **earth** **and**
和 他 住 在 这 西方 的 偏远 和 具有 全部 那 地球 和
['hev(ə)n] [kən'teɪn] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd][goʊld] ,
heaven **contain** **of** **rubies** **and** **gold** **,**
天堂 包含 的 红宝石 和 金子 ,

他居住在遥远的西方，拥有天地间所有的红宝石和黄金。

[hiː; hi] [wʊd] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [rʌʃ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [wʌn] .
he **would** **forsake** **it** **all** **and** **rush** **forth** **to** **the** **land** **of** **the** **Desired** **One** **.**
他 会 背叛 它 全部 和 匆忙 前进 到 这 土地 的 这 想要的 一 .

他将放弃一切，奔赴梦寐以求的圣地。

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [ðaʊ] [faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ,
And **shouldst** **thou** **find** **him** **to** **be** **otherwise** **,**
和 应该 你 寻找 他 到 是 否则 ,

如果你发现他并非如此，

[noʊ] [ə'ʃʊrədli] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [ɪm'pɑːstər] .
know **assuredly** **that** **such** **a** **man** **is** **a** **lying** **impostor** **.**
知道 当然 那 这样的 一个 男人 是 一个 说谎 骗子 .

可以肯定的是，这样的人是个撒谎的骗子。

[wiː; wi] , ['verɪli] , [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] [huːm] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] ['lætər]
We **,** **verily** **,** **all** **belong** **unto** **Him** **Whom** **God** **shall** **make** **manifest** **in** **the** **latter**
我们 , 确实 , 全部 属于 到 他 谁 上帝 将 制作 显现 在 这 后者
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
Resurrection **,**
复活 ,

我们，的确都属于真主，真主将在末日复活中显现祂的真主。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] [tuː; tə][laɪf] . -
and **through** **Him** **shall** **we** **be** **raised** **again** **to** **life** **.** **113** -
和 通过 他 将 我们 是 提高 再次 到 生活 . -

我们必藉着他复活得生命。[113]

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
In **these** **days** **,**
在 这些 天 ,

如今，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['lɪftɪd] [nɑːt][ðə; ði] [veɪlz] [ðæt] [kən'siːl] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
inasmuch **as** **We** **have** **lifted** **not** **the** **veils** **that** **conceal** **the** **countenance** **of**
因此 作为 我们 有 抬起 不是 这 面纱 那 隐藏 这 面容 的
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
the **Cause** **of** **God** **,**
这 原因 的 上帝 ,

鉴于我们尚未揭开遮蔽真主圣道容颜的面纱，

[nɔːr] [disˈkləuzd] [ˈʌntəˌʌntu] [men] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsteɪʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn]
nor **disclosed** **unto** **men** **the** **fruits** **of** **these** **stations** **which** **We** **have** **been**
也不 披露 到 男人 这 水果 的 这些 车站 哪个 我们 有 到过
[fərˈbɪdn] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,
forbidden **to** **describe** **,**
禁止 到 描述 ,

也没有向世人透露我们被禁止描述的这些境界的成果，

[ðaʊ] [bɪˈhəʊld] [ðem; ðəm] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hiːdlisnis] .
thou **beholdest** **them** **drunk** **with** **heedlessness** **.**
你 看哪 他们 醉 和 粗心大意 .

你看见他们醉意朦胧，浑然不觉。

[ˈʌðərwaɪz] ,
Otherwise **,**
否则 ,

否则，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈviːld] [ˈʌntəˌʌntu] [men] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪkˈstent]
were **the** **glory** **of** **this** **station** **to** **be** **revealed** **unto** **men** **to** **an** **extent**
是 这 荣耀 的 这 车站 到 是 揭晓 到 男人 到 一个 程度
[ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈniːdlz] [aɪ] ,
smaller **than** **a** **needle's** **eye** **,**
较小的 比 一个 针头 眼睛 ,

即使这车站的荣耀被世人所见，哪怕只比针眼还要小，

[ðaʊ] [wʊdst] [ˈwɪtnəs] [ðem; ðəm] [ˈgæðərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈmɜːrsi] [ænd; ənd]
thou **wouldst** **witness** **them** **gathering** **before** **the** **threshold** **of** **divine** **mercy** **and**
你 会 证人 他们 采集 前 这 临界点 的 神圣的 怜悯 和
[ˈheɪsənɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈnɪrnəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn]
hastening **from** **all** **sides** **to** **the** **court** **of** **nearness** **in** **the** **realms** **of** **divine**
加速 从 全部 侧面 到 这 法庭 的 接近 在 这 领域 的 神圣的
[ˈglɔːri] .
glory **.**
荣耀 .

你将亲眼目睹他们聚集在神圣慈悲的门槛前，从四面八方涌向神圣荣耀领域的亲近之所。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] ,
We **have** **concealed** **it** **,** **however** **,** **as** **mentioned** **before** **,**
我们 有 暗 它 , 然而 , 作为 提及 前 ,

但是，正如之前提到的，我们已经将其隐瞒了。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪˈnaɪ] ,
that **those** **who** **believe** **may** **be** **distinguished** **from** **them** **that** **deny** **,**
那 那些 WHO 相信 可能 是 杰出的 从 他们 那 否定 ,

以便将信者与不信者区分开来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [tɜːrn] [ˈʌntəˌʌntu] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi] [diˈsəːnd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [tɜːrn]
and **that** **those** **who** **turn** **unto** **God** **may** **be** **discerned** **from** **them** **that** **turn**
和 那 那些 WHO 转动 到 上帝 可能 是 辨别 从 他们 那 转动
[əˈsaɪd] .
aside **.**
旁边 .

使归向神的人与背离神的人能够区分开来。

[aɪ] [ˈverɪli] [prəˈkleɪm] : “ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈpaʊər] [nɔːr] [streŋθ] [ɪkˈsept] [ɪn] [gɑːd] , [ðə; ði] [help] [ɪn] [ˈperəl] ,
I **verily** **proclaim** **:** **“** **There** **is** **no** **power** **nor** **strength** **except** **in** **God** **,** **the** **Help** **in** **Peril** **,**
我 确实 宣布 : “ 那里 是 不 力量 也不 力量 除了 在 上帝 , 这 帮助 在 危险 ,

我郑重宣告：“除真主外，别无力量，别无权力；真主是危难中的援助者。”

[ðə; ði][self] - [səb'sɪstɪŋ] .
the **Self** **-** **Subsisting** **.**
这 自己 - 生存 .

自给自足。

" - [frʌm; frəm] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['weɪferər] [əsɛndɪθ] ['ʌntə,ˈʌntu][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [neɪm]
" **114** **From** **this** **station** **the** **wayfarer** **ascendeth** **unto** **a** **City** **that** **hath** **no** **name**
" - 从 这 车站 这 旅行者 上升 到 一个 城市 那 有 不 姓名
[ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] ,
or **description** **,**
或者 描述 ,

"114 从此站出发，旅人将前往一座没有名字也没有描述的城市，

[ænd; ənd] [wer'ʌv] [wʌn] ['hɪrɪθ] ['niːðər] [saʊnd] [nɔːr]['menʃ(ə)n] .
and **whereof** **one** **heareth** **neither** **sound** **nor** **mention** **.**
和 其中 一 听到 两者都不 声音 也不 提到 .

既听不到声音，也听不到提及。

[ˌðer'ɪn] [floʊ] [ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [waɪlst] [ðɪs] ['sɪti] [ɪt'self] [raʊnd] [ðə; ði] [siːt]
Therein **flow** **the** **oceans** **of** **eternity** **,** **whilst** **this** **city** **itself** **revolveth** **round** **the** **seat**
其中 流动 这 海洋 的 永恒 , 而 这 城市 本身 旋转 圆形的 这 座位
[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
of **eternity** **.**
的 永恒 .

永恒的海洋在其中奔流，而这座城市本身则围绕着永恒的中心旋转。

[ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['ʃaɪnɛθ] [rɪ'splendənt] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Therein **the** **sun** **of** **the** **Unseen** **shineth** **resplendent** **above** **the** **horizon** **of** **the**
其中 这 太阳 的 这 看不见 闪耀 灿烂 多于 这 地平线 的 这
[ˌʌn'siːn] ,
Unseen **,**
看不见 ,

在那里，无形之日耀眼地照耀着无形的地平线。

[ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [hæθ] [ɪts] [oʊn] ['hevəns] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [muːnz] ,
a **sun** **that** **hath** **its** **own** **heavens** **and** **its** **own** **moons** **,**
一个 太阳 那 有 它是自己的 天 和 它是自己的 月亮 ,

一个拥有自己天空和月亮的太阳，

[wɪtʃ] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [raɪz][frʌm; frəm][ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
which **partake** **of** **its** **light** **and** **which** **rise** **from** **and** **set** **upon** **the** **ocean**
哪个 参加 的 它是 光 和 哪个 上升 从 和 放 之上 这 海洋
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
of **the** **Unseen** **.**
的 这 看不见 .

它们沐浴着它的光芒，从无形之海升起，又落于无形之海之上。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ]['evər][hoʊp][tuː; tə][ɪm'pɑːrt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['duːdrɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn]
Nor **can** **I** **ever** **hope** **to** **impart** **even** **a** **dewdrop** **of** **that** **which** **hath** **been**
也不 能 我 曾经 希望 到 传授 甚至 一个 露珠 的 那 哪个 有 到过
[dɪ'kriːd] [ˌðer'ɪn] ,
decreed **therein** **,**
颁布 其中 ,

我也永远无法传达其中所规定的哪怕一滴露珠。

[æz; əz] [nʌn] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mistəriz] [seɪv] [gɑːd] , [ɪts] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] ['fæʃənə] ,
as **none** **is** **acquainted** **with** **its** **mysteries** **save** **God** **,** **its** **Creator** **and** **Fashioner** **,**
作为 没有任何 是 熟人 和 它是 谜团 节省 上帝 , 它是 创作者 和 时装设计师 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
and **His** **Manifestations** **.**
和 他的 表现 .

除了真主——宇宙的创造者和塑造者，以及他的显圣者之外，没有人了解宇宙的奥秘。

- [noʊ] , [mɔːrˈoʊvər] ,
115 Know , moreover ,
- 知道 , 而且 ,

115 此外，还要知道

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]
that when We undertook to reveal these words and committed some of
那 什么时候 我们 承担 到 揭示 这些 字 和 坚定的 一些 的
[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] ,
them to writing ,
他们 到 写作 ,

当我们决定揭示这些话语，并将其中一些写下来的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪˈluːsɪdeɪt] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ˈemɪnəns] ,
it was Our intention to elucidate for thine eminence ,
它 曾是 我们的 意图 到 阐发 为了 你的 卓越 ,

我们本意是要向阁下阐明此事，

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈæksənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [ˈfeɪvərd] [ʌv; əv][gɑːd] ,
in the sweet accents of the blessed and the well - favoured of God ,
在 这 甜的 口音 的 这 蒙福 和 这 出色地 - 受青睐 的 上帝 ,

在蒙福之人、蒙神恩宠之人的甜美语调中，

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔfits] [ænd; ənd]
all that We had previously mentioned of the words of the Prophets and
全部 那 我们 有 之前 提及 的 这 字 的 这 先知 和
[ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesindʒəz] .
the sayings of the Messengers .
这 谚语 的 这 信使 .

所有这些，我们之前都提到过先知们的言辞和使者的言论。

[taɪm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] ,
Time , however , was lacking ,
时间 , 然而 , 曾是 缺乏 ,

然而，时间却不够。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələr] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd]
and the traveller who came from thy presence was in great haste and
和 这 游客 WHO 来了 从 你的 在场 曾是 在 伟大的 匆忙 和
[ˈiːgər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] .
eager to return .
渴望的 到 返回 .

那位从你那里来的旅客急匆匆地想要回去。

[ðʌs] [hæv; həv][wiː; wi][kʌt] [ʃɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪskɔːrs] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [.auəˈself. .ɑː-][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
Thus have We cut short Our discourse and contented Ourself with this
因此 有 我们 切 短的 我们的 话语 和 满足 我们自己 和 这
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

因此，我们结束了我们的谈话，只说了这么多。

[wɪˈðaʊt] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsteɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːmli] [ænd; ənd] [bɪˈfɪtɪŋ]
without completing the description of these stages in a seemly and befitting
没有 完成 这 描述 的 这些 阶段 在 一个 似乎 和 合适
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

没有以恰当的方式完整描述这些阶段。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['maɪti]
Indeed , We have omitted the description of major cities and mighty
的确 , 我们 有 省略 这 描述 的 主要的 城市 和 强大的
['dʒə:niz] .
journeys .
旅程 .

的确，我们省略了对主要城市和伟大旅程的描述。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] [ðæt] [wi:; wi]['i:v(ə)n] [fər'sʊk] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]
Such was the haste of the courier that We even forsook the mention of
这样的 曾是 这 匆忙 的 这 导游 那 我们 甚至 放弃 这 提到 的
[ðə; ði] [tu:] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['dʒə:niz] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tentmənt] . -
the two exalted journeys of Resignation and Contentment . 116
这 二 崇高 旅程 的 辞职 和 满意 . -

信使如此匆忙，以至于我们甚至忘记提及"顺从"和"满足"这两段崇高的旅程。[116]

[jet] , [jʊd; jəd] [ðaɪn] ['emɪnəns] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ði:z] [bri:f] ['steɪtmənts] , [ðaʊ] [wʊdst] [ə'ʃʊrədli]
Yet , should thine eminence reflect upon these brief statements , thou wouldst assuredly
然而 , 应该 你的 卓越 反映 之上 这些 简短的 声明 , 你 会 当然
[ə'kwaɪər] ['evri] ['nɑ:lɪdʒ] ,
acquire every knowledge ,
获得 每一个 知识 ,

然而，若您能仔细研读这些简短的陈述，您必定会获得所有必要的知识。

[ə'teɪn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] :
attain unto the Object of all learning , and exclaim :
达到 到 这 目的 的 全部 学习 , 和 惊叹 :

达到一切学问的终极目标，并高呼：

" [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [wɜ:rdz]['ʌntəˌʌntu][ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n][bəuθ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] !
" Sufficient are these words unto all creation both visible and invisible !
" 充足的 是 这些 字 到 全部 创建 两个都 可见的 和 无形的 !

"这些话足以说明一切有形和无形的受造物！"

" - ['i:v(ə)n][soʊ] , [jʊd; jəd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] [bɜ:rn] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [soʊl] , [ðaʊ] [wʊdst] [æsk] :
" 117 Even so , should the fire of love burn within thy soul , thou wouldst ask :
" - 甚至 所以 , 应该 这 火 的 爱 烧伤 之内 你的 灵魂 , 你 会 问 :

"117 即使如此，如果你的灵魂中燃起爱的火焰，你也会问：

" [ɪz][ðer; ðər] [jet] ['eni] [mɔ:r] ? " -
" Is there yet any more ? " 67
" 是 那里 然而 任何 更多的 ? " -

还有吗？67

[ænd; ənd][wi:; wi] [seɪ] : " [preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] , [ðə; ði][lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] !
And We say : " Praise be to God , the Lord of the worlds !
和 我们 说 : " 称赞 是 到 上帝 , 这 主 的 这 世界 !

我们说："一切赞颂全归真主，众世界的主宰！"

" Footnotes1 .
" Footnotes1 .
" Footnotes1 .

脚注1.

['ʃɑ:gi] [e'fendi] , [gɑ:d]['pa:siz][baɪ] ([wɪl'mɛt] : [bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) , [pi:] . - .
Shoghi Effendi , God Passes By (Wilmette : Bahá'í Publishing Trust , 1974) , p . 110 .
守基 埃芬迪 , 上帝 通过 经过 (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版 相信 , -) , p . - .
[ˌtu:'tu:] .
2 .
2 .

守基·阿芬第，《上帝经过》（威尔梅特：巴哈伊出版社，1974 年），第 110.2 页。

[bɑːˌhɑːˈʊlə] , [ðə; ði] - - [aɪ] - - ([wɪlˈmɛt] : [bəˈhaɪ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) , [piː] . - . [θriː]
Bahá'u'lláh , The Kitáb - i - Íqán (Wilmette : Bahá'í Publishing Trust , 1994) , p . 26 . 3
巴哈欧拉 , 这 - - 我 - - (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版 相信 , -) , p . - . 3

.

:

.

巴哈欧拉，《The Kitáb-i-Íqán》（威尔梅特：巴哈伊出版信托基金，1994 年），第 17 页。 26.3。

[ˌsiːˈef] . - - : [θriː] . [fɔːr] .
cf . Qur'án 67 : 3 . 4 .
cf . - - : 3 . 4 .

参见《古兰经》67:3.4。

[ˌsiːˈef] . - - : - . [faɪv] .
cf . Qur'án 24 : 35 . 5 .
cf . - - : - . 5 .

参见《古兰经》24:35.5。

[mæt] . - : - . [sɪks] .
Matt . 24 : 19 . 6 .
马特 . - : - . 6 .

马太福音 24:19.6。

[ˌsiːˈef] . [mæt] . - : - – - . [ˈsɛvən] .
cf . Matt . 24 : 29 – 31 . 7 .
cf . 马特 . - : - – - . 7 .

参见马太福音 24: 29–31.7。

[mɑːrk] - : - . [eɪt] .
Mark 13 : 19 . 8 .
标记 - : - . 8 .

马可福音 13:19.8。

[ˌsiːˈef] . [luːk] - : - – - . [naɪn] .
cf . Luke 21 : 25 – 28 . 9 .
cf . 卢克 - : - – - . 9 .

参见路加福音 21:25-28.9。

[dʒɑːn] - : - – - . - .
John 15 : 26 – 27 . 10 .
约翰 - : - – - . - .

约翰福音 15: 26-27.10。

[dʒɑːn] - : - . - .
John 14 : 26 . 11 .
约翰 - : - . - .

约翰福音 14:26.11。

[dʒɑːn] - : [faɪv] – [sɪks] . - .
John 16 : 5 – 6 . 12 .
约翰 - : 5 – 6 . - .

约翰福音 16: 5-6.12。

[dʒɑːn] - : [ˈsɛvən] . - .
John 16 : 7 . 13 .
约翰 - : 7 . - .

约翰福音 16:7.13。

[dʒɑːn] - : - . - .
John 16 : 13 . 14 .
约翰 - : - . - .

约翰福音 16:13-14。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - - . - .
The Imáms of Shí'ih Islám . 15 .
这 - 的 - - . - .

伊斯兰教什叶派的伊玛目.15.

['dʒi:zəs] . - .
Jesus . 16 .
耶稣 . - .

耶稣。16.

[,si:'ef] . [mæt] .
cf . Matt .
cf . 马特 .

参见马太福音。

- : - ; [mɑ:rk] - : - ; [lu:k] - : - . - .
24 : 35 ; Mark 13 : 31 ; Luke 21 : 33 . 17 .
- : - ; 标记 - : - ; 卢克 - : - . - .

24：35；马可福音 13：31；路加福音 21：33.17。

[ðə; ði] ['æntikraɪst] , [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]
The Antichrist , who it was believed would appear at the advent of the
这 敌基督 , WHO 它 曾是 相信 会 出现 在 这 来临 的 这
['prɑ:mɪst] [wʌn] ,
Promised One ,
承诺 一 ,

人们相信，敌基督会在应许之子降临之时出现。

[tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][bi:; bi] ['ʌltɪmətli] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] . - .
to contend with and be ultimately defeated by Him . 18 .
到 抗衡 和 和 是 最终 战败 经过 他 . - .

与他对抗，最终被他击败。18.

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [bɪ'twi:n]
Another figure who it was believed would raise the banner of rebellion between
其他 数字 WHO 它 曾是 相信 会 增加 这 横幅 的 叛乱 之间
['mekə] [ænd; ənd][də'mæskəs][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [wʌn] . - .
Mecca and Damascus at the appearance of the Promised One . 19 .
麦加 和 大马士革 在 这 外貌 的 这 承诺 一 . - .

另一个据信会在应许者出现时在麦加和大马士革之间举起叛乱旗帜的人物。19.

- - : - . - .
Qur'án 16 : 43 . 20 .
- - : - . - .

古兰经 16:43.20。

[ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['feroʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['moʊzəs] . - .
A magician in the court of Pharaoh during the time of Moses . 21 .
一个 魔术师 在 这 法庭 的 法老 期间 这 时间 的 摩西 . - .

摩西时代法老宫廷中的一位术士。21.

- - : [sɪks] ; [ˌtu:'tu:] : - . - .
Qur'án 83 : 6 ; 2 : 89 . 22 .
- - : 6 ; 2 : - . - .

古兰经 83:6；2:89.22。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - - . - .
The Imáms of Shí'ih Islám . 23 .
这 - 的 - - . - .

伊斯兰教什叶派的伊玛目.23.

- - : [ˌtuːˈtuː] . - .
Qur'án **29** **:** **2** **.** **24** **.**
- - : 2 . - .

古兰经 29: 2.24。

- [ˌtuːˈtuː] : - . - .
Qur'án **2** **:** **156** **.** **25** **.**
- 2 : - . - .

古兰经 2:156.25。

- - : - . - .
Qur'án **29** **:** **69** **.** **26** **.**
- - : - . - .

古兰经 29: 69.26。

- [ˌtuːˈtuː] : - . - .
Qur'án **2** **:** **282** **.** **27** **.**
- 2 : - . - .

古兰经 2:282.27。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] - . - .
From **a** **Hadíth** **.** **28** **.**
从 一个 - . - .

出自圣训28。

['ɪbɪd] . - .
ibid **.** **29** **.**
同上 . - .

同上，第29页。

- - : - . - .
Qur'án **30** **:** **30** **.** **30** **.**
- - : - . - .

古兰经 30:30.30。

- - : - . - .
Qur'án **48** **:** **23** **.** **31** **.**
- - : - . - .

古兰经 48: 23.31。

- - : [θriː] . - .
Qur'án **67** **:** **3** **.** **32** **.**
- - : 3 . - .

古兰经 67: 3.32。

- - : - . - .
Qur'án **17** **:** **110** **.** **33** **.**
- - : - . - .

古兰经 17:110.33。

- - : [θriː] . - .
Qur'án **57** **:** **3** **.** **34** **.**
- - : 3 . - .

古兰经 57: 3.34。

[ðə; ði] [twelfθ] - , [moʊˈhɑːmɪd] [ɑːl] - - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˌhɑːˈsɑːn][ɑːl] - - - . - .
The **twelfth** **Imám** **,** **Muhammad** **al** **-** **Mahdí** **,** **the** **son** **of** **Hasan** **al** **-** **'** **Askarí** **.** **35** **.**
这 第十二 - , 穆罕默德 al - - , 这 儿子 的 哈桑 al - - - . - .

第十二任伊玛目穆罕默德·马赫迪，哈桑·阿斯卡里之子。35。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [trəˈdɪʃnz] ,
According **to** **Shí'ih** **traditions** **,**
根据 到 - 传统 ,

根据什叶派传统，

[ðə; ði] [twɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
the **twin** **cities** **of** **Jábulqá** **and** **Jábulsá** **are** **the** **dwelling** **place** **of** **the** **Hidden**
这 双 城市 的 - 和 - 是 这 住宅 地方 的 这 隐
- ([ðə; ði] ['prɑːmɪst] [wʌn]) ,
Imám **(** **the** **Promised** **One** **)** **,**
- (这 承诺 一) ,

雅布尔卡和雅布尔萨这对双子城是隐遁伊玛目（应许之人）的居所。

[wens] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] . - .
whence **He** **will** **appear** **on** **the** **Day** **of** **Resurrection** **.** **36** **.**
何处 他 将要 出现 在 这 天 的 复活 . - .

祂将在复活日从那里显现。36.

[moʊ'hɑːmɪd] . - .
Muhammad **.** **37** **.**
穆罕默德 . - .

穆罕默德.37.

- - : - . - .
Qur'án **33** **:** **40** **.** **38** **.**
- - : - . - .

古兰经 33:40.38。

- - : [ˌtuː'tuː] . - .
Qur'án **13** **:** **2** **.** **39** **.**
- - : 2 . - .

古兰经 13:2.39。

- - : - . - .
Qur'án **74** **:** **50** **.** **40** **.**
- - : - . - .

古兰经 74:50.40。

[ˌsiː'ef] . - - : [faɪv] . - .
cf **.** **Qur'án** **13** **:** **5** **.** **41** **.**
cf . - - : 5 . - .

参见《古兰经》13:5.41。

- - : ['sɛvən] . - .
Qur'án **11** **:** **7** **.** **42** **.**
- - : 7 . - .

古兰经 11:7.42。

- [θriː] : - . - .
Qur'án **3** **:** **185** **.** **43** **.**
- 3 : - . - .

古兰经 3:185.43。

- - : - . - .
Qur'án **16** **:** **97** **.** **44** **.**
- - : - . - .

古兰经 16:97.44。

- [θriː] : - . - .
Qur'án **3** **:** **169** **.** **45** **.**
- 3 : - . - .

古兰经 3:169.45。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] - . - .
From **a** **Hadíth** **.** **46** **.**
从 一个 - . - .

出自圣训46。

- ['sɛvən] : - . - .
Qur'án 7 : 179 . 47 .
- 7 : - . - .

古兰经 7:179.47。

[ˌsiːˈef] . - [naɪn] : - ; [θriː] : - . - .
cf . Qur'án 9 : 109 ; 3 : 103 . 48 .
cf . - 9 : - ; 3 : - . - .

比照。《古兰经》9：109； 3：103.48。

- [sɪks] : - . - .
Qur'án 6 : 122 . 49 .
- 6 : - . - .

古兰经 6:122.49。

[dʒɑːn][θriː] : [faɪv] – ['sɛvən] . - .
John 3 : 5 – 7 . 50 .
约翰 3 : 5 – 7 . - .

约翰福音 3: 5-7.50。

[ˌsiːˈef] .
cf .
cf .

参见。

[rev] . [wʌn] : - – - ; [ˌtuːˈtuː] : - ; - : - . - .
Rev . 1 : 14 – 16 ; 2 : 18 ; 19 : 15 . 51 .
牧师 . 1 : - – - ; 2 : - ; - : - . - .

启示录 1: 14-16；2: 18；19: 15.51。

[ˌsiːˈef] . - - : - ; - : - . - .
cf . Qur'án 80 : 41 ; 83 : 24 . 52 .
cf . - - : - ; - : - . - .

比照。《古兰经》80：41； 83：24.52。

- - : - . - .
Qur'án 11 : 112 . 53 .
- - : - . - .

古兰经 11:112.53。

[ˌsiːˈef] . [luːk] - : - . - .
cf . Luke 12 : 53 . 54 .
cf . 卢克 - : - . - .

参见路加福音 12:53-54。

[ˌsiːˈef] . - [wʌn] : [fɔːr] . - .
cf . Qur'án 1 : 4 . 55 .
cf . - 1 : 4 . - .

参见《古兰经》1:4.55。

- - : - . - .
Qur'án 14 : 48 . 56 .
- - : - . - .

古兰经 14:48.56。

- - : [faɪv] . - .
Qur'án 14 : 5 . 57 .
- - : 5 . - .

古兰经 14:5.57。

[ˌsiːˈef] . - - : - . - .
cf . Qur'án 21 : 23 . 58 .
cf . - - : - . - .

参见《古兰经》21:23.58。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] - - - . - .
From **a** **saying** **of** **Imám** **'** **Alí** **.** **59** **.**
从 一个 说 的 - - - . - .

摘自伊玛目阿里的一句话。59。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv]['ɪbən] - [aɪ] - - . - .
From **the** **Díván** **of** **Ibn** **-** **i** **-** **Fárid** **.** **60** **.**
从 这 - 的 伊本 - 我 - - . - .

出自伊本·法里德的《诗集》第60页。

['ɪbɪd] . - .
ibid **.** **61** **.**
同上 . - .

同上，第61页。

[ˌsiː'ef] . - - : - ; - : [θriː] . - .
cf **.** **Qur'án** **10** **:** **61** **;** **34** **:** **3** **.** **62** **.**
cf . - - : - ; - : 3 . - .

参见《古兰经》10:61；34:3.62。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] - . - .
From **a** **Hadíth** **.** **63** **.**
从 一个 - . - .

出自圣训63。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv]['ɪbən] - [aɪ] - - . - .
From **the** **Díván** **of** **Ibn** **-** **i** **-** **Fárid** **.** **64** **.**
从 这 - 的 伊本 - 我 - - . - .

出自伊本·法里德的《诗集》第64页。

[ˌsiː'ef] . - - : - . - .
cf **.** **Qur'án** **39** **:** **10** **.** **65** **.**
cf . - - : - . - .

参见《古兰经》39:10.65。

- [ˌtuː'tuː] : - . - .
Qur'án **2** **:** **156** **.** **66** **.**
- 2 : - . - .

古兰经 2:156.66。

- [fɔːr] : - . - .
Qur'án **4** **:** **130** **.** **67** **.**
- 4 : - . - .

古兰经 4:130.67。

[ˌsiː'ef] . - - : - .
cf **.** **Qur'án** **50** **:** **30** **.**
cf . - - : - .

参见《古兰经》50:30。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神